

# Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for Lucas

## Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



## Lucas

<sup>1</sup> Muchos han tratado de poner en orden una narrativa sobre aquellos asuntos que se han cumplido entre nosotros,<sup>2</sup> tal como nos lo han entregado a nosotros, quienes desde el principio han sido testigos y siervos del mensaje.<sup>3</sup> Pues, a mí también me pareció bueno habiendo investigado detalladamente el curso de todas las cosas desde el principio escribirlo en orden correcto para ti, excelentísimo Teófilo.<sup>4</sup> Esto es para que sepas la verdad sobre las cosas que se te han enseñado.<sup>5</sup> En los días de Herodes, rey de Judea, había un cierto sacerdote llamado Zacarías, del grupo de Abías. Su esposa era de las hijas de Aarón y su nombre era Elisabet.<sup>6</sup> Ambos eran justos ante Dios, obedeciendo todos los mandamientos y ordenanzas del Señor.<sup>7</sup> Pero no tenían hijo, porque Elisabet era estéril y ambos eran muy viejos en ese tiempo.<sup>8</sup> Aconteció que cuando oficiaba Zacarías en la presencia de Dios, cargando sus responsabilidades en el orden de su grupo.<sup>9</sup> según la costumbre de escoger qué sacerdote serviría, él había sido escogido entre muchos para entrar en el templo de Dios a quemar incienso.<sup>10</sup> Toda la multitud estaba afuera orando a la hora cuando el incienso era quemado.<sup>11</sup> Ahora un ángel del Señor apareció ante él, y se paró al lado derecho del altar de incienso.<sup>12</sup> Cuando Zacarías lo vio se asustó y temor cayó sobre él.<sup>13</sup> Pero el ángel le dijo a él: "No temas, Zacarías, porque tu oración ha sido escuchada. Tu esposa Elisabet concebirá un hijo. Y lo llamarás Juan.<sup>14</sup> Tendrás gozo y alegría y muchos se regocijarán en su nacimiento.<sup>15</sup> Él será grande a la vista del Señor. No deberá nunca beber vino ni bebida fuerte, y será lleno del Espíritu Santo desde el vientre de su madre.<sup>16</sup> Y muchos de los hijos de Israel se volverán al Señor su Dios.<sup>17</sup> Él irá delante del Señor en el espíritu y poder de Elías. Él hará esto para volver los corazones de los padres a los hijos, para que los desobedientes puedan caminar en la sabiduría del justo para preparar al pueblo para el Señor."<sup>18</sup> Zacarías dijo al ángel: "¿Cómo puedo saber esto? Pues yo soy un hombre viejo y mi esposa es muy vieja."<sup>19</sup> El ángel le contestó: "Yo soy Gabriel, quien se para en la presencia de Dios. Yo fui enviado a hablarte, a traer buenas noticias.<sup>20</sup> Y he aquí, te quedarás mudo estarás en silencio, sin hablar, hasta el día que estas cosas acontezcan. Esto es porque tú no creíste mis palabras, las cuales se cumplirán a su debido tiempo."<sup>21</sup> Mientras el pueblo estaba esperando por Zacarías. Ellos estaban sorprendidos que él pasara tanto tiempo en el templo.<sup>22</sup> Pero cuando él salió, no podía hablarles. Ellos se dieron cuenta que había tenido una visión mientras estaba en el templo. Él continuó haciéndoles señas y se mantuvo en silencio.<sup>23</sup> Sucedió que cuando el tiempo de servicio pasó, él fue a su casa.<sup>24</sup> Después de estos días, su esposa Elisabet concibió. Ella se recluyó por cinco meses. Ella dijo:<sup>25</sup> "Esto es lo que el Señor ha hecho por mí cuando me miró con favor en orden para quitar mi vergüenza ante la gente."<sup>26</sup> En el sexto mes, el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad en Galilea llamada Nazaret,<sup>27</sup> a una virgen que estaba comprometida a un hombre llamado José. Él pertenecía a la casa de David, y el nombre de la virgen era María.<sup>28</sup> Él vino a ella y dijo: "Saludos, ¡tú quién eres muy favorecida! El Señor está contigo."<sup>29</sup> Pero ella estaba bien confundida por sus palabras y se preguntaba qué tipo de saludo podría ser éste.<sup>30</sup> El ángel le dijo: "No tengas miedo, María, porque has hallado gracia delante de Dios.<sup>31</sup> Y mira, tú concebirás en tu vientre y darás a luz un hijo. Lo llamarás 'Jesús'.<sup>32</sup> Él será grande y será llamado Hijo del Altísimo. Dios El Señor le dará el trono de su antepasado David.<sup>33</sup> Él reinará sobre la casa de Jacob para siempre y no habrá fin para su reino."<sup>34</sup> María le dijo al ángel: "¿Cómo sucederá esto, siendo que yo no me he acostado con ningún hombre?"<sup>35</sup> El ángel le contestó: "El Espíritu Santo vendrá sobre ti y el poder del Altísimo vendrá sobre ti. Así el santo que nacerá será llamado el Hijo de Dios."<sup>36</sup> Y mira, tu pariente Elisabet, también concibió un hijo en su vejez. Este es el sexto mes para ella, la que era llamada estéril.<sup>37</sup> Pues nada es imposible para Dios."<sup>38</sup> María dijo: "He aquí yo soy la sierva del Señor. Hágase conmigo de acuerdo con tu mensaje." Y el ángel la dejó.<sup>39</sup> Entonces María se levantó en aquellos días y rápidamente fue a la región montañosa, a una ciudad en Judea.<sup>40</sup> Entró a la casa de Zacarías y saludó a Elisabet.<sup>41</sup> Cuando Elisabet escuchó el saludo de María, el bebé en su vientre saltó y Elisabet fue llena del Espíritu Santo.<sup>42</sup> Ella alzó su voz y dijo: "Bendita eres tú entre las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre.<sup>43</sup> ¿Y por qué me ha pasado esto que la madre de mi Señor venga a mí?"<sup>44</sup> Pues mira, cuando la voz de tu saludo vino a mis oídos, el bebé en mi vientre saltó de alegría.<sup>45</sup> Y bendita es ella, quien creyó que habrá un cumplimiento de las cosas que le fueron dichas por el Señor."<sup>46</sup> María dijo: "Mi alma alaba al Señor<sup>47</sup> y mi espíritu se regocia en Dios mi Salvador.<sup>48</sup> Porque Él ha mirado la humilde condición de su sierva. Pues mira, desde ahora en adelante todas las generaciones me llamarán bendecida.<sup>49</sup> Pues Él quien es poderoso ha hecho grandes cosas por mí y su nombre es santo.<sup>50</sup> Su misericordia es de generación en generación para aquellos que le temen. Él ha hecho proezas con su brazo fuerte;<sup>51</sup> Él ha esparcido a los soberbios en los pensamientos de sus corazones.<sup>52</sup> Él ha derribado reyes de sus tronos y ha levantado a los humildes.<sup>53</sup> Él ha saciado a los hambrientos con cosas buenas, pero al rico lo ha dejado vacío.<sup>54</sup> Él ayudado a su siervo Israel, a fin de recordarles cómo mostró misericordia<sup>55</sup> (así como les dijo a sus padres) a Abraham y sus descendientes para siempre."

<sup>56</sup>María se quedó con Elisabet cerca de tres meses y después regresó a su casa.<sup>57</sup>Ahora el tiempo ha llegado para Elisabet de parir su bebé y ella dio a luz a su hijo.<sup>58</sup>Sus vecinos y parientes escucharon que el Señor había mostrado su gran misericordioso con ella y se regocijaron.

<sup>59</sup>Ahora ocurrió que al octavo día ellos llegaron a circuncidar al niño. Ellos lo llamarían "Zacarías", como el nombre de su padre.<sup>60</sup>Pero su madre respondió diciendo: "No. Él será llamado Juan."<sup>61</sup>Ellos le dijeron: "No hay nadie entre tus parientes que se llame por ese nombre."

<sup>62</sup>Ellos hicieron señas a su padre preguntándole cómo él quería que fuese llamado.<sup>63</sup>Su padre pidió una tabla para escribir y escribió: "Su nombre es Juan." Todos ellos se sorprendieron con esto.

<sup>64</sup>Inmediatamente su boca fue abierta y su lengua fue liberada. Él habló y alabó a Dios.<sup>65</sup>Temor sobrevino a todos los que vivían alrededor de ellos. Todas estas cosas fueron comentadas a través de toda la zona montañosa de Judea.<sup>66</sup>Y todos los que escucharon lo guardaron en sus corazones y dijeron "¿En qué se convertirá este niño?" Pues la mano del Señor estaba con él.

<sup>67</sup>Su padre Zacarías fue lleno con el Espíritu Santo y profetizó, diciendo:<sup>68</sup>"Alabado sea el Señor, el Dios de Israel, porque Él ha venido a ayudar y Él ha redimido a su pueblo.

<sup>69</sup>Él ha levantado un cuerno de salvación para nosotros en la casa de su siervo David,<sup>70</sup>tal como Él habló a través de la boca de sus santos profetas quienes vinieron en tiempos antiguos.<sup>71</sup>Él traerá salvación de nuestros enemigos y de la mano de todos quienes nos odian.

<sup>72</sup>Él hará esto para mostrar misericordia a nuestros padres y para recordar su santo pacto,<sup>73</sup>el juramento que Él hizo a Abraham nuestro padre.<sup>74</sup>Él juró concedernos que nosotros, habiendo sido liberados de la mano de nuestros enemigos, le sirvamos sin temor,<sup>75</sup>en santidad y justicia ante Él todos nuestros días.

<sup>76</sup>Sí, y tú, niño, serás llamado un profeta del Más Alto, pues tú irás delante del Señor para preparar su camino.<sup>77</sup>para dar conocimiento de salvación a su pueblo mediante el perdón de sus pecados.

<sup>78</sup>Esto ocurrirá por la tierna misericordia de nuestro Dios, por la cual la aurora de lo alto vendrá a ayudarnos,<sup>79</sup>para brillar en aquellos que se sientan en oscuridad y en sombra de muerte. Él hará esto para guiar nuestros pies a los caminos de paz."

<sup>80</sup>Ahora el niño crecía se hacía fuerte en espíritu y vivía en el desierto hasta el día de su aparición pública a Israel.

Luke 1:1

Información General

Lucas explica por qué le escribió a Teófilo.

asuntos

"reportes" o "historias verdaderas"

entre nosotros

En esta frase la palabra "nosotros" puede o no excluir a Teófilo.

entregado a nosotros

El "nosotros" no incluye a Teófilo.

entregado

"dieron a nosotros" o entregaron a nosotros"

siervos del mensaje

Puede que necesite especificar cuál es el mensaje.

Traducción Alterna: "han servido a Dios al decirle a las personas Su mensaje" o "le han enseñado a las personas las buenas noticias acerca de Jesús"

investigado detalladamente

"investigado cuidadosamente." Lucas fue cuidadoso al investigar lo que ocurrió exactamente. Probablemente él le habló a diferentes personas que vieron lo que ocurrió para asegurarse de que lo que escribió acerca de estos eventos era correcto.

excelentísimo Teófilo

Lucas dijo esto para demostrar honor y respeto hacia Teófilo. Esto puede significar que Teófilo era un oficial importante de gobierno. En esta sección, se debería usar el estilo que su cultura usa para dirigirse a las personas socialmente reconocidas (o importantes). Algunas personas pueden preferir también poner este saludo al comienzo y decir: "Para...Teófilo" o "Querido...Teófilo"

excelentísimo

"honorable" o "noble"

Teófilo

Este nombre significa "amigo de Dios". Puede que describa el carácter de este hombre o puede que en realidad haya sido su nombre. Muchas traducciones tienen esta palabra como un nombre. (Ver: | Translate Names)

Luke 1:5

Oración de Enlace

El ángel profetiza del nacimiento de Juan.

Información general

Zacarías y Elisabet entran en el relato. Estos versículos dan información de trasfondo sobre ellos.

En los días de Herodes, rey de Judea

"Durante el tiempo que el rey Herodes gobernaba sobre Judea".

Había un cierto sacerdote

"hubo un sacerdote particular" o "hubo un". Ésta es una manera de introducir un nuevo personaje en una historia. Considere como su idioma hace esto.

división

Se entiende que esto se refiere a los sacerdotes. Traducción Alterna: "división de sacerdotes" o "grupo de sacerdotes" de Abías

"quien era descendiente de Abías". Abías era un ancestro de este grupo de sacerdotes y todos ellos eran descendientes de Aarón, quien fue el primer sacerdote israelita.

Su esposa era de las hijas de Aarón

"Su esposa era descendiente de Aarón". Esto significa que ella era de la misma línea de sacerdotes que Zacarías.

Traducción Alterna: "Su esposa también era descendiente

de Aarón" o "Zacarías y su esposa Elisabet, ambos descendieron de Aarón,".

de las hijas de Aarón

"descendientes de Aarón"

ante Dios

"a la vista de Dios" o "en la opinión de Dios"

todos los mandamientos y ordenanzas del Señor

"Todo lo que el Señor había ordenado y requerido"

Pero

Esta palabra de contraste muestra que lo que le sigue aquí es lo contrario de lo que se espera. Las personas esperaban que si hacían lo que era correcto, Dios les permitiría tener hijos. Aunque esta pareja hizo lo que era correcto, ellos no tenían hijos.

Luke 1:8

Ahora, vino a hacer que

Esta frase es usada para marcar un cambio en la historia, desde la información de trasfondo a la de los participantes. en el orden de su división

"cuando era el turno de su grupo" o "cuando llegó el tiempo de que su grupo sirviera"

De acuerdo a la manera acostumbrada de escoger que sacerdote ... quemar incienso

Esta oración nos da información acerca de los deberes sacerdotales.

La manera acostumbrada

"el método tradicional" o "su manera usual"

elegido por sorteo

El sorteo era una piedra marcada que era lanzada o rodada en la tierra para poder ayudarlos a decidir algo. Los sacerdotes creían que Dios dirigía el sorteo para mostrarles cuál sacerdote Él quería que ellos escogieran. (Ver: bylot) quemar incienso

Los sacerdotes tenían que quemar incienso de aroma dulce como una ofrenda a Dios cada mañana y tarde en un altar especial dentro del templo.

Toda la multitud de la gente

"Un gran número de personas" o "Muchas personas".

afuera

El patio era el área encerrada que rodeaba el templo.

Traducción Alterna: "afuera del edificio del templo" o "en las afueras del patio del templo".

a la hora

"al tiempo establecido". No está muy claro si esto era la mañana o la tarde para la ofrenda de incienso.

Luke 1:11

Oración de Enlace

Mientras Zacarías hacía su deber en el templo, un ángel de Dios vino a darle un mensaje.

Ahora

Esta palabra marca el principio de la acción en la historia.

apareció ante él

"de momento vino donde él" o "de momento estaba allí con Zacarías". Esto expresa que el ángel estaba presente con Zacarías y que no fue simplemente una visión.

Zacarías ... estaba aterrorizado ... el miedo cayó en él

Estas dos frases significan la misma cosa, y enfatiza cuán atemorizado estaba Zacarías.

Cuando Zacarías lo vio

"cuando Zacarías vio al angel". La fuente del miedo era la apariencia (aspecto) aterradora del ángel. Zacarías no había hecho nada malo.

temor cayó sobre él

Se describe al miedo como si fuese algo que atacó o dominó a Zacarías.

no tengas temor

"Deja de tenerme miedo" o "Tú no tienes que tenerme miedo".

tu oración ha sido escuchada

"Dios ha escuchado lo que tú pediste". Lo que sigue es implícito y se podría añadir: "y te la concederá". Dios no solamente escuchó lo que Zacarías había orado; sino que también Él iba a hacerlo.

te concebirá a un hijo

"te dará un hijo" o "dará a luz a tu hijo"

Luke 1:14

Porque

"porque" o "En adición a esto"

gozo y alegría

Estas dos palabras significan la misma cosa y podrían combinarse si su idioma no tiene términos similares.

Traducción Alterna: "muy alegre".

en su nacimiento

"a causa de su nacimiento"

Él será grande a la vista del Señor

"él será una persona muy importante para el Señor" o "Dios lo considerará muy importante". (UDB)

él sera lleno del Espíritu Santo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "el Espíritu Santo le dará poder" o "el Espíritu Santo le guiará". Asegúrese que no suene similar a lo que un espíritu maligno puede hacerle a una persona.

desde el vientre de su madre

Anteriormente personas habían sido llenas con el Espíritu Santo, pero ninguno había escuchado acerca de un bebé que no ha nacido siendo lleno con el Espíritu Santo.

Luke 1:16

muchos de los hijos de Israel

Si en su idioma suena como si Zacarías no está incluido, esta frase puede traducirse como "muchos de ustedes, descendientes de Israel" o "muchos de ustedes, quienes son el pueblo de Dios". Si se hace este cambio, asegúrese de que "su Dios" sea cambiado también a "el Dios de ustedes" (plural)

se volverán

"volverán de regreso" o "regresarán"

irá delante del rostro del Señor

Él irá con anticipación para anunciarle a las personas que el Señor vendrá a ellos.

delante del rostro de

Aquí, el "rostro de" es una figura idiomática que se refiere a la presencia del Señor. Algunas veces se omite en la traducción. Traducción Alterna: "delante"

en el espíritu y poder de Elías

"con el mismo espíritu y poder que Elías tenía". La palabra "espíritu" se refiere ya sea al Espíritu Santo de Dios o a la actitud o manera de pensar de Elías. Asegúrese que la palabra "espíritu" no signifique fantasma o espíritu

maligno.

volver los corazones de los padres a los hijos

"persuadir a los padres que vuelvan a cuidar de sus hijos" o "causar que los padres restauren su relación con sus hijos"

volver los corazones

El corazón es expresado como si fuera algo que va en una dirección diferente. Esto se refiere a cambiar la actitud se alguien hacia algo.

los desobedientes puedan caminar

"caminar" es una metáfora de la manera en que una persona vive y actúa. Traducción Alterna: "el desobediente actúe" o "el desobediente viva"

los desobedientes

"las personas que no obedecen"

para dejar listo al pueblo para el Señor

No está mencionado cómo ellos estarán preparados. Esta información implícita puede ser añadida. Traducción

Alterna: "para prepararlos para crean en el mensaje del Señor" o "prepararlos para que obedezcan al Señor"

Luke 1:18

¿Como yo puedo saber esto?

"¿Como puedo estar seguro que lo que tú dijiste ocurrirá?"

Aquí, "saber" significa el aprender por experiencia, sugiriendo que Zacarías estaba pidiéndole una señal como prueba. Traducción Alterna: "¿Qué puedes hacer tú para probar que esto ocurrirá?"

Yo soy Gabriel, quien está de pie en la presencia de Dios

Esto está expresado como un regaño a Zacarías. La presencia de Gabriel, viniendo directamente de Dios, debería ser suficiente prueba para Zacarías.

quien está de pie

"quien sirve"

yo fui enviado a hablarte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios me envió a hablarte".

mira

Aquí la palabra "mira" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que le sigue.

en silencio, sin habla

Esto significa la misma cosa, y son repetidos para enfatizar lo completo de su silencio. Traducción Alterna:

"completamente sin poder hablar" o "no puede hablar del todo".

no cree mis palabras

"no cree lo que yo dije"

al tiempo correcto

"al tiempo asignado"

Luke 1:21

Ahora

Esto marca un cambio en la historia de lo que sucedió dentro del templo a lo que sucedió afuera. Traducción Alterna: "Durante el tiempo" o "Mientras el ángel y Zacarías estaban hablando".

Ellos se dieron cuenta que él tuvo una visión mientras estaba en el templo. Él se mantuvo en hacer señales a ellos y se mantuvo en silencio. Estas cosas probablemente ocurrieron al mismo tiempo, y las señales de Zacarías ayudaron al pueblo entender que él había tenido una visión. Podría ser de ayuda para tu audiencia cambiar el orden para mostrar Traducción

Alterna: "Él se mantuvo haciendo señales a ellos y se mantuvo en silencio. Así que ellos se dieron cuenta que él tuvo una visión mientras estaba en el templo".

una visión

La temprana descripción indicó que Gabriel vino a Zacarías en el templo. El pueblo, sin saber que, asumió que Zacarías vió una visión.

vino sobre

esta frase mueve la historia adelante a cuando el servicio de Zacarías terminó.

volvió a su casa

Zacarías no vivió en Jerusalén, donde el templo estaba localizado. Él viajó a su ciudad de nacimiento.

Luke 1:24

Después de estos días

Esta frase "estos días" se refiere a el tiempo mientras Zacarías estaba sirviendo en el templo. Es posible

establecer esto más claramente. Traducción Alterna:

"después que Zacarías volvió a casa de su servicio en el templo". (See: [[rc://\*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

su esposa

"la esposa de Zacarías"

se escondió

"no dejó su casa" o "se quedó adentro por sí misma".

Esto es lo que el Señor ha hecho por mí

Esta frase se refiere a el hecho que el Señor permitió a ella que se embarazara.

Esto es lo que

Esto es una exclamación positiva. Ella era muy feliz con lo que el Señor había hecho por ella.

Él miró sobre mí con favor

"para mirar con" es una figura idiomática que significa "para tratar" o "para lidiar con". Traducción Alterna: "me miró amablemente" o "tuvo pena sobre mí". (Ver:

mi vergüenza

Esto se refiere a la vergüenza que ella sintió porque ella no podía tener hijos.

Luke 1:26

información general:

El ángel Gabriel anuncia a María que ella iba a ser la madre del Hijo de Dios.

en su sexto mes

"en el sexto mes del embarazo de Elisabet". Puede ser necesario establecer esto claramente si fuese confundido con el sexto mes del año.

el ángel Gabriel fue enviado por Dios

Esto puede ser expresado en forma activa: Traducción

Alterna: "Dios le dijo al ángel Gabriel que fuese"

Él perteneció a la casa de David

"Él perteneció a la misma tribu como David" o "Él era un descendiente del Rey David" (UDB)

comprometida

"suplicó" o "prometió casarse". Los padres de María habían hecho una promesa para ella de casarse con José.

el nombre de la virgen era María

Esto introduce a María como un nuevo personaje en la historia.

Él vino a ella

"El ángel vino a María"

Saludos

Esto era un saludo común. Significa: "regocijo" o "Ser Feliz".  
tu quien eres altamente favorecida  
"¡Tú quien ha recibido gran gracia!" o "¡Tú quien ha recibido especial bondad!"

El Señor esta contigo

"contigo" es una expresión idiomática que implica apoyo y aceptación. Traducción Alterna: "El Señor esta compalcido contigo".

estaba muy confundida ... se preguntó que tipo de saludo podría ser este  
María entendió el significado de las palabras individuales, pero ella no entendió porqué el ángel dijo este gran saludo a ella.

Luke 1:30

No tengas miedo, María

El ángel no quiere que María tenga miedo de su apariencia, porque Dios lo envió con un mensaje positivo.

tú has encontrado el favor de Dios

La expresión idiomática "para encontrar favor" significa ser positivamente recibido por alguien. La oración puede alterada para mostrar a Dios como el actor: Traducción alterna: "Dios ha decidido darte Su gracia" o "Dios esta mostrándote su bondad".

concebirás en tu vientre y darás a luz un hijo ... Jesús ... el Hijo del Más Alto.

María tendrá "un hijo" quien será llamado "el Hijo del Más Alto" (UDB). Jesús es por lo tanto un hijo humano nacido de una madre humana, y el es también el Hijo de Dios. Estos términos deben ser traducidos con mucho cuidado.

será llamado

Los posibles significados son: 1) "personas lo llamarán" o 2) "Dios va a llamarlo".

El hijo del Más Alto

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

le dió el trono de su ancestro David

El trono representa la autoridad del rey para gobernar.

Traducción Alterna: "le dió autoridad para gobernar como rey como su ancestro David hizo.

no habrá fin para su reino.

La frase negativa "sin final" enfatiza que continúa por siempre. Podría ser expresado como una frase positiva.

Traducción Alterna: "su reinado nunca acabará".

Luke 1:34

Cómo sucederá esto

A pesar que María no entendió como podría pasar, ella no dudó que iba a pasar. Traducción Alterna: "¿Cómo es esto posible?"

no me he acostado con ningún hombre

María usó esta cortés expresión para decir que ella no se había comprometido en actividad sexual. Traducción Laterna: "Yo soy una virgen".

El Espíritu Santo vendrá sobre ti

EL proceso de la concepción de María comenzaría con el Espíritu Santo viniendo a ella.

vendrá sobre

"arrebatará" o "le pasará a".

el poder del Más Alto

Era el "poder" de Dios que supernaturalmente causaría que María concibiera en su vientre un hijo mientras ella era

virgen aún. Asegúrese que esto no implique cualquier unión física o sexual-esto era un milagro.

vendrá sobre ti

"te cubrirá como una sombra"

El Santo

"el santo niño" o "el bebé santo".

será llamado

Posibles significados son: 1)"personas lo llamarán" o 2)"Dios lo llamará".

Por lo tanto el Santo que nacerá será llamado el Hijo de Dios.

A pesar que la madre de Jesús, María, era humana, Dios supernaturalmente puso a Jesús dentro de ella como un niño. Por lo tanto, Dios era su padre, y Jesús era llamado el "Hijo de Dios".

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús. (Ver:

Luke 1:36

Y mira

esta expresión aquí enfatiza la importancia de la declaración sobre lo que Elisabet sigue.

tu pariente Elisabet

Si tu necesitas establecer una relación específica, Elisabet era probablemente la tía o tía abuela de María.

también concibió un hijo en su vejez

"también se ha embarazado con un hijo, a pesar que ella era muy vieja" o "a pesar que ella es anciana, también se ha embarazado y tendrá un hijo." Asegúrese que no suene como si ambas, María y Elisabet, fueron de edad avanzada cuando ellas concibieron.

en su sexto mes

"el sexto mes de su embarazo"

Pues

"porque" o "Esto muestra que"

nada es imposible para Dios

Los dobles negativos en esta afirmación puede ser expresado con términos positivos. Traducción Alterna: "Esto muestra que Dios puede hacer cualquier cosa". El embarazo de Elisabet era prueba de que Dio puede hacer cualquier cosa - hasta hacer que María quedase embarazada sin ella acostarse con un hombre.

Mira

María usa la misma expresión como el ángel para enfatizar cuán serio ella estaba acerca su decisión para someterse al Señor.

yo soy la sierva del Señor

Escoge una expresión que muestra su humildad y obediencia al Señor. Ella no se jactó sobre ser sierva del Señor.

sea para mí

"Permite que esto me pase". María estaba expresando su disposición por las cosas que el ángel le había dicho que le iban van a pasar .

Luke 1:39

Oración de Enlace:

María va a visitar su pariente Elisabet quien iba a dar a luz a Juan.

se levantó

Esta expresión idiomática significa que ella no solamente se levantó, pero también "se preparó" Traducción Alterna:

"Empezó" o "se alistó"

la colina

"el área de la colina" o "la parte montañosa de Israel".

ella fue

Esto implica que María terminó su viaje antes de ella ir a la casa de Zacarías. Traducción Alterna: "Cuando ella llegó, ella fue".

ahora ocurrió

La frase es usada para marcar un nuevo evento en esta parte de la historia.

en su vientre

"en el vientre de Elisabet"

brincó

"se movió momentáneamente"

Luke 1:42

Ella levantó su voz ... en alto y dijo

Estas dos frases significan la misma cosa, y son usadas para enfatizar cuán emocionada estaba Elisabet. Ellos pueden combinarse en una frase. TA: "exclamó en voz alta"..

Ella levantó su voz

Esta expresión idiomática significa "subió el volumen de su voz".

Bendita eres tu entre las mujeres

La figura idiomática "entre las mujeres" significa "mas que cualquier otra mujer".

el fruto de tu vientre

el bebé de María es comparado al fruto que una planta produce. Traducción Alterna: "el bebé en tu vientre" o "el bebe que tendrás"

¿y porque me ha pasado a mi que la madre de mi Señor viene a mí?

Elisabet no estaba pidiendo información. Ella estaba mostrando cuán sorprendida y feliz estaba de que la madre del Señor viniese a ella. Traducción Alterna: "¡Cuán maravilloso es que la madre del Señor haya venido a mí!"

la madre de mi Señor

Esto se refiere a María. "Tu, la madre de mi Señor". (UDB)

Para ver

Esta frase nos alerta a prestar atención a la sorprendente declaración de Elisabet que sigue.

vino a mis oídos

Esta expresión significa "Yo escuché".

saltó de alegría

"Se movió momentáneamente con alegría" o "se volvió forzosamente porque el estaba feliz"

bendita es ella quien creyó

"tú, que has creído, eres bendecida" o "porque creíste, estas alegre"

Habra un cumplimiento de las cosas

"estas cosas pasarán en realidad" o "estas cosas se harán de verdad"

Las cosas que le fueron dichas a ella por el Señor

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el mensaje que le dio el Señor" o "las cosas que el Señor le dijo"

Luke 1:46

Información general:

María comienza un canción de alabanza al Señor su Salvador.

Mi alma alaba ... mi espíritu se regocia

María esta utilizando un estilo de poesia donde ella

establece la misma cosa en dos maneras sutiles diferentes.

Si es posible, traducir estas dos palabras o frases sutiles que tienen el mismo significado.

Mi alma ... mi espíritu

Ambos "alma" y "espíritu" se refieren a la parte espiritual de la persona. María esta diciendo que su adoración viene desde lo profundo de su interior. Traducción Alterna: "Mi ser interior...mi corazón" o "Yo ... Yo"

se regocia en

"se ha sentido muy alegre sobre" o "estaba muy feliz sobre"

Dios mi salvador

"Dios, el Único que me salva" o "Dios quien me salva"

Luke 1:48

Porque Él

"Porque Él"

ha mirado

"Miró con preocupación" o "se preocupó sobre"

baja condición

"pobreza". La familia de María no era rica.

Pues mira

Esta frase llama la atención a la declaración que sigue.

Desde ahora en adelante

"ahora y en el futuro"

todas las generaciones

"las personas en todas las generaciones"

Él quien es Poderoso

"Dios, el Todopoderoso" (UDB)

Su nombre

Aquí "nombre se refiere a la completa persona de Dios.

Traducción Alterna: "Él"

Luke 1:50

Su misericordia

"la misericordia de Dios"

de generación en generación

"de una generación a la próxima generación" o "por cada generación" o "a todas las personas en todo período de tiempo"

Él desplegó con su brazo fuerte

Aquí "su brazo" es una figura literaria

esparcido

"perseguido en diferentes direcciones"

pensamientos de sus corazones

Esto es una expresión idiomática que se refiere a los mas profundos pensamientos, o mas íntimos pensamientos de una persona. Traducción Alterna: "pensamientos en su ser interno".

Luke 1:52

Él ha derribado príncipes de sus tronos

Un trono es una silla donde el gobernante se sienta, y es un símbolo de su autoridad. Si un príncipe es derribado de su trono, significa que él ya no tiene autoridad para reinar.

Traducción Alterna: "Él ha tomado la autoridad de los príncipes" o "Él ha hecho que los gobernantes paren de gobernar".

derribado príncipes ... ha levantado aquellos de su baja condición.

El contraste entre estas dos acciones contrarias deben

hacerse claras en la traducción si es posible.

baja condición



"pobreza" La familia de María no era rica. ver como se tradujo esto en 1:48.

ha levantado aquellos de su baja condición.

En esta imagen de palabras, personas que son importantes son más altos que las personas que son menos importantes. Traducción Alterna: " ha hecho personas humildes importantes" o "le ha dado honor a personas que otros no han honrado".

Él ha saciado el hambre ... al rico lo ha dejado vacío

El contraste entre estos dos acciones opuestas debe de estar lo mas claro posible en la traducción.

ha saciado el hambre con cosas buenas

Posible significados son : 1) " le ha dado al hambriento buena comida que comer" o 2) " le ha dado al que necesita cosas buenas."

Luke 1:54

Información general:

La UDB reorganiza estos versos en versos puente para mantener información sobre Israel unida.

Él ha dado ayuda a

"El Señor ha ayudado"

su siervo Israel

Si los lectores confunden esto con el hombre llamado Israel, puede ser traducido como: "su siervo, la nación de Israel" o " Israel, sus siervos".

para así

"a fin de"

para recordar

Dios no puede olvidar. Cuando Dios "recuerda", es una expresión idiomática que significa los hechos de Dios sobre sus promesas anteriores. Ver:

como Él le dijo a nuestros padres

"justamente como Él prometió a nuestros ancestros que haría." Ésta frase provee información de fondo sobre la promesa de Dios a Abraham. Traducción Alterna: "porque el prometió a nuestros ancestros que él sería misericordioso".(Ver:

Sus descendientes

"Los descendientes de Abraham"

Luke 1:56

Oración de Enlace

Elisabet dió a luz (parió) su bebé y Zacarías pone nombre a su hijo.

regresó a su casa

"María volvió a su casa (la casa de María) o "María volvió a su propia casa".

ahora

Esta palabra marca el principio del próximo evento en la historia.

sus vecinos y parientes

"los vecinos y parientes de Elisabet"

mostró su gran misericordia para ella

"ha sido muy amable con ella" (UDB)

Luke 1:59

Ahora, ocurrió que en el octavo día que

"Ahora cuando el bebé tenía 8 días de nacido" o "Cuando, en el octavo día después que el bebé nació"

ellos

Esto probablemente se refiere a los amigos y parientes de

Zacarías y Elisabet.

para circuncidar al niño

Esto era a menudo una ceremonia donde una persona circuncidaba al bebé y los amigos estaban ahí para celebrar con la familia. Traducción Alterna: "la ceremonia de la circuncisión del bebé".

ellos lo hubiesen llamado

"Ellos iban a nombrarlo" o "ellos querían darle el nombre".

Esto era la costumbre normal.

como el nombre de su padre

"el nombre de su padre"

por su nombre

"por ese nombre" o "por el mismo nombre"

Luke 1:62

Ellos

Esto se refiere a las personas que estuvieron allí para la ceremonia de circuncisión.

hicieron gestos

"movido". O Zacarías estaba sin poder escuchar, al igual sin poder hablar, o las personas asumieron que él no podía escuchar.

a su padre

"al papá del bebé"

Cómo el quería que se llamara

"que nombre Zacarías quería darle al bebé"

Su padre pidió una tabla de escribir

Puede ser de ayuda para declarar como Zacarías "pidió", desde que él no pudo hablar. Traducción Alterna: "Su padre usó sus manos para mostrar a las personas que él quería que ellos le dieran una tabla de escribir.

tabla de escribir

"algo en el cual se usa para escribir"

sorprendidos

"muy sorprendido" o "maravillado"

Luke 1:64

su boca fue abierta ... su lengua fue liberada

Estas dos frases son palabras de imágenes que juntas enfatizan que Zacarías de repente pudo hablar.

su boca fue abierta y su lengua fue liberada

Estas frases también pueden ser expresadas en una forma activa. Traducción alterna: "Dios abrió su boca y liberó su lengua".

temor sobrevino a todos quienes vivían alrededor de ellos

"Todos los que vivían cerca de Zacarías y Elisabet tenían miedo". "Sería de ayuda el establecer claramente que ellos estaban atónitos. Traducción Alterna: "Todos los que vivían alrededor de ellos estaban asombrados de que Dios le había hecho esto a Zacarías".

todos quienes vivían

Esto no se refiere solo a sus vecinos inmediatos pero a todos que vivieron en esa área.

Todos los que les escucharon a ellos

La palabra "ellos" aquí se refiere a las cosas que habían pasado.

Todo el que escuchó

Esto se refiere a un gran grupo de personas que vivieron por Judea.

diciendo

"pidiendo"

En qué entonces se convertirá este niño?

"¿Qué tipo de gran persona será este bebé cuando crezca?" También es posible que esta pregunta estaba destinada a ser una declaración de su sorpresa sobre lo que ellos habían escuchado sobre el bebé. Traducción Alternativa: "¡Que gran hombre será este niño!"

la mano del Señor estaba con él

La frase "la mano del Señor" se refiere al poder del Señor. "El poder del Señor estaba con él" o "El Señor estaba trabajando en él poderosamente".

Luke 1:67

Oración de Enlace:

Zacarías dice lo que pasará a su hijo Juan.

Su padre Zacarías fue lleno con el Espíritu Santo esto puede expresarse en un forma activa. Traducción Alternativa: "El Espíritu Santo llenó a su padre Zacarías."

Su padre

El padre de Juan.

profetizó, diciendo:

Considera las maneras naturales de introducir citas directas en tu lenguaje. Traducción Alternativa: "profetizó y dijo" o "profetizó, y esto es lo que él dijo"

el Dios de Israel

"Israel" aquí se refiere a la nación de Israel. La relación entre Dios e Israel puede establecerse más directa.

Traducción Alternativa: "el Dios que reina sobre Israel" o "el Dios al que Israel adora".

su pueblo

"el pueblo de Dios"

Luke 1:69

un cuerno de salvación para nosotros

El cuerno de un animal es un símbolo de su poder para defenderse por sí mismo. El Mesías es expresado como si fuera el cuerno con el poder de salvar a Israel. Traducción Alternativa: "alguien con el poder de salvarnos".

en la casa de su siervo David

La "casa" de David aquí representa su familia, específicamente sus descendientes. Traducción Alternativa: "en la familia de su siervo David" o "quien es un descendiente de su siervo David"

mientras el habla

"como Dios dijo"

habló por la boca de sus santos profetas

Dios permitió a los profetas hablar las palabras que él quiso que hablasen. El control de Dios puede ser declarado.

Traducción alternativa: "causó a sus santos profetas decir."

a través de la boca de

Esto habla de los profetas' mensajes como si ellos solo las bocas diciendo palabras. Traducción Alternativa: en las palabras de"

fue en tiempos antiguos

"vivieron hace mucho tiempo"

traerá salvación

Esto se refiere al rescate físico, más que a una salvación espiritual.

nuestros enemigos ... todos los que nos odian

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y son repetidas para enfatizar cuán fuertemente sus enemigos estaban en contra de ellos.

de la mano de

puede resultar de ayuda reafirmar "salvación" aquí.

Traducción Alternativa: "Salvación de la mano de."

mano

"poder" o "control." La palabra "mano" es asociada con el poder o control que las personas malas usaban contra el pueblo de Dios.

Luke 1:72

para mostrar misericordia a

"ser misericordiosos" o "actuar de acuerdo a la misericordia"

Recordar

aquí la palabra "recordar" significa para mantener un compromiso o completar algo.

su santo pacto ... el juramento que Él habló

Estas dos frases se refieren a la misma cosa. Ellas son repetidas para mostrar la seriedad de las promesas de Dios y Abraham.

para concedernos a nosotros

"para hacerlo posible para nosotros"

Que nosotros, habiendo sido entregados ... le serviríamos sin temor

Puede ser de ayuda para cambiar el orden de estas frases.

Traducción Alternativa: "que le serviremos sin miedo después que somos rescatados del poder de nuestros enemigos."

fuera de la mano de nuestros enemigos

"mano" se refiere a el control o poder de una persona. Esto puede expresarse claramente. Traducción Alternativa: "del control de nuestros enemigos." (Ver:

sin miedo

Esto se refiere al temor de sus enemigos. Traducción alternativa: "sin tener miedo de nuestros enemigos".

en santidad y justicia

Estos puede ser expresado como acciones. Traducción

Alternativa: "para vivir en una manera pura y hacer lo que es correcto"

ante él

Esto es una expresión idiomática "en su presencia" (Ver:

Luke 1:76

Si, y tu

Zacarías usa esta frase para comenzar su mensaje directo a su hijo. Tu quizás tengas una manera similar de hablar directamente en tu lenguaje.

tu, niño, seras llamado un profeta

Las personas van a darse cuenta que él es un profeta. Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción

Alternativa: "las personas conocerán que tú eres un profeta." del más alto

"quien sirve al Más Alto". Esto se refiere a Dios. Traducción Alternativa: "quien habla por el Dios Más Alto".

irás delante del rostro del Señor

Esta expresión idiomática significa "ve delante del Señor" o "ven delante del Señor".

dar conocimiento de salvación a su pueblo

"para explicar salvación a su pueblo" o "así su pueblo podrá entender la salvación".

por el perdón de sus pecados

"a través del perdón de sus pecados". Esto puede expresarse en una forma activa. Traducción Alternativa: "porque Dios los ha perdonado".

Luke 1:78

Información General:

A través de estos versos "nosotros" incluye a todas las personas.

por la tierna misericordia de Dios

Puede que sea de ayuda expresar que la misericordia de Dios nos ayudó. Traducción Alterna: "porque Dios es compasivo y misericordioso con nosotros."

La aurora de lo alto ... para brillar

La luz suele ser una metáfora de la verdad. Aquí, la verdad espiritual el Salvador proveerá es expresada como si fuera la aurora lo que ilumina la tierra

brillar en

"dar conocimiento" o "dar luz espiritual a"

aquéllos que se sientan en la oscuridad

Oscuridad es aquí una 'figura literaria (metáfora) para la ausencia de verdad espiritual. Aquí, personas sin verdad espiritual son expresadas como si ellos estuvieran sentados en la oscuridad. Traducción Alterna: "personas que no conocen la verdad" (Ver:

oscuridad ... sombra de muerte

Estas dos frases trabajan juntas para enfatizar la profunda oscuridad espiritual de las personas antes que Dios muestre misericordia.

en la sombra de la muerte

La sombra frecuentemente representa algo que puede suceder. Aquí, se refiere a al acercamiento de la muerte. Traducción Alterna: "quienes estan por morir."

guía nuestros pies

Guiar los pies de una persona es lo mismo que guiar a la persona. Traducción Alterna: "guíanos" o "enseñanos." nuestros pies

"pies" es usado para representar la persona completa."

Traducción alterna: "nosotros"

en los caminos de paz

"el camino de paz" es una figura literaria (metáfora) para el camino de vida que causa que una persona a tenga paz con Dios. Traducción Alterna: "para vivir un vida pacífica" o "para caminar por el camino que guía a la paz". :

Luke 1:80

información general:

esto habla brevemente sobre los años de crecimiento de Juan.

ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una ruptura en el argumento aprincipal. Lucas se mueve rápidamente del nacimiento de Juan al principio de su ministerio como adulto.

se volvió fuerte en espíritu

"se volvió maduro espiritualmente" o "fortaleció su relación con Dios"

estaba en el desierto

"vivió en el desierto". Lucas no dice a cual edad Juan comenzó a vivir en el desierto.

hasta

Esto no necesariamente marca un punto de pare. Juan continuó viviendo afuera en el desierto aún después de haber comenzado a predicar públicamente.

el día de su aparición pública

"cuando el comenzó a predicar en público "

el día

Esto aquí es usado en el sentido general de "el tiempo" o "la ocasión".

## Translation Questions

Luke 1:1

¿Quiénes eran los "testigos" que Lucas menciona?

Los "testigos" eran aquellos que estaban con Jesús desde el principio de su ministerio.

¿Qué hicieron algunos de los testigos, después de que ellos vieron lo que Jesús hizo?

Ellos escribieron un orden o historia de lo que Jesús hizo.

¿Por qué Lucas decidió escribir su orden propio de lo que Jesús dijo e hizo?

Él quería que Teófilo conociera la verdad sobre las cosas que le habían enseñado.

Luke 1:5

¿Por qué Dios consideró que Zacarías y Isabel eran justas?

Dios los consideraba justos porque obedecían sus mandamientos.

¿Por qué Zacarías y Elizabeth no tienen hijos?

No tenían hijos porque Elizabeth no era capaz de tener hijos. Ahora Zacarías y ella eran muy viejos.

Luke 1:8

¿Qué trabajo estaba haciendo Zacarías en el templo en Jerusalén?

Zacarías estaba sirviendo como un sacerdote.

¿Qué hizo Zacarías en el templo?

Él quemó incienso a Dios.

¿Qué hizo el pueblo mientras Zacarías estaba en el templo?

El pueblo se quedó afuera en el patio y estaban orando.

Luke 1:11

¿Quién se le apareció a Zacarías mientras estaba en el templo?

Un ángel del Señor se apareció a Zacarías en el templo.

¿Cómo actuó Zacarías cuando vio al ángel?

Cuando Zacarías vio al ángel, tuvo mucho miedo.

¿Qué le dijo el ángel a Zacarías?

El ángel le dijo a Zacarías que no tuviera miedo y que su esposa Elizabeth tendría un hijo. El nombre de su hijo sería Juan.

Luke 1:16

¿Qué dijo el ángel que haría Juan por los hijos de Israel?

El ángel dijo que Juan devolvería a los hijos de Israel al Señor su Dios.

Todas las acciones de Juan, ¿prepararían a qué tipo de pueblo?

Un pueblo preparado para el Señor estaría listo.

Luke 1:18

¿Cuál era el nombre del ángel y dónde se quedaba normalmente?

El nombre del ángel era Gabriel y él normalmente estaba en la presencia de Dios.

Luke 1:21

¿Qué dijo el ángel que le sucedería a Zacarías porque no creía en las palabras del ángel?

Zacarías no podría hablar hasta que naciera el niño.

Luke 1:26

Seis meses después de la concepción de Elizabeth, ¿a quién envió Dios a

Gabriel para que lo viera?  
Una virgen llamada María, que estaba comprometida con José, un descendiente de David.  
Luke 1:30  
¿Qué dijo el ángel que le pasaría a María?  
El ángel dijo que María quedaría embarazada.  
¿Cómo se llamaría el niño y qué haría?  
El niño iba a llamarse Jesús y Él reinaría sobre los descendientes de Jacob para siempre sin fin para su reino.  
Luke 1:34  
¿Cómo dijo el ángel que esto sucedería ya que María era una virgen?  
El ángel dijo que el Espíritu Santo vendría sobre María y el poder del Altísimo la eclipsaría.  
El ángel dijo que este niño santo sería ¿hijo de quién?  
El ángel dijo que el niño sería llamado el Hijo de Dios.  
¿Qué dijo el ángel que es imposible para Dios?  
Nada.  
Luke 1:39  
Cuando María saludó a Elizabet, ¿qué hizo el bebé de Elizabet?  
El bebé saltó en su vientre de alegría.  
Luke 1:42  
¿Quién dijo Elizabeth que fue bendecida?  
Elizabet dijo que María y su bebé fueron bendecidos.  
Luke 1:54  
María luego dijo que estos actos poderosos de Dios ¿cumplirían cuáles promesas hechas por Dios?  
Cumplirían las promesas de Dios a Abraham y sus descendientes para ser misericordiosos con ellos y

ayudarlos.  
Luke 1:59  
En el día de la circuncisión, ¿cómo habrían llamado normalmente el hijo de Elizabet?  
Zacarías.  
Luke 1:62  
¿Qué escribió Zacarías cuando se le preguntó cuál debería ser el nombre del niño?  
Zacarías escribió "Su nombre es Juan".  
Luke 1:64  
¿Qué le sucedió a Zacarías inmediatamente después de que escribió el nombre del niño?  
Inmediatamente después de que escribió el nombre del niño, Zacarías habló y adoró a Dios.  
Debido a todos estos eventos, ¿qué se dieron cuenta todos sobre el niño?  
Se dieron cuenta de que la mano del Señor estaba con él.  
Luke 1:67  
Zacarías adoró a Dios porque Dios había venido ahora a hacer un camino para que sucediera ¿qué?  
Dios ahora había hecho un camino para liberar a su pueblo.  
Luke 1:76  
Zacarías profetizó que su hijo Juan ayudaría a la gente a saber ¿qué?  
Juan ayudaría a la gente a saber cómo podrían ser salvos a través del perdón de sus pecados.  
Luke 1:80  
¿Dónde creció y vivió Juan hasta que comenzó a aparecer públicamente?  
Juan creció y vivió en las áreas desérticas.

2 <sup>1</sup>En aquellos días, sucedió que César Augusto envió un decreto ordenando un censo de todas las personas viviendo en el mundo.<sup>2</sup>Este fue el primer censo hecho mientras Cirino era gobernador de Siria.<sup>3</sup>Así que todos se fueron a su propio pueblo para ser registrados para el censo.

<sup>4</sup>José también partió de Galilea, desde la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David la cual es llamada Belén, porque él era un descendiente de la familia de David.<sup>5</sup>Él fue para registrarse juntamente con María, quien estaba comprometida con él y estaba encinta.

<sup>6</sup>Aconteció que mientras estaban allí, vino el tiempo para que ella pariera su bebé.<sup>7</sup>Ella dio a luz un hijo, su hijo primogénito y lo envolvió en paños largos de tela y lo acostó en un pesebre, porque allí no había lugar para ellos en el mesón.

<sup>8</sup>Allí había pastores de esa región que estaban quedándose en los campos, vigilando sus rebaños en la noche.<sup>9</sup>Un ángel del Señor se les apareció y la gloria del Señor brilló alrededor de ellos por lo que estaban terriblemente asustados.

<sup>10</sup>Entonces el ángel les dijo a ellos: "No tengan miedo porque yo les traigo buenas noticias que les traerán gran gozo para todos."<sup>11</sup>¡Hoy, un Salvador ha nacido para ustedes en la ciudad de David! ¡Él es Cristo el Señor!"<sup>12</sup>Esta es la señal que le será dada, a ustedes, encontrarán al bebé envuelto en tiras de tela y acostado en un pesebre."

<sup>13</sup>De repente, con el ángel, hubo un gran número del ejército celestial alabando a Dios y diciendo:<sup>14</sup>"Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra entre los hombres con quienes Él esté complacido."

<sup>15</sup>Y sucedió que cuando los ángeles se habían ido al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: "Vayamos ahora a Belén y veamos esto que ha sucedido, lo cual el Señor nos ha revelado".<sup>16</sup>Ellos se apresuraron allí y encontraron a María y a José y vieron al bebé acostado en el pesebre.

<sup>17</sup>Después de haberlo visto, ellos le hicieron conocer lo que se había dicho sobre este niño.<sup>18</sup>Todos los que escucharon esto estaban asombrados de lo que le habían hablado los pastores.<sup>19</sup>Pero María seguía pensando sobre todas las cosas que ella había escuchado, atesorándolas en su corazón.<sup>20</sup>Los pastores regresaron, glorificando y alabando a Dios por todo lo que ellos habían escuchado y visto, tal y como se les había hablado a ellos.

<sup>21</sup>Al octavo día, Él fue circuncidado, fue nombrado Jesús, el nombre que le había sido dado por el ángel antes de que Él fuese concebido en el vientre.

<sup>22</sup>Cuando el número de días requeridos para la purificación de ellos había pasado, de acuerdo con la Ley de Moisés, José y María lo trajeron al templo en Jerusalén para presentarlo al Señor.<sup>23</sup>Como está escrito en la ley del Señor: "Cada varón que abra el vientre será separado para el Señor."<sup>24</sup>Así que ellos ofrecieron sacrificio de acuerdo con lo que decía la ley del Señor: "un par de tórtolas o dos pichonas".

<sup>25</sup>He aquí, había un hombre en Jerusalén cuyo nombre era Simeón y este hombre era justo y devoto. Él estaba esperando la consolación de Israel y el Espíritu Santo estaba sobre él.<sup>26</sup>Había sido revelado, a él, por el Espíritu Santo, que él no vería muerte antes de ver al Cristo del Señor.

<sup>27</sup>Dirigido por el Espíritu, Simeón entró al templo. Cuando los padres trajeron al infante Jesús, para hacer con Él de acuerdo a la costumbre de la ley,<sup>28</sup>él tomó al niño en sus brazos y alabó a Dios y dijo:<sup>29</sup>"Ahora deja que tu siervo parta en paz, Señor, de acuerdo con tu palabra.

<sup>30</sup>Pues mis ojos han visto tu salvación,<sup>31</sup>la cual Tú has preparado en presencia de todos los pueblos.<sup>32</sup>Una luz para revelación a los gentiles, y gloria a tu pueblo Israel.

<sup>33</sup>El padre y la madre del niño estaban asombrados por las cosas que fueron dichas concernientes a Él.<sup>34</sup>Simeón los bendijo y dijo a María su madre: "He aquí, este niño está escogido para la caída y levantamiento de muchos en Israel y una señal que es rechazada-<sup>35</sup>y una espada traspasará tu propia alma para que los pensamientos de muchos corazones puedan ser revelados."

<sup>36</sup>Una profetisa llamada Ana estaba allí. Ella era la hija de Fanuel de la tribu de Aser. Ella era muy anciana. Había vivido con su esposo por siete años después de su virginidad<sup>37</sup>y fue una viuda por ochenta y cuatro años. Ella nunca dejó el templo, sino que servía con ayunos y oraciones, noche y día.<sup>38</sup>En esa misma hora, ella vino hacia ellos y comenzó a darle gracias a Dios y ella habló acerca del niño a todos los que habían estado esperando por la redención de Jerusalén.

<sup>39</sup>Cuando terminaron todo lo que se les requería hacer de acuerdo a la ley del Señor, ellos regresaron a Galilea, a su propio pueblo de Nazaret.<sup>40</sup>El niño creció y se fortaleció, incrementando en sabiduría y la gracia de Dios estaba sobre Él.

<sup>41</sup>Sus padres fueron cada año a Jerusalén para las fiestas de la Pascua.<sup>42</sup>Cuando Él tenía doce años, ellos otra vez subieron para el tiempo acostumbrado para la fiesta.<sup>43</sup>Después que ellos se habían quedado el número de días completo para la fiesta, comenzaron a regresar a su hogar. Pero el niño Jesús se quedó atrás en Jerusalén y sus padres no lo sabían.<sup>44</sup>Ellos se imaginaron que Él estaba con el grupo que estaba viajando con ellos, así que viajaron un día de jornada. Entonces comenzaron a buscarlo entre sus familiares y amigos.

<sup>45</sup>Cuando no lo encontraron, regresaron a Jerusalén y comenzaron a buscarlo allí.<sup>46</sup>Sucedió que después de tres días, ellos lo encontraron en el templo, sentado en el medio de los maestros, escuchándolos y haciéndoles preguntas.<sup>47</sup>Todos los que le escucharon estaban maravillados de su entendimiento y sus respuestas.

<sup>48</sup>Cuando ellos lo vieron, estaban asombrados. Su madre le dijo: "Hijo, ¿por qué nos has tratado de esta manera? Escucha, tu padre y yo hemos estado buscándote ansiosamente".<sup>49</sup>Él les dijo: "¿Por qué me están buscando? ¿Acaso no saben que Yo debo estar en la casa de mi Padre?"<sup>50</sup>Pero ellos no entendieron lo que Él quiso decir con esas palabras.

<sup>51</sup>Entonces Él regresó a su casa con ellos a Nazaret y fue obediente a ellos. Su madre atesoró todas estas cosas en su corazón.<sup>52</sup>Pero Jesús continuó creciendo en sabiduría y estatura e incrementando en favor para con Dios y los hombres.

Luke 2:1

Información general

Esto le da un transfondo para mostrar porque Maria y José se mudaron para el nacimiento de Jesús.

Ahora

Esta palabra marca el comienzo de una nueva parte de la historia.

en aquellos días

Esta frase es usada para mostrar que esto es el comienzo de una nueva cuenta. Si tu lenguaje tiene una manera de mostrar que esto es el comienzo de una cuenta y puedes usar eso. Algunas versiones no incluyen esta frase.

César Augusto

"Rey Augusto" o "Emperador Augusto." Augusto fue el primer emperador del imperio Romano.

envió un decreto ordenando

Este mandato fue probablemente llevado a cabo por mensajeros a través del imperio. Traducción Alterna: "envió mensajeros con una orden de decreto. Ver:

que el censo sea tomado por todas las personas viviendo en el mundo

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "que ellos pueden registrar todas las personas viviendo en el mundo" o "que ellos pueden contar todas las personas en el mundo y escribir sus nombres" Ver:

el mundo

"la parte del mundo controlada por el gobierno Romano" o

"los paises que estaban gobernados por el emperador Romano."

Quirinio

Quirinio fue nombrado para ser gobernador de Siria. Ver: todos fueron

"todos comenzaron" o "todos fueron"

su propia ciudad

Esto se refiere a las ciudades donde los ancestros vivieron.

La gente tal vez vivieron en diferentes ciudades.

Traducción Alterna: "La ciudad donde sus ancestros vivieron"

ser registrado para el censo

"tener sus nombres escritos en el registro" o "ser incluido en la cuenta oficial"

Luke 2:4

Información general:

El UDB arregla de nuevo estos dos versículos en un versículo puente para hacer mas fácil y acortar las oraciones. Ver:

José también

Esto introduce a José como un nuevo participante en la historia.

a la ciudad de David

Esto es un transfondo de la informacion sobre la importancia de Belén. A pesar de ser un pueblo pequeño, el Rey David nació allí y había una profecía de que el Mesías

nacería allí. Traducción Alterna: "la cual era llamada la ciudad de David"

porque el era un descendiente de la casa de David y de la familia de David

"porque José era descendiente de David"

para registrar

Esto significa reportar a los oficiales así que ellos puedan incluirlo en el conteo. Usar un término para un gobierno oficial un conteo si es posible.

juntamente con María

María viajó con José desde Nazaret. Era probable que una mujer también fuera registrada, así que María necesitaba viajar y ser registrada.

quien estaba comprometida con el

"su prometida" o "quien estaba comprometida a él." Una pareja comprometida era considerado legalmente casados, pero ellos no tendrían intimidad física entre ellos.

Luke 2:6

Oración de Enlace

Esto dice del nacimiento de Jesús y el anuncio por los ángeles a los pastores.

Información general

El UDB arregla estos versículos en un puente versículo en orden, para mantener juntos los detalles sobre el lugar donde ellos se quedaron. Ver:

Ahora aconteció que

Esta frase marca el principio del próximo evento en la historia.

mientras estuvieron allí

"mientras María y José estuvieron en Belén"

vino el tiempo para ella parir su bebé

"llegó el momento del nacimiento de su bebé"

lo envolvió en paños largos de tela

Esto era la manera normal en que las madres protegían y cuidaban a sus bebés en esa cultura. Traducción Alterna: "envolvían una manta tibia firmemente alrededor de él" o "lo envolvió cómodamente en una manta"

lo acostó en un pesebre

Esto es un tipo de caja o marco que la gente usaba para poner heno u otra comida para animales para comer. Era muy probable limpio y tal vez tenga algo suave y seco como heno que fuera cómodo para el bebé. Los animales regularmente se mantenían cerca de la casa para mantenerlos seguros y alimentarlos fácilmente. María y José se quedaron en un cuarto que era usado para animales.

no había lugar para ellos en el hospedaje

"no había espacio para ellos quedarse en una habitación."

Esto es probable porque muchas personas estaban en Belén para registrarse. Lucas añade esto al transcurso de la información.

Luke 2:8

Un ángel del Señor

"un ángel del Señor" o "un ángel que servía al Señor"

les apareció

"vino a los pastores"

la gloria del Señor

La fuente de la luz brillante era la gloria del Señor, la cual apareció al mismo tiempo como el ángel.

Luke 2:10

No tengan miedo

"Parar de tener miedo"

que les traerán gran gozo a todas las personas

"esto hará a todas las personas muy felices"

todas las personas

Algunos entienden que esto se refiere al pueblo judío. Otros entienden que se refiere a todas las personas.

la ciudad de David

Esto se refiere a Belén

Esto es una señal que se les dará

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Dios te dará una señal" o "Verás esta señal de Dios"

la señal

"la prueba." Esto puede ser una señal para probar que el ángel estaba diciendo la verdad, o que podía ser una señal que ayudó a los pastores a que reconocieran al bebé.

envuelto en tiras de tela

Esto era una manera normal que las madres protegían y cuidaban a sus bebés en esta cultura. Traducción Alterna:

"Envuelto firmemente en una manta tibia" o "envuelto cómodamente en una manta." Ver como se tradujo esto en 2:6.

acostado en un pesebre

Esto era un tipo de caja o marco que las personas usaban para poner comida para que los animales puedan comer. Ver como tradujeron esto en 2:6.

Luke 2:13

un gran, ejército celestial

La palabra "ejército celestial" aquí se puede referir literal a un ejército de ángeles, o también puede ser una figura literaria

alabando a Dios

"dar alabanza a Dios"

Gloria a Dios en las alturas

Posiblemente los significados son 1) "Dar honor a Dios en los lugares altos" o 2) "Dar el más alto honor a Dios.

que haya paz en la tierra entre las personas en las que Él esta complacido

"que todas esas personas en quienes Dios tiene complacencia tengan paz"

Luke 2:15

sucedió que,

Esta frase es usada para marcar el cambio que ocurrió en la historia que dice de lo que hicieron los pastores después que los ángeles se fueron.

de ellos

"de los pastores"

unos a los otros

"a otro"

dejamos ... a nosotros

Desde que los pastores estaban hablando unos a otros, lenguajes que tienen formas inclusivas para "vayamos" y "nos"

Vayamos

"Debemos" (UDB)

esta cosa que ha sucedido

Esto se refiere al nacimiento del bebé, y no a la apariencia

de los ángeles.  
 acostado en el pesebre  
 Esto es un tipo de caja o marco que las personas usan para el heno o para otra comida para que los animales puedan comer. Ver como tradujeron esto en 2.6.  
 Luke 2:17  
 que les había hablado a ellos  
 Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "lo que los angeles le dijeron a los pastores"  
 este niño  
 "el bebé"  
 lo que les habían hablado los pastores  
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que los pastores les dijeron"  
 atesorándolo en sus corazones  
 Un tesoro es algo que es muy valioso o precioso. María consideraba las cosas que se le había dicho sobre su hijo muy preciosas. Traducción Alterna: "cuidadosamente recordándolas" o "alegremente recordándolas"  
 regresado  
 "de vuelta a los campos de ovejas"  
 glorificando y alabando a Dios  
 Esto es bien similar a enfatizar cuan entusiasmado estaban por lo que Dios había hecho. Traducción Alterna: "hablando sobre alabar la grandeza de Dios" Ver:  
 Luke 2:21  
 Información general:  
 Las leyes que Dios le dió a los judios creyentes les dice como circuncidar a un niño y que sacrificio los padres tenían que ofrecer.  
 cuando fue el final del octavo dia  
 Esta frase muestra el tiempo pasado antes de este evento.  
 el fin del dia octavo día  
 "era el día octavo de su nacimiento" o "el tenía ocho dias de nacido"  
 fue nombrado  
 José y Maria le pusieron su nombre.  
 el nombre que le había dado por el ángel  
 Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el nombre por el cual el ángel lo había llamado"  
 Luke 2:22  
 cuando el numero de días requerido...había pasado  
 Esto muestra el tiempo pasado antes de este nuevo evento.  
 el número requerido de días  
 Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el número de días que Dios requería."  
 para su purificación  
 "para ellos estar ceremonialmente límpios." Tu también puedes expresar la función de Dios  
 para presentarlo al Señor  
 "traerlo al Señor" o "traerlo a la presencia del Señor." Esto era una ceremonia de reconocimiento del Señor a reclamar el primogenito de los niños que eran varones.  
 como esta escrito  
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Como Moisés escribio" o "Ellos hicieron esto porque Moisés escribió" Ver:  
 cada varón que abre la matriz  
 "abrir la matriz" es una expresión idiomática que se refiere

al primer bebé que sale de la matriz. Esto se refiere a ambos tanto a animales como a personas. Traducción Alterna: "Cada primogenio que es varón" o "Cada hijo primogenito"  
 como esta escrito en la ley del Señor  
 "que es lo que la ley del Señor tambien dice" Esto es un diferente lugar en la ley. Tambien se refiere a todos los hombres, sean primogenitos o no.  
 Luke 2:25  
 Oración de Enlace:  
 Cuando María y José estaban en el templo, ellos conocieron dos personas: Simeón, que alababa a Dios y les da la profecía sobre el niño y la profetiza Ana.  
 Mira  
 La palabra "Mira" nos alerta de una nueva persona en la historia. Nuestro lenguaje tiene una manera de hacer esto.  
 era justo y devoto  
 Estos términos abstractos pueden ser expresados como acciones. Traducción Alterna: "hacer lo que le agrada a Dios y obedecer las leyes de Dios."  
 consolación de Israel  
 Esto señala las muchas maneras en que Israel tendrá consolación cuando venga el Mesías. Traducción Alterna: "el que puede consolar a Israel."  
 el Espíritu Santo estaba sobre el  
 "el Espíritu Santo estaba sobre el" Dios estaba con él de manera especial y le dio sabiduría y dirrección a su vida.  
 había sido revelado a él por el Espíritu Santo  
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Espíritu Santo le mostró" o " El Espíritu Santo le dijo"  
 el no veia la muerte antes de ver a Cristo el Señor  
 "el vería Mesías del Señor antes de morir"  
 Luke 2:27  
 entró  
 En algunos lenguajes tal vez diga "fue"  
 dirigido por el Espíritu  
 Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Como el Espíritu Santo lo dirigió"  
 en el templo  
 "en el patio del templo" Solo los sacerdotes podian entrar al edificio del templo.  
 los padres  
 "los padres de Jesús"  
 la costumbre de la ley  
 "La costumbre de la ley de Dios"  
 ahora deja que tu sirvo parta en paz  
 "Yo soy tu sirviente, dejame partir en paz." Simeón se referia a sí mismo.  
 partir  
 Esta es una figura literaria  
 de acuerdo a la palabra  
 "como has dicho" o "porque tu dijiste que yo haría"  
 Luke 2:30  
 mis ojos han visto  
 Esta expresión significa, " Yo personalmente he visto" o "Yo, mismo, he visto"  
 tu salvación  
 Esta expresión se refiere a la persona a quien le trae

salvación - el infante Jesús - a quién Simeón esta agarrando.  
Traducción Alterna: "el salvador a quien tu enviaste" o "el que envió a salvar.

la cual tu

Dependiendo en como tu traduces la frase anterior, esto tal vez necesite ser cambiado a "quien tu."

ha preparado

"ha planificado" o "causado que pasé"

una luz

Esta expresión literaria

para revelación

Será necesario establecer lo que será revelado. "que revela la verdad de Dios"

gloria a tu pueblo Israel

"el será la razón por la que la gloria vendrá al pueblo de Israel"

Luke 2:33

las cosas que fueron dichas concernientes a Él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "las cosas que Simeón dijo sobre él" Ver:

dijo a María su madre

"dijo a la madre del niño, María." Asegúrate que no suene como que María es la madre de Simeón.

Mira

Simeón usó esta expresión para decirle a María que lo que estaba por decirle era extremadamente importante para ella.

este niño es nombrado para la caída y el levantamiento de muchas personas en Israel.

Las palabras "caída" y "levantamiento" expresa alejarse de Dios y acercarse a Dios. Traducción Alterna: "este niño causará a muchas personas en Israel alejarse de Dios o acercarse mas a Dios.

la señal que es rechazada

"por el mensaje de Dios que muchas personas resistirían"

una espada traspasará tu propia alma

Esta figura literaria

los pensamientos de muchos corazones puedan ser revelados

"corazones" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "

los pensamientos de muchas personas serán revelados"

Ver:

Luke 2:36

una profetiza llamada Ana estaba allí

Esto introduce a un nuevo participante a la historia.

Fanuel

"Fanuel" es el nombre de un hombre. Ver:

siete años

"7 años"

después de su virginidad

"después que se casó con él"

una viuda por ochenta y cuatro años

cuatro años - Posibles significados son: 1) ella ha sido viuda por 84 años o 2) ella es una viuda y ahora tiene 84 años.

ella nunca dejó el templo

Esto probablemente es una exageración significa que ella pasó tanto tiempo en el templo que parecía que nunca lo dejó. Traducción Alterna: "estaba siempre en el templo" o "estaba a menudo en el templo"

con ayuno y oración

"por abstenerse de comida en muchas ocasiones y ofrecer muchas oraciones.

vino hacia ellos

"se acerco a ellos" o "fue donde Maria y José"

la redención de Jerusalén

Aquí la palabra "redención" es usada para referirse a la persona quien lo hará. Traducción Alterna: "el que redimirá a Jerusalén" o "la persona que traerá la bendición de Dios y el favor de vuelta a Jerusalén.

Luke 2:39

Oración de Enlace:

Maria, José y Jesús se fueron del pueblo de Belén y regresaron a la ciudad de Nazaret para su niñez.

se les requería hacer de acuerdo a la ley del Señor

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que la ley del Señor le requería que ellos hicieran" su propio pueblo de Nazaret

Esta frase significa que ellos vivían en Nazaret. Asegúrese que no suene que ellos eran dueños de la ciudad.

incrementando en sabiduría

"volviéndose mas sabio" o "aprendiendo lo que es sabio"

la gracia de Dios estaba sobre el

"Dios lo bendijo" o "Dios estaba con el de una manera especial"

Luke 2:41

Oración de Enlace:

Cuando Jesús tenía 12 años, él va a Jerusalén con su familia. Mientras estuvo allí, él preguntó y contestó preguntas de los maestros del templo.

Sus padres fueron ... Festival de la Pascua

Este es el transcurso de la información.

Sus padres

"los padres de Jesús"

ellos otra vez subieron

Jerusalén era el lugar más alto de Israel, así que era normal de los israelitas decir que subirían a Jerusalén.

el tiempo acostumbrado

"a la hora normal" o "como hacían cada año"

después que se quedarón el número de días completo para la fiesta

"cuando el tiempo completo de la celebración terminó" o

"después de celebrar el banquete por el número de días requerido.

la fiesta

Esta era otra manera de llamar el Festival de la Pascua, desde que involucraba comer una comida ceremonial.

ellos se imaginaron

"ellos pensaron"

ellos viajaron un día de jornada

"ellos viajaron un día" o "ellos fueron tan lejos como las personas caminan en un día"

Luke 2:45

sucedió que

Esta frase se usa para marcar un evento importante en la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, deberías considerar usarlo aquí.

en el templo

Esto se refiere al patio alrededor del templo. Solo los sacerdotes eran permitidos en el templo. Traducción Alterna: "en el patio del templo" o "en el templo"



en el medio de  
 Esto no significa exactamente en el centro. Sino que significa "entre" o "junto con" o "rodeado de" los maestros  
 "los maestros religiosos" o "los que enseñaban a las personas sobre Dios"  
 Todos los que lo escucharon estaban maravillados  
 Ellos no podían entender como un niño de doce años sin ninguna educación religiosa podía contestar tan bien. de su entendimiento  
 "cuanto el entendía" o "que el entendía mucho sobre Dios" sus respuestas  
 "en cuán bien él les contestaba" o "que él contestaba sus preguntas tan bien"  
 Luke 2:48  
 cuando ellos lo vieron  
 "cuando Maria y José encontraron a Jesús"  
 ¿porque tu nos has tratado de esta manera?  
 Esto es una forma indirecta de reprender porque él no había vuelto con ellos en su regreso a la casa. Traducción Alterna: "¡tu no debiste hacer esto!"  
 escucha  
 Esta palabra es comunmente usada para expresar el comienzo de algo nuevo o un evento importante. También puede ser usado para mostrar dónde la acción comienza. Si tu lenguaje tiene una frase que se use de esta manera, considera si seria natural usarla aquí.  
 ¿porque ustedes me están buscando?  
 Jesús usa dos preguntas para levemente reprender a sus padres, y comenzar a decirles que él tiene un propósito de Su Padre celestial que ellos no entienden. Traducción Alterna: "Tu no necesitas estar preocupado por mí"  
 ¿Ustedes no saben ... casa?  
 Jesús usa esta segunda pregunta para tratar de decirles a sus padres que ellos debieron saber del propósito en el cual

su Padre celestial lo envió. Traducción Alterna: "tu debiste saber ... casa"  
 mi Padre  
 A la edad de 12, Jesús, el Hijo de Dios, entendió que Dios era su padre real  
 en la casa de mi Padre  
 Posiblemente los significados son: 1)"en la casa de mi Padre" o 2) "sobre el negocio de mi Padre." En ambos casos, cuando Jesús dice "Mi Padre". Él se estaba refiriendo a Dios Si quiso decir "casa" entonces Él se referia al templo. Si quiso decir "negocio" el se refería al trabajo que Dios le había otorgado hacer. Pero como el próximo versículo dice que los padres no entendían lo que Él les decía, seria mejor que el no explicara mas.  
 Luke 2:51  
 el regreso a casa con ellos  
 "Jesús volvió a casa con Maria y José"  
 fue obediente a ellos  
 "los obedecía" o "era siempre obediente a ellos"  
 atesoró todas estas cosas en su corazón  
 Estas cosas que Maria escuchó fueron expresadas como si fueran tesoros que ella cuidadosamente guardó y valoró. Traducción Alterna: "cuidadosamente recordó todos estas cosas"  
 en su corazón  
 Esta expresión se refiere sus mas profundos, más personales pensamientos.  
 creciendo en sabiduría y en estatura  
 "se volvió sabio y fuerte." Esto se refería al crecimiento mental y físico.  
 incrementando en favor con Dios y las personas  
 Esto se refiere al crecimiento espiritual y social. Esto puede expresarse por separado. Traducción Alterna: "Dios lo bendijo mas y mas y a las personas le gustaba el mas y mas.

## Translation Questions

Luke 2:1  
 ¿A dónde iban las personas a registrarse para el censo?  
 Las personas iban a su pueblo de origen para registrarse.  
 Luke 2:4  
 José fue a Belén con María porque, ¿él era descendiente de quién?  
 José y María fueron a Belén porque José era descendiente de David.  
 Luke 2:6  
 Cuando María dio a luz a su hijo, ¿dónde ella lo colocó?  
 Cuando el niño nació, María lo colocó en un comedero para animales.  
 Luke 2:8  
 ¿A quién se le apareció el ángel?  
 El ángel se le apareció a los pastores que estaban atendiendo sus rebaños.  
 ¿Cómo reaccionaron los pastores cuando ellos vieron al ángel?  
 Los pastores estaban muy asustados.  
 Luke 2:10  
 ¿Qué buenas nuevas el ángel les dio a los pastores?  
 El ángel le dijo a los pastores que el Salvador había nacido, Aquel quien es Cristo el Señor.  
 Luke 2:15

¿Qué hicieron los pastores después de que los ángeles los dejaran?  
 Los pastores fueron a Belén a ver al niño que había nacido.  
 Luke 2:21  
 ¿Cuándo fue Jesús circuncidado?  
 Jesús fue circuncidado en el octavo día después de su nacimiento.  
 Luke 2:22  
 ¿Por qué José y María llevaron al bebé Jesús al templo en Jerusalén?  
 Ellos lo llevaron al templo para presentarlo al Señor y ofrecer un sacrificio, el cual fue ordenado en la Ley de Moisés.  
 Luke 2:25  
 ¿Qué reveló el Espíritu Santo a Simeón?  
 El Espíritu Santo le reveló a Simeón que él no moriría antes de que él viera al Cristo del Señor.  
 Luke 2:30  
 ¿Qué dijo Simeón que Jesús sería?  
 Simeón dijo que Jesús sería una luz para revelar la verdad a los gentiles y la gloria del pueblo de Dios, Israel.  
 Luke 2:33  
 ¿Qué dijo Simeón que le pasaría a María como resultado de Jesús?  
 Simeón dijo que una espada traspasaría su alma.

Luke 2:36

¿Qué hizo la profetiza Ananías cuando ella vino donde María, José y Jesús?

Ana comenzó a dar gracias a Dios y hablar sobre el niño a todos.

Luke 2:39

¿Qué le sucedió al niño Jesús después de que Él regresara a Nazaret? Jesús creció y se hizo fuerte, aumentando en sabiduría, y la gracia de Dios estaba sobre Él.

Luke 2:41

¿Por qué los padres de Jesús no se dieron cuenta de que Él se había quedado en Jerusalén durante el Festival de la Pascua?

Ellos no se dieron cuenta porque ellos asumieron que Él estaba en el grupo que estaba viajando con ellos.

Luke 2:45

¿En dónde encontraron a Jesús sus padres y que él estaba haciendo?

Sus padres lo encontraron en el templo sentado en medio de los maestros, escuchándolos y haciéndole preguntas.

Luke 2:48

¿Qué contestó Jesús cuando María le dijo que habían estado buscándolo ansiosamente?

"¿No sabes que Yo debo estar en la casa de mi Padre?"

Luke 2:51

¿Cuál era la actitud de Jesús hacia sus padres cuando regresaron a Nazaret?

Él les era obediente.

Mientras Jesús crecía, ¿qué tipo de joven era Él?

Él creció en sabiduría y estatura, y aumentó en favor con Dios y las personas.

**3** <sup>1</sup>En el año quince del reinado de Tiberio César- mientras Poncio Pilato era gobernador de Judea, Herodes era tetrarca de Galilea, su hermano Felipe era tetrarca de la región de Iturea y Traconítide, y Lisanias era tetrarca de Abilene,

<sup>2</sup>durante el sumo sacerdocio de Anán y Caifás- la palabra de Dios vino a Juan hijo de Zacarías, en el desierto.

<sup>3</sup>Él fue a toda la región alrededor del Jordán, predicando un bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados.

<sup>4</sup>Como está escrito en el libro del profeta Isaías: "UNA VOZ DE UNO LLAMANDO EN EL DESIERTO: 'TENGAN LISTO EL CAMINO DEL SEÑOR, HAGAN SUS CAMINOS DERECHOS.

<sup>5</sup>TODO VALLE SERA RELLENADO Y TODA MONTAÑA Y COLINA SERA REBAJADO Y LOS CAMINOS TORCIDOS SERÁN HECHOS RECTOS Y LOS LUGARES DESIGUALES SERÁN CONSTRUIDOS EN CAMINOS<sup>6</sup>Y TODA CARNE VERÁ LA SALVACIÓN DE DIOS.'"

<sup>7</sup>Entonces Juan dijo a las grandes multitudes que salían para ser bautizados por él: "¡Ustedes, generación de víboras!,

¿Quién les advirtió a huir de la ira que está por venir?

<sup>8</sup>Por lo tanto, produzcan frutos que sean dignos de arrepentimiento y no comiencen a decir entre ustedes mismos:

'Nosotros tenemos a Abraham por nuestro padre', porque yo les digo que Dios es capaz de levantar hijos para Abraham de estas piedras.

<sup>9</sup>Ahora el hacha ya ha sido puesta contra la raíz de los árboles. Así que todo árbol que no produce buen fruto es cortado y lanzado en el fuego."

<sup>10</sup>Entonces la multitud le preguntaba: "¿Entonces qué debemos hacer?"<sup>11</sup>Él les contestó: "Si alguien tiene dos túnicas, debe compartir una con la persona que no tiene ninguna y el que tenga comida debe hacer lo mismo."

<sup>12</sup>Los recaudadores de impuestos también vinieron para ser bautizados y ellos le dijeron: "Maestro, ¿qué debemos hacer?"<sup>13</sup>Él les dijo a ellos: "No cobren más dinero de lo que ustedes han sido ordenados a cobrar".

<sup>14</sup>Algunos soldados también le preguntaron: "¿Y qué sobre nosotros? ¿Qué debemos hacer?" Él dijo: "No tomen dinero de nadie por la fuerza y no acusen a nadie falsamente. Estén contentos con sus salarios."

<sup>15</sup>Ahora como la gente estaba ansiosa esperando que el Cristo viniera, todos se preguntaban en sus corazones sobre sí Juan, sería el Cristo.<sup>16</sup>Juan contestó diciendo a todos ellos: "En cuanto a mí, yo los bautizo a ustedes con agua, pero alguien viene que es más poderoso que yo y yo no soy digno ni siquiera de desatar las correas de Sus sandalias. Él los bautizará a ustedes con el Espíritu Santo y con fuego.

<sup>17</sup>Su aventador está en Su mano para limpiar completamente su era y para recoger el trigo en Su granero. Pero Él quemará la paja con fuego que nunca puede ser apagado."

<sup>18</sup>Con muchas otras exhortaciones, además, Juan predicaba buenas noticias a las personas.<sup>19</sup>Cuando Herodes el tetrarca fue reprendido por casarse con la esposa de su hermano, Herodías, y por todas las cosas malas que Herodes había hecho,

<sup>20</sup>él añadió esto a sus crímenes: encerró a Juan en prisión.

<sup>21</sup>Ahora vino a ser que, cuando todas las personas fueron bautizadas, Jesús también fue bautizado. Y mientras él estaba orando, los cielos se abrieron<sup>22</sup>y El Espíritu Santo bajó sobre Él en forma de paloma y una voz salió de los cielos: "Tú eres mi Hijo, a quien Yo amo. Yo estoy complacido contigo."

<sup>23</sup>Cuando Jesús comenzó su ministerio, él era como de treinta años de edad. Él era el hijo (como se suponía) de José, el hijo de Elí,<sup>24</sup>el hijo de Matat, el hijo de Leví, el hijo de Melqui, el hijo de Jana, el hijo de José.

<sup>25</sup>José era el hijo de Matatías, el hijo de Amós, el hijo de Nahúm, el hijo de Esli, el hijo de Nagai,<sup>26</sup>el hijo de Maat, el hijo de Matatías, el hijo de Semei, el hijo de José, el hijo de Judá.

<sup>27</sup>Judá era el hijo de Joana, el hijo de Resa, el hijo de Zorobabel, el hijo de Salatiel, el hijo de Neri,<sup>28</sup>el hijo de Melqui, el hijo de Adi, el hijo de Cosam, el hijo de Elmodam, el hijo de Er,<sup>29</sup>el hijo de Josué, el hijo de Eliezer, el hijo de Jorim, el hijo de Matat, el hijo de Leví.

<sup>30</sup>Leví era el hijo de Simeón, el hijo de Judá, el hijo de José, el hijo de Jonán, el hijo de Eliaquim,<sup>31</sup>el hijo de Melea, el hijo de Mainán, el hijo de Matata, el hijo de Natán, el hijo de David,<sup>32</sup>el hijo de Isaí, el hijo de Obed, el hijo de Booz, el hijo de Salmón, el hijo de Naasón.

<sup>33</sup>Naasón era el hijo de Aminadab, el hijo de Admín, el hijo de Aram, el hijo de Esrom, el hijo de Fares, el hijo de Judá,<sup>34</sup>el hijo de Jacob, el hijo de Isaac, el hijo de Abraham, el hijo de Taré, el hijo de Nacor,<sup>35</sup>el hijo de Serug, el hijo de Ragau, el hijo de Peleg, el hijo de Heber, el hijo de Sala.

<sup>36</sup>Sala era el hijo de Cainán, el hijo de Arfaxad, el hijo de Sem, el hijo de Noé, el hijo de Lamec,<sup>37</sup>el hijo de Matusalén, el hijo de Enoc, el hijo de Jared, el hijo de Mahalaleel, el hijo de Cainán,<sup>38</sup>el hijo de Enós, el hijo de Set, el hijo de Adán, el hijo de Dios.

Luke 3:1

Oración de Enlace:

Como dijo el profeta Isaías, Juan empieza a predicar las buenas noticias a las personas.

Información General:

Estos versículos dan información de trasfondo para decir lo que está pasando cuando el primo de Jesús, Juan, empieza su ministerio.

En el año quince del reinado de Tiberio César

"cuando Tiberio César había reinado quince años"

Felipe ... Lisanias

Estos son nombres de hombres.

Iturea y Traconite ... Abilinia

Estos son nombres de territorios.

durante el sumo sacerdocio de Anás y Caifás

"mientras Anás y Caifás estaban sirviendo juntos como los sumos sacerdotes." Anás era el sacerdote principal, y los judíos continuaron reconociéndolo como tal, aún cuando los romanos nombraron a su yerno, Caifás, para reemplazarlo como sacerdote principal (sumo sacerdote).

la palabra de Dios vino

"Dios habló Su palabra"

Luke 3:3

predicando un bautismo de arrepentimiento

Estos términos "bautismo" y "arrepentimiento" pueden ser mencionados como acciones. Traducción Alterna: "y él predicó que la gente debía ser bautizada para mostrar que se estaban arrepintiendo"

para el perdón de pecados

El término "perdón" puede ser expresado como una acción.

Traducción Alterna: "para que sus pecados sean perdonados" o "para que Dios perdone sus pecados." Ellos se arrepentirían para que Dios perdonara sus pecados.

Luke 3:4

Información General:

El autor, Lucas, cita un pasaje de Isaías el profeta sobre Juan el Bautista.

Como está escrito ... profeta

Los versículos 4-6 son una cita de Isaías. Pueden ser expresados de manera activa. Traducción Alterna: "Esto ocurrió como el profeta Isaías había escrito en su libro" o "Juan cumplió las palabras que el profeta Isaías había escrito en su libro"

Una voz de uno que llama en el desierto

Esto puede ser expresado como una oración. Traducción Alterna: "La voz del que llama en el desierto es escuchada" o "Ellos escuchan el sonido de alguien llamando en el desierto."

Tengan listo el camino del Señor ... hagan Sus caminos derechos

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.

Preparen el camino del Señor

"Preparen el camino para el Señor." Hacer esto representa estar preparado para escuchar el mensaje del Señor cuando Él llegue. Las personas hacen esto al arrepentirse de sus pecados. Traducción Alterna: "Prepárense para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga" o "Arrepiéntanse y prepárense para la llegada del Señor"

el camino

"el sendero" o "la ruta"

Luke 3:5

TODO VALLE SE LLENARÁ Y TODA MONTAÑA Y COLINA SE BAJARÁN

Cuando las personas preparaban el camino para una persona importante que iba a venir, ellos cortaban los lugares altos y llenaban los lugares bajos para que el camino estuviera nivelado. Ésta parte de la figura literaria

TODO VALLE SE LLENARÁ

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Ellos llenarán cada lugar bajo en el camino"

TODA MONTAÑA Y COLINA SE BAJARÁN

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "cada montaña y colina será nivelada" o "ellos nivelarán cada montaña y colina" o "ellos removerán cada lugar alto en el camino"

VERÁ LA SALVACIÓN DE DIOS

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "aprendan cómo Dios salva a las personas del pecado"

Luke 3:7

para ser bautizados por él

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "para que Juan los bautice a ellos"

¡Ustedes, descendencia de víboras!

En esta figura literaria

¿Quién les advirtió...venir?

Él en realidad no estaba esperando que le respondieran.

Juan estaba regañando a la gente porque ellos le estaban pidiendo que los bautizara para que Dios no los castigara, pero no querían dejar de pecar. Traducción Alterna:

"Ustedes no pueden escapar de la ira de Dios así" o "Ustedes no pueden escapar de la ira de Dios con solo ser bautizados"

de la ira que viene

Aquí, la palabra "ira" se usa para referirse al castigo de Dios porque Su ira viene primero. Traducción Alterna: "del castigo que Dios está enviando" o "la ira de Dios, la cual Él está a punto de causar"

Luke 3:8

produzcan frutos que sean dignos de arrepentimiento

En esta figura literaria

decir entre ustedes mismos (decir dentro de ustedes mismos)"

"decirse a ustedes mismos" o "pensar"

Nosotros tenemos a Abraham por nuestro padre

"Abraham es nuestro ancestro" o "Nosotros somos los descendientes de Abraham." Si no está claro por qué dirían esto, también puedes añadir la información que se implica: "para que Dios no nos castigue."

levantar hijos para Abraham

Esta expresión idiomática significa "crear hijos para Abraham" o "hacer que las personas se vuelvan descendientes de Abraham."

de estas piedras

Juan probablemente se estaba refiriendo a las piedras a lo largo del río Jordán.

Luke 3:9

ahora el hacha ya ha sido puesta contra la raíz de los árboles

El hacha que está en posición para que pueda cortar las raíces de un árbol es una figura literaria

todo árbol que no produce buen fruto es cortado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "él corta todo árbol que no produce buen fruto"

lanzado al fuego

"fuego" es también una figura literaria (metáfora) para castigo. Esto puede ser expresado de manera activa.

Traducción Alternativa: "lo lanza al fuego"

Luke 3:10

Oración de Enlace:

Juan empieza a responder la pregunta que las personas en la multitud le preguntaron.

preguntando, diciendo

"preguntándole a él y dijo" o "preguntándole a Juan"

contestó y les dijo

"les respondió, diciendo" o "les respondió" o "dijo"

hacer lo mismo

"compartir la comida adicional así como compartieron la túnica adicional" Esto se refiere a darle comida aquellos en necesidad. Traducción Alternativa: "dale comida a alguien que no tiene ninguna"

Luke 3:12

para ser bautizados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "para Juan bautizarlos"

No coleccionen más dinero

"Ya no pidan más dinero" o "Ya no exijan más dinero." Los recaudadores de impuestos estaban recogiendo más dinero del que debían. Ellos debían dejar de hacer eso.

de lo que ustedes han sido ordenados a coleccionar

Esto es pasivo para mostrar que la autoridad del recaudador de impuestos viene de Roma. Traducción Alternativa: "de lo que los romanos les han autorizado a ustedes recoger"

Luke 3:14

soldados

"hombres sirviendo en el ejército"

¿Y qué sobre nosotros? ¿Qué debemos hacer?

"¿Y qué tal de nosotros los soldados? ¿Qué tenemos que

hacer?" Juan no está incluido en la palabra "nosotros". Los soldados han implicado que Juan le había dicho a la multitud y al recaudador de impuestos lo que ellos tenían que hacer, así que ellos también querían saber lo que como soldados tenían que hacer.

no acusen a nadie falsamente

Parece que los soldados estaban haciendo acusaciones falsas contra la gente para conseguir dinero. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alternativa: "de la misma manera, no acusen a nadie falsamente para conseguir dinero de ellos" o "no digan que una persona inocente ha hecho algo ilegal."

Estén contentos con sus salarios

"Estén satisfechos con su paga."

Luke 3:15

como la gente

"porque la gente." Esto se refiere a la misma gente que vino donde Juan.

preguntándose en sus corazones

Esta expresión aquí significa "pensando en ellos silenciosamente"

Juan contestó diciendo

La respuesta de Juan acerca de que una Persona más grande viene, implica claramente que Juan no es el Cristo. Podría ser de ayuda el expresar esto claramente a su audiencia, como lo hace la UDB: "No, no soy yo"

yo los bautizo a ustedes con agua

"yo bautizo usando agua" o "yo bautizo por medio de agua"

no soy digno ni siquiera de desatar las correas de Sus sandalias

"no soy lo suficientemente importante ni tan siquiera para soltar las tiras de Sus sandalias." Desatar las tiras o correas de las sandalias era deber de un esclavo. Juan estaba diciendo que el que vendría es tan grande que Juan ni siquiera era merecedor de ser Su esclavo.

sandalias

"zapatos hechos de cuero" o "chancletas de tiras de cuero"

Él los bautizará a ustedes con el Espíritu Santo y con fuego

Esta figura literaria

fuego

Aquí, la palabra "fuego" puede referirse a 1) juicio o 2) purificación. Es preferible que se quede como "fuego"

Luke 3:17

Su aventador está en Su mano

Juan habla de Cristo viniendo a juzgar como si Él fuese un agricultor que está listo para separar el grano de la paja.

Traducción Alternativa: "Él está sosteniendo un aventador porque está listo" o "Él está listo para juzgar así como un agricultor está listo para aventar el grano"

aventador

Esta es una herramienta para lanzar el trigo en el aire para separar el grano de trigo de la paja. El grano más pesado cae y la paja no deseada es soplada por el viento. Es similar a una horquilla (rastrillo).

para limpiar completamente Su era

El suelo de trillar es el lugar donde el trigo era almacenado en preparación para la trilla. El "limpiar" el piso significa terminar de trillar el grano. Traducción Alternativa: "para terminar de trillar Su grano"

para reunir el trigo

El trigo es la cosecha aceptable que se guarda y se almacena.

quemará la paja

La paja no es útil para nada, así que la gente la quema.

Luke 3:18

Información General:

La historia dice lo que le pasará a Juan pero aún no ha pasado en este tiempo.

Con muchas otras exhortaciones

"Con muchas fuertes insistencias"

Herodes el tetrarca

Herodes era un tetrarca, no un rey. Él solo estaba limitado a gobernar sobre la región de Galilea.

por casarse con la esposa de su hermano, Herodías

"porque Herodes se casó con Herodías, la esposa de su propio hermano." Esto era malo porque su hermano aún estaba vivo. Esto puede ser expresado claramente.

Traducción Alterna: "porque él se casó con la esposa de su hermano, Herodías, mientras su hermano aún vivía"

él encerró a Juan en prisión

"él le dijo a sus soldados que pusieran a Juan en la cárcel"

Luke 3:21

Oración de Enlace

Jesús comienza Su ministerio con Su bautismo

Ahora vino a ser que

Esta frase marca el principio de un nuevo evento en la historia. Si su idioma tiene una manera de decir esto, poder usarla aquí.

cuando todas las personas fueron bautizadas

"mientras Juan había bautizado a toda la gente." La frase

"toda la gente" se refiere a las personas que estaban presentes con Juan.

bautizadas

"Jesús fue bautizado por Juan." Algunas audiencias pueden confundir que Juan estaba bautizando cuando Herodes lo puso en prisión en el versículo anterior. Si es así, sería útil el decirles que esto ocurrió antes que Juan fuera arrestado. La UDB hace esto al decir: "pero antes que Juan fuera puesto en prisión" al principio de este versículo.

Jesús también fue bautizado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Juan también bautizó a Jesús"

los cielos se abrieron

"el cielo se abrió" o "el cielo se hizo abierto." Esto es más que una simple apertura en las nubes, pero no está claro lo que significa. Posiblemente significa que un hueco se abrió en el cielo.

el Espíritu Santo en forma corporal vino sobre Él

"el Espíritu Santo bajó sobre Jesús"

como paloma

"en forma física el Espíritu Santo apareció como una paloma"

Tú eres mi Hijo, a quien Yo amo

Dios, el Padre, le habla a Su Hijo ("a quien Yo amo"), Jesús es Dios el Hijo, mientras Dios el Espíritu desciende sobre Jesús. Las personas (trinidad) de Dios se aman los unos a

otros y trabajan juntos como Padre, Hijo y Espíritu.

mi Hijo, a quien Yo amo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Luke 3:23

Información General:

Lucas nombra los ancestros de Jesús a través de la línea de Su supuesto padre, José.

Cuando

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio de la historia a la información de trasfondo sobre la edad de Jesús y Sus ancestros.

treinta años de edad

"de 30 años"

Él era el hijo (como se suponía) de José

"Se pensaba que Él era el hijo de José" o "la gente asumía que Él era el hijo de José"

el hijo de Elí, el hijo de Matat, el hijo de Leví

Considere cómo la gente normalmente enumera los ancestros en su idioma. Debería usar el mismo estilo a través de toda la lista. Posibles formatos son: 1) "quien era el hijo de Elí, quien era el hijo de Matat, quien era el hijo de Leví" o 2) "José era el hijo de Elí, Elí era el hijo de Matat, Matat era el hijo de Leví" o 3) "el padre de Elí era Matat, el padre de Matat era Leví"

Luke 3:25

el hijo de Mataías, el hijo de Amós...Judá

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Luke 3:27

el hijo de Joana, el hijo de Resa...Leví

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versos anteriores.

el hijo de Salatiel

El nombre Salatiel puede ser una ortografía diferente al nombre Sealtiel (como algunas versiones lo tienen), pero la identificación es difícil.

Luke 3:30

el hijo de Simeón, el hijo de Judá...Naasón

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Luke 3:33

el hijo de Aminadab, el hijo de Admín...Sala

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Luke 3:36

el hijo de Cainán, el hijo de Arfaxad...Adán

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Adán, el hijo de Dios

"Adán, creado por Dios" o "Adán, quien era de Dios" o

"Adán, el hijo, podemos decir, de Dios"

## Translation Questions

Luke 3:3

¿Qué mensaje predicaba Juan a través de la región alrededor del Río Jordán?

Juan predicó el bautismo de arrepentimiento por el perdón de pecados.

Luke 3:4

¿Para quién dijo Juan que él estaba preparando el camino?

Juan dijo que él estaba preparando el camino del Señor.

Luke 3:8

Juan les dijo a las personas que no confiaran en el hecho de que Abraham era su padre, ¿pero que hicieran qué en cambio?

Juan les dijo que produjeran frutos que vienen del arrepentimiento.

Luke 3:9

¿Qué dijo Juan que le pasa al árbol que no produce buen fruto?

Juan dijo que es cortado y lanzado al fuego.

Luke 3:12

¿Qué le dijo Juan a los colectores de impuestos que ellos deben hacer para mostrar verdadero arrepentimiento?

Juan dijo que ellos no deben coleccionar más dinero del que se supone.

Luke 3:15

Juan les dijo a las personas que él bautizaba con agua, pero que alguien

venía y que los bautizaría, ¿con qué?

Juan dijo que alguien estaba viniendo y los bautizaría con el Espíritu Santo y con fuego.

Luke 3:18

¿Por qué Juan reprendió a Herodes?

Juan reprendió a Herodes porque Herodes se había casado con la esposa de su propio hermano, y por hacer muchas otras cosas malas.

¿Quién puso a Juan en prisión?

Herodes puso a Juan en prisión.

Luke 3:21

¿Qué sucedió justo después de que Juan bautizara a Jesús?

Después de que Juan bautizara a Jesús, los cielos se abrieron y el Espíritu Santo descendió sobre Él como una paloma.

¿Qué dijo la voz que vino desde el cielo?

La voz desde el cielo dijo: "Tú eres mi hijo amado. Yo estoy muy complacido contigo."

Luke 3:23

¿Cuántos años tenía Jesús cuando comenzó a enseñar?

Jesús tenía alrededor de treinta años cuando comenzó a enseñar.

<sup>4</sup>Entonces Jesús, lleno del Espíritu Santo, regresó del Río Jordán y fue dirigido por el Espíritu al desierto<sup>2</sup> donde por cuarenta días Él fue tentado por el diablo. Él no comió nada durante esos días y al final de ese tiempo Él tenía hambre.

<sup>3</sup>El diablo le dijo: "Si Tú eres el Hijo de Dios, manda que estas rocas se conviertan en pan."<sup>4</sup>Jesús le contestó "Escrito está: 'NO SÓLO DE PAN VIVIRÁ EL HOMBRE.'"

<sup>5</sup>Entonces el diablo dirigió a Jesús a un lugar alto y mostró todos los reinos del mundo en un instante.<sup>6</sup>El diablo le dijo: "Te daré toda esta potestad y todo su esplendor, pues ellos me han sido dados a mí y yo puedo darlos a quien yo quiera."<sup>7</sup>Por lo tanto, si Tú te postras y me adoras, será tuyo."

<sup>8</sup>Pero Jesús le contestó: "Escrito está: 'ADORARÁS AL SEÑOR TU DIOS Y LE SERVIRÁS SÓLO A ÉL.'"

<sup>9</sup>Luego, el diablo dirigió a Jesús a Jerusalén y lo puso en el punto más alto del edificio del templo y le dijo: "Si Tú eres el Hijo de Dios, tírate de aquí."<sup>10</sup>Pues, escrito está: 'ÉL MANDARÁ A SUS ÁNGELES PARA CUIDAR DE TI, PARA PROTEGERTE',<sup>11</sup>y 'ELLOS TE LEVANTARÁN EN SUS MANOS, PARA QUE NO TROPIECE TU PIE CON PIEDRA.'"

<sup>12</sup>Y contestándole, Jesús le dijo: "Está dicho: 'NO PONGAS AL SEÑOR TU DIOS A PRUEBA.'"<sup>13</sup>Cuando el diablo terminó de tentar a Jesús, se fue y lo dejó por un tiempo.

<sup>14</sup>Luego Jesús regresó a Galilea en el poder del Espíritu y noticias sobre Él se esparcieron por todas las regiones de alrededor.<sup>15</sup>Él comenzó a enseñar en las sinagogas y era alabado por todos.

<sup>16</sup>Él vino a Nazaret, la ciudad donde lo habían criado, y como era su costumbre, entró a la sinagoga en el día de reposo, como su costumbre, y se levantó a leer en voz alta.<sup>17</sup>El rollo del profeta Isaías le fue entregado. Abrió el rollo y encontró el lugar donde estaba escrito:

<sup>18</sup>"EL ESPÍRITU DEL SEÑOR ESTÁ SOBRE MÍ, PORQUE ÉL ME HA UNGIDO PARA DECIR LAS BUENAS NUEVAS A LOS POBRES. ÉL ME HA ENVIADO A PROCLAMAR LIBERTAD A LOS CAUTIVOS Y A RECOBRAR LA VISTA A LOS CIEGOS, A LIBERTAR A AQUELLOS QUIENES ESTÁN OPRIMIDOS,<sup>19</sup>A PROCLAMAR EL AÑO FAVORABLE DEL SEÑOR."

<sup>20</sup>Luego, enrolló el manuscrito, lo dio de vuelta al asistente y se sentó. Los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en Él.

<sup>21</sup>Él comenzó a hablarles: "Hoy esta Escritura se ha cumplido en su presencia."<sup>22</sup>Todos fueron testigos de lo que Él dijo y todos estaban asombrados de las palabras con gracia que habían salido de su boca. Decían: "No es este el hijo de José,"

<sup>23</sup>Él les dijo: "Ciertamente ustedes citaran este refrán: 'Médico, cúrate a ti mismo. Lo que sea que hayamos oído que tú hiciste en Capernaúm, haz lo mismo en tu ciudad.'"<sup>24</sup>Pero Él dijo: "Ciertamente les digo que, ningún profeta es bienvenido en su propia ciudad.

<sup>25</sup>Pero Yo les digo en verdad, que había muchas viudas en Israel durante el tiempo de Elías, cuando el cielo se cerró por tres años y medio, cuando una hambruna vino sobre toda la tierra.<sup>26</sup>Pero Elías no fue enviado a ninguna de ellas, sino sólo a Sarepta en Sidón, a una viuda viviendo allí.<sup>27</sup>Y había muchos leprosos en Israel durante el tiempo del profeta Elías, pero ninguno de ellos fue sanado, excepto Naamán el Sirio."

<sup>28</sup>Todas las personas en la sinagoga se llenaron de ira cuando escucharon estas cosas.<sup>29</sup>Se levantaron y lo forzaron a salir de la ciudad y lo dirigieron a la cumbre del monte en el cual su ciudad fue construida, para ellos poder tirarlo por el precipicio.<sup>30</sup>Pero Él pasó por en medio de ellos y fue a otro lugar.

<sup>31</sup>Entonces Él bajó a Capernaúm, una ciudad en Galilea, y comenzó a enseñarles en el día de reposo.<sup>32</sup>Ellos estaban asombrados en su enseñanza, porque habló con autoridad.

<sup>33</sup>Ahora, en la sinagoga, había un hombre que tenía el espíritu de un demonio inmundo y gritaba en alta voz:<sup>34</sup> ¡Ah! ¿Qué tenemos nosotros que ver contigo, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? ¡Yo sé quién eres Tú eres el Santo de Dios!"

<sup>35</sup>Jesús reprendió al demonio, diciendo: "¡No hables y sal de él!" Cuando el demonio arrojó al hombre al suelo en medio de ellos, salió de él, y no lo dañó en ninguna manera.<sup>36</sup>Toda la gente estaba muy asombrada y continuaban hablando sobre eso los unos con los otros. Ellos dijeron: "¿Qué clase de palabras son éstas? Pues con autoridad y poder Él manda a los espíritus impuros y ellos salen."<sup>37</sup>Así que las noticias sobre Él comenzaron a esparcirse a todas partes de la región de alrededor.

<sup>38</sup>Entonces Jesús salió de la sinagoga y entró a la casa de Simón. Ahora, la suegra de Simón estaba sufriendo con una fiebre alta y ellos suplicaron a Él en nombre de ella.<sup>39</sup>Así que, Él se inclinó sobre ella y reprendió la fiebre y la fiebre la dejó. Inmediatamente, ella se levantó y comenzó a servirles.

<sup>40</sup>Cuando el sol se ponía, gente le trajeron a Jesús todos los que estaban enfermos con varias clases de enfermedades. Él ponía sus manos sobre ellos, sobre cada uno de ellos y los sanaba.<sup>41</sup>Demonios también salieron de muchos de ellos, gritando y diciendo: "¡Tú eres el Hijo de Dios!" Jesús reprendía los demonios y no los dejaba hablar porque ellos sabían que Él era el Cristo.

<sup>42</sup>Cuando el alba vino, Él fue a un lugar solitario. Multitudes de gente lo estaban buscando y vinieron al lugar donde Él estaba. Ellos intentaron evitar que se alejara de ellos.<sup>43</sup>Pero Él les dijo: "Yo también debo predicar las buenas nuevas del reino de Dios a muchas otras ciudades, porque esta es la razón por la cual Yo he sido enviado aquí."<sup>44</sup>Entonces continuó predicando en la sinagoga por Judea.

Luke 4:1

Oración de Enlace:

El diablo se encuentra con Jesús para tratar de tentarlo a pecar, luego que Jesús ayuna por 40 días.

Entonces Jesús

Esto se refiere a después que Juan bautizó a Jesús.

Traducción Alterna: "Luego que Jesús fue bautizado"

fue dirigido por el Espíritu

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "el Espíritu Lo guió"

por cuarenta días Él fue tentado

La mayoría de las versiones dicen que la tentación fue durante los cuarenta días. Para hacer esto claro, la UDB señala: "Mientras Él estuvo ahí, el diablo se mantuvo tentándolo" .

cuarenta días

"40 días"

fue tentado por el diablo

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "el diablo lo tentó a Él allí para que desobedeciera a Dios"

Él no comió nada

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

Luke 4:3

Si Tú eres el Hijo de Dios

El diablo reta a Jesús a que haga este milagro para probar que Él es "el Hijo de Dios"

esta roca

El diablo sostiene una piedra en su mano o apunta a una piedra cercana.

Jesús le contestó a él

El rechazo de Jesús hacia el reto del diablo está claramente implicado en Su respuesta. Puede ser útil el decir esto a su audiencia, como lo dice la UDB: 'Jesús respondió: 'No, Yo no haré eso'"

Está escrito

La cita es de los escritos de Moisés en el Antiguo

Testamento. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "Moisés ha escrito en las escrituras"

EL HOMBRE NO VIVIRÁ DE PAN SOLAMENTE

La palabra "pan" se refiere a comida en general. La comida, en comparación con Dios, por sí misma no puede sustentar a una persona. Jesús cita las escrituras para decir por qué Él no convertirá la piedra en pan. Traducción Alterna: "La gente no vive solo de pan" o "No es solo la comida lo que hace vivir a una persona" o "Dios dice que hay cosas más importantes que la comida"

Luke 4:5

un lugar alto

"una montaña alta "

un instante de tiempo

"en un instante" o "instantáneamente"

ellos han sido dados a mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Los posibles significados son que "ellos" se refiere a: 1) la autoridad y el esplendor de los reinos o 2) los reinos. Traducción Alterna: "Dios me los ha dado a ellos"

si Tú te postras y me adoras a mí

Estas dos frases son muy similares. Ellas pueden ser combinadas. Traducción Alterna: "si Tú te arrodillas en adoración a mí"

será tuyo

"Yo te daré todos estos reinos, con su esplendor"

Luke 4:8

Pero Jesús le contestó...Está escrito

Este contraste implica que Jesús se negó a hacer lo que el diablo pidió. Puede ser de ayuda el decirle esto a su audiencia claramente. Traducción Alterna: "Pero Jesús respondió: 'No, Yo no te adoraré, porque está escrito'"

Le contestó y le dijo a él

"Le contestó a él" o " Le respondió a él"

Está escrito

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Moisés ha escrito en las escrituras"

TÚ ADORARÁS AL SEÑOR TU DIOS

Jesús estaba citando un mandamiento de las escrituras para decir por qué Él no adoraría al diablo.

TÚ

Esto se refiere a la gente en el Antiguo Testamento que recibía la Ley de Dios. Puede usar la forma singular de "TÚ" porque cada persona debía obedecerla, o puedes usar la forma plural de "USTEDES" porque toda la gente debía obedecerla.

ÉL

La palabra "Él" se refiere al Señor Dios.

Luke 4:9

el punto más alto

Esta era una esquina del techo del templo. Si alguien se caía de ahí, ellos estarían seriamente heridos o morirían.

Si Tú eres el Hijo de Dios

El diablo está retando a Jesús a que pruebe que Él es el Hijo de Dios.

Hijo de Dios

Este es un título importante de Jesús.

tírate de aquí

"salta hacia el suelo" o "lánzate desde aquí"

Pues, escrito está

El diablo implica que su cita de los Salmos significa que Jesús no será lastimado si Él es el Hijo de Dios. Esto puede ser expresado claramente, como hace la UDB. Traducción Alterna: "Tú no serás lastimado, porque está escrito"

escrito está

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el escritor ha escrito"

EL MANDARÁ

"ÉL LE ORDENARÁ" "Él" se refiere a Dios. El diablo citó parcialmente de los Salmos en un intento de persuadir a Jesús a saltar del edificio.

Luke 4:12

Está dicho

Jesús le dice al diablo por qué Él no va a hacer lo que el diablo Le dijo que hiciera. Su negación a hacerlo puede ser expresada claramente. Traducción Alterna: "No, Yo no haré eso, porque está dicho"

Está dicho

Citas de Jesús de los escritos de Moisés en Deuteronomio.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Moisés ha dicho" o "Moisés ha dicho en las escrituras"

NO PONGAS AL SEÑOR TU DIOS A PRUEBA

Posibles significados son: 1) Jesús no debería probar a Dios saltando del templo, o 2) el diablo no debería tentar a Jesús a ver si Él es el Hijo de Dios. Es mejor traducir los versículos como están dichos, en vez de tratar de explicar el significado.

hasta otro tiempo

"hasta otra ocasión" o "hasta otro momento"

había terminado de tentar a Jesús

Esto no implica que el diablo tuvo éxito en su tentación-- Jesús resistió cada intento. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "había terminado de

intentar de tentar a Jesús" (UDB) o "dejó de intentar tentar a Jesús"

Luke 4:14

Oración de Enlace

Jesús regresa a Galilea, enseña en la sinagoga, y le dice a la gente ahí que Él está cumpliendo las escrituras del profeta Isaías.

Luego, Jesús regresó

Esto comienza un nuevo evento en la historia.

en el poder del Espíritu

"y el Espíritu estaba dándole poder." Dios estaba con Jesús de manera especial, permitiéndole hacer cosas que los humanos usualmente no hacían.

noticias sobre Él se esparcieron

Esos que escucharon a Jesús le dijeron a otras personas acerca de Él, y entonces esas otras personas le dijeron a más gente sobre Jesús. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente extendió las noticias sobre Jesús" o "la peronas le dijeron a otras personas acerca de Jesús" o "el conocimiento sobre Él pasó de persona en persona"

por todas las regiones de alrededor

Esto se refiere a las áreas o lugares alrededor de Galilea.

era alabado por todos

"todo el mundo decía grandes cosas acerca de Él" o "toda la gente hablaba bien acerca de Él"

Luke 4:16

donde a Él lo habían criado

"donde Sus padres lo habían criado" o "donde vivió cuando era un niño" o "donde Él creció" (UDB)

como era Su costumbre

"como Él hacía cada día de reposo." Era Su práctica usual el ir a la sinagoga el día de reposo.

El rollo del profeta Isaías le fue entregado a Él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Alguien le dio a Él el rollo del profeta Isaías"

el rollo del profeta Isaías

Esto se refiere al libro de Isaías, escrito en un rollo. Isaías había escrito las palabras muchos años antes, y alguien más los había copiado en un rollo.

el lugar donde estaba escrito

"la parte del rollo con estas palabras". Esta oración continúa en el próximo versículo.

Luke 4:18

EL ESPÍRITU DEL SEÑOR ESTÁ SOBRE MÍ

"El Espíritu Santo está Conmigo de manera especial."

Cuando alguien dice esto, él está diciendo que habla las palabras de Dios.

ÉL ME HA UNGIDO

En el Antiguo Testamento, el aceite ceremonial era derramado en una persona cuando se les daba poder y autoridad a hacer una tarea especial. Jesús usa esta figura literaria

LOS POBRES

"la personas pobres"

PROCLAMAR LIBERTAD A LOS CAUTIVOS

"decirle a las personas que están cautivos que pueden ser libres" o "liberar a los prisioneros de guerra"

RECOBRAR LA VISTA A LOS CIEGOS



"devolverle la vista a los ciegos" o "darle vista a los ciegos" o "hacer que los ciegos sean capaces de ver otra vez"

LIBERTAR A AQUELLOS QUIENES ESTÁN OPRIMIDOS

"liberar a aquellos que son tratados duramente"

PROCLAMAR EL AÑO FAVORABLE DEL SEÑOR

"díganle a todos que el Señor está listo para bendecir a Su pueblo" o "anuncien que este es el año en que el Señor mostrará Su generosidad"

Luke 4:20

enrolló el manuscrito

Un rollo era cerrado al enrollarlo como un tubo para proteger la escritura adentro de él.

asistente

Esto se refiere a un empleado de la sinagoga que trajo y guardó con mucho cuidado y reverencia los rollos que contenían las escrituras.

estaban fijados en Él

Esta expresión idiomática significa "estaban enfocados en Él" o "estaban mirándolo atentamente"

esta Escritura se ha cumplido en su audiencia

"esta escritura ha sido cumplida en la presencia de ustedes"

Jesús estaba diciendo que Él estaba cumpliendo esa profecía con Sus acciones y palabras en ese mismo momento. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "Yo estoy cumpliendo lo que esta escritura dice ahora mismo mientras ustedes Me escuchan" en su audiencia

Esta expresión idiomática significa "mientras ustedes Me escuchan"

asombrados de las palabras con gracia que salían de Su boca

"sorprendidos por las palabras con gracia que Él estaba diciendo." Aquí "gracia" se puede referir a 1) qué tan bien o persuasivamente hablaba Jesús, o 2) que Jesús hablaba palabras sobre la gracia de Dios.

¿No es éste el hijo de José?

La gente pensaba que el padre de Jesús era José. José no era un líder religioso, así que se sorprendían que su Hijo pudiera predicar lo que decía. Traducción Alterna: ¡Éste es solo el hijo de José!" o "¡Su padre es solo José!" .

Luke 4:23

Información General:

Nazaret es el pueblo en el que Jesús creció.

Ciertamente

"Seguramente" o "Sin duda." Esta es una afirmación fuerte.

Médico, cúrate a ti mismo

Si un médico no parece ser saludable, no hay razón para creer que él es verdaderamente un médico. Cuando las personas le dicen este proverbio a Jesús, ellos se refieren a que no creen que Él sea un profeta porque no parece uno.

Lo que sea que hayamos oído ... haz lo mismo en tu ciudad

Las gente de Nazaret no creía que Jesús podía ser un profeta por su baja reputación como Hijo de José. Ellos no creerían a menos que Lo vieran a Él haciendo milagros personalmente.

Ciertamente Yo les digo a ustedes

"Es verdaderamente cierto". Esta es una declaración enfática de lo que sigue.

ningún profeta es recibido en su propio pueblo

Jesús hace esta declaración general para regañar a las

personas. Él quiere decir que ellos están negándose a creer las noticias de Sus milagros en Capernaúm. Ellos pensaron que ellos ya sabían todo sobre Él.

propia ciudad

"tierra natal" o "ciudad nativa" o "país en donde creció"

Luke 4:25

Información General:

Jesús le recuerda a la gente, quienes Lo están escuchando a Él en la sinagoga, acerca de Elías y Eliseo, quienes eran profetas y a quienes ellos conocían.

Pero Yo les digo en verdad

"Les digo verdaderamente". Esta frase fue usada para enfatizar la importancia, verdad y exactitud de la declaración que sigue.

viudas

Una viuda es una mujer cuyo esposo ha muerto.

durante el tiempo de Elías

Las personas a quienes Jesús le estaba hablando hubieran sabido que Elías era uno de los profetas de Dios. Si sus lectores no saben eso, puede hacer explícita esta información implícita, como en la UDB. Traducción Alterna: "cuando Elías estaba profetizando en Israel"

cuando el cielo se cerró

Esto es una figura literaria

una gran hambruna

"una falta seria de comida." Una hambruna es un largo período de tiempo cuando las cosechas no producen suficiente comida para la gente.

a Sarepta...a una viuda viviendo allí

"a una viuda que vivía allí" La gente viviendo en el pueblo de Sarepta eran gentiles, no judíos. La gente que estaba escuchando Jesús entendieron que la gente de Sarepta eran gentiles. Traducción Alterna: "una viuda gentil viviendo en Sarepta"

Naamán el sirio

Un sirio es una persona del país de Siria. Las personas de Siria eran gentiles, no judíos. Traducción Alterna: "el gentil Naamán de siria"

Luke 4:28

Toda las personas en la sinagoga se llenaron de ira cuando escucharon estas cosas

Las personas de Nazaret estaban profundamente ofendidas de que Jesús haya citado las escrituras en donde Dios había ayudado a los gentiles en vez de a los judíos.

lo forzaron a salir de la ciudad

"Lo obligaron a salir del pueblo" o "Lo echaron fuera de la ciudad" (UDB)

precipicio de la colina

"borde del precipicio"

Él pasó por entre medio de ellos

"por entre medio de la multitud" o "entre la gente que querían matarlo." Aquí, la palabra "justo" es similar a la palabra "simplemente." Indica que nada se interpuso entre Él para caminar por entre la multitud molesta.

fue a otro lugar

"se fue" o "se fue por Su camino." Jesús fue a donde Él había planeado ir en vez de a donde la gente quería obligarlo a ir.

Luke 4:31

Oración de Enlace

Jesús va a Capernaúm, le enseña a la gente en la sinagoga allí, y le ordena a un demonio a que deje a un hombre.

Entonces Él

"Luego Jesús." Esto indica un nuevo evento.

bajó a Capernaúm

La frase "bajó" es usada aquí porque Capernaúm es más bajo en elevación que Nazaret.

Capernaúm, una ciudad en Galilea

"Capernaúm, otra ciudad en Galilea"

asombrados

"grandemente sorprendido" o "impresionado" o "maravillado"

Él habló con autoridad

"Él hablaba como alguien con autoridad" o "Sus palabras tenían gran poder"

Luke 4:33

Ahora,... había un hombre

Esta frase es usada para marcar la introducción de un nuevo personaje en la historia; en este caso, un hombre poseído por un demonio.

que tenía el espíritu de un demonio inmundo

"quien fue poseído por un demonio impuro" o "quien era controlado por un espíritu maligno" (UDB)

gritaba en alta voz

"gritaba en voz alta" o "él grito fuertemente"

¿Qué tenemos nosotros que hacer Contigo?

Esta respuesta agresiva es una expresión idiomática que significa: "¿Qué tenemos en común?" o "¿Qué derecho tienes Tú de molestarnos?"

¿Qué tenemos que ver Contigo, Jesús de Nazaret?

Esta pregunta se puede escribir como una declaración.

Traducción Alterna: "¡Nosotros no tenemos nada que ver Contigo, Jesús de Nazaret!" o "¡No tienes derecho a molestarnos, Jesús de Nazaret!"

Luke 4:35

Jesús reprendió al demonio, diciendo

"Jesús regañó al demonio, diciendo" o "Jesús le dijo severamente al demonio"

sal de él

Jesús le ordenó al demonio que dejara de controlar al hombre. Traducción Alterna: "déjalo en paz" o "ya no vivas más en este hombre"

¿Qué clase de palabras son estas?

La gente estaba expresando cuán impresionados ellos estaban de que Jesús tenía la autoridad de ordenarle a demonios dejar a una persona. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "¡Estas son palabras maravillosas!" o "¡Sus palabras son maravillosas!"

Él manda a los espíritus impuros con poder y autoridad

"Él tiene poder y autoridad para mandarle a los espíritus impuros"

Así las noticias sobre Él comenzaron a esparcirse...la región de alrededor

Este es un comentario sobre lo que ocurrió después de la historia que fue causada por los eventos dentro de la historia misma.

las noticias sobre Él comenzaron a esparcirse

"reportes sobre Jesús empezaron a extenderse" o "la gente empezó a extender las noticias sobre Jesús"

Luke 4:38

Oración de Enlace

Jesús aún está en Capernaúm, pero ahora está en la casa de Simón, en donde sana a la suegra de Simón y a muchas personas.

Entonces Jesús salió

Esto introduce un nuevo evento.

la suegra de Simón

suegra - "la madre de la esposa de Simón"

sufriendo con

Esto es una expresión idiomática que significa "estaba muy enferma con"

una fiebre alta

"su piel estaba muy caliente"

suplicaron con Él en nombre de ella

"le suplicaron a Jesús en favor de ella" Esto significa que ellos le pidieron a Jesús que la sanara de su fiebre. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "le pidió a Jesús que la sanara de su fiebre" o "le pidió a Jesús que la curara de su fiebre"

Entonces Él se levantó

La palabra "entonces" deja claro que Él hizo esto porque la gente le rogaba en favor de la suegra de Simón.

se levantó sobre ella

"fue donde ella y se inclinó sobre ella"

reprendió la fiebre

"Le habló severamente a la fiebre" o "Le ordenó a la fiebre que la dejara" (UDB). Puede ser útil el establecer claramente lo que Él le dijo que hiciera la fiebre.

Traducción Alterna: "ordenó que la piel de ella se enfriara" o "Ordenó que la enfermedad la dejara a ella"

comenzó a servirles

Aquí, esto significa que ella empezó a preparar comida para Jesús y las otras personas en la casa.

Luke 4:40

Él ponía sus manos sobre

"puso Sus manos en" o "tocó"

Los demonios también salieron

Esto implica que Jesús hizo que los demonios salieran de las personas poseídas por demonios. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "Jesús también obligó a demonios a salir"

gritando y diciendo

Esto significa la misma cosa, y probablemente se refieren a gritos de miedo o enojo. Algunas traducciones solo usan un término. Traducción Alterna: "gritando"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

reprendía los demonios

"Le habló a los demonios severamente"

no los dejaba

"no les permitió"

Luke 4:42

Oración de Enlace

Aunque la gente quería que Jesús se quedara en Capernaúm, Él va a predicar en otras sinagogas judías.

Cuando el alba vino

"Cuando salió el sol" o "Al amanecer"

un lugar solitario

"un lugar desierto" o "un lugar en el que no había gente"  
a muchas otras ciudades  
"a la gente en muchas otras ciudades"  
esta es la razón por la que Yo fui enviado aquí  
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción  
Alternativa: "esta es la razón por la cual Dios me envió aquí"

Judea  
Ya que Jesús había estado en Galilea, aquí el término  
"Judea" probablemente se refiere a la región entera donde  
los judíos vivían en aquel tiempo. Traducción Alternativa:  
"donde los judíos vivían"

## Translation Questions

Luke 4:1

¿Quién dirigió a Jesús al desierto?

El Espíritu Santo dirigió a Jesús al desierto.

¿Por cuánto tiempo el diablo tentó a Jesús en el desierto?

El diablo tentó a Jesús en el desierto por 40 días.

Luke 4:3

¿Qué desafió el diablo a Jesús a hacer con las piedras en el suelo?

El diablo le dijo a Jesús que convirtiera las piedras en pan.

¿Cuál fue la respuesta de Jesús al diablo?

Los hombres no vivirán de pan solamente.

Luke 4:5

¿Qué le mostró el diablo a Jesús desde un lugar alto?

El diablo le mostró a Jesús todos los reinos del mundo.

¿Qué quería el diablo que Jesús hiciera?

El diablo quería que Jesús se postrara y lo adorara.

Luke 4:8

¿Cuál fue la respuesta de Jesús al diablo?

Debes adorar al Señor tu Dios, y tú debes adorarle  
solamente a Él.

Luke 4:9

¿Qué le dijo el diablo a Jesús que hiciera cuando lo llevó al punto más  
alto del templo?

Él le dijo a Jesús que saltara desde allí.

Luke 4:12

¿Cuál fue la respuesta de Jesús al diablo?

No debes poner a prueba al Señor tu Dios.

¿Qué hizo el diablo después de que Jesús se negó a saltar del templo?

El diablo dejó en paz a Jesús hasta otra ocasión.

Luke 4:16

¿De qué libro de las Escrituras leyó Jesús cuando se puso de pie en la  
sinagoga?

Jesús leyó del profeta Isaías.

Luke 4:20

¿Qué dijo Jesús que se estaba cumpliendo ese día?

Jesús dijo que la escritura que acababa de leer de Isaías se  
estaba cumpliendo ese día.

Luke 4:23

¿Qué tipo de recepción dijo Jesús que recibe un profeta en su propio  
país?

Jesús dijo que ningún profeta es aceptado en su propio país.

Luke 4:25

En el primer ejemplo de Jesús a la gente en la sinagoga, ¿a dónde envió  
Dios a Elías para ayudar a alguien?

Dios envió a Elías a Sarepta, cerca de la ciudad de Sidón.

En el segundo ejemplo de Jesús a la gente en la sinagoga, ¿Dios hizo que  
Eliseo ayudara a alguien de qué país?

Dios hizo que Eliseo ayudara a Naamán, el sirio.

Luke 4:28

¿Qué hicieron las personas en la sinagoga cuando escucharon estos  
ejemplos de Jesús?

Estaban llenos de rabia y querían tirarlo por el precipicio.

¿Cómo evitó Jesús ser asesinado por la gente de la sinagoga?

Jesús caminó a través de ellos.

Luke 4:33

En la sinagoga, ¿qué sabía el demonio que hablaba a través del hombre  
acerca de Jesús?

El demonio dijo que sabía que Jesús era el Santo de Dios.

Luke 4:35

¿Cómo reaccionó la gente después de que Jesús expulsó al demonio?

Las personas se sorprendieron y siguieron hablando de ello  
los unos con los otros.

Luke 4:40

¿Qué hizo Jesús por los enfermos que le fueron traídos?

Jesús puso sus manos sobre cada uno de ellos y los sanó.

¿Qué dijeron los demonios cuando fueron expulsados, y por qué Jesús  
no les dejó hablar?

Los demonios dijeron que Jesús era el Hijo de Dios, y Jesús  
no les dejó hablar porque sabían que él era el Cristo.

Luke 4:42

¿Cuál dijo Jesús que fue la razón por la que fue enviado?

Jesús dijo que fue enviado a predicar las buenas nuevas  
sobre el reino de Dios a muchas otras ciudades.

5 <sup>1</sup>Ahora sucedió que, mientras las personas estaban amontonadas alrededor de Jesús escuchando la palabra de Dios,<sup>2</sup>Él estaba parado junto al lago de Genesaret. Él vio dos barcas a la orilla del lago. Los pescadores habían salido de ellas y estaban lavando sus redes.<sup>3</sup>Jesús se metió en una de las barcas, que era de Simón y le pidió que la alejara a una corta distancia de la orilla. Entonces Él se sentó y enseñó a las personas fuera de la barca.<sup>4</sup>Cuando terminó de hablar, le dijo a Simón: "Lleva la barca a aguas profundas y echa tus redes para pescar."<sup>5</sup>Simón le dijo: "Maestro, nosotros trabajamos toda la noche y nada hemos pescado, pero en tu palabra, yo echaré las redes."<sup>6</sup>Cuando lo hicieron, reunieron una cantidad muy grande de peces y sus redes se estaban rompiendo. Entonces hicieron gestos a sus compañeros en las otras barcas para que vinieran y los ayudaran. Ellos vinieron y llenaron ambos barcos, así que comenzaron a hundirse.<sup>8</sup>Pero Simón Pedro, cuando vio esto, cayó de rodillas ante Jesús, diciendo: "Apártate de mí, porque soy un hombre pecador, Señor."<sup>9</sup>Pues él, y todos los que estaban con él, estaban asombrados por la pesca que ellos habían hecho.<sup>10</sup>Esto incluía a Jacobo (Santiago) y Juan, hijos de Zebedeo, quienes eran compañeros de Simón. Y Jesús dijo a Simón: "No tengas miedo, porque desde ahora serás pescador de hombres."<sup>11</sup>Cuando ellos trajeron sus barcas a tierra, dejaron todo y lo siguieron.

<sup>12</sup>Sucedió, que mientras Él estaba en una de las ciudades, un hombre lleno de lepra estaba allí. Cuando el vio a Jesús, él cayó sobre su rostro y le imploró, diciendo: "Señor, si quieres, Tú puedes limpiarme"<sup>13</sup>Entonces Jesús extendió su mano y lo tocó, diciendo: "Yo quiero. Sé limpio." E inmediatamente la lepra lo dejó.

<sup>14</sup>Él le dio instrucciones de no decirle a nadie, pero le dijo: "Ve por tu camino y muéstrate al sacerdote y ofrece un sacrificio por tu limpieza, de acuerdo con lo que Moisés mandó, para testimonio de ellos."

<sup>15</sup>Pero la noticia sobre Él se difundió aún más lejos y grandes multitudes vinieron para escucharlo enseñar y para ser sanados de sus enfermedades.<sup>16</sup>Pero Él a menudo se retiraba a los lugares desiertos y oraba.

<sup>17</sup>Y sucedió que uno de esos días en que Él estaba enseñando, y había allí Fariseos y maestros de la ley sentados quienes habían venido de diferentes pueblos de las regiones de Galilea y Judea y también de la ciudad de Jerusalén. El poder del Señor estaba con Él para sanar.

<sup>18</sup>Ahora, vinieron algunos hombres, cargando en una camilla a un hombre que era parálítico y ellos buscaban traerlo al interior con el fin de acostarlo frente a Jesús.<sup>19</sup>Ellos no pudieron, por causa de la multitud, así que subieron a la azotea y bajaron al hombre a través de un hueco en el tejado, en su camilla, en medio de las personas, justo frente a Jesús.

<sup>20</sup>Viendo su fe, Jesús dijo: "Hombre, tus pecados son perdonados".<sup>21</sup>Los escribas y los fariseos comenzaron a preguntar esto, diciendo: "¿Quién es éste que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados, sino solamente Dios?"

<sup>22</sup>Pero Jesús, percibiendo lo que ellos estaban pensando, contestó y dijo: "¿Por qué cuestionan esto en sus corazones?

<sup>23</sup>¿Qué es más fácil decir: 'Tus pecados son perdonados,' o decir: 'Levántate y camina?'<sup>24</sup>Pero para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados, Yo te digo a ti: 'Levántate, toma tu camilla, y vete a tu casa.'"

<sup>25</sup>Inmediatamente él se levantó frente a todos ellos, recogió la camilla donde él se acostaba; regresó a su casa, glorificando a Dios.<sup>26</sup>Todos estaban asombrados y glorificaban a Dios. Estaban llenos de miedo, diciendo: "Nosotros hemos visto cosas extraordinarias hoy."

<sup>27</sup>Después que estas cosas pasaron, Jesús salió de allí y vio un colector de impuestos llamado Leví sentado en la tienda de los colectores de impuestos. Él le dijo: "Sígueme."<sup>28</sup>Así que Leví se levantó y lo siguió, dejando todo atrás.

<sup>29</sup>Entonces Leví preparó un gran banquete para Jesús. Allí había muchos recaudadores de impuestos y otras personas quienes estaban reclinadas a la mesa y comiendo con ellos.<sup>30</sup>Pero los fariseos y los escribas se quejaban a sus discípulos, diciendo: "¿Por qué ustedes comen y beben con los recaudadores de impuestos y otras personas pecadoras?"<sup>31</sup>Jesús les contestó: "Las personas que están en buena salud no necesitan un médico, sólo las personas que están enfermas necesitan uno."<sup>32</sup>Yo no vine a llamar a personas justas para arrepentirse, sino a llamar pecadores para arrepentirse."

<sup>33</sup>Ellos le dijeron: "Los discípulos de Juan a menudo ayunan y oran y los discípulos de los fariseos hacen lo mismo. Pero tus discípulos comen y beben."<sup>34</sup>Jesús dijo a ellos: "¿Puede alguno hacer que los asistentes de la boda ayunen, mientras el novio está todavía con ellos?"<sup>35</sup>Pero los días vendrán cuando el novio les será quitado, entonces en estos días ellos ayunarán."

<sup>36</sup>Entonces Jesús también dijo una parábola a ellos: "Ningún hombre corta un pedazo de tela de una prenda nueva y la utiliza para arreglar una prenda vieja. Si hace esto, él desgarraría la prenda vieja pues el pedazo de ropa de la nueva se encojerá.

<sup>37</sup>Además, ningún hombre pone un vino nuevo dentro de un odre viejo. Si él hace esto, el vino nuevo romperá los odres y el vino se derramaría y el odre se perdería.<sup>38</sup>Pero el vino nuevo debe ser puesto en odres nuevos.<sup>39</sup>Ningún hombre, después de beber vino viejo, desea el vino nuevo, porque dice: 'El viejo es mejor.'"

---

#### Luke 5:1

Oracion de enlace Jesús predica desde la barca de Simón Pedro en el lago de Genesaret.

Jesús predica desde la embarcación de Simon Pedro en el lago de Genesaret.

Ahora, sucedió

Esta frase aquí es usada para marcar el inicio de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, puedes considerar usarla aquí. Traducción Alterna: "Ahora bien, sucedió"

el lago de Genesaret

Este es otro nombre para el Mar de Galilea. Galilea estaba al lado oeste del lago, y la tierra de Genesaret estaba en el lado este, así que era llamado por ambos nombres.

lavando sus redes

ellos lavaron sus redes para poder usarlos nuevamente para la pesca.

uno de los barcos, que eran de Simón.

"el barco le pertenecía a Simón"

le pidió que lo lanzara al agua cerca de la tierra

"le pidió a Simón a que moviera la barca lejos de la orilla"

Él se sentó y enseñó a las personas

sentarse a enseñar era una posicion normal para un maestro.

enseñó a las personas fuera del barco

"le enseñó a la gente mientras se sentaba en el bote." Jesús estaba en el bote a una corta distancia de la orilla y Él le hablaba a la gente que estaba en la orilla.

Luke 5:4

Cuando Él hubo terminado de hablar

"Cuando Jesús terminó de enseñar a la gente"

en Tu palabra

"por Tu palabra" o "porque Tú me has dicho que haga esto"

hicieron gestos

Ellos estaban muy lejos de la orilla para llamarlos, así que hicieron gestos , probablemente alzando sus brazos.

comenzaron a hundirse

"los botes empezaron a hundirse." La razón puede ser expresada claramente. Traducción Alterna: "los botes comenzaron a hundirse porque los peces eran muy pesados"

Luke 5:8

cayó de rodillas ante Jesús

Posibles significados son: 1) "se arrodilló ante Jesús" o 2) "se inclinó a los pies de Jesús" o 3) "se acostó en el suelo a los pies de Jesús." Pedro no se cayó por accidente. Hizo esto en señal de humildad y respeto por Jesús.

hombre pecador

Aquí, la palabra para "hombre" significa "varón adulto" y no a "ser humano" que es lo más general.

pesca de peces

"el gran número de peces"

compañeros de Simón

"compañeros de Simón en su negocio de pesca"

serás pescador de hombres

La imagen de atrapar peces es usada como figura literaria

Luke 5:12

Oración de Enlace:

Jesús sana a un leproso en una ciudad diferente que no es nombrada.

Sucedió

Esta frase marca un nuevo evento en la historia.

un hombre lleno de lepra

"un hombre que estaba cubierto de lepra." Esto introduce un nuevo personaje en la historia.

él cayó sobre su rostro

"él se arrodilló y tocó el suelo con su cara" o "él se inclinó hacia el suelo" (UDB)

si Tú estás dispuesto

"si Tú quieres"

Tú puedes hacerme limpio

"Tú me puedes limpiar" Se entiende que él le estaba pidiendo a Jesús que lo sanara. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "por favor, límpiame, porque Tú puedes hacerlo"

puedes hacerme limpio ... Sé limpio

Esto se refiere a la limpieza ritual, pero se entiende que él está impuro por la lepra. Él verdaderamente le está pidiendo a Jesús que lo sane de su enfermedad. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "sáname de la lepra para poder estar limpio ... Sé sano"

a lepra lo dejó

"él ya no tenía lepra" (UDB)

Luke 5:14

no decirle a nadie

Esto puede ser traducido como una cita directa: "No le digas a nadie." Hay información implicada que también puede ser expresada explícitamente. Traducción Alterna: "no le digas a nadie que has sido sanado."

un sacrificio por tu limpieza

La ley requería que una persona hiciera un sacrificio específico después que eran sanados. Esto le permitía a la persona estar ceremonialmente limpia, y poder participar otra vez de los rituales religiosos.

para testimonio

"como prueba de tu sanación"

de ellos

Posibles significados son: 1) "a los sacerdotes" o 2) "a toda la gente."

Luke 5:15

el reporte sobre Él

"las noticias sobre Jesús." Esto puede significar o "el reporte sobre Jesús sanando al hombre con lepra" o "el reporte sobre Jesús' sanando personas."

el reporte sobre Él se difundió aún más lejos

"el reporte sobre Él fue aun mas lejos." Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "la gente seguía diciendo las noticias sobre Él en otros lugares"

lugares desiertos

"lugares solitarios" o "lugares donde no había personas"

Luke 5:17

Oración de Enlace:

Un día mientras Jesús enseñaba en un edificio, ciertos hombres trajeron a un hombre paralítico a Jesús para que lo sanara.

Y sucedió que

Esta frase marca el principio de una nueva parte de la historia.

Luke 5:18

Ahora, vinieron algunos hombres

Estas son nuevas personas en la historia. Su idioma puede que tenga una manera de mostrar que estas son personas nuevas.

camilla

"colchón para dormir" o "cama" o "lecho"

estaba paralizado

"él mismo no podía moverse"

Ellos no pudieron encontrar un camino para traerlo, por causa de la multitud, así que

En algunos idiomas puede ser más natural reordenar esto.

Traducción Alterna: "Pero a causa de la multitud de personas, ellos no pudieron encontrar una manera de traer el hombre adentro. Así que ..."

por causa de la multitud

Esta claro que la razón de ellos no poder entrar era que la multitud era tanta que no había espacio para ellos.

subieron a la azotea

Las casas tenían techos planos, y algunas casas tenían escaleras afuera para que fuera más fácil subir allí. Esto se puede expresar. Traducción Alterna: "ellos subieron al techo plano de la casa"

justo frente a Jesús

"directamente frente a Jesús" o "inmediatamente al frente de Jesús"

Luke 5:20

Viendo su fe, Jesús dijo:

Se entiende que ellos creían que Jesús podía sanar al hombre paralítico. Esto se puede expresar. Traducción Alterna: "Cuando Jesús percibió que ellos creían que Él podía sanar al hombre, Jesús le dijo a él"

Hombre

Esta es una palabra general que la gente usa cuando le habla a un hombre cuyo nombre no conocen. No fue grosero, pero tampoco mostró un respeto especial. Algunos

idiomas pueden usar una palabra como "amigo" o "señor." tus pecados son perdonados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "eres perdonado" o "Yo perdono tus pecados"

preguntar esto

"discutir esto" o "razonar sobre esto." Lo que preguntaron puede ser expresado. Traducción Alterna: "discutir si Jesús tenía o no autoridad para perdonar pecados"

¿Quién es éste que habla blasfemias?

Esta pregunta muestra cuán asombrados y molestos ellos estaban por lo que Jesús dijo. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "Éste Hombre está blasfemando a Dios" o "Él blasfema a Dios al decir esto"

¿Quién puede perdonar pecados, sino Dios solamente?

La información que se implica es que si una persona reclama que puede perdonar pecados, él dice que él es Dios. Esto puede ser escrito como una declaración clara. Traducción Alterna: "Nadie puede perdonar pecados, sino Dios solamente" o "Dios es el Único que puede perdonar pecados"

Luke 5:22

percibiendo lo que ellos estaban pensando

Esta frase indica que ellos estaban razonando silenciosamente, así que Jesús "percibió" o "entendió" en lugar de "escuchar" lo que ellos estaban pensando.

¿Por qué están ustedes cuestionando esto en sus corazones?

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Ustedes no deberían discutir acerca de esto en sus corazones" o "Ustedes no deberían dudar que Yo tengo autoridad para perdonar pecados"

en sus corazones

Aquí, esta expresión quiere decir que ellos estaban pensando esto silenciosamente.

¿Qué es más fácil decir ... camina?

Jesús usa esta pregunta para conectar Su poder de perdonar con el milagro de sanación que Él está a punto de hacer. Puede ser expresado de manera activa. Traducción Alterna: "Es fácil decir: 'Tus pecados son perdonados,' pero solo Dios puede hacer que este hombre inválido 'Se levante y camine'"

más fácil decir

La implicación que no se habla es esa cosa que es "más fácil decir porque nadie la sabrá," pero la otra cosa es "más difícil de decir porque todos la sabrán." La gente no podía ver si los pecados del hombre eran perdonados, pero todos ellos sabrían si él podría levantarse y caminar.

ustedes sepan

Jesús le estaba hablando a los escribas y fariseos.

el Hijo del Hombre

Jesús se estaba refiriendo a Sí mismo.

Yo te digo a ti

Jesús le estaba diciendo esto al hombre paralítico.

Luke 5:25

inmediatamente

" En seguida" o "Ahora mismo"

él se levantó

Puede ser de ayuda decir claramente que él estaba sano. Traducción Alterna: "¡El hombre fue sanado! Él se levantó." llenos de miedo

"bien asustados" o " llenos de temor"

cosas extraordinarias

"cosas maravillosas" o "cosas extrañas"

Luke 5:27

Oración de Enlace:

Cuando Jesús deja la casa, Él llama a Leví, el recaudador de impuestos judío, a que Lo siga. Leví prepara una gran comida para Jesús, lo cual molesta a los fariseos y escribas.

Después que estas cosas pasaron

La frase " estas cosas" se refiere a lo que sucede en los versículos anteriores. Esto señala un nuevo evento. ( Ver: | Introduction of a New Event)

vio un colector de impuestos

"miró al recaudador de impuestos con atención" o "miró cuidadosamente a un recaudador de impuestos"

Sígueme

El "seguir" a alguien era un término que significaba el volverse su discípulo. Traducción Alterna: "Sé Mi discípulo" o "Ven, sígueme como tu maestro"

dejó todo

"dejó su trabajo como recaudador de impuestos"

Luke 5:29

Oración de enlace

Durante la comida, Jesús habla con los fariseos y los escribas.

en sus casas

" en la casa de Leví"

reclinadas a la mesa

El estilo griego de comer en un banquete era el acostarse en un asiento y apoyarse con el brazo izquierdo sobre algunas almohadas. Traducción Alterna: "comer juntos" o "comer a la mesa"

a Sus discípulos

"a los discípulos de Jesús"

¿Por qué ustedes comen y beben con los colectores de impuestos y otras personas pecadoras?

Los fariseos y los escribas hicieron esta pregunta para expresar su desaprobación de que los discípulos de Jesús estaban comiendo con pecadores. Traducción Alterna: "¡Ustedes no deberían comer con pecadores!"

ustedes comen y beben con los colectores de impuestos y otras personas pecadoras

Los fariseos y los escribas pensaban que la gente religiosa debía separarse a sí misma de la gente que ellos consideraban pecadores.

personas que estan en salud ... enfermos

Jesús expresó esto como un proverbio.

médico

"doctor en medicina" o "doctor"

sólo personas que están enfermas

Las palabras "necesitan un médico" se entienden de la frase anterior a ésta. Traducción Alterna: "solo aquellos que están enfermos necesitan uno"

personas justas

Algunas personas pensaban que ellos eran justos. Jesús se refiere a ellos por la manera en que ellos pensaban de sí mismos, aunque Él sabía que ellos no eran justos.

Traducción Alterna: "personas que piensan que son justos"

Luke 5:33

Ellos dijeron a él  
"Los líderes religiosos le dijeron a Jesús"  
¿Puede alguno hacer que los asistentes de la boda ayunen, mientras el novio está todavía con ellos?  
Jesús usó esta pregunta para hacer que las personas pensarán acerca de una situación que ya conocían. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alternativa: "Nadie le dice a los invitados del novio que ayunen mientras él todavía está con ellos."  
asistentes de la boda  
"invitados" o "amigos." Estos son los amigos quienes celebran con un hombre que se va a casar.  
los asistentes de la boda ayunen  
Ayunar es una señal de tristeza. Los líderes religiosos entendían que los invitados de la boda no ayunarían mientras el novio está con ellos.  
los días vendrán cuando  
"pronto" o "algún día" (UDB)  
cuando el novio les será quitado lejos de ellos  
Jesús se compara a Sí mismo con el novio y a los discípulos con los que asisten a la boda. Él no explicó la figura literaria  
Luke 5:36  
Información general:  
Jesús le cuenta una historia a los escribas y fariseos que estaban en la casa de Leví.  
ninguno desgarra  
" nadie rompe" o " La gente nunca rompe" ( UDB)  
arreglar  
"reparar"  
Si él hace esto  
Esta declaración hipotética explica la razón por la cual una persona en realidad no arreglaría una vestidura de esa

manera.  
no encajaría con  
" no se podría parear con" o " no sería lo mismo que"  
Luke 5:37  
ningun hombre pone  
" la gente nunca pone" o " nadie pone" (UDB)  
vino nuevo  
" jugo de uva" " Esto se refiere al vino que no se ha fermentado"  
odre  
Estas eran bolsas o sacos hechos de pieles de animales. Podían ser llamadas también "bolsas de vino" o "bolsas hechas de piel" o "sacos hechos de piel"  
el vino nuevo rompería las pieles  
Cuando el vino nuevo se fermenta y se expande, rompe las pieles viejas porque ellas ya no se estiran. La audiencia de Jesús entendería la información sobre los vinos fermentándose y expandiéndose.  
el vino se derramaría  
Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "el vino se saldría fuera de las bolsas"  
odres frescos  
"odres nuevos" o " bolsas nuevas de vino" o "nuevos recipientes de vino" Esto se refiere a bolsas nuevas de vino, sin usar.  
beber vino viejo, desea el vino nuevo  
Esta figura literaria  
vino viejo  
"vino que se ha fermentado"  
porque él dice: "El viejo es mejor."  
Podría ser útil añadir: "y, por lo tanto, él no está dispuesto a probar el vino nuevo"

## Translation Questions

Luke 5:4  
Después de usar el bote de Simón como un lugar para enseñar a la gente, ¿qué le pidió Jesús a Simón que hiciera con su bote?  
Que llevara el bote a aguas más profundas y dejara caer sus redes al agua para atrapar algunos peces.  
A pesar de que Peter no había atrapado nada la noche anterior, ¿qué hizo?  
Obedeció y bajó las redes.  
¿Qué pasó cuando bajaron las redes?  
Reunieron una gran cantidad de peces, tanto que sus redes se estaban rompiendo.  
Luke 5:8  
¿Qué quiso entonces Simón que Jesús hiciera? ¿Por qué?  
Simón quería que Jesús se alejara de él porque Simón sabía que él (Simón) era un hombre pecador.  
¿Qué le dijo Jesús a Simón sobre su trabajo futuro?  
Jesús dijo que de ahora en adelante estaría atrapando hombres.  
Luke 5:15  
En este momento, ¿cuántas personas venían a escuchar a Jesús enseñar y ser sanados de sus enfermedades?  
Grandes multitudes de personas venían a Jesús.  
Luke 5:20  
¿Qué le dijo Jesús al hombre paralizado cuyos amigos lo dejaron pasar a través del techo de la casa?

Hombre, tus pecados te son perdonados.  
¿Por qué los escribas y los fariseos pensaron que esta declaración era una blasfemia?  
Porque solo Dios puede perdonar los pecados.  
Luke 5:22  
Jesús sanó al hombre paralítico de esta manera para demostrar que tenía autoridad en la tierra para hacer ¿qué cosa?  
Jesús sanó al hombre para demostrar que tenía autoridad en la tierra para perdonar los pecados.  
Luke 5:29  
Cuando Jesús estaba comiendo y bebiendo en la casa de Leví, ¿qué dijo Jesús que había venido a hacer?  
Él vino a llamar a los pecadores al arrepentimiento.  
Luke 5:33  
¿Cuándo dijo Jesús que sus discípulos ayunaban?  
Sus discípulos ayunarían después de que Jesús fuera quitado de ellos.  
Luke 5:36  
En la parábola de Jesús, ¿qué pasaría si se usara un paño nuevo para reparar una prenda vieja?  
La nueva tela se rasgaría, y no se ajustaría a la prenda vieja.  
Luke 5:37  
En la segunda parábola de Jesús, ¿qué pasaría si se pone vino nuevo en las pieles de vino viejas?

Las viejas pieles de vino estallarían y el vino nuevo se  
derramaría.  
¿Qué dijo Jesús que se debe hacer para mantener el vino nuevo

correctamente?  
El vino nuevo debe ser puesto en pieles de vino fresco.

**6** <sup>1</sup>Ahora, sucedió en un día de reposo, que Jesús iba por unos campos sembrados y sus discípulos recogían las espigas, frotándolas entre sus manos y comiendo el grano.<sup>2</sup>Pero algunos de los fariseos decían: "¿Por qué hacen algo que no les es lícito hacer en el día del día de reposo?"

<sup>3</sup>Jesús, contestándoles, dijo: "¿Ustedes aún no han leído lo que David hizo cuando tuvo hambre, él y los hombres quienes estaban con él?"<sup>4</sup>Él entró a la casa de Dios y tomó el pan de la presencia y comió algunos de ellos y también dio algunos a los hombres que estaban con él para que comieran, aunque solo le era lícito a los sacerdotes comerlo."<sup>5</sup>Luego Él les dijo: "El Hijo del Hombre es Señor del día de reposo."

<sup>6</sup>Sucedió en otro sábado, que Él entró a la sinagoga y enseñó a la gente de allí. Había allí un hombre cuya mano derecha estaba seca.<sup>7</sup>Los escribas y fariseos velaban de cerca para ver si Él sanaba alguien en el sábado, para que así ellos pudieran encontrar una razón para acusarlo.<sup>8</sup>Pero Él sabía lo que ellos estaban pensando y le dijo al hombre cuya mano estaba seca: "Levántate, y párate aquí en medio de todos." Así el hombre se levantó y estuvo allí de pie.

<sup>9</sup>Jesús les dijo a ellos: "Yo les pregunto, ¿es lícito en el sábado hacer bien o hacer daño, para salvar una vida o para destruirla?"<sup>10</sup>Luego, miró alrededor a todos ellos y le dijo al hombre: "Extiende tu mano." Él lo hizo, y su mano fue restaurada.<sup>11</sup>Pero ellos estaban llenos de ira, y hablaban entre ellos sobre qué podrían hacerle a Jesús.

<sup>12</sup>Pasó en esos días que Él salió al monte para orar. Él continuó orando a Dios toda la noche.<sup>13</sup>Cuando se hizo de día, Él llamó a sus discípulos y seleccionó doce de ellos, a quienes Él también llamó apóstoles.

<sup>14</sup>Los nombres de los apóstoles eran Simón (a quien Él también llamó Pedro) y su hermano, Andrés, Jacobo (Santiago), Juan, Felipe, Bartolomé,<sup>15</sup>Mateo, Tomás, Jacobo (Santiago) el hijo de Alfeo, Simón, quién era llamado el Zelote,<sup>16</sup>Judas, el hijo de Jacobo (Santiago) y Judas Iscariote, quien se convirtió en un traidor.

<sup>17</sup>Luego Jesús bajó del monte con ellos y se paró en un lugar llano, con una gran multitud de Sus discípulos y un gran número de gente de Judea, Jerusalén y de la costa del mar de Tiro y Sidón.<sup>18</sup>Ellos habían venido a escucharlo y ser sanados de sus enfermedades. Gente que estaba perturbada con espíritus impuros también fue sanada.<sup>19</sup>Todos en la multitud siguieron intentando tocarlo porque poder para sanar salía de Él y los sanaba a todos ellos.

<sup>20</sup>Entonces Él miró a Sus discípulos, y dijo: "Bienaventurados son ustedes que son pobres, pues de ustedes es el reino de Dios."<sup>21</sup>Bienaventurados los que tienen hambre ahora, pues ustedes serán saciados. Bienaventurados son ustedes que ahora lloran, pues ustedes reirán.

<sup>22</sup>Bienaventurados son ustedes cuando la gente los odie y cuando ellos los excluyan y los insulten, a causa del Hijo del Hombre.<sup>23</sup>Regocijense en ese día y salten de gozo, porque ustedes seguramente tendrán una gran recompensa en el cielo, pues sus antepasados trataron los profetas en la misma manera.

<sup>24</sup>Pero ¡ay de ustedes quienes son ricos!, pues ya han tenido su consuelo.<sup>25</sup>¡Ay de ustedes quienes ahora están llenos!, pues tendrán hambre luego. ¡Ay de ustedes quienes ríen ahora!, pues se lamentarán y llorarán luego.

<sup>26</sup>¡Ay de ustedes!, cuando todos los hombres hablen bien de ustedes, pues así trataron sus antepasados a los falsos profetas.

<sup>27</sup>Pero yo les digo a ustedes quienes están escuchando, amen a sus enemigos y hagan bien a quienes los odian.<sup>28</sup>Bendigan a quienes los maldicen y oren por quienes los maltratan.

<sup>29</sup>Al que les golpee en una mejilla, ofrézcanle también la otra. Si alguien les quita su capa, no le retengas tampoco tu túnica.<sup>30</sup>Denle a todos los que le pidan. Si alguien les quita algo que es de ustedes, no le pidas que te lo devuelva.

<sup>31</sup>Como ustedes quieren que la gente les hagan a ustedes, háganle igual a ellos.<sup>32</sup>Si ustedes solo aman a la gente que los aman, ¿qué mérito tiene esto para ustedes? Pues aún los pecadores aman a quienes los aman.<sup>33</sup>Si ustedes solamente hacen bien a las personas que les hacen bien, ¿qué mérito tiene esto para ustedes? Pues aún los pecadores hacen lo mismo.<sup>34</sup>Si ustedes solamente le prestan cosas a gente que ustedes esperan que se las devuelvan, ¿qué mérito tiene esto para ustedes? Aún los pecadores prestan a pecadores y esperan que le devuelvan la misma cantidad.

<sup>35</sup>Pero amen a sus enemigos y háganles bien. Presten, no esperando nada devuelto y su recompensa será grande, y ustedes serán hijos del Altísimo, pues Él mismo es amable con los ingratos y la gente malvada.<sup>36</sup>Sean misericordiosos, tal como su Padre es misericordioso.

<sup>37</sup>No juzguen y ustedes no serán juzgados. No condenen y no serán condenados. Perdonen a otros y serán perdonados.

<sup>38</sup>Den, y se les dará a ustedes. Una cantidad generosa, compactada, remecida y derramada, será vertida en su regazo. Pues con la medida que ustedes midan, serán medidos ustedes."

<sup>39</sup>Entonces Él también les dijo una parábola. "¿Puede un ciego guiar a otro ciego? Si lo hiciera, ambos caerían a un hoyo, ¿no es así?"<sup>40</sup>Un discípulo no es mayor que su maestro, pero todos, cuando son completamente instruidos, serán como su maestro.

<sup>41</sup>Y por qué ustedes miran la paja que está en el ojo de tu hermano, pero no notan el tronco que está en sus propios ojos?

<sup>42</sup>¿Cómo puedes decirle a tu hermano: "Hermano, déjame sacar la paja que está en tu ojo," cuando tú mismo no ves el tronco que está en tu propio ojo? ¡Ustedes hipócritas! Primero saquen el tronco de sus propios ojos, y luego ustedes verán claramente para sacar la paja, que está en el ojo de su hermano.



<sup>43</sup>Pues, no hay árbol bueno que produzca fruto malo, ni tampoco hay un árbol malo que produzca buen fruto.<sup>44</sup>Pues, cada árbol es conocido por el tipo de fruto que produce. Pues, la gente no recoge higos de un espino, ni recoge uvas de una zarza.

<sup>45</sup>El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón produce lo que es bueno, y el hombre malo, del tesoro malo de su corazón produce lo que es malo. Pues, de la abundancia de su corazón habla su boca.

<sup>46</sup>¿Por qué ustedes me llaman, "Señor, Señor", y, sin embargo, ¿no obedecen las cosas que yo les digo?<sup>47</sup>Toda persona que viene a mí y escucha mis palabras y las obedece, yo les diré como es.<sup>48</sup>Él es como un hombre que construye una casa, que cavó profundo en la tierra y construyó el fundamento de la casa sobre roca sólida. Cuando vino una inundación, la corriente de las aguas fluyó contra esa casa, pero no pudo sacudirla, porque había sido bien construida.

<sup>49</sup>Pero la persona que oye mis palabras y no las obedece, es como un hombre que construyó una casa sobre la tierra sin un fundamento. Cuando el torrente de agua dió contra esa casa, ésta inmediatamente colapsó, y la ruina de esa casa fue completa."

Luke 6:1

Oración de enlace

Jesús y sus discípulos caminaban a través de los campos de granos, mientras que unos fariseos cuestionaban las razones por las que los discípulos trabajaban en el día de reposo el cuál en las leyes de Dios, ha sido separado para Dios.

Información General:

La palabra "ustedes" es plural y se refiere a los discípulos.

Ahora sucedió

Esta frase es usada para marcar el inicio de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene un modo de hacerlo, considera utilizarlo aquí..

Campos de granos

En este caso, estas son largas secciones de tierra donde las personas han esparcido trigo para que crezca en más áreas. espigas de grano

Esta es la parte superior de la planta de grano, que es una especie de hierba grande. Sostiene el maduro, semillas comestibles de la planta.

Frotándolos entre sus manos

Ellos hacían esto para separar las semillas de grano. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna:" Ellos las frotaban en sus manos para separar los granos de las cáscaras".

¿Porqué están haciendo algo que no es lícito hacer en el día de Reposo? Ellos le hicieron esta pregunta para acusar a los discípulos de romper la ley. Se puede escribir en base a una declaración. Traducción Alterna: "Recoger granos en el día de Reposo es en contra de la ley de Dios!". .

Haciendo algo

Los fariseos consideraban que incluso la más mínima acción de frotar un puñado de granos era un trabajo ilegal. Esta señalado claramente. Traducción Alterna: "haciendo algo" .

Luke 6:3

¿Ni siquiera has leído ... él ?

Jesús reprende a los fariseos por no aprender de las escrituras. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "Deberías aprender de lo que has leído ... él" ó " Ciertamente has leído ... él. .

El pan de la presencia

" el pan santo " ó " el pan que se le ofreció a Dios".

Hijo de Hombre

Jesús se refería a él mismo. Esto se puede expresar:

Traducción Alterna: " Yo, hijo de hombre".

Es el Señor del día de Reposo

El título "Señor" enfatiza Su autoridad sobre el día de Reposo.Traducción Alterna:" tiene la autoridad para determinar que es lo mejor para el pueblo en el día de Reposo!" (UDB)

Luke 6:6

Oración de enlace

Los escribas y los fariseos ven como Jesús sana a un hombre en el Día de Reposo.

Información general:

Es ahora otro día de Reposo y Jesús esta en la sinagoga.

Sucedió

Esta frase es utilizada para marcar un nuevo evento en la historia.

Un hombre estaba allí

Esto introduce un nuevo personaje en la historia.

La mano estaba arrugada

La mano del hombre estaba dañada en un modo que no podía estirla.Probablemente fue doblada en casi un puño, haciendola parecer más pequeña y arrugada.

velándolo de cerca

"estamos observando a Jesús cuidadosamente"

Para que ellos pudieran encontrar

"porque querían encontrar"

En medio de todos

"en frente de todos"(UDB). Jesús quería que el hombre se parara en donde todas las personas presentes lo pudieran ver.

Luke 6:9

Para ellos

"para los Fariseos"

¿Es legal...salvar una vida...destruirla?

Jesús quería corregir a los fariseos, entendiendo que estaba mal sanar en el Sábado. Él les preguntó esto como contraste entre haciendo el bien y el mal en orden a hacerlo obvio uno era legal y otro estaba mal. Traducción Alterna:" ¿qué acción permite la ley de Dios- hacer el bien y sanar, ó hacer daño y destruir una vida?"

Hacer el bien ó Hacer el mal

"para ayudar a alguien ó para hacer daño a alguien".

Extiende tu mano

"Estira tu mano" ó "alarga tu mano"

Restaurado

"Sanado"

Luke 6:12

Información General

Jesús elige doce apóstoles después que ora por toda la noche.

Pasó en estos días

Esta frase es utilizada para marcar el inicio de una nueva parte de la historia.

En estos días

"durante ese tiempo" ó "no mucho después" ó "un día cercano"

El salió

"Jesús salió"

Cuando era de día

" cuando era por la mañana" ó " El siguiente día"

Seleccionó doce

"Él escogió doce discípulos"

A quien tambien nombró apóstoles

" a quien también hizo apóstoles" ó " Y él apuntó a los apóstoles"

Luke 6:14

Los nombre de lo apóstoles eran

Esto implica información añadida al ULB escrito.

su hermano Andrés

" el hermano de Simón, Andrés"

Zelote

Posibles significados son 1) "el zelote" ó 2) "el celoso." El primer significado indica que él era parte del grupo de personas que querían liberar a los Judíos del Imperio Romano.Traducción Alterna: "patriota" ó "nacionalista". El segundo significado indica que era celoso de que Dios no fuera honrado.Traducción Alterna: "apasionado".

se convirtió en traidor

Puede ser necesario tener explicar lo que significa "traidor" en este contexto. Traducción Alterna: "traicionar a su amigo" ó " convirtió a su amigo en enemigo" (usualmente a cambio de dinero) ó exponer a un amigo al peligro contándole a los enemigos sobre él".

Luke 6:17

Oración de enlace

Aunque Jesús se dirigía especialmente a sus discípulos, había mucha gente alrededor que escuchaban lo que decía. con ellos

"con los doce que había escogido" ó "con sus doce apóstoles".

Para ser sanado

Esto puede estar lícito en una forma activa.Traducción Alterna: "Para que Jesús los sane"

Gente que estaba perturbada con espíritus impuros también fue sanada Esto puede ser expresado en forma activa.Traducción Alterna: "Jesús también sanó personas que tenían espíritus inmundos"

perturbadas con espíritus inmundos

"molestadas por espíritus inmundos" ó "controlado por espíritus malignos"

Poder para sanar lo que salía de Él

Esto puede ser expresado en forma activa.Traducción Alterna: " Él tenía el poder para sanar a las personas" ó "él usó su poder para sanar a las personas"

Luke 6:20

"Bienaventurados son ustedes

Esta frase es repetida tres veces.Cada vez, indica que Dios da favores a ciertas personas ó que sus situaciones son positivas ó buenas.

Bienaventurados son ustedes que son pobres

" Tú que eres pobre recibes el favor de Dios" ó "Ustedes que son pobres el beneficio"

pues de ustedes es el reino de Dios

Lenguajes que no tengan palabra para reino dirán," Dios es tu rey" ó "por que Dios es tu gobernante."

De ustedes es el reino de Dios

" El reino de Dios les pertenece". Esto puede significar 1) "tu perteneces al reino de Dios" ó 2) "tu tendrás autoridad en el reino de Dios".

ustedes reirán

" ustedes reirán con gozo" ó "ustedes serán alegres".

Luke 6:22

Bienaventurados son ustedes

"Tu recibirás el favor de Dios" ó "Tu beneficio" ó "Cuan bueno es para ti"

Excluyen

"les rechacen"

a causa del Hijo de Hombre

"porque eres asociado con el Hijo de Hombre" ó "porque rechazaron al Hijo de Hombre"

En ese día

"cuando hagan estas cosas" ó " cuando eso pase".

Regocijense

Esta expresión idiomática significa "ser extremadamente alegre"

Una gran recompensa

"una gran pago" ó "buenos regalos".

Luke 6:24

ay de ustedes

" cuan terrible es para ustedes". Esta frase es repetida tres veces. Es lo opuesto a "bendito eres".Cada vez , indica que la ira de Dios es dirigida a las personas, ó que algo negativo o malo les espera.

ay de ustedes quienes son ricos

"cuan terrible es para ti que eres rico" ó problemas vendrán a los ricos".

su consuelo

"que te conforta" ó "que te satisface" ó "que te hace feliz".

Quienes ahora estan llenos

"cuyos estómagos estan llenos ahora" ó "quién comió mucho ahora"

quienes ríen ahora

"quién esta feliz ahora"

Luke 6:26

Ay de ustedes

"Cuan terrible es esto para ustedes" o "cuan triste debes estar"

cuando todos los hombres

"cuando todos los hombres" o "cuando todos" (Ver:

pues así trataron sus antepasados a los falsos profetas"

"ellos también hablaron bien de los falsos profetas"

Luke 6:27

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando con sus discípulos y la multitud

que lo escucha también.

a ustedes quienes están escuchando

Jesús ahora le comieza a hablar a toda la multitud, en lugar de solo a sus discípulos.

amar ... hacer bien ... Bendigan ... oren

cada uno de estas órdenes o mandatos deben hacerse continuamente, no solo una vez.

amen a sus enemigos

Esto no significa que ellos debían amar solo a sus enemigos y no a sus amigos. Esto se puede decir. Traducción Alterna:

"¡Ama a tus enemigos, no solamente a tus amigos!" (UDB)

amar ... hacer bien a

Estas dos frases significan lo mismo, y juntas enfatizan el punto.

Bendigan a quienes

Dios es el que bendice. Esto puede ser expresado en forma explícita o sea, se puede explicar por sí solo. Traducción

Alterna: "Pide a Dios que bendiga a aquellos" (UDB)

los que te maldicen

"los que habitualmente te maldicen"

Luke 6:29

Al que les golpee

"Si alguien te golpea o te hace daño"

en una mejilla

"en un lado de tu cara"

ofrézcanle también la otra

Puede ser de ayuda el expresar que le hará el atacante a la persona. Traducción Alterna: "voltea tu cara para que pueda golpear la otra mejilla también"

no le retengas

"no le impidas tomar"

Dénle a todos los que le pidan

"Si alguien te pide algo, dáselo"

no le pidas

"no le exijas o no lo pidas"

Luke 6:31

Como ustedes quieren que la gente les hagan a ustedes, háganle igual a ellos

En algunos idiomas puede ser más natural revertir el orden. Traducción Alterna: "Debes hacer con las personas lo mismo que quieres que te hagan a ti" o "Trata a las personas de la forma en que quieres que te traten a ti"

¿Qué mérito es este para ustedes?

"¿Qué recompensa recibirás?" o "¿Que elogio recibas por hacer eso?" Esto puede ser escrito como una declaración.

Traducción Alterna: "No recibirás ninguna recompensa por eso" o "Dios no te recompensará por eso"

para recuperar la misma cantidad

La ley de Moisés ordenaba a los Judíos a no recibir intereses sobre el dinero que se prestaron unos a otros.

Luke 6:35

su recompensa sera grande

"recibirás una gran recompensa" o "recibirás un buen pago" u "obtendrás buenos regalos por eso"

ustedes serán hijos del Altísimo

Asegúrese traducir "hijos" con la misma palabra que su idioma usaría naturalmente para referirse a un hijo o niño. hijos del Altísimo,

Asegúrense que la palabra " hijos" esté en plural asi que no

se confunda con el título de Jesús " El Hijo del Altísimo."

con los ingratos y la gente malvada.

"personas que no le agradecen y que son malvadas"

su Padre

Esto se refiere a Dios. Es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que tu lenguaje naturalmente utilizaría para referirse a el padre humano.

Luke 6:37

No juzguen

"No juzguen a las personas" ó " No critiques a las personas" (UDB)

y ustedes

" y como resultado ustedes"

no serán juzgados

Jesús no dijo quién no juzgaría. Posibles significados son 1)"

Dios no te juzgará" ó 2) "nadie te juzgará"

No condenen

" No condenes a las personas"

no serán condenados

Jesús no dijo quién no les condenará. Posibles significados son 1) "Dios no les condenara" ó 2) " nadie les condenará"

serán perdonados

Jesús no dijo quién perdonará. Posibles significados son 1)

"Dios te perdonará" ó 2) "las personas te perdonarán"

Luke 6:38

se les dará a ustedes

Jesús no dijo quien exactamente les iba a dar. Posibles significados son 1) "alguien les dará a ustedes" o 2) "Dios se los dará a ustedes"

una cantidad generosa ... en su falda

El orden de esta oración puede ser invertido. Traducción alterna" Ellos pondrán en tu falda una cantidad generosa que ellos compactarán y mecerán juntos hasta que sea derramada. Jesús usa la figura literaria

una cantidad generosa

"Una gran cantidad"

serán medidos ustedes

Jesús no dijo exactamente quien los mediría. Posibles significados son: 1) ellos medirán las cosas de vuelta a ustedes o 2) Dios medirá las cosas de vuelta para ustedes.

Luke 6:39

Oración de Enlace:

Jesús incluye algunos ejemplos para hacer Su punto.

¿Puede una persona ciega guiar a otra persona ciega?

Jesús usó esta pregunta para hacer que la gente piense sobre algo que ellos ya saben. Esto puede escribirse como una declaración. Traducción Alterna: "Todos nosotros sabemos que una persona ciega no puede guiar a otra persona ciega"

persona ciega

La persona que es "ciega" es una figura literaria

Si lo hiciera

Algunos lenguajes podrían preferir: "si uno lo hiciera". Esta es una situación absurda que no es probable que ocurra en realidad.

ambos caerían a un hoyo

Esto puede escribirse como una declaración. Traducción Alterna: "los dos caerían en un hoyo"

Un discípulo no es mayor que su maestro

""Un discípulo no va a superar a su maestro." Posibles significados son: 1) "Un discípulo no tiene más conocimiento que su maestro" o 2) "Un discípulo no tiene más autoridad que su maestro".

todos cuando son completamente instruidos

"cada discípulo que ha sido bien enseñado" o "cada discípulo cuyo maestro le ha enseñado completamente"  
Luke 6:41

por qué ustedes miran... pero no notan el tronco que está en sus propios ojos?

Jesús usa esta pregunta para retar a la gente a prestar atención a sus propios pecados antes que prestar atención a los pecados de otra persona. Traducción Alternativa: "no miren... pero ignoren el tronco que hay en tu propio ojo" la pequeña paja que está en el ojo de tu hermano

Esta es una figura literaria

pequeña paja

"pequeña mancha" (UDB) o "astilla" o "poco de polvo". Use una palabra para la cosa más pequeña que comúnmente cae en los ojos de una persona.

hermano

Aquí "hermano" se refiere a un compañero judío o a un compañero creyente en Jesús.

el tronco que está en sus propios ojos

Esta es una figura literaria

tronco

"viga" o "tabla"

¿Cómo puedes decirle... ojo?

Jesús hace esta pregunta para retar a la gente a prestar atención a sus propios pecados antes de ellos prestar atención a los pecados de otra persona. Traducción Alternativa: "Tú no deberías decir ... ojo"

Luke 6:43

Información General:

La gente puede decir si un árbol es bueno o malo, y qué tipo de árbol es, por el fruto que este produce. Jesús usa esto como una figura literaria

Pues, hay

"Porque hay". Esto indica que lo que sigue es la razón por la cual no debemos juzgar a nuestro hermano.

árbol bueno

"árbol saludable"

podrido

"decayente" o "malo" o "sin valor"

cada árbol es conocido

La gente reconoce la clase de árbol por el fruto que da. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alternativa: "la gente sabe el tipo de árbol" o "la gente reconoce un árbol" espino

una planta o arbusto que tiene espinas

zarza

una viña o arbusto que tiene espinas

Luke 6:45

Información General:

Jesús compara los pensamientos de una persona con su tesoro bueno o malo. Los buenos pensamientos de la gente buena causan buenas acciones. Los pensamientos malvados de la gente malvada causa acciones malvadas.

El hombre bueno

La palabra "bueno" aquí se refiere a justicia y bondad moral.

hombre bueno

La palabra "hombre" aquí se refiere a una persona, hombre o mujer. Traducción Alternativa: "una persona buena"

del buen tesoro de su corazón

"las cosas buenas que guarda en su corazón" o "las cosas buenas que valora"

produce lo que es bueno

Producir lo que es bueno es una figura literaria (metáfora) para hacer lo que es bueno. Traducción Alternativa: "hace lo que es bueno"

del tesoro malvado de su corazón

"las cosas malvadas que guarda en su corazón" o "las cosas malas que valora"

de la abundancia de su corazón habla su boca

La frase "su boca" representa a la persona usando su boca.

Traducción Alternativa: "lo que piensa en su corazón afecta lo que dice con su boca" o "lo que valora en su corazón determina lo que dice con su boca"

Luke 6:46

Información General:

Jesús compara a la persona que obedece Sus enseñanzas a un hombre que construye una casa sobre roca, donde estará a salvo de inundaciones.

Señor, Señor

La repetición de estas palabras indica que ellos regularmente llamaban a Jesús "Señor".

Toda persona que viene a mí... yo les diré como es

Puede ser más claro cambiar el orden de esta oración.

Traducción Alternativa: "Yo les diré a qué se parece cada persona que viene a Mí y escucha mis palabras y las obedece"

construyó el fundamento de la casa sobre roca sólida.

"cavó el fundamento de la casa suficientemente profundo para alcanzar la base de una roca sólida". Algunas culturas pueden no estar familiarizadas con construir en superficie de roca sólida, y pueden requerir usar otra imagen para un fundamento estable.

fundamento

"base" o "soporte"

roca sólida

"superficie de roca sólida" Esta es la roca dura muy grande que está profundo, debajo de la tierra.

corriente de las aguas

"agua que se mueve rápido" o "río"

fluyó contra

"chocó contra"

sacudirla

Posibles significados son: 1) "causar que se mueva" o 2) "destruirla"

porque había sido bien construida

"porque el hombre la había construido bien"

Luke 6:49

Información General:

Jesús compara a la persona que escucha pero no obedece Su enseñanza a un hombre que construye una casa sin un fundamento, así que esta caerá en una inundación.

Pero la persona

"Pero" muestra un fuerte contraste con la persona anterior, que construyó con fundamento.  
sobre la tierra sin un fundamento  
Algunas culturas pueden no conocer que una casa con un fundamento es más fuerte. Información adicional puede ser útil. Traducción Alterna: "pero él no cavó y construyó primero un fundamento"  
fundamento  
"base" o "soporte firme"

torrente de agua  
"agua que se mueve rápido" o "río"  
fluyó contra  
"chocó contra"  
colapsó  
"se cayó" o "se derrumbó"  
la ruina de esa casa fue completa  
"esa casa fue destruida completamente"

## Translation Questions

Luke 6:1

¿Qué estaban haciendo los discípulos de Jesús en el día de reposo que los fariseos decían que estaba en contra de la ley?  
Estaban recogiendo cabezas de grano, frotándolas entre sus manos y comiendo el grano.

Luke 6:3

¿Qué título reclamó Jesús para sí mismo que le dio la autoridad para decir lo que era lícito hacer en el día de reposo?

Jesús reclamó el título, Señor del Día de Reposo.

Luke 6:9

Cuando Jesús sanó al hombre con la mano seca en el día de reposo, ¿cómo reaccionaron los escribas y los fariseos?  
Se llenaron de ira y hablaron sobre lo que podrían hacerle a Jesús.

Luke 6:12

¿Cuál fue el nombre dado a los doce hombres que Jesús escogió en la montaña?

Jesús los llamó "apóstoles".

Luke 6:20

¿Qué clase de personas dijo Jesús que fueron bendecidas?  
Los que son pobres, que están hambrientos, gimiendo y son odiados por causa del Hijo del Hombre, esos son bendecidos.

Luke 6:22

Según Jesús, ¿por qué deberían tales personas regocijarse y saltar de alegría?

Porque tendrán una gran recompensa en el cielo.

Luke 6:27

¿Cómo dijo Jesús que sus discípulos deberían tratar a sus enemigos y a los que los odian?

Deben amar a sus enemigos y hacer el bien a quienes los odian.

Luke 6:35

¿Cuál es la actitud del Padre Altísimo hacia las personas ingratas y malvadas?

Él es amable y misericordioso hacia ellos.

Luke 6:41

Antes de quitar la paja del ojo de nuestro hermano, ¿qué dijo Jesús que debemos hacer primero?

Primero, debemos eliminar el tronco de nuestros propios ojos para que no seamos hipócritas.

Luke 6:45

¿Qué sale del buen tesoro en el corazón de un hombre bueno?

Lo que sale del corazón de un hombre bueno, es bueno.

¿Qué sale del mal tesoro en el corazón de un hombre malvado?

Lo que sale del corazón de un hombre malo es el mal.

Luke 6:46

El hombre que construye una casa sobre la roca sólida, ¿hace qué con las palabras de Jesús?

Él escucha las palabras de Jesús y las obedece.

Luke 6:49

El hombre que construye una casa sin fundamento, ¿hace qué con las palabras de Jesús?

Él escucha las palabras de Jesús y no las obedece.

7 <sup>1</sup>Después que Jesús terminó todo lo que estaba diciéndole a la gente, entró a Capernaúm.

<sup>2</sup>Ahora un centurión tenía un siervo, que era altamentepreciado para él, estaba enfermo y a punto de morir.<sup>3</sup>Cuando el centurión escuchó acerca de Jesús, envió ancianos de los judíos, pidiéndole que viniera y sanara a su siervo.<sup>4</sup>Cuando ellos vinieron a Jesús, le pidieron encarecidamente, diciendo: "Él es digno de que hagas esto por él,<sup>5</sup>porque él ama a nuestra nación y es el que construyó la sinagoga para nosotros."

<sup>6</sup>Así que Jesús continuó su camino con ellos. Pero cuando Él no estaba lejos de la casa, el centurión envió amistades para decirle: "Señor, no te molestes, porque no soy digno de que entres bajo mi techo.<sup>7</sup>Por esta razón ni siquiera me consideré digno de venir a ti, pero sólo di una palabra y mi siervo será sanado.<sup>8</sup>Pues yo también soy un hombre que está bajo autoridad, con soldados bajo mi mando. Le digo a éste: "Ve", y él va, y a otro, "Ven", y él viene, y a mi siervo, "Haz esto," y él lo hace."

<sup>9</sup>Cuando Jesús escuchó esto, estaba asombrado de él y tornándose a la multitud que le seguía dijo: "Les digo, ni siquiera en Israel he hallado tal fe."<sup>10</sup>Y cuando aquellos que fueron enviados retornaron a la casa, ellos encontraron al siervo sano.

<sup>11</sup>Algún tiempo después de eso Jesús fue a un pueblo llamado Naín, y sus discípulos y una gran multitud fue con Él.<sup>12</sup>Según Él se acercaba a puerta del pueblo, he aquí, un hombre que había muerto era cargado, el único hijo de su madre (quien era una viuda), y una gran multitud del pueblo estaba con ella.<sup>13</sup>Cuando el Señor la vio, fue profundamente movido a compasión por ella y le dijo: "No llores."<sup>14</sup>Entonces Él se acercó y tocó el marco de madera en el cual cargaban el cuerpo, y aquellos que lo cargaban se detuvieron. Él dijo: "Joven, a ti te digo, levántate."<sup>15</sup>El hombre muerto se sentó y comenzó a hablar y Jesús lo entregó a su madre.

<sup>16</sup>Entonces el temor sobrevino a todos, y continuaron alabando a Dios, diciendo: "Un gran profeta se ha levantado entre nosotros", y "Dios ha cuidado a Su gente."<sup>17</sup>Esta noticia acerca de Jesús se esparció a través de toda Judea y las regiones vecinas.

<sup>18</sup>Los discípulos de Juan le dijeron sobre todas estas cosas.<sup>19</sup>Entonces Juan llamó dos de sus discípulos y los envió al Señor para decir: "¿Eres tú el que habrá de venir, o hay algún otro que deberíamos esperar?"<sup>20</sup>Cuando ellos se acercaron a Jesús, le dijeron: "Juan el Bautista nos ha enviado para preguntarte: "¿Eres tú el que habría de venir o debemos esperar a otro?"

<sup>21</sup>En esa hora Él sanó a mucha gente de enfermedades y aflicciones y de espíritus malignos, y a muchas personas ciegas le dio la vista.<sup>22</sup>Jesús contestó y les dijo: "Después de haber seguido su camino, informen a Juan lo que han visto y oído. Gente ciega está recibiendo la vista, gente coja está caminando, leprosos están siendo limpiados, gente sorda está escuchando, gente muerta está siendo regresada a la vida, y gente necesitada se les está diciendo las buenas nuevas."<sup>23</sup>La persona que no deja de creer en mí debido a mis acciones, es bendecida."

<sup>24</sup>Después que los mensajeros de Juan se habían ido, Jesús comenzó a decir a las multitudes acerca de Juan: "¿Qué ustedes salieron a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?"<sup>25</sup>Pero ¿qué salieron a ver? ¿Un hombre vestido de vestiduras suaves? Miren, esos que visten con ropas espléndidas y viven en lujos, están en los palacios de reyes.<sup>26</sup>Pero ¿qué ustedes salieron a ver? ¿Un profeta? Sí, Yo les digo, y mucho más que un profeta.

<sup>27</sup>Este es de quien se ha escrito: HE AQUÍ, ESTOY ENVIANDO A MI MENSAJERO DELANTE DE TU FAZ, QUIEN HA DE PREPARAR TU CAMINO DELANTE DE TI.<sup>28</sup>Te digo, entre aquellos nacidos de mujer, ninguno es más grande que Juan. Sin embargo, la persona menos importante en el reino de Dios es mayor que él."

<sup>29</sup>Cuando toda la gente escuchó esto, incluyendo a los recaudadores de impuestos, declararon que Dios es justo, habiendo sido bautizados con el bautismo de Juan.<sup>30</sup>Pero los fariseos y los expertos en la ley judía rechazaron el propósito de Dios para sí mismos, porque ellos no habían sido bautizados por Juan.

<sup>31</sup>"¿A qué entonces, puedo yo comparar a la gente de esta generación? ¿Cómo son ellos?"<sup>32</sup>Ellos son como niños jugando en el mercado, que se sientan y se llaman el uno al otro y dicen: "Nosotros tocamos la flauta para ustedes, y ustedes no bailaron. Nosotros cantamos una canción fúnebre, y ustedes no lloraron."

<sup>33</sup>Pues Juan el Bautista no llegó comiendo pan ni bebiendo vino, y ustedes dicen: "Él tiene un demonio."<sup>34</sup>Vino El Hijo del Hombre que come y bebe y ustedes dicen: "¡Mira, Él es un hombre glotón y un borracho, un amigo de los recaudadores de impuestos y pecadores!"<sup>35</sup>Pero la sabiduría es justificada por todos sus hijos."

<sup>36</sup>Ahora, uno de los fariseos invitó a Jesús a comer con él. Así que después que Jesús entró a la casa del fariseo, se reclinó en la mesa a comer.<sup>37</sup>He aquí, había una mujer de la ciudad que era una pecadora. Cuando ella supo que Él estaba reclinado en la mesa de la casa del fariseo, trajo un jarro de alabastro con aceite perfumado.<sup>38</sup>Mientras, ella se paró detrás de Él, cerca de sus pies, llorando, comenzó a mojar sus pies con sus lágrimas, y los secó con los cabellos de su cabeza y besó sus pies, y los ungió con aceite perfumado.

<sup>39</sup>Cuando el fariseo que había invitado a Jesús vio esto, él pensó para sí mismo, diciendo: "Si este hombre fuese un profeta, entonces sabría quién y qué tipo de mujer lo está lo está tocando sabría que ella es una pecadora."<sup>40</sup>Jesús respondió y le dijo: "Simón, tengo algo que decirte." Él dijo: "¡Dime, Maestro!"

<sup>41</sup>Jesús dijo: "Cierta prestamista tenía dos deudores. Uno debía quinientos denarios y el otro cincuenta."<sup>42</sup>Cuando ellos no pudieron pagarle, él los perdonó a ambos. Así que, ¿cuál de ellos lo amará más?"<sup>43</sup>Simón le respondió y dijo: "Yo supongo que al que él le perdonó más." Jesús dijo: "Tú has juzgado correctamente."

<sup>44</sup>Jesús se volvió a la mujer y le dijo a Simón: "Ves a esta mujer. Yo he entrado a tu casa. Tú no me distes agua para mis pies, pero ella con sus lágrimas ha mojado mis pies y los secó con sus cabellos."<sup>45</sup>Tú no me diste un beso, pero desde que llegué, ella no ha cesado de besar mis pies."

<sup>46</sup>"Tú no ungiste mi cabeza con aceite, pero ella ha ungido mis pies con aceite perfumado."<sup>47</sup>Por tanto te digo, sus pecados, que eran muchos, han sido perdonados, pues ella amó mucho. Pero a quien poco se le perdona, ama poco."

<sup>48</sup>Luego él le dijo a ella: "Tus pecados son perdonados."<sup>49</sup>Aquellos, reclinándose entre sí comenzaron a decirse: "¿Quién es Este que aun perdona pecados?"<sup>50</sup>Entonces Jesús dijo a la mujer: "Tu fe te ha salvado. Ve en paz."

---

## Luke 7:1

Información General:

Jesús entra a Capernaúm donde Jesús sana al siervo del centurión.

lo que estaba diciéndole a la gente

Esta expresión idiomática "diciéndole" enfatiza que él quería que escucharan lo que él decía. Traducción Alternativa: "a las personas que le escuchaban a él" o "a las personas que escuchan"

él entró a Capernaúm

Esto comienza un nuevo evento en la historia.

## Luke 7:2

quien era altamentepreciado para él

"a quien el centurión valorizaba" o "a quien él respetaba" le pidieron encarecidamente

"le suplicó" o "le rogó"

Él es digno

"El centurión es digno"

nuestra nación

"nuestra gente". Esto se refiere a las personas Judías.

Luke 7:6

continuó su camino

con ellos  
no estaba lejos de la casa  
El negativo doble puede ser reemplazado. Traducción  
Alternativa: "cerca de la casa"  
no te molestes  
El centurión le hablaba a Jesús educadamente. Traducción  
Alternativa: "no te molestes en venir a mi casa" o "No quiero molestarte"  
entres bajo mi techo  
Esta expresión idiomática significa "ven a mi casa". Si tu idioma tiene una expresión idiomática que signifique "ven a mi casa," considera si sería bueno usarlo aquí.  
sólo di una palabra  
El sirviente  
mi sirviente será sanado  
La palabra que se traduce aquí como "sirviente" es normalmente traducida como "niño". Esto indica que el sirviente era bien joven o muestra el afecto del centurión por él.  
Yo también soy un hombre quien está bajo autoridad  
"Yo también tengo alguien sobre mí que debo obedecer"  
bajo mi mando  
"bajo mi autoridad"  
a mi sirviente  
La palabra que es traducida aquí como "sirviente" es la palabra típica para un servidor.  
Luke 7:9  
estaba asombrado de él  
"él estaba asombrado del centurión"  
le digo a ustedes  
Jesús dijo esto para enfatizar el hecho sorprendente que les diría.  
ni siquiera en Israel he hallado tal fe  
La implicación es que Jesús esperaba que las personas Judías tuvieran este tipo de fe, pero ellos no lo hicieron. El no esperaba que los Gentiles tuvieran esta fe, sin embargo este hombre la tuvo. Necesitas añadir esta información implícita. Traducción Alternativa: "¡No he encontrado ningún Israelita que confíe en mí como este Gentil lo ha hecho!".  
aquellos que fueron enviados  
Se entiende que esas fueron las personas que el centurión envió. Esto puede ser expresado. Traducción Alternativa: "las personas que el oficial Romano envió a Jesús"  
Luke 7:11  
Oración de enlace:  
Jesús fue a la ciudad de Naín, donde él sanó un hombre que había muerto.  
Naín  
el nombre de una ciudad  
he aquí, un hombre que había muerto  
La palabra "he aquí" llama nuestra atención a la presentación del hombre muerto en la historia. Nuestro idioma puede tener una manera de hacer esto. Traducción Alternativa: "había un hombre muerto que"  
un hombre que había muerto era cargado  
Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alternativa: "personas que llevaban fuera de la ciudad a un hombre que había muerto"  
el único hijo de su madre (quien era una viuda)

"El era el único hijo de su madre, y ella era una viuda". Esto es información de referencia sobre el hombre muerto y su madre.  
viuda  
una mujer cuyo esposo había muerto  
fue profundamente movido a compasión por ella  
"se sintió triste por ella"  
El subió  
"él se adelantó" o "el se acercó al hombre muerto"  
el marco de madera en el cual cargaban el cuerpo  
Esto era una camilla o cama usada para mover el cuerpo al lugar de sepultura. Esto no tiene que ser algo en el cual el cuerpo es sepultado. Otras traducciones podrían tener palabras menos comunes como "ataúd" o "féretro".  
a ti te digo  
Jesús dijo esto para enfatizar su autoridad. Traducción Alternativa: "¡Escúchame!"  
El hombre muerto  
El hombre ya no estaba muerto; el ahora estaba vivo. Puede ser necesario establecer esto de forma clara. Traducción Alternativa: "El hombre que había estado muerto"  
Luke 7:16  
Oración de Enlace:  
Nos dice que pasó como resultado de que Jesús sanara al hombre que había estado muerto.  
el temor sobrevino a todos ellos  
"el temor los llenó a todos." Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "todos se asustaron mucho"  
Un gran profeta  
Ellos se refirieron a Jesús, no a un profeta desconocido.  
se ha levantado entre nosotros  
"ha venido a estar con nosotros" o "nos ha aparecido." Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios ha levantado un gran profeta entre nosotros"  
ha cuidado  
Esta expresión idiomática significa "se preocupa por"  
Esta noticia acerca de Jesús se esparció  
"Esta noticia" se refiere a las cosas que las personas decían en el versículo 16. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Las personas espacieron esta noticia sobre Jesús" o "Las personas le hablaron a otros esta noticia sobre Jesús"  
Esta noticia  
"Este reporte" o "Este mensaje"  
Luke 7:18  
Oración de Enlace  
Juan envió a dos de sus discípulos a preguntar a Jesús.  
Los discípulos de Juan le dijeron a él sobre todas estas cosas  
Esto introduce un nuevo evento en la historia.  
le dijeron  
"le dijeron a Juan"  
todas estas cosas  
"todas las cosas que Jesús estaba haciendo"  
los hombres dijeron: "Juan el Bautista nos ha enviado para decirte:  
"¿Eres tú el que habrá de venir o debemos esperar a otro?"  
Esta oración se puede reescribir para que solo tenga una cita directa. Traducción Alternativa: "los hombres dijeron que Juan el Bautista los envió para preguntarle, "¿Eres tú el que

vienes, o debemos esperar por otro?" o "los hombres dijeron, "Juan el Bautista nos envió para preguntarte si tú eres el que vendría, o si debemos esperar por otro" .

¿debemos esperar a otro?

"debemos buscar a otro" o "debemos esperar a alguien más"

Luke 7:21

En esa hora

" En ese tiempo"

de espíritus malignos

Puede ser útil reafirmar la sanación. Traducción Alterna:

"él los sanó de los espíritus malignos" o Él liberaba a las personas de los espíritus malignos"

les dijo

"les dijo a los mensajeros de Juan" o "les dijo a los mensajeros que Juan envió"

informenle a Juan

"díganle a Juan"

gente necesitada

"gente pobre"

no deja

Esta negativa doble significa "que continúe"

creer en mí

"confiando completamente en mí"

La persona que no deja de creer en mí debido a mis acciones, es bendecida."

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: Dios bendecirá a la persona que no deje de creer en Mí por mis acciones"

Luke 7:24

Oración de Enlace:

Jesús comenzó a hablarle a la multitud sobre Juan el Bautista. El le hacía preguntas retóricas para dirigirlos a ellos a pensar sobre cómo era Juan el Bautista realmente.

Que ... ¿ Una caña sacudida por el viento?

Esto espera una respuesta negativa. "Salieron ustedes a ver una caña sacudida por el viento? !Por supuesto que no!

También puede ser expresado como una respuesta.Traducción Alterna: "¡Seguramente ustedes no han salido a ver una caña sacudida por el viento!"

Una caña sacudida por el viento

Posibles significados a esta figura literaria son 1) una persona quien fácilmente cambia su mente, como las cañas son fácilmente movidas por el viento, o 2) una persona quien habla mucho pero no dice nada importante, como las cañas suenan cuando el viento sopla.

Pero qué... ¿Un hombre vestido de vestiduras suaves?

Esto también espera una respuesta negativa, ya que Juan vestía vestiduras ásperas. "¿Han salido a ver a un hombre vestido con vestiduras suaves? "¡Por supuesto que no!" Esto también puede ser expresado como una oración.

Traducción Alterna: "¡ Ustedes ciertamente no han salido a ver a un hombre vestido con vestiduras suaves!"

vestido en vestiduras suaves

Esto se refiere a vestiduras costosas. Las vestiduras normales eran ásperas.Traducción Alterna: "vestido de vestiduras costosas"

palacios de reyes

Un palacio es una casa grande y costosa en la que vive un rey.

Pero qué... ¿Un profeta?

Esto nos dirige a una respuesta positiva. "¿Han salido ustedes a ver un profeta? "¡Por supuesto que sí!". Esto también se puede escribir como una oración. Traducción Alterna: "¡Pero ustedes actualmente han venido a ver a un profeta!"

Sí, Yo les digo

Jesús dijo esto para enfatizar la importancia de lo próximo que él les hablaría.

más que un profeta

Esta frase significa que en verdad Juan era un profeta, pero que él era más grande que un típico profeta .Traducción Alterna: "no era un profeta común" o "mucho más importante que un profeta normal"

Luke 7:27

Este es de quién se ha escrito

"Ese profeta es el profeta de quienes los profetas han escrito" o "Juan es del que los profetas escribieron hace mucho tiempo"

VES ESTOY ENVIANDO

En este verso, Jesús está citando al profeta Malaquías y diciendo que Juan es el mensajero del cuál Malaquías habló.

ANTE TU ROSTRO

Esta expresión idiomática significa "delante de ti" o "ir por delante de ti"

TU

La palabra "tu" es singular porque Dios estaba hablando con el Mesías en la cita.

Te digo

Jesús le estaba hablando a la multitud así que "'tu" es plural. Jesús usó esta frase para enfatizar la verdad de lo sorprendente que iba a decir después.

entre aquellos nacidos de mujer

"entre aquellos a quienes una mujer ha dado a luz." Esto es una figura literaria

ninguno es más grande que Juan

"Juan es el más grande"

la persona menos importante en el reino de Dios

Esto se refiere a cualquiera que es parte de el reino que Dios establecerá.

es mayor que él

El estado espiritual de las personas en el reino de Dios será más alto que el del pueblo antes de que se estableciera el reino. Traducción Alterna: "estado espiritual más alto que Juan"

Luke 7:29

Información General:

Lucas, el autor de este libro, comenta sobre como las personas respondieron a Juan y Jesús.

Cuando toda la gente escuchó esto...bautismo de Juan

Este verso puede ser reordenado para ser más claro.Traducción Alterna: "Cuando toda la gente que habían

sido bautizados por Juan, incluyendo a los recaudadores de impuestos, escucharon esto, declararon que Dios es justo"

declararon que Dios es justo

"ellos dijeron que Dios se ha mostrado justo" o "habían declarado que Dios había actuado como justamente"

habiendo sido bautizados con el bautismo de Juan



Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "porque habían dejado que Juan los bautizará" o "porque Juan los había bautizado"

rechazaron el propósito de Dios para sí mismos

"rechazaron lo que Dios quería que hicieran" o "escogieron desobedecer lo que Dios les dijo"

porque ellos no habían sido bautizados por Juan

Esto esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ellos no dejaron que Juan los bautizara" o "ellos rechazaron el bautismo de Juan"

Luke 7:31

Oración de Enlace

Jesús continúa hablándole a la gente sobre Juan el Bautista.

¿A qué entonces, puedo yo comparar ... cómo son ellos?

Jesús usó estas preguntas para introducir una comparación. Pueden ser escritas como una declaración. Traducción Alternativa: "A esto es que comparo esta generación, y como son ellos"

Yo comparo ... Cómo son ellos

Estas son dos formas de decir que esto es una comparación. la gente de esta generación

Las personas que viven cuando Jesús habló.

Ellos son como

Estas palabras son el principio de la comparación de Jesús. Jesús esta diciendo que las personas eran como niños que nunca estaban satisfechos con la manera que otros niños actuaban.

mercado

una área grande, al aire libre donde las personas venían a vender sus bienes

y ustedes no bailaron

"pero ustedes no bailaron a la música

y ustedes no lloraron

"pero ustedes no lloraron con nosotros"

Luke 7:33

no llegó comiendo pan

Posibles significados son 1) "ayunando frecuentemente " o 2) "no comer comida normal."

y ustedes dicen, 'Él tiene un demonio.'

Jesús estaba citando lo que las personas decían sobre Juan. Esto se puede establecer sin una cita directa. Traducción Alternativa: "tú dices que él tiene un demonio" o "tú lo acusas de tener un demonio"

El Hijo del Hombre

Jesús esperaba que la gente entendiera que se estaba refiriendo a sí mismo. Traducción Alternativa: "Yo, el Hijo del Hombre"

y ustedes dicen, '¡Mira ... pecadores!

Jesús estaba citando lo que las personas decían de él como el Hijo del Hombre. Esto puede ser expresado en forma indirecta. Traducción Alternativa: "¡ustedes dicen que yo soy un hombre glotón y un borracho, un amigo de los recolectores de impuestos y pecadores!"

un hombre glotón

una persona que come mucha comida

la sabiduría es justificada por todos sus hijos

Esto parece ser un proverbio que Jesús aplicó en esta situación. Probablemente significa que las personas sabias entendían que no se debía rechazar a Jesús ni a Juan. (Ver:

[[rc://\*/tw/bible/other/proverb]])

Luke 7:36

Oración de Enlace

Un fariseo invita a Jesús a comer en su casa.

Información General

Era una costumbre en ese tiempo que los espectadores asistieran a cenas sin comer.

Ahora uno de los fariseos

Esto marca el comienzo de una parte nueva en la historia e introduce al fariseo.

reclinado en la mesa para comer

"se sentó en la mesa para la comida." Era la costumbre en una comida relajada como esta cena que los hombres comieran cómodamente alrededor de la mesa.

He aquí, había una mujer

La palabra "he aquí" nos alerta sobre un personaje nuevo en la historia. Tu lenguaje podría tener una manera de hacer esto.

era pecadora

"que tenía una manera de vivir pecadora" o "que tenía una reputación por vivir una vida pecadora." Pudo haber sido una prostituta.

un jarro de alabastro

"un jarro hecho de piedra suave." Alabastro es una piedra suave y blanca. Las personas guardaban cosas preciosas en jarros de alabastros.

de aceite perfumado

"con aceite perfumado." El aceite tenía algo en el que hacía que tuviera un buen olor. Las personas se lo ponían o perfumaban sus ropas para que tuvieran buen olor.

con los cabellos de su cabeza

"con su cabello"

y los ungió con aceite perfumado

"derramó aceite en ellos"

Luke 7:39

él pensó para sí mismo, diciendo

se dijo a sí mismo

Si este hombre fuese un profeta, entonces Él sabría ... una pecadora

El fariseo pensó que Jesús no era un profeta porque dejó que la mujer pecadora lo tocara. Traducción Alternativa: "Aparentemente Jesús no es un profeta, porque un profeta sabría que esta mujer que lo está tocando es una pecadora"

es una pecadora

Simón asumió erróneamente que un profeta nunca permitiría a un pecador que lo tocara. Este hecho puede ser añadido . Traducción Alternativa: "es una pecadora y no permitiría que lo tocara"

Simón

Este era el nombre del fariseo que invitó a Jesús a su casa. Este no era Simón Pedro.

Luke 7:41

Información General

Para enfatizar lo que Él le va a decir a Simón el fariseo, Jesús le dice una historia.

Cierto prestamista tenía dos deudores

"Dos hombres le debían dinero a cierto prestamista"

quinientos denarios

"500 días de salario." "Denarri" es el plural de "denarius."

Un "denarri" es una moneda de plata.

cincuenta  
"50 días de salario"  
él los perdonó a ambos  
"él perdonó sus deudas" o "él canceló sus deudas"  
Yo supongo  
Simón era cuidadoso de su respuesta. Traducción Alterna:  
"Probablemente"  
Tú has juzgado correctamente  
"Tú tienes razón"  
Luke 7:44  
Jesús se volvió a la mujer  
"Jesús frente a la mujer." Jesús dirigió la atención de Simón hacia la mujer volviéndose hacia ella.  
Tú no me distes agua para mis pies  
Era una responsabilidad básica de un anfitrión de proveer agua y una toalla para los invitados para que se lavaran y secaran sus pies luego de andar en caminos polvorientos.  
Tú...pero ella  
Jesús usa dos veces las frases para contrastar la falta de cortesía de Simón con las acciones extremas de gratitud de la mujer.  
ella con sus lágrimas ha mojado mis pies  
Esta mujer usó sus lágrimas en lugar de la falta de agua.  
los limpió con sus cabellos  
La mujer usó su cabello en lugar de la falta de una toalla.  
Tú no me diste un beso  
Un buen anfitrión en aquella cultura recibiría a su invitado con un beso en la mejilla. Simón no hizo esto.  
no ha cesado de besar mis pies  
"ha continuado a besando mis pies"  
besar mis pies  
La mujer besó los pies de Jesús en vez de su mejilla como símbolo de extremo arrepentimiento y humildad.  
Luke 7:46  
Tú no ... pero ella  
Jesús continúa contrastando la pobre hospitalidad de Simón con las acciones de la mujer.  
ungiste mi cabeza con aceite  
"pusiste aceite en mi cabeza." Esta era la costumbre para darle la bienvenida a un invitado honrado. Traducción Alterna: "dame la bienvenida ungiéndome la cabeza con aceite"  
ungido mis pies

## Translation Questions

Luke 7:2  
¿Qué le pidió primero el centurión que hiciera Jesús, cuando él envió los ancianos judíos a Jesús?  
Le pidió a Jesús que viniera a su casa y sanara a su esclavo.  
Luke 7:6  
¿Por qué el centurión envió entonces amigos a decirle a Jesús que Él no tenía que venir a la casa?  
El centurión dijo que no era digno de que Jesús viniera a su casa.  
¿Cómo quiso entonces el centurión que Jesús sanara al esclavo?  
El centurión entonces quería que Jesús sanara al esclavo con solo decir una palabra.  
Luke 7:9  
¿Qué dijo Jesús acerca de la fe del centurión?

Esta mujer honró grandiosamente a Jesús haciendo esto. Ella demostró humildad ungiendo sus pies en vez de su cabeza.  
Te digo  
Esto enfatiza la importancia de la declaración que sigue. sus pecados, que eran muchos, han sido perdonados  
Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "Dios le ha perdonado sus muchos pecados"  
pues ella amó mucho  
Su amor era la evidencia de que sus pecados fueron perdonados. Algunos lenguajes requieren que el objeto de "amor" sea declarado. Traducción Alterna: "porque ella ama mucho a quien la perdonó" o "ella ama mucho a Dios" pero a quien poco se le perdona  
""a cualquiera que se le ha perdonado solo unas pocas cosas." En esta oración Jesús establece un principio general. Sin embargo, Él esperaba que Simón entendiera que le enseñaba muy poco amor.  
Luke 7:48  
Luego Él le dijo a ella  
"Luego le dijo a la mujer" (UDB)  
Tus pecados son perdonados  
"Tú eres perdonada." Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo perdono tus pecados" reclinándose juntos  
"reclinándose juntos alrededor de la mesa" o "comiendo juntos"  
¿Quién es Este que aun perdona pecados?  
Los líderes religiosos sabían que solo Dios podía perdonar pecados, y no creyeron que Jesús era Dios. Esta pregunta probablemente era un intento de acusación. Traducción Alterna: "Quién piensa este hombre que es? ¿Sólo Dios puede perdonar pecados!" o "Por qué este hombre esta pretendiendo ser Dios quien puede perdonar pecado?"  
Tu fe te ha salvado  
"Por tu fe, has sido salvada." "fe" puede ser expresado como una acción. Traducción Alterna: "Porque crees, eres salvada"  
Ve en paz  
Esto es una manera de decir adiós y bendecir a la misma vez. Traducción Alterna: "A medida que vayas, no te preocupes más nada" o "Que Dios te de paz a medida que avances" (UDB)

Jesús dijo que ni siquiera en Israel había encontrado a alguien con tanta fe.  
Luke 7:11  
¿Cuál fue la actitud de Jesús hacia la viuda, cuyo único hijo había muerto?  
Estaba profundamente conmovido en compasión.  
Luke 7:16  
¿Qué dijo la gente acerca de Jesús después de que resucitó al hijo de la viuda?  
Dijeron que entre ellos se había criado un gran profeta, y que Dios había mirado a su pueblo.  
Luke 7:21  
¿Cómo demostró Jesús a los discípulos de Juan que él era El Que Venía?  
Jesús sanó a los ciegos, cojos, leprosos y sordos, y resucitó a

los muertos.	Dijeron: "Es un hombre glotón y un borracho".
Luke 7:24	Luke 7:36
¿Quién dijo Jesús que Juan era?	¿Qué le hizo la mujer de la ciudad a Jesús en la casa del fariseo?
Jesús dijo que Juan era mucho más que un profeta.	Ella mojó los pies de Jesús con sus lágrimas, se los secó con el pelo, le besó los pies y lo ungió con perfume.
Luke 7:29	Luke 7:46
¿Qué se hicieron a sí mismos los fariseos y los expertos en la ley judía cuando se negaron a ser bautizados por Juan?	Jesús dijo que debido a que se le perdonaron muchos pecados, ¿haría qué?
Ellos rechazaron el consejo de Dios para ellos mismos.	Ella amaría mucho.
Luke 7:33	Luke 7:48
¿Qué acusación se hizo contra Juan el Bautista porque no comió pan ni bebió vino?	¿Cómo reaccionaron los que estaban reclinados en la mesa cuando Jesús le dijo a la mujer que sus pecados fueron perdonados?
Ellos dijeron: "Él tiene un demonio".	Preguntaron: "¿Quién es este que perdona los pecados?"
¿Qué acusación se hizo contra Jesús porque vino comiendo y bebiendo?	

8 <sup>1</sup>Sucedió poco después que Jesús comenzó a viajar alrededor de diferentes ciudades y aldeas, predicando y proclamando las buenas nuevas del reino de Dios. Los doce fueron con Él, <sup>2</sup>como también ciertas mujeres que habían sido sanadas de malos espíritus y enfermedades: María que era llamada Magdalena, de la cual siete demonios habían sido expulsados, <sup>3</sup>Juana, esposa de Chuza, administrador de Herodes, Susana y muchas otras mujeres, quienes de sus posesiones proveían para sus necesidades.

<sup>4</sup>Mientras una gran multitud se reunía, y la gente venían, a Él de pueblo en pueblo, Él contó una parábola: <sup>5</sup>"Un sembrador salió a sembrar su semillas. Mientras sembraba, algunas cayeron al lado del camino y fueron pisoteadas y las aves del cielo las devoraron. <sup>6</sup>Algunas cayeron sobre piedra y tan pronto crecieron se marchitaron, porque no tenían humedad. <sup>7</sup>Y algunas cayeron entre espinos, y los espinos crecieron juntos con las semillas y las ahogaron. <sup>8</sup>Pero algunas cayeron en buena tierra y produjo una cosecha que fue cien veces mayor." Después que Jesús había dicho estas cosas, Él exclamó: "El que tenga oídos para oír, que oiga."

<sup>9</sup>Sus discípulos le preguntaron qué significaba esta parábola. <sup>10</sup>Él dijo: "El conocimiento de los secretos del reino de Dios les ha sido dado a ustedes, pero a otros yo les hablo en parábolas, para que 'VIENDO, NO VEAN, Y OYENDO, NO ENTIENDAN.'"

<sup>11</sup>Ahora esto es lo que la parábola significa: la semilla es la palabra de Dios. <sup>12</sup>Las que cayeron por el camino, son aquellos que han escuchado, pero entonces el diablo viene y les quita la palabra de su corazón, para que ellos no crean y sean salvos. <sup>13</sup>Las que están sobre la piedra, cuando escuchan la palabra, la reciben con gozo, pero ellos no tienen raíces; ellos creen por un momento y en el tiempo de la prueba se apartan.

<sup>14</sup>Las semillas que cayeron entre los espinos, es gente que escuchan la palabra, pero según ellos siguen su camino, se ahogan con las preocupaciones, riquezas y placeres de esta vida, y su fruto no madura. <sup>15</sup>Pero las semillas que cayeron en terreno bueno, estas son aquellas que, escuchando con un corazón honesto y bueno, se agarran a ella con seguridad y producen fruto con su perseverancia.

<sup>16</sup>Ahora, nadie cuando ha encendido una lámpara, la cubre con una vasija o la coloca debajo de una cama. Más bien, la coloca sobre un candelero, para que todo el que entre pueda ver la luz. <sup>17</sup>Pues nada está oculto, que no será dado a conocer, ni hay nada secreto, que no sea revelado y salga a la luz. <sup>18</sup>Así que escuchen atentamente, porque al que tiene, se le dará más, y al que no tenga, incluso lo que él piensa que tiene, le será quitado."

<sup>19</sup>Entonces su madre y sus hermanos vinieron a Él, pero no pudieron acercarse a Él debido a la multitud. <sup>20</sup>Y le dijeron: "Tu madre y tus hermanos están parados afuera deseando verte." <sup>21</sup>Pero Jesús respondió y les dijo: "Mi madre y mis hermanos son aquellos que escuchan la palabra de Dios, y la cumplen."

<sup>22</sup>Ahora, un día Él entró a una barca con sus discípulos y les dijo: "Vayamos al otro lado del lago." Entonces ellos zarparon.

<sup>23</sup>Pero mientras navegaban, Él se durmió. Una terrible tormenta de viento vino sobre el lago, y su barco se estaba llenando de agua, y ellos estaban en peligro.

<sup>24</sup>Entonces los discípulos de Jesús vinieron a Él y lo despertaron, diciendo: "¡Maestro, Maestro! ¡Estamos a punto de morir!" Él despertó y reprendió los vientos y las aguas embravecidas y ellas cesaron, y hubo una calma. <sup>25</sup>Entonces Él les dijo: "¿Dónde está su fe?" Y ellos tuvieron miedo y mientras estaban también asombrados, y se preguntaron unos a otros: "¿Quién es Éste, que manda aun a los vientos y las aguas, y ellos le obedecen?"

<sup>26</sup>Ellos navegaron a la región de los Gadarenos, que está al cruzar el lago de Galilea. <sup>27</sup>Cuando Jesús desembarcó en tierra, él se encontró con cierto hombre de la ciudad que tenía demonios. Por un largo tiempo él no había vestido ropa, ni vivía en una casa, sino en las tumbas.

<sup>28</sup>Cuando vio a Jesús, clamó y cayó delante de Él y dijo con una voz potente: "¿Qué tienes Tú conmigo Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Yo te ruego, no me atormentes." <sup>29</sup>Pues Jesús había ordenado al espíritu impuro que saliera fuera del hombre. Pues muchas veces lo había poseído y aunque estaba atado con cadenas y grillos y mantenido en vigilancia, él rompía las cadenas y era dirigido por el demonio al desierto.

<sup>30</sup>Entonces Jesús le preguntó: "¿Cuál es tu nombre?" Y él dijo: "Legión," porque muchos demonios habían entrado en él.

<sup>31</sup>Ellos le seguían implorando que no los mandara al abismo.

<sup>32</sup>Entonces, un hato de muchos cerdos estaba allí comiendo en la colina. Los demonios le imploraron que les permitiera entrar en ellos, y Él les dio permiso.<sup>33</sup> Así que los demonios salieron del hombre y entraron en los cerdos, y el hato avanzó bajando la colina empujada hacia el lago y se ahogaron.

<sup>34</sup>Cuando los que estaban atendiendo los cerdos vieron lo que había pasado, huyeron y lo contaron en la ciudad y en los campos.<sup>35</sup> Entonces la gente salió a ver lo que había sucedido. Y cuando vinieron a Jesús y encontraron al hombre de quien los demonios habían salido, sentado a los pies de Jesús, vestido, y en su sano juicio, ellos tuvieron miedo.

<sup>36</sup>Entonces aquellos que lo habían visto, les dijeron como el hombre que había sido controlado por demonios había sido sanado.<sup>37</sup> Entonces toda la gente de la región de los Gadarenos le pidieron a Jesús que se fuera de entre ellos, pues a ellos les sobrecogió gran temor. Así que Él entró en la barca para poder regresar.

<sup>38</sup>El hombre de quien los demonios habían salido le rogó a Jesús que le permitiera ir con Él, pero Jesús lo despidió, diciendo:<sup>39</sup>"Regresa a tu casa y cuenta todas las cosas que Dios ha hecho contigo." El hombre siguió su camino, proclamando por toda la ciudad lo que Jesús había hecho por él.

<sup>40</sup>Ahora, cuando Jesús regresó, la multitud le dio la bienvenida, porque todos lo estaban esperando.<sup>41</sup> He aquí, un hombre llamado Jairo, que era uno de los líderes de la sinagoga, vino y se arrodilló a los pies de Jesús y le imploró que fuera a su casa,<sup>42</sup> porque su única hija, una niña como de doce años de edad, se estaba muriendo. Mientras Jesús iba de camino las multitudes lo oprimían.

<sup>43</sup>Entonces, allí se encontraba una mujer que había estado sangrando por doce años y había gastado todo su dinero en médicos, pero que no pudo ser sanada por ninguno de ellos.<sup>44</sup> Ella vino por detrás de Jesús y tocó el borde de su vestido, e inmediatamente su sangrado paró.

<sup>45</sup>Jesús dijo: "¿Quién fue quien me tocó?" Cuando todos lo negaron, Pedro dijo: "Maestro, las multitudes te rodean y te oprimen."<sup>46</sup> Pero Jesús dijo: "Alguien sí me tocó, pues sé qué poder ha salido de mí."

<sup>47</sup>Cuando la mujer vio que no podía escapar sin ser notada, vino temblando y cayó delante de Él. Ella declaró, en la presencia de toda la gente, porqué lo había tocado y cómo fue sanada inmediatamente.<sup>48</sup> Entonces Él le dijo: "Hija, tu fe te ha sanado. Ve en paz."

<sup>49</sup>Mientras Él aún estaba hablando, alguien vino de la casa del líder de la sinagoga, diciendo: "Tu hija está muerta. No molestes más al Maestro."<sup>50</sup> Pero cuando Jesús escuchó esto, le dijo a Jairo: "No tengas miedo; sólo cree, y ella será sanada."

<sup>51</sup>Cuando Él llegó sino a la casa, no permitió que nadie entrara, excepto Pedro, Juan y Jacobo (Santiago), y el padre de la niña y su madre.<sup>52</sup> Ahora, todos estaban lamentándose y gimiendo por ella, pero Él dijo: "No giman. Ella no está muerta, sino dormida."<sup>53</sup> Pero ellos se rieron de Él, sabiendo que ella estaba muerta.

<sup>54</sup> Pero Él, tomando la niña de la mano, dio voces, diciendo: "Niña, levántate."<sup>55</sup> El espíritu de ella regresó, y ella se levantó inmediatamente. Él mandó que le dieran algo de comer.<sup>56</sup> Sus padres estaban asombrados, pero Él les mandó que no le dijeran a nadie lo que había sucedido.

Luke 8:1

Información General

Estos versículos dan información de trasfondo de Jesús predicando mientras viajaba.

sucedio

Esta frase es usada para marcar una nueva parte de la historia

aquel que fue sanado de espíritus malignos y enfermedades

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "quién Jesús había libertado de espíritus malignos y sanado de enfermedades"

María ... Susana

Tres de la mujeres mencionadas: María, Juana, y Susana

siete demonios habían sido expulsados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Jesús había expulsado siete demonios"

Juana, esposa de Chuza, administrador de Herodes

Juana era esposa de Chuza, y Chuza era el administrador de Herodes. "Juana, esposa del administrador de Herodes, Chuza"

proveían para sus necesidades.

"apoyaron financieramente a Jesús y sus doce discípulos"

Luke 8:4

Información General:

Jesús cuenta la parábola de los terrenos a la multitud. El le

explica su significado a sus discípulos.

viniedo a él

"viniedo a Jesús"

Un sembrador salió a sembrar su semilla.

"Un sembrador salió a esparcir semillas en un campo"

algunas cayeron

"algo de la semilla cayó" ó "cayeron algunas semillas"

fueron pisoteadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "la gente caminaba en él"

aves del cielo

Esta expresión idiomática puede ser traducida tan simple como "aves" ó como "aves volaron hacia abajo y" para mantener el sentido del "cielo".

las devoraron

"comieron todo"

se marchitaron

"las plantas se secaron y se consumieron"

no tenía humedad

"estaban muy secas". La causa puede ser expresada.

Traducción Alternativa: "el terreno estaba muy seco"

Luke 8:7

Oración de enlace:

Jesús terminó de contar la parábola a la multitud.

las ahogaron

Las plantas de espinas tomaron todos los nutrientes, agua, y luz solar, para que las plantas del sembrador no pudieran crecer bien.

produjo una cosecha

"creció un cultivo" ó "crecieron mas semillas"

cien veces mayor

Esto significa cien veces mas que las semillas que fueron sembradas.

El que tenga oídos para oír, oiga

Es mas natural en algunos lenguajes utilizar la segunda persona: "Tú que tienes oídos para oír, oiga"

que oiga

"él debe oír bien" o él debe poner atención a lo que Yo digo"

Luke 8:9

Oración de Enlace:

Jesús comienza a hablarles a sus discípulos.

El conocimiento de ... Dios les ha sido dado a ustedes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios te ha dado el conocimiento de ... Dios" ó "Dios te ha hecho capaz de entender ... Dios"

los secretos del reino de Dios

Estas son verdades que estaban ocultas, pero ahora Jesús se las estaba revelando.

para otros

"para otras personas." Esto se refiere a personas que rechazaron la enseñanza de Jesús y no lo siguieron.

"VIENDO, ELLOS NO PUEDAN VER

"aunque vean, no percibirán." Esta es una cita del profeta Isaías. Algunos lenguajes necesitarían establecer el objeto de los verbos. Traducción Alternativa: "aunque ven cosas, ellos no las entenderán" ó "aunque que ven cosas suceder, ellos no entenderán que significan"

ESCUCHANDO, ELLOS NO PUEDAN ENTENDER

"aunque ellos oyen, ellos no entenderán". Esta es una cita del profeta Isaías. Algunos lenguajes necesitarían establecer el objeto de los verbos. Traducción Alternativa: "aunque ellos oyen instrucción, ellos no entenderán la verdad"

Luke 8:11

Oración de Enlace:

Jesús comienza a explicar el significado de la parábola de los terrenos a sus discípulos.

la semilla es la palabra de Dios

"la semilla representa la palabra de Dios"

Las que cayeron por el camino

"las semillas que cayeron a largo del camino." Jesús habla de lo que acontece a las semillas como si estuviera hablando de las propias semillas. Traducción Alternativa: "Que le pasa a las semillas a lo largo del camino" ó "La parte de la parábola de las semillas que cayeron a lo largo del camino" son aquellos que

Jesús habla de las semillas enseñando sobre las personas tal como si las semillas fueran las personas. Traducción Alternativa: "enseña que pasa con la persona quien"

el diablo viene y se lleva la palabra de sus corazones

Esto significa que él causa que ellos se olviden de la palabra de Dios que habían escuchado.

les quita

En esta parábola esta es una figura literaria (metáfora) de

un ave robando las semillas. trata de usar palabras en tu lenguaje que mantengan esta imagen. (Ver:

así que no crean y sean salvos

Como este es el propósito del diablo, puede ser traducido como: Traducción Alternativa: "porque el diablo piensa, 'Ellos no deben creer y ellos no deben ser salvos'" ó "así que ellos no creerán con el resultado de que Dios los salvara"

los de la roca

"las semillas que cayeron en el camino lleno de rocas."

Jesús habla sobre que pasa con las semillas como si se estuviera hablando mismas. Traducción Alternativa: "Lo que les pasa a las semillas en tierra llena de rocas" ó "La parte de la parábola sobre las semillas que cayeron en tierra llena de rocas"

en un tiempo de prueba

"cuando experimenten dificultades"

se caen

Esta expresión idiomática significa "ellos paran de creer" ó "ellos paran de seguir a Jesús"

Luke 8:14

Las semillas que cayeron entre las espinas

Jesús habla sobre que pasa con las semillas como si se estuviera hablando a sí mismo. TA: "Que pasa con la semilla que cae entre las espinas" ó "La parte de la parábola de las semillas que cayeron entre las espinas"

son personas que

Jesús habla sobre las semillas enseñando como si las personas fueran las semillas. Traducción Alternativa:

"enseñales que le pasa a las persona que"

están ahogados ...placeres de esta vida.

Esto puede estar establecido de forma activa. Traducción Alternativa: "las preocupaciones, las riquezas y los placeres de esta vida los ahogan"

se preocupa

"las cosas que preocupan a la gente "

placeres de esta vida

"las cosas en esta vida que las personas disfrutan"

están ahogados ...placeres de esta vida

Esta metáfora refiere a la forma en la cual las malas hierbas cortan la luz y los nutrientes de las plantas y previenen que crezcan. Traducción Alternativa: "tal como las malas hierbas previenen las plantas buenas a seguir creciendo, las preocupaciones, las riquezas, y los placeres de esta vida evitan que las personas se vuelvan maduras "

su fruto no madura

"ellos no dan frutos maduros." Frutos maduros es una metáfora para buenas obras. Traducción Alternativa: "tal como una planta que no produce frutos maduros, ellos no producen buenas obras"

la semilla que cayó en buena tierra

Jesús habla sobre que pasa con las semillas como si se estuviera hablando a sí mismo. Traducción Alternativa: "Que pasa con las semillas que cayeron en buena tierra" ó "La parte de la parábola de las semillas que cayeron en buena tierra."

estas son aquellas que

Jesús habla sobre las semillas como si las semillas fueran las personas. Traducción Alternativa: "muestra que pasa con las personas que "

producen fruto con perseverancia.

"producen fruto al soportar pacientemente" ó "producen fruto por esfuerzo continuo." Fruto es una metáfora para obras buenas. Traducción Alterna: "como plantas saludables que producen buen fruto, ellos producen buenas obras al perseverar"

Luke 8:16

Oración de enlace:

Jesús continua con otra parábola luego termina hablándole a sus discípulos él enfatiza el rol de su familia en su trabajo.

Ahora, nadie

Esto marca el comienzo de otra parábola.

nada está oculto, que no será dado a conocer

Esta doble negativo puede escribirse como una declaración positiva. TA: "todo lo que esta oculto sera revelado"

no hay nada secreto, que no será revelado y vendrá a la luz.

Esta doble negativo puede escribirse como una declaración positiva. TA: "y todo lo que es secreto sera hecho conocido y se llevado a la luz"

porque quienquiera que tenga, le será dado más

Esta claro desde el contexto que Jesús esta hablando sobre entendimiento y creyendo. Esto puede ser establecido claramente y cambiada a forma activa. TA: "quienquiera que tenga entendimiento se le dara más entendimiento" ó "Dios capacitará a los que creen en la verdad a entender aun más"

el que no tenga ... le será quitado

Esta claro desde el contexto que Jesús esta hablando sobre el entendimiento y creyendo. Esto puede ser establecido claramente y cambia de manera activa. TA: "Pero cualquiera que no tenga entendimiento aún perdiera el entendimiento que piensa que tiene " ó "Pero Dios causará a esos que no creen en la verdad a no entender aun ni un poco de lo que piensa que entienden"

Luke 8:19

hermanos

Estos fueron los hermanos menores de Jesús -los otros hijos de María y Jose que nacieron antes de Jesús. Ya que el Padre de Jesús era Dios, y su padre era Jose, ellos eran tecnicamente medios - hermanos. Este detalle no es normalmente traducido.

Y se le dijo

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Las personas le dijeron" ó "Alguien le dijo"

deseando verte

"y ellos te desean ver"

Mi madre y mis hermanos son aquellos que escuchan la palabra de Dios, y la cumplen

Esta metáfora expresa que las personas que venian a escuchar a Jesús eran tan importante para él como su familia. TA: "Aquellos que escuchan la palabra de Dios y la obedecen son como una madre y hermanos para mí" ó "Aquellos que escuchan la palabra de Dios y la obedecen son tan importantes para mí como mi madre y hermanos"

Luke 8:22

Oración de enlace:

Jesús y sus discípulos luego usan un bote para cruzar el Lago Genesaret. Los discípulos aprenden más sobre el poder de Jesús a través de la tormenta se levantó.

el lago

Este es el lago de Genesaret que también conocido como el mar de Galilea.

Entonces ellos zarparon

Esta expresión significa que ellos empezaron a navegar a través del lago en su bote.

mientras ellos navegaban,

"como iban "

se durmió

"dormía"

Una terrible tormenta de viento vino sobre

"una tormenta de vientos fuerte comenzo" ó "vientos muy fuertes de repente comenzaron a soplar"

su barco se estaba llenando con agua

Los vientos fuertes fueron causaron olas que empujaban el agua por los lados dentro del barco. Esto puede ser establecido claramente. TA: "los vientos causaron olas altas que empezaron a llenar el barco de agua "

Luke 8:24

Reprendido

"habló bruscamente a "

las aguas embravecidas

"las olas violentas" (UDB)

ellas cesaron

"el viento y las olas pararon" ó "ellas se quedaron quietas"

¿Dónde está su fe?"

Jesús estaba reprendiéndolos levemente porque no confiaban en él para cuidar de ellos. Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "Deberías haber tenido fe" ó "Deberías haber confiado en mí"

¿Quién entonces es Éste ...ellos le obedecen

"¿Que tipo de hombre es Éste ...ellos le obedecen?" Esta pregunta expresa el choque y la confusión sobre como Jesús fue capaz de controlar la tormenta.

que manda aún

Esto puede ser el comienzo de una nueva oración: "El comanda"

Luke 8:26

Oración de Enlace:

Jesús y sus discípulos llegaron a tierra en Gadara donde Jesús remueve muchos demonios de un hombre.

región de Gadarenos

Ganaderos son las personas que pertenecían a la ciudad de Gadara.

a través del lago de Galilea

"en el otro lado del lago de Galilea"

cierto hombre de la ciudad

"un hombre de la ciudad de Gadara"

cierto hombre de la ciudad que tenía demonios

El hombre tenía demonios; no era la ciudad que tenía demonios. TA: "un cierto hombre de la ciudad, y este hombre tenía muchos demonios"

que tenía demonios

"que era controlado por demonios" ó "a quien los demonios controlan"

Por un largo tiempo él no había vestido ropa ...sino en las tumbas

Esta es la información de fondo del hombre que tenía demonios

no había vestido ropa

"el no tenía ropa puesta"

Luke 8:28

Cuando él vio a Jesús

"Cuando el hombre que tenía el demonio vio a Jesús"

clamó

"él gritó" ó "él chilló "

cayó delante de Él

"cayó al suelo delante de Jesús". El no cayó accidentalmente.

Él dijo con una voz potente

""Él dijo altamente" ó "Él gritó"

¿Qué tienes Tú conmigo

Esta expresión idiomática significa "¿Porque me estas molestando? "

Hijo del Altísimo Dios

Este es un importante título para Jesús.

muchas veces lo había poseído

"muchas veces había tomado el control del hombre" ó

"muchas veces se le había entrado." Esto cuenta lo que había hecho el demonio antes de que Jesús conociera al hombre.

aunque él estaba atado ...y mantenido en vigilancia

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "aunque las personas lo habían atado con las cadenas y los grillos y lo guardaban"

era dirigido por el demonio hacia el desierto.

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "el demonio lo hacía salir" (UDB)

Luke 8:30

Legión

Traducir esto con una palabra que se refiere a un gran numero de soldados o personas. Algunas traducciones mencionan "Ejercito". TA: "Batallón" o "Brigada"

seguían implorándole

"seguían suplicándole a Jesús"

Luke 8:32

Entonces un hato de muchos cerdos estaba allí comiendo en la colina

Esto es suplido como información de fondo para introducir a los cerdos. )

estaba allí comiendo en la colina

"esta cerca comiendo pasto en un colina"

Así que los demonios salieron del hombre

La palabra "así que" es utilizada aquí para explicar la razón por la cual los demonios salieron del hombre fue porque Jesús les había dicho que podían ir dentro de los cerdos.

Luke 8:34

encontraron al hombre de quien los demonios habían salido

"vió al hombre del cual los demonios habían salidos "

y en su buen juicio

"y sano" ó "comportandose normal"

sentado a los pies de Jesús

"sentado a los pies" es una expresión idiomática que significa "sentado humildemente cerca" ó "sentado al frente de " TA: "sentado en el suelo al frente de Jesús"

ellos tuvieron miedo.

"ellos tuvieron miedo de Jesús"

Luke 8:36

aquellos que lo habían visto

"aquellos que habían visto lo que había acontecido"

el hombre que había sido controlado por demonios había sido sanado

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Jesús había sanado al hombre que los demonios lo habían controlado"

la región de los Gadarenos

"Esa area de los Gadarenos" ó "el area donde las personas Gadarenos vivían"

ellos les sobrecogió gran temor

Esto puede ser establecido de forma activa. TA: "ellos estaban muy asustados"

pudieran regresar

La destinación puede ser establecida. TA: "volver al otro lado del lago"

Luke 8:38

El hombre

Los eventos en estos versículos ocurrieron antes que Jesús dejara el bote. Puede ser útil establecerlo claramente desde el principio. TA: "Antes que Jesús y sus discípulos se fueran, el hombre" ó "Antes Jesús y sus discípulos zarparan, el hombre"

tú casa

"tú hogar" ó "tú familia"

cuenta todas las cosas que Dios ha hecho contigo

"y diles todo lo que Dios ha hecho para ti"

Luke 8:40

Oración de Enlace

Cuando Jesús y sus discípulos regresaron a Galilea en el otro lado del lago, Él sana la hija de 12 años del maestro de la sinagoga, también a la mujer que llevaba sangrando por 12 años.

Información General

Estos versos nos dan información de fondo sobre Jairo.

la multitud le dió la bienvenida

"la multitud lo saludó alegremente"

uno de los líderes de la sinagoga

"uno de los líderes en la sinagoga local" o "un líder de las personas que se reunían en la sinagoga en aquella ciudad"

arodilló a los pies de Jesús

Posibles significados son 1) "doblegado a los pies de Jesús" o 2)"acostados en el piso a los pies de Jesús." Jairo no se cayó accidentalmente. Él hizo esto como símbolo de humildad y respeto hacia Jesús.

se estaba muriendo

"estaba a punto de morir"

Mientras Jesús iba de camino

Algunos traductores quizás necesiten decir primero que Jesús estaba de acuerdo en ir con Jairo. TA: "Entonces Jesús estuvo de acuerdo en ir con él. Mientras iba de camino"

la multitud de gente hacían presión sobre Él

"la gente se amontonaba fuertemente alrededor de Jesús"

Luke 8:43

allí se encontraba una mujer

Esto introduce un personaje nuevo en la historia.

había estado sangrando

"tenía un flujo de sangre." Ella probablemente sangrando desde su matriz incluso cuando no era la hora normal para ello. Algunas culturas podrían tener una manera cortés para referirse a esta condición.

pero que no pudo ser sanada por ninguno de ellos

Esto puede ser establecido de forma activa. TA: "pero

ninguno de ellos la pudo curar" o "pero ninguno de ellos la pudo sanar"

tocó el borde de su vestido

"tocó la franja de su abrigo." Los hombres judíos llevaban borlas en los bordes de sus ropas como parte de su vestimenta ceremonial como lo ordenó la ley de Dios. Esto es probablemente lo que ella tocó.

Luke 8:45

las multitudes de gente...están haciendo presión sobre ti

Diciendo esto, Pedro estaba implicando que cualquiera pudo haber tocado a Jesús. Esta información implícita se puede hacer explícita si es necesario. TA: "¡hay mucha gente amontonada y haciendo presión sobre ti, así que cualquiera te pudo haber tocado!

Alguien sí me tocó

Puede ser de ayuda distinguir este "tocó" intencional de los tocados intencionales de la multitud. TA: "Yo sé que alguien deliberadamente me tocó"

Yo sé que poder ha salido de mí

Jesús no perdió poder ni se debilitó, sino que su poder sanó la mujer. TA: "Yo sé que poder sanador salió de mí" o "Yo sentí que mi poder sanó a alguien"

Luke 8:47

que ella no podía escapar sin ser notada

"que ella no pudo mantener secreto lo que había hecho."

Puede servir de ayuda establecer lo que ella hizo. TA: "que ella no pudo mantener en secreto que ella había sido la que tocó a Jesús"

ella vino temblando

"ella vino temblando con miedo"

cayendo delante de Él

Posibles significados son 1) "Ella se dobló al frente de Jesús" o 2) "Ella se acostó en el piso a los pies de Jesús." Ella no se cayó accidentalmente. Esto era símbolo de humildad y respeto.

en la presencia de

"en la vista de" o "entre"

Hija

Esto era una forma generosa de hablarle a una mujer. Tu lenguaje puede tener otra manera de demostrar esta generosidad.

tu fe te ha hecho sana

"por tu fe, te has vuelto bien." "fe" se puede establecer como una acción. TA: "porque crees, eres sanada"

Ve en paz

Esta expresión idiomática es una manera de decir "Adiós" y dar una bendición a la misma vez. TA: "Mientras vas, no te preocupes más" o "Que Dios te de paz mientras avanzas"

Luke 8:49

Mientras Él aún estaba hablando

"Mientras Jesús seguía hablando con la mujer"

líder de la sinagoga

Esto se refiere a Jairo. (Ver: 8:40)

No molestes más al Maestro

Esta declaración implica que Jesús no era capaz de hacer algo para ayudar ya que la niña estaba muerta.

al Maestro

Esto se refiere a Jesús.

ella será sanada

"ella estará bien" o "ella vivirá de nuevo" (UDB)

Luke 8:51

Cuando Él vino a la casa

"Cuando ellos vinieron a la casa." Jesús entró a la casa de Jairo y algunos de los discípulos entraron con Él.

no permitió que nadie entrara con Él, excepto Pedro, Juan y Jacobo (Santiago), y el padre de la niña y su madre

Esto puede ser expresado positivamente. Traducción

Alternativa: "Jesús solamente le permitió a Pedro, Juan, Jacobo (Santiago) y al padre y la madre de la niña que entraran a la casa con Él"

el padre de la niña

Esto se refiere a Jairo.

todos estaban lamentándose y gimiendo por ella

Esta era la manera normal de mostrar duelo en esta cultura. Traducción Alternativa: "todas las personas allí

estaban llorando y demostrando con gritos y lamentos cuán tristes estaban porque la niña había muerto"

sabiendo que ella estaba muerta.

"porque ellos sabían que la niña estaba muerta" (UDB)

Luke 8:54

Él, tomando la niña de la mano

"Jesús agarró la mano de la niña"

Niña, levántate

"Niña pequeña, levántate"

El espíritu de ella regresó

"El espíritu de ella regresó su cuerpo." Los judíos entendían que la vida era el resultado del espíritu llegando a una persona. Traducción Alternativa: "Ella regresó a la vida" o "Ella resucitó"

espíritu

"aliento" o "vida"

que le fuese dado algo de comer

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "que ellos le dieran algo de comer a ella"

no le dijeran a nadie

Esto puede ser expresado diferente. Traducción Alternativa:

"que no dijeran"

## Translation Questions

Luke 8:1

¿Qué hizo un gran grupo de mujeres por Jesús y sus discípulos?

Las mujeres les proveen de sus propios recursos materiales.

Luke 8:11

En la parábola de Jesús, ¿cuál es la semilla que se siembra?

La semilla es la palabra de Dios.

¿Quiénes son las semillas que caen en el camino y qué les sucede?

Son personas que escuchan la palabra, pero luego el diablo viene y la quita, para que no puedan creer y ser salvos.

¿Quiénes son las semillas que caen en el suelo rocoso, y qué les sucede?

Son personas que reciben la palabra con alegría, pero luego dejan de creer durante un tiempo de prueba.

Luke 8:14

¿Quiénes son las semillas que caen entre las espinas, y qué les sucede?

Son personas que escuchan la palabra, pero luego son



ahogados por los cuidados y las riquezas y los placeres de esta vida, y no dan fruto a la madurez.

¿Quiénes son las semillas que caen en la buena tierra, y qué les sucede?  
Son personas que escuchan la palabra, la sostienen y producen fruto con perseverancia.

Luke 8:19

¿Quién dijo Jesús que son su madre y sus hermanos?

Son personas que escuchan la palabra de Dios y la obedecen.

Luke 8:24

¿Qué dijeron los discípulos cuando Jesús calmó los vientos y el agua?  
Ellos dijeron: "¿Quién es este que manda incluso a los vientos y al agua, y ellos le obedecen?"

Luke 8:28

¿Qué causaron los demonios que el hombre de la región de los Gerasenes hiciera?

Lo hicieron vivir sin ropa en las tumbas, lo hicieron romper

cadenas y cadenas y, a menudo, lo llevaron al desierto.

Luke 8:32

¿A dónde fueron los demonios después de que Jesús les ordenó que abandonaran al hombre?

Los demonios entraron en una manada de cerdos, que corrieron a un lago y se ahogaron.

Luke 8:38

¿Qué le dijo Jesús al hombre que fuera e hiciera?

Jesús le dijo que fuera a su casa y contara todas las grandes cosas que Dios había hecho por él.

Luke 8:47

Según Jesús, ¿qué había causado que la mujer con sangrado fuera sanada?

Ella fue sanada por su fe en Jesús.

Luke 8:54

¿Qué hizo Jesús en la casa de Jairo?

Jesús resucitó a la hija de Jairo de entre los muertos.

9 <sup>1</sup>Él llamó a los doce, y les dio poder y autoridad sobre los demonios y para curar enfermedades. <sup>2</sup>Él los envió a predicar el reino de Dios y curar a los enfermos.

<sup>3</sup>Él les dijo: "No tomen nada para el viaje, ni bastón, ni bolso, ni pan, ni dinero, ni túnica extra. <sup>4</sup>En cualquier casa que entren, permanezcan allí hasta que salgan.

<sup>5</sup>Dondequiera que no los reciban, cuando ustedes salgan de ese pueblo, sacudan el polvo de sus pies como testimonio contra ellos." <sup>6</sup>Entonces ellos salían e iban por las aldeas, proclamando la buena noticia y sanando por todas partes.

<sup>7</sup>Ahora Herodes, el tetrarca, escuchó todo lo que estaba pasando y estaba perplejo, porque algunos decían que Juan el Bautista había resucitado de los muertos, <sup>8</sup>y era dicho que Elías había aparecido, y aún otros que un profeta de los antiguos había resucitado. <sup>9</sup>Herodes dijo: "Yo decapité a Juan, pero ¿quién es éste de quien oigo tales cosas?" Y él trató de verlo.

<sup>10</sup>Cuando los apóstoles regresaron, ellos le dijeron a Jesús todo lo que habían hecho. Entonces Él los tomó aparte, y se fueron, a un pueblo llamado Betsaida. <sup>11</sup>Pero cuando la multitud escuchó sobre esto, lo siguieron. Él los recibió, y les habló sobre el reino de Dios, y Él sanó a aquellos que necesitaban sanidad.

<sup>12</sup>Ahora, el día estaba por llegar a su fin, y los doce vinieron Él y dijeron: "Despide a la multitud para que ellos vayan a las aldeas y campos cercanos para que encuentren alojamiento y comida, porque estamos en un lugar aislado". <sup>13</sup>Pero Él les dijo: "Ustedes denles algo para comer." Ellos dijeron: "Nosotros no tenemos más que cinco panes y dos pescados, a menos que vayamos y compremos comida para todas estas personas". <sup>14</sup>(Había alrededor de cinco mil hombres.) Él les dijo a sus discípulos: "Hagan que se sienten en grupos como de cincuenta cada uno."

<sup>15</sup>Así que lo hicieron, e hicieron a la gente sentarse. <sup>16</sup>Él tomando los cinco panes y los dos pescados; Él miró al cielo, los bendijo y los partió en pedazos, los dio a los discípulos para ponerlos frente a la multitud. <sup>17</sup>Todos ellos comieron y fueron satisfechos, y lo que sobró fue recogido, doce canastas.

<sup>18</sup>Surgió, que mientras Jesús estaba orando a solas, los discípulos estaban con Él. Él les cuestionó, diciendo: "¿Quién dice las multitudes que soy Yo?" <sup>19</sup>Ellos contestaron: "Juan el Bautista. Pero otros dicen Elías, y otros dicen que eres uno de los profetas de los tiempos antiguos que ha resucitado."

<sup>20</sup>Entonces Él les dijo: "Pero ¿quién dicen ustedes que soy Yo?" Pedro contestó: "El Cristo de Dios." <sup>21</sup>Pero Él les advirtió fuertemente, que no dijeran esto a nadie, <sup>22</sup>diciendo: "El Hijo del Hombre debe padecer muchas cosas y ser rechazado por los ancianos y principales sacerdotes y escribas, y será muerto y al tercer día resucitará".

<sup>23</sup>Él les dijo a todos ellos: "Si alguno quiere seguirme, debe negarse a sí mismo, tomar su cruz cada día y seguirme." <sup>24</sup>Aquel que quiera salvar su vida la perderá, pero el que quiera perderla por Mi causa la salvará. <sup>25</sup>¿De qué le sirve al hombre si gana todo el mundo, si se pierde o se destruye a sí mismo?

<sup>26</sup>Aquel que quiera que se avergüence de mí y de mis palabras, el Hijo del Hombre se avergonzará de él cuando venga en su propia gloria, y la gloria del Padre y la de los santos ángeles. <sup>27</sup>Pero en verdad les digo, que hay algunos de ustedes de los que están aquí, que no probarán la muerte sin que vean el reino de Dios."

<sup>28</sup>Ahora, cerca de ocho días después, Jesús habló estas palabras, tomó con Él a Pedro, Juan y Santiago, y subió a la montaña a orar. <sup>29</sup>Mientras Él oraba, la apariencia de su rostro cambió, y sus ropas se volvieron blancas resplandecientes.

<sup>30</sup>He aquí, dos hombres estaban hablando con Él, Moisés y Elías, <sup>31</sup>quienes aparecieron en esplendor glorioso. Ellos hablaban de su partida, la cual Él estaba próximo a cumplir en Jerusalén.

<sup>32</sup>Ahora Pedro y aquellos que estaban con Él, tenían mucho sueño pesado, pero cuando ellos estuvieron completamente despiertos, vieron Su gloria y a los dos hombres que estaban con Él. <sup>33</sup>Mientras ellos se alejaban de Jesús, Pedro le dijo: "Maestro, es bueno para nosotros estar aquí. Vamos a construir tres enramadas, una para ti, una para Moisés, y otra para Elías" (él no sabía lo que estaba diciendo.)

<sup>34</sup>Mientras Él decía esto, una nube vino y los cubrió, y ellos se asustaron mientras entraron en la nube.<sup>35</sup>Una voz salió de la nube, diciendo: "Éste es mi Hijo, mi escogido; escúchenlo."<sup>36</sup>Cuando la voz hubo hablado, Jesús se encontró solo. Ellos guardaron silencio, y no dijeron a nadie en esos días nada de lo que ellos habían visto.

<sup>37</sup>Ahora en el siguiente día, cuando ellos bajaron de la montaña, una gran multitud se reunió con Él.<sup>38</sup>He aquí, un hombre de la multitud gritó diciendo: "Maestro, te suplico que mires a mi hijo, porque es el único que tengo."<sup>39</sup>Mira, un espíritu toma control sobre él y de repente grita; le causa convulsiones y le sale espuma de su boca. A duras penas lo deja y lo maltrata gravemente.<sup>40</sup>Yo le supliqué a tus discípulos que se lo sacaran, pero ellos no pudieron."

<sup>41</sup>Jesús contestó y dijo: "Ustedes generación incrédula y depravada, ¿por cuánto tiempo voy a tener que estar con ustedes y soportarlos? Trae a tu hijo aquí".<sup>42</sup>Mientras el muchacho se acercaba, el demonio lo tiró al piso y lo sacudió con convulsiones. Pero Jesús reprendió al espíritu inmundo y sanó al muchacho, y se lo devolvió a su padre.

<sup>43</sup>Entonces ellos estaban todos asombrados por la grandeza de Dios. Mientras todos estaban todavía maravillándose de todo lo que Él estaba haciendo, dijo a sus discípulos:<sup>44</sup>"Permitan que estas palabras penetren profundamente en sus oídos: el Hijo del Hombre será entregado en manos de hombres."<sup>45</sup>Pero ellos no entendieron esta declaración. Estaba oculta a ellos, para que ellos no conocieran su significado. Todavía ellos tenían miedo de preguntar sobre esta declaración.

<sup>46</sup>Entonces empezó una disputa entre ellos sobre cuál de ellos sería el más grande.<sup>47</sup>Pero Jesús, conociendo el razonamiento en sus corazones, tomó a un niño pequeño y lo puso a su lado,<sup>48</sup>y les dijo: "Quienquiera que recibe a este niño en mi nombre, me recibe a Mí; y quienquiera que me recibe a Mí, recibe a Quien me envió. Pues quien sea el más pequeño entre todos ustedes, es quien es el grande".

<sup>49</sup>Juan contestó: "Maestro, vimos a uno sacando demonios en Tu nombre y se lo impedimos, porque él no nos sigue."<sup>50</sup>"No lo detengan" dijo Jesús: "porque aquel que quiera que no está contra ustedes, está por ustedes."

<sup>51</sup>Cuando se acercaron los días en que Él había de subir al cielo, Él decidió firmemente ir a Jerusalén.<sup>52</sup>Él envió mensajeros delante de Él, y fueron y entraron a una aldea en Samaria para preparar todo para Él.<sup>53</sup>Pero la gente de allí, no le recibió porque Él iba a Jerusalén.

<sup>54</sup>Cuando los discípulos Santiago y Juan vieron esto, ellos dijeron: "Señor, ¿quieres que ordenemos que baje fuego del cielo y los destruya?"<sup>55</sup>Pero Él se volvió y los reprendió, y<sup>56</sup>ellos siguieron a otra aldea.

<sup>57</sup>Mientras ellos se dirigían a su destino, alguien le dijo: "Yo te seguiré donde quiera que Tú vayas"<sup>58</sup>Jesús le dijo: " LAS ZORRAS TIENEN GUARIDAS, Y LOS PÁJAROS DEL CIELO TIENEN SUS NIDOS, PERO EL HIJO DEL HOMBRE NO TIENE LUGAR DONDE DESCANSAR SU CABEZA."

<sup>59</sup>Entonces Él le dijo a otro: "Sígueme." Pero él dijo: "Señor, permíteme primero ir a enterrar a mi padre."<sup>60</sup>Pero Él le dijo: "Deja que los muertos entierren a sus muertos. Pero en cuanto a ti, ve y proclama en todas partes el reino de Dios."

<sup>61</sup>Entonces otra persona también dijo: "Yo te seguiré, Señor, pero primero permíteme decir adiós a aquellos que viven en mi casa."<sup>62</sup>Jesús le respondió: "Ninguno, que ha puesto su mano en el arado y mira para atrás, es apto para el reino de Dios."

Luke 9:1

Oracion de conexon:

Jesus les recuerda a sus discipulos a no depender de sus bienes materiales o dinero,les dio poder y los envio a varios lugares.

poder y autoridad

Estos dos terminos son usados juntos, para mostrar que los doce tienen la autoridad para sanar a la gente.

todos los demonios

Posibles definiciones son 1 ("cada demonio" o 2) ""cada clase de demonio."

enfermedades

"enfermedades"

Luke 9:3

El les dijo a ellos

"Jesus les dijo a los doce." es de gran beneficio que esto suceda antes ir. AT; "Antes de ellos partir, Jesus les dijo"

para tu viaje

"para tu viaje o cuando salgas de viaje." Ellos no podran llevar consigo nada para todo el viaje, mientras esten de sitio en sitio y vuelvan a estar con Jesus.

Equipo de trabajo

"barra" o "baston" El personal del equipo es un baston grande que se usa para dar un balance en las subidas o en

los terrenos desnivelados. se puede usar para la defensa cuando son atacados.

bolso

el bolso que utiliza el viajero para llevar lo que ha de necesitar en su viaje.

pan

Es aqui que se utiliza como referncia general para "comida".

Cualquier casa que entres

"Alguna casa que entres"

Permanece alli

"quedate alli" o "temporalmente vive en esa casa como huesped"

hasta que salgas

"hasta que salgas de ese pueblo" o "hasta que salgas de ese lugar"

Luke 9:5

Dondequiera que no te reciban

"Esto es lo que debes hacer en lugares donde no eres recibido"

sacude el polvo de tus pies como testimonio contra ellos

"sacudir el polvo de tus pies"es una expresion fuerte de rechazo enn esa cultura. Eso muestra que no desean ni tan siquiera el polvo de ese pueblo este en ellos.

ellos salian  
 "ellos salieron del lugar que Jesus estaba"  
 todos lados  
 "donde quieran que fueron"  
 Luke 9:7  
 Informacion General:  
 Estos versos interrumpen para dar informacion sobre Herodes.  
 Ahora Herodes  
 Esta frase marca un descanso en la historia principal. Aqui Lucas habla de la informacion pasada de Herodes.  
 Herodes el tetrarca  
 Esto se refiere a Herodes Antipas el cual fue uno de los cuatro que gobierno a Israel.  
 perplejo  
 "confuso"  
 algunos decian... y era dicho... y aun otros  
 Esta frase puede ser expresada en una forma activa.  
 Traduccion Alterna: "algunas personas dicen...y otros dicen... y otros dicen"  
 Yo decapite a Juan, Pero quien es este?  
 Para Herodes es imposible que Juan vuelva de los muertos.  
 Esto puede ser expresado claramente. Traduccion Alterna:  
 "No puede ser Juan porque yo corte su cabeza. Quien es este hombre?"  
 Yo decapite a Juan  
 Los soldados de Herodes tubieron a cargo de la ejecucion.  
 Traduccion Alterna: " Yo encomende a mis soldados a cortar lacabeza de Juan"  
 Luke 9:10  
 Oracion de Enlace:  
 Aunque los discipulos regresan a Jesus y van a Betsaida para pasar un tiempo juntos, la multitud sigue a Jesus para ser sanados y escuchar sus ensenanzas. El multiplico los panes y los peces para ayudarlos a ellos aque regresaran a casa.  
 regresaron  
 "regresa a donde Jesus estaba"  
 todo lo que habian hecho  
 Esto es referido a lo acontecido en sanidades y ensenanzas que ellos hicieron al ir a otras ciudades.  
 Betsaida  
 Este es el nombre de la ciudad.  
 Luke 9:12  
 El dia estaba por terminar  
 "el dia estaba por llegar a su fin " o estaba cerca de finalizar el dia"  
 cinco barras de panes  
 Una barra de pan es una masa que tiene forma y se cocina al horno.  
 a menos que vayamos y compremos comida  
 Si "a menos que" es dificil de entender en tu lenguaje, puedes podrias hacer esta nueva oracion. Traduccion Alterna : "en orden para alimentarlos a todos, nosotros necesitamos ir y comprar comida"  
 alrededor de cinco mil hombres  
 "alrededor de 5,000 hombres.En este numero no estan incluidos los ninos y las mujeres que estaban presentes.  
 Hagan que se sienten

"Diganles que se sienten"  
 cada cincuenta  
 "50 en cada grupo"  
 Luke 9:32  
 Ahora  
 Pausa en la historia principal. Aqui Lucas nos ofrece informacion sobre Pedro, Santiago y Juan.  
 un sueño pesado  
 esta expresión significa mucho sueño  
 vieron Su gloria  
 esto se refiere a la luz brillante que brillo alrededor de ellos. Traducción Alterna: "ellos vieron una luz brillante que salía de Jesús" o "ellos vieron luces brillantes que salían de dentro de Jesús"  
 dos hombres que estaban con Él.  
 Esto se refiere a Moisés y Elías  
 Mientras ellos se alejaban  
 "Mientras Moisés y Elías se alejaban"  
 refugios  
 "tiendas de campaña" o "cabaña"  
 Luke 9:34  
 Mientras Él decía esto  
 "Mientras Pedro decía estas cosas,"  
 ellos se asustaron  
 Estos discípulos adultos no estaban asustados de las nubes.  
 Esta frase indica que algún tipo inusual de temor vino sobre ellos con la nube. Traducción Alterna: "ellos estaban aterrorizados"  
 ellos... entraron en la nube  
 Esto puede ser expresado en términos de qué hizo la nube.  
 Traducción Alterna: "la nube los cubrió"  
 Una voz salió de la nube  
 Esto es entendido que esa voz sólo pertenece a Dios.  
 Traducción Alterna: "Dios les hablo a ellos desde la nube"  
 Hijo  
 Este es un importante título para Jesus, el Hijo de Dios.  
 Ver:Guidelines\_sonofgodprinciples  
 el que es escogido  
 Esto puede estar con una forma presente del verbo.  
 Traducción Alterna: "El que yo he escogido" o "Yo lo he escogido a El"  
 Ellos guardaron silencio... lo que ellos habían visto.  
 Ésta es la información que nos dice que pasó después de la historia como un resultado de los eventos de la historia en sí.  
 guardaron silencio... no lo dijeron a nadie  
 la primera frase se refiere a su respuesta inmediata, y la segunda se refiere a que ellos hicieron en los días siguientes.  
 Luke 9:37  
 Oración de Enlace:  
 El día siguiente después que Jesús transfiguró en una luz brillante, Jesús libertó a un niño poseído de demonios que los discípulos no pudieron libertar.  
 He aquí, un hombre de la multitud  
 La palabra he aquí nos alerta de una nueva persona en esta historia. Tu idioma puede hacer esto en diferente manera.  
 El idioma inglés usa ""Había un hombre en la multitud que dijo"

Mira, un espíritu  
La frase "Mira" nos presenta al espíritu de demonio en la historia del hombre. Tu idioma puede tener otra forma de hacer esto. Inglés usa "Aquí estaba un espíritu de demonio" el... espuma por su boca  
"espuma sale por su boca." Cuando una persona tiene un ataque epiléptico, ellos pueden tener problemas para respirar o tragar. Esto causa espuma blanca alrededor de su boca.  
Luke 9:41  
Jesús contestó y dijo  
"En respuesta Jesús dijo"  
Ustedes generación incrédula y depravada  
Jesús dijo esto a la multitud que estaba reunida, y no a sus discípulos.  
generación depravada  
"generación corrupta"  
por cuánto tiempo voy a tener que estar con ustedes y soportarlos  
Aquí "tu" es plural. Jesús usa estas preguntas para expresar su tristeza por la incredulidad de la gente. Esto puede ser escrito como oración. Traducción Alterna: "Yo he estado con ustedes mucho tiempo, todavía ustedes no creen. Me pregunto cuanto tiempo mas debo soportarlos."  
Trae a tu hijo aquí  
Aquí "tu" es singular. Jesús está hablando directamente al padre que se dirigió a él.  
Luke 9:43  
Entonces ellos estaban todos asombrados por la grandeza de Dios.

## Translation Questions

Luke 9:1  
¿Qué envió Jesús a hacer a los doce?  
Jesús los envió a predicar el reino de Dios y a sanar a los enfermos.  
Luke 9:7  
Herodes escuchó de algunas personas tres posibles explicaciones de quién era Jesús. ¿Cuáles eran?  
Algunos dijeron que Jesús era Juan el Bautista resucitado de los muertos, otros dijeron que Elías había aparecido y otros dijeron que un antiguo profeta había resucitado.  
Luke 9:12  
¿Qué comida tenían los discípulos para alimentar a la multitud?  
Tenían cinco panes y dos pescados.  
¿Cuántos hombres seguían a Jesús en la multitud que estaba en el lugar del desierto?  
Cerca de cinco mil hombres estaban allí.  
Luke 9:15  
¿Qué hizo Jesús con los cinco panes y los dos peces?  
Miró hacia el cielo, los bendijo, los rompió en pedazos y se los dio a los discípulos para que se los dieran a la multitud.  
¿Cuántas canastas de comida sobrante había?  
Había doce canastas llenas de restos de comida.  
Luke 9:20  
Cuando Jesús les preguntó a los discípulos quién era él, ¿qué respondió Pedro?  
Él dijo: "El Cristo de Dios".  
Luke 9:23  
Jesús dijo que si alguien quiere ir tras él, ¿debe hacer qué?  
Él debe negarse a sí mismo, tomar su cruz diariamente y

Jesús realizó el milagro, pero la multitud reconoció que Dios era el poder de la sanidad.  
Él estaba haciendo  
"todo lo que Jesús estaba haciendo"  
Permitan que estas palabras penetren profundamente en sus oídos  
Esta es una expresión que significa que ellos deben prestar atención. Traducción Alterna: "Escucha cuidadosamente y recuerda" o "No olvides esto"  
el Hijo del Hombre será entregado a las manos de hombres  
Esto puede ser presentado con una clausura activa. Aquí "manos" refiere al poder o control. Traducción Alterna: "ellos entregarán el hijo del hombre y lo pondrán bajo el control de los hombres"  
el Hijo del Hombre  
Jesús está hablando sobre sí mismo en tercera persona.  
Traducción Alterna: "Yo, el Hijo del Hombre"  
a las manos de hombres  
Jesús no identifica estos hombres aquí, pero convendría mantener esta información. Traducción Alterna: "a mis enemigos"  
Estaba oculta a ellos  
Esto se puede mantener en forma presente. Traducción Alterna: "Dios escondió el significado de ellos"  
Luke 9:46  
Información General:  
Una disputa que gira sobre el poder comienza entre los discípulos.

seguir a Jesús.  
Luke 9:28  
¿Qué pasó con la apariencia de Jesús en la montaña?  
La apariencia de su rostro cambió y su ropa se volvió blanca y deslumbrante.  
Luke 9:30  
¿Quién apareció con Jesús?  
Moisés y Elías aparecieron con Jesús.  
Luke 9:34  
¿Qué dijo la voz desde la nube que los eclipsó?  
La voz dijo: "Este es mi hijo elegido; escúchenlo".  
Luke 9:37  
Antes de que Jesús expulsara al demonio, ¿qué hizo que el hijo del hombre hiciera?  
El demonio le hizo gritar y tener convulsiones con espuma en la boca.  
Luke 9:43  
¿Qué declaración hizo Jesús a los discípulos que no entendieron?  
Él dijo: "El Hijo del Hombre será entregado en manos de los hombres".  
Luke 9:46  
¿Quién dijo Jesús que es el que es grande entre los discípulos?  
El que es menos entre ellos es el que es grande.  
Luke 9:51  
A medida que se acercaban los días en que Jesús subiría al cielo, ¿qué Él hizo?  
Decididamente puso su rostro para ir a Jerusalén.  
Luke 9:61  
Para ser apto para el reino de Dios, ¿qué debe hacer una persona una

vez que haya "puesto su mano en el arado"?  
La persona no debe mirar hacia atrás.

---

**10** <sup>1</sup>Ahora, después de estas cosas, el Señor señaló a otros setenta, y los envió de dos en dos, delante de Él, en cada pueblo y lugar donde Él mismo tenía destinado a ir. <sup>2</sup>Él dijo: "La cosecha es abundante, pero los obreros son pocos. Por lo tanto, pídasle al Señor de la cosecha que envíe obreros a su cosecha.

<sup>3</sup>Vayan ustedes. Miren, Yo los envío como ovejas en medio de lobos. <sup>4</sup>No lleven bolsas de dinero, ni bolsas de viajero, ni sandalias, y no saluden a nadie en el camino.

<sup>5</sup>En cualquier casa a que ustedes entren, primero digan: '¡Sea la paz en esta casa!' <sup>6</sup>Si una persona de paz está allí, tu paz reposará sobre él, pero si no, retornará a ustedes. <sup>7</sup>Manténganse en esa casa, comiendo y bebiendo lo que ellos provean, pues el obrero es digno de su salario. No se muevan de casa en casa.

<sup>8</sup>En cualquier pueblo que ustedes entren, y ellos les reciban, coman lo que se ponga frente a ustedes, <sup>9</sup>y sanen a los enfermos que están en allí. Y díganle: "El reino de Dios se ha acercado a ustedes."

<sup>10</sup>Cuando ustedes entren a un pueblo, y ellos no los reciban, vayan afuera por sus calles y digan: <sup>11</sup>"¡Hasta el polvo de su pueblo, que se pega a nuestros pies, nosotros nos lo sacudimos frente a ustedes! Pero sepan esto: que el reino de Dios se ha acercado." <sup>12</sup>Yo les digo que el día del juicio será más tolerable para Sodoma que para ese pueblo.

<sup>13</sup>¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Si los milagros que fueron hechos en ustedes hubieran sido hechos en Tiro y Sidón, ellas se hubieran arrepentido hace mucho tiempo, sentándose en sacos y cenizas. <sup>14</sup>Pero será más tolerable para Tiro y Sidón en el juicio que para ustedes. <sup>15</sup>Y tú, Capernaúm, ¿piensas que serás exaltada hasta el cielo? No, tú descenderás hasta el Hades.

<sup>16</sup>Aquel que los escuche a ustedes me escucha a Mí, y aquel que los rechace a ustedes me rechaza a mí, y aquel que me rechace a Mí, rechaza a Aquel que me envió."

<sup>17</sup>Los setenta regresaron con regocijo, diciendo: "Señor, aun los demonios se sometieron a nosotros en Tu nombre." <sup>18</sup>Jesús les dijo: "Yo veía a Satanás descender del cielo como un relámpago. <sup>19</sup>Veán, Yo les he dado autoridad para pisar serpientes y escorpiones, y sobre todo el poder del enemigo, y nada, en ninguna manera les lastimará. <sup>20</sup>No obstante no se regocijen solo en esto, que los espíritus se someten a ustedes, sino regójense aún más, en que sus nombres estén escritos en el cielo."

<sup>21</sup>Al mismo tiempo Él se regocijó grandemente en el Espíritu Santo, y dijo: "Te alabo, oh, Padre, Señor de los cielos y de la tierra, porque Tú ocultaste estas cosas de los sabios y entendidos, y las revelaste a aquellos quienes no saben, como a niños pequeños. Sí, Padre, porque así te a agradó."

<sup>22</sup>"Todas las cosas han sido confiadas a Mí por mi Padre, y nadie sabe quién es el Hijo excepto el Padre, y nadie sabe quién es el Padre excepto el Hijo, y cualquiera a quien el Hijo escoja revelarlo."

<sup>23</sup>Entonces volviéndose a los discípulos, Él dijo privadamente: "Benditos son aquellos que ven las cosas que ustedes ven.

<sup>24</sup>Yo les digo, muchos profetas y reyes desearon ver las cosas que ustedes ven, y no las vieron, y escuchar las cosas que ustedes escuchan, y ellos no las escucharon."

<sup>25</sup>He aquí, cierto maestro de la ley judía se levantó para probarlo, diciendo: "Maestro, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?" <sup>26</sup>Jesús le dijo: "¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lees?" <sup>27</sup>Respondiendo él dijo: "Tú debes amar al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu fuerza, y con toda tu mente, y a tu prójimo como a ti mismo." <sup>28</sup>Jesús le dijo: "Tú has contestado correctamente. Haz esto, y vivirás."

<sup>29</sup>Pero el maestro, deseando justificarse a sí mismo, dijo a Jesús: "¿Y quién es mi prójimo?" <sup>30</sup>Respondiendo Jesús dijo: "Cierta hombre estaba descendiendo desde Jerusalén a Jericó. El cayó entre ladrones, quienes le despojaron de sus pertenencias, y lo golpearon, y lo dejaron medio muerto.

<sup>31</sup>Por casualidad, cierto sacerdote estaba descendiendo por ese camino, y cuando lo vio, pasó por el otro lado. <sup>32</sup>Así mismo un levita, cuando él llegó al lugar y lo vio, pasó por el otro lado.

<sup>33</sup>Pero cierto samaritano, mientras viajaba, vino a donde él estaba. Cuando lo vio, fue movido a compasión. <sup>34</sup>Él se acercó a él y vendó sus heridas, vertiendo aceite y vino sobre ellas. Él lo acomodó en su cabalgadura, y lo llevó a una posada, y cuidó de él. <sup>35</sup>El siguiente día sacó dos denarios, y se los dio al encargado del hospedaje, y dijo: 'Cuida de él y cualquier cosa extra que tú gastes, cuando yo regrese, te lo pagaré.'

<sup>36</sup>¿Cuál de estos tres, tú piensas, era un prójimo para el que cayó entre los ladrones?" <sup>37</sup>El maestro dijo: "Aquel quien mostró misericordia a él." Jesús le dijo: "Ve y haz lo mismo."

<sup>38</sup>Ahora mientras ellos estaban viajando, Él entró en cierto pueblo, y una cierta mujer llamada Marta le dio la bienvenida en su casa. <sup>39</sup>Ella tenía una hermana llamada María, quien se sentó a los pies del Señor y escuchó Su palabra.

<sup>40</sup>Pero Marta estaba demasiado ocupada preparándose para servir una comida. Ella se le acercó a Jesús y dijo: "Señor, ¿no te preocupa que mi hermana me dejó servir sola?" <sup>41</sup>Por tanto, dile a ella que me ayude." Pero el Señor respondió y le dijo a ella: "Marta, Marta, tú estás ansiosa sobre muchas cosas, <sup>42</sup>pero solo una cosa es necesaria. María ha seleccionado lo que es mejor, la cual no será quitada de ella."

---

Luke 10:1

Información General:

Jesús manda afuera 70 más gente al frente de Él . Esos 70 regresaron con gozo, y Jesús responde con alabanzas a su Padre Celestial .

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un nuevo evento en la historia.

setenta

" 70". Algunas Versiones dicen " "setenta y dos" o "72". Tú a lo mejor quieras incluir una nota que diga que.

Mandándolos dos por dos

"mándalos en grupos de dos" o "mándalos con dos personas en cada grupo".

Él les dijo a ellos

Esto fue antes de que el hombre actualmente fuera afuera.

TA: " Esto fue lo que Él les dijo a ellos" o " Antes que ellos salieran afuera Él les dijo a ellos"

La cosecha es mucha , pero los obreros son poco

Hay una cosecha grande, pero no hay suficientes obreros para traer". Jesús quiere decir que hay mucha gente preparada para entrar en el Reino del Señor, pero no hay suficiente discípulos para ir a enseñar y ayudar las personas.

Luke 10:3

Vete en tu camino

" Vete a las ciudades" o "vete a la gente"

Yo te mando afuera como ovejas en medio de lobos

Lobos atacan y mantan ovejas. Esta metáfora significa gente que trata de hacer daño a los discípulos que Jesús esta mandando. Los nombres de otro animales puede ser subtitulado. TA : "Cuando yo te mando afuera gente van a querer atacarte como lobos atacan a ovejas"

Cargar no bolsas de dinero

"No te lleves la bolsa de dinero contigo.

saludar a nadie en la calle

Jesús enfatizo que ellos rapidamente van para la ciudad y hacer este trabajo. Él no le estaba diciendo que fueran rudos.

Luke 10:5

que esta casa pueda estar en paz

Esto era un saludo y una bendición. Aquí "casa" se refiere a aquellos que viven en las casas. TA: "Que las personas en esta casa reciban paz"

una persona de paz

"una persona pacífica". Esto es una persona que quiere paz con Dios y la gente.

tu paz va a descansar sobre el

"paz" es descrito como una cosa viva que puede escoger a donde se queda. TA: "Él va a tener la paz con que tú lo bendices

si no

puede ser útil refirmar la frase entera. TA: "'si no hay persona de paz allá afuera" o "si el dueño de la casa no es una persona pacífica.

va a regresar a ti

"paz" es descrita como una cosa viva que puede escoger irse.TA: " tu vas a tener esa paz" o " él no recibira la paz con que tú lo bendices."

Quédate en la misma casa

Jesús no estaba diciendo que ellos se quedaran todo el día en la casa, pero que ellos tenían dormir en la misma casa toda las noches que ellos estuvieran ahí. TA : " Continúa durmiendo en la casa.

para labores es valioso por sus salario.

Esto es un principio general que Jesús estaba aplicando a los hombres que Él estaba mandando afuera.Como ellos iban a enseñar y sanando personas, la gente deben proveerle a ellos un lugar para quedarse y con comida.

no te muevas alrededor de casa a casa

moviéndote alrededor de casa en casa significa moviéndote a diferentes casas. Puede ser claro que Él esta hablando de quedarse de noche en diferente casa. "No vayas a dormir en diferentes casas cada noche"

Luke 10:8

y ellos te reciben

si ellos son bienvenidos por ti

comete lo que esta servido al frente tuyo

Esto puede estar fijado en una forma activa. TA: "come cualquier cosa que te den.

los enfermos

" las personas enfermas" m

El reino de los cielos se acerca a ti

el resumen sustantivo "reino" o "regla". Posiblemente

significa: 1) el reino de Dios va a comenzar pronto.TA: "Dios va a reinar a todos pronto como un rey"

Luke 10:10

y ellos no te reciben

"si la gente de la ciudad te rechazan"

¡Incluso el polvo de tu ciudad que se aferra a nuestros pies nos limpia contra ti!

Es una acción para enseñar que ellos rechazaron las personas de la ciudad. TA: " Solo como nos has rechazado, te rechazamos a fondo. Nosotros hasta rechazamos el polvo de tu ciudad que se aferra a nuestros pies"

nos limpiamos

Desde que Jesús estaba enviando estas personas en grupo de dos, serían dos personas diciendo esto. Así que los idiomas que tienen un doble de "nostros" se usaría.

Pero saber esto: El reino de Dios ha llegado cerca

La frase "Pero saber esto" presenta una advertencia.

Significa "¡Aunque nos hayas rechazado, no cambia el hecho que el reino de Dios está cerca!"

Yo digo a ti

Jesús estaba diciendo esto a 70 personas que estaba enviando. Él dijo esto para demostrar que iba a decir algo muy importante.

el día del juicio

Los discípulos hubieran entendido que esto se refería al tiempo del juicio final de los pecadores.

será mas tolerable para Sodoma que para aquella ciudad

"Dios no juzgará Sodoma tan ligero como él juzgará aquella ciudad." TA: "Dios juzgará la gente de aquella ciudad más leve que como juzgará a la gente de Sodoma"

Luke 10:13

¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida!

Jesús habló como si la gente de las ciudades de Corazín y Betsaida lo escucharan, pero no lo estaban haciendo.

Si las obras poderosas cuales fueron hechas en ti han sido hechas en Tiro y Sidón

Jesús está describiendo una situación que pudo haber sucedido antes pero no pasó. TA: "Si alguien ha realizado los milagros para la gente de Tiro y Sidón que yo he realizado para ti"

se habrían arrepentido hace mucho tiempo

"la gente malvada que vivió allí hubieran enseñado que estaban arrepentidos por sus pecados" (UDB)

sentado en sacos y cenizas

"vestidos de sacos y sentandos en cenizas"

Pero será mas tolerable para Tiro y Sidón en el juicio que para ti

Puede ser de ayuda claramente establecer la razón para su juicio. TA: "Pero porque no te arrepentiste y confiaste en mí aunque me viste hacer milagros, Dios te juzgará mas ligeramente que lo hará con la gente de Tiro y Sidón" en el juicio

"en ese último día cuando Dios juzga a todo el mundo" (UDB)

Tu, Capernaúm

Jesús ahora habla a la gente en la ciudad de Capernaúm como si le hubiesen estado escuchando, pero no lo estaban haciendo.

¿Crees que serás exaltado al cielo?

Jesús utiliza una persona para reprender a la gente de Capernaúm por su orgullo. TA: "¡tu ciertamente no irás al cielo!" ó "¡Dios no te honrará!"

exaltado al cielo

Esta expresión significa "grandemente exaltado."

tu serás llevado al hades

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "'tu bajarás hacia hades" ó "Dios te enviará hacia hades"

Luke 10:16

El que te escucha a ti me escucha a Mí

La comparación puede ser claramente establecida como un símil. TA: "Cuando alguien te escucha, es como si me escucharan a Mí"

el que te rechaza me rechaza a Mí

La comparación puede ser claramente establecida como un símil. TA: "cuando alguien te rechaza, es como si me están rechazando a Mí"

el que me rechaza rechaza al que me envió

La comparación puede ser claramente establecida como un símil. TA: "cuando alguien me rechaza, es como si estuvieran rechazando al que me envió"

el que me envió

Esto refiere a Dios el Padre quien nombró a Jesús para su tarea especial. TA: "Dios, quien me envió"

Luke 10:17

Los setenta regresaron

Algunos lenguajes necesitarán decir que los setenta de hecho salieron primero como el UDB hace. Esto es información implícita que puede ser covertida explícitamente.

setenta

Tu quizás querrás añadir una nota: "Algunas versiones tienen '72' en vez de '70.'"

en tu nombre

Aquí "nombre" refiere al poder y la autoridad de Jesús.

Estaba viendo como Satanás cayó del cielo como un rayo

Jesús utilizó un símil para comparar como Dios estaba derrotando Satanás cuando sus 70 discípulos estaban predicando en las ciudades en el camino de los relámpagos. caída del cielo como un rayo

Posibles significados son 1) cayó tan rápido como relámpagos, ó 2) cayó del cielo cuandoun rayo cae hacia abajo. Desde que ambos significados son posibles, sería mejor mantener la imagen.

autoridad para tratar con serpientes, y escorpiones.

"autoridad para pisar serpientes y aplastar escorpiones."

Posibles significados son 1) se refiere a serpientes y escorpiones reales ó 2) serpientes y escorpiones son una metáfora para espíritus malignos. El UDB traduce esto refiriéndose a espíritus malignos: "Te he dado el derecho de atacar espíritus malignos."

tratar con serpientes, y escorpiones

Esto implica que ellos harían esto y no serían heridos. TA: "camina en serpientes y escorpiones y ellos no te harán daño"

escorpiones

Escorpiones son animales pequeños con dos garras y un aguijón venenoso en su cola.

sobre todo el poder del enemigo

"Te he dado autoridad para aplastar el poder del enemigo" ó "Te he dado autoridad para vencer el enemigo." El enemigo es Satanás.

no te alegres solo en esto, el espíritu se te someta

"no te regocijes solo porque los espíritus te sometan." ¡Esto puede ser establecido de manera positiva. TA: "Alégrate que sus nombres estén escritos en el cielo mucho más que te alegras por los espíritus sometidos a ti!"

sus nombres están grabados en el cielo

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Dios ha escrito sus nombres en el cielo" ó "tus nombres están en la lista de personas que son ciudadanos del cielo"

Luke 10:21

Padre

Esto es un título importante para Dios.

Señor del cielo y la tierra

"cielo" y "tierra" representan todo lo que existe. TA: "Señor sobre todo en el cielo y en la tierra"

estas cosas

Esto refiere a las previas enseñanzas sobre la autoridad de los discípulos de Jesús. Será lo mejor simplemente decir "estas cosas" y dejarle al lector determinar el significado.

el sabio y comprensivo

"de personas quienes son sabias y tienen comprensión."

Porque Dios ha cubierto la verdad de ellos, estas personas no eran actualmente sabias y comprensivas, incluso ellos pensaban que eran. TA: "'de la gente que piensa que son sabios y educados"

esos que no son enseñados

Esto refiere a esos quienes no tienen mucha educación, pero quienes voluntariamente aceptan las enseñanzas de Jesús. TA: "personas que tienen poca educación, pero escuchan a Dios"

como niños pequeños

"como niños pequeños." Personas quienes saben que no son

sabias y expertas están dispuestas ser enseñadas, como los niños están dispuestos.

porque así fue agradable a tu vista

"porque te agrada hacer esto"

Luke 10:22

Todas las cosas han sido confiadas a Mí por mi Padre

Esto puede decirlo en forma activa. TA: "Mi Padre me ha entregado todo sobre Mí"

Padre...Hijo

Estos son títulos importantes que describe la relación entre Dios y Jesús.

sabe quién es el Hijo

La palabra que está traducida como "sabe" significa saber por experiencia personal. Dios el padre conoce a Jesús de esta manera.

el Hijo

Jesús se refiere a sí mismo en tercera persona.

excepto el Padre

Esto significa que solo el Padre sabe quien es el Hijo.

aquellos a quienes el Hijo elige a revelarlo

"quienquiera que el Hijo quiera mostrarle al Padre"

Luke 10:23

Luego Él se volteó a los discípulos y dijo privadamente

La palabra "privadamente" indica que él estaba solo con sus discípulos. TA: "Luego, cuando él estaba solo con sus discípulos, él se volteó a ellos y dijo"

Benditos son aquellos que ven las cosas que ustedes ven

Esto probablemente se refiere a buenos trabajos y milagros que estaba haciendo Jesús. TA: "Que bueno es para aquellos quien ven las cosas que Tú me ves haciendo.

y ellos no los vieron

Esto implica que Jesús todavía no estaba haciendo estas cosas. TA: "pero no pude verlos porque no los estaba haciendo a ellos todavía"

las cosas que tú escuchas

Esto probablemente se refería a las enseñanza de Jesús. TA: "las cosas que Tú me escuchaste decir"

y ellos no los escucharon

Esto implica que Jesús no todavía estaba enseñando. TA: "pero no pude escucharlos porque you todavía no he empezado a enseñar"

Luke 10:25

Oración de Enlace:

Jesús responde con una historia a un maestro judío que quiere probar a Jesús.

He aquí, cierto maestro

Esto nos alerta a una nueva y una nueva persona en la historia.

probarlo, diciendo

"reto a Jesús"

¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo la lees?"

Jesús no está buscando información. Él usa estas preguntas para probar el conocimiento del maestro judío. TA: "Dime que Moisés escribió en la ley"

¿Qué está escrito en la ley?

Esto se puede preguntar en forma activa. TA: "¿Qué Moisés escribió en la ley?"

¿Cómo la lees?

"¿Qué tú has leído en él?" o "¿Que tú entendistes decir?"

Amarás...vecino como tu mismo

El hombre está citando que Moisés escribió en la ley.

tu corazón... tu alma... tu fuerza... tu mente

Todo esto significa que una persona debe completamente amar a Dios con todo su ser.

tu vecino como a ti mismo

Este símil puede ser establecido más claramente. TA: "ama tu vecino tanto como tú amas a ti mismo"

tu vecino

Esto se refiere a un miembro de la comunidad de una persona. TA: "tu conciudadano" o "la gente de tu comunidad"

Luke 10:29

Pero el maestro, deseando justificarse a sí mismo, dijo

"Pero el maestro quería encontrar una manera para justificarse a sí mismo, así que Él dijo" o "Pero queriendo aparecer justo, el Maestro dijo"

Y dar una respuesta Jesús dijo

Jesús responde al hombre diciendo una parábola. TA: "En respuesta, Jesús le dijo esta historia"

¿Y quien es mi vecino?

Puede ser útil añadir la información adicional. TA: "¿Y quién debería considerar ser mi vecino y ame como yo a mi mismo?" de "¿Cuáles personas son mis vecinos que debería amar?"

Cierto hombre

Esto introduce a nuevas personajes en la parábola.

Él se cayó entre ladrones

"Él estaba rodeado de ladrones" o "Algunos ladrones lo atacaron"

lo despojo de sus pertenencias

"tomó todo lo que tenía" o "robó todas sus cosas"

moribundo

Esta expresión idiomática significa "casi muerto."

Luke 10:31

por casualidad

Esto no es algo que cualquiera persona tenía planeado.

cierto sacerdote

Esta expresión introduce una nueva persona en la historia, pero no lo identifica por nombre.

cuando lo vi

"cuando el sacerdote vio el hombre herido." Un sacerdote es una persona muy religiosa, así que la audiencia asumiría que él ayudaría al hombre herido. Ya que no lo hizo, esta frase podría ser declarada como "pero cuando él lo vio" para llamar atención a este resultado inesperado.

él paso por el otro lado

Esta implicado que él no ayudo al hombre.TA: "él no ayudo al hombre herido pero en cambio él paso por el otro lado del camino"

paso por el otro lado

Los levitas sirvieron en el templo. Se esperaría que ayudara a su compañero. Ya que no lo hizo, puede ser útil indicar eso.TA: "él tampoco lo ayudo, pero en lugar pasó por el otro lado"

Luke 10:33

Pero cierto Samaritano

Esto introduce una nueva persona en la historia sin darle su nombre. Nosotros solo sabemos que él era de Samaria.



Un cierto Samaritano

Los judíos despreciaron a los Samaritanos y habrían asumido que él no hubiese ayudado al hombre judío herido.

Cuando él lo vió

"Cuando el Samaritano vió al hombre herido"

él fue movido con compasión

"Él sintió pena por él"

Vendió sus heridas, vertiendo aceite y vino sobre ellas.

Él hubiese puesto el aceite y el vino sobre las heridas. TA:

"él puso vino y aceite sobre las heridas y las vendó con paño"

vertiendo aceite y vino sobre ellas

Vino fue utilizado para limpiar la herida, y aceite probablemente fue utilizado para prevenir infección. Esto puede ser fijado. TA: "vertiendo aceite y vino sobre ellas para ayudarlas sanar"

Su propio animal

"su propio animal de carga." Esto fue un animal que él utilizaba para llevar cargas pesadas. Probablemente era un burro.

dos denarios

"dos días de salario." "Denarios" es el plural de "denario."

El encargado

"el posadero" o "la persona quien tomó cuidado de la posada"

Cualquier cosa extra que tu gastes, cuando yo regrese, te lo pagaré

Esto puede ser reordenado. TA: "cuando yo regrese, te

pagaré cualquier cantidad extra que tú gastes"

Luke 10:36

¿Cuál de estos tres, tú piensas... ladrones?

Esto puede ser escrito como dos preguntas. TA: ¿"Qué tú crees? ¿Cuál de estos tres hombres fue un prójimo... ladrones?"

fue un prójimo

"demostró ser un verdadero prójimo" (UBD)

Para el que cayó entre los ladrones

"para el hombre quien los ladrones atacaron"

Ve y haz lo mismo

Puede ser de ayuda para dar más información. TA: "De la misma forma, tú también debes ir y ayudar a todos los que puedas"

Luke 10:38

Información General:

Jesús viene a la casa de Marta donde su hermana María escucha a Jesús con gran atención.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un nuevo evento.

mientras ellos estaban viajando

"mientras Jesús y sus discípulos estaban viajando a lo largo"

Cierto pueblo

Esto introduce el pueblo como una nueva ubicación, pero no la nombra.

una cierta mujer llamada Martha

Esto introduce a Marta como un nuevo personaje. Tu lenguaje puede tener una forma de introducir a nuevas personas.

se sentó a los pies del Señor

Esta era la posición normal y respetuosa para un aprendiz en ese tiempo. TA: "se sentó en el suelo cerca a Jesús"

escuchó su palabra

Esto se refiere a todo lo que Jesús enseñó mientras en la casa de Marta. TA: "escuchó a las enseñanzas del Señor"

Luke 10:40

demasiado ocupada

"Bien ocupada" o "muy ocupada"

¿No te preocupa... sola?

Marta se estaba quejando de que el Señor estaba permitiéndole a María sentarse a escucharlo cuando había mucho trabajo que hacer. Ella respetaba al Señor, así que ella usó una pregunta retórica para hacer su queja más cortés. TA: "parece que no te importa... sola"

Marta, Marta

Jesús repite el nombre de Marta para énfasis. TA: "Querida Marta" o "Tú, Marta"

solo una cosa es necesaria

Jesús está contrastando lo que María está haciendo con lo que Marta está haciendo. Puede ser útil para hacer esto explícito. TA: "la única cosa que de verdad es necesaria es escuchar a mis enseñanzas" o "escuchando a mis enseñanzas es más necesario que preparar una comida"

la cual no será quitada de ella

Posibles definiciones son 1) "Yo no le quitaré esta oportunidad de ella" o 2) "ella no perderá lo que ella ha ganado mientras estaba escuchándose"

## Translation Questions

Luke 10:3

¿Qué les dijo Jesús a los setenta que no llevarán consigo?

No deben llevar ninguna bolsa de dinero, ninguna bolsa de viaje o sandalias.

Luke 10:8

¿Qué les dijo Jesús a los setenta que hicieran en cada ciudad?

Les dijo que curaran a los enfermos y que dijieran a la gente: "El reino de Dios se ha acercado a ti".

Luke 10:10

Si una ciudad no recibiera a los que Jesús les envió, ¿cómo sería el juicio para esa ciudad?

Sería peor que el juicio de Sodoma.

Luke 10:17

Cuando los setenta regresaron e informaron con alegría que podían

expulsar demonios, ¿qué les dijo Jesús?

Él dijo: "Alégrense aún más de que sus nombres estén grabados en el cielo".

Luke 10:21

Jesús dijo que era agradable al Padre revelarle ¿a quién el reino de Dios?

Al Padre le agradó mucho revelar el reino de Dios a quienes no han sido educados, como a niños pequeños.

Luke 10:25

Según Jesús, ¿qué dice la ley judía que una persona debe hacer para heredar la vida eterna?

Debes amar al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas, y con toda tu mente, y al prójimo como a ti mismo.

Luke 10:31

En la parábola de Jesús, ¿qué hizo el sacerdote judío cuando vio al hombre medio muerto en el camino?

Pasó por el otro lado.

¿Qué hizo el levita cuando vio al hombre?

Pasó por el otro lado.

Luke 10:33

¿Qué hizo el samaritano cuando vio al hombre?

Cerró sus heridas, lo puso sobre su animal, lo llevó a una posada y lo cuidó.

Luke 10:36

Después de contar la parábola, ¿qué le dijo Jesús al maestro de la ley

judía que fuera e hiciera?

Ve y muestra misericordia como el samaritano en la parábola.

Luke 10:38

¿Qué hizo María al mismo tiempo?

Ella se sentó a los pies de Jesús y lo escuchó.

Luke 10:40

¿Qué hizo Marta cuando Jesús vino a su casa?

Estaba demasiado ocupada preparándose para servir una comida.

¿Quién dijo Jesús, que había elegido hacer lo mejor?

Dijo que María había elegido lo mejor para hacer.

**11** <sup>1</sup>Sucedió que cuando Jesús estaba orando en cierto lugar, uno de sus discípulos dijo: "Señor, enséñanos a orar tal como Juan les enseñó a sus discípulos."

<sup>2</sup>Jesús les dijo: "Cuando ustedes oren digan: 'Padre, santificado sea tu nombre. Venga tu reino.

<sup>3</sup>Danos cada día nuestro pan.<sup>4</sup>Perdona nuestros pecados, así como nosotros perdonamos a quien está en deuda con nosotros. No nos dejes caer en tentación."

<sup>5</sup>Jesús les dijo: "¿Quién de ustedes tendrá un amigo que va a medianoche, y le dice: 'Amigo, préstame tres panes,<sup>6</sup>ya que un amigo que acaba de llegar del camino, y no tengo nada que ofrecerle?'<sup>7</sup>Entonces el que está adentro puede que le conteste: 'No me molestes. La puerta ya está cerrada, y mis hijos, junto a mí, están en cama. No estoy disponible para levantarme y darte pan.'<sup>8</sup>Yo les digo, que aun si él no se levanta y le da pan, porque es su amigo, debido a su persistencia se levantará, y le dará cuántos panes necesites.

<sup>9</sup>Yo también les digo, pidan, y les será dado; busquen, y encontrarán; toquen, y se les abrirá.<sup>10</sup>Pues toda persona que pide recibe; y la persona que busca encuentra; y a la persona que toca, se le abre.

<sup>11</sup>¿Cuál padre entre ustedes, si su hijo le pide un pescado, le dará una serpiente en lugar de pescado?<sup>12</sup>¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?<sup>13</sup>Por lo tanto, si ustedes quienes son malvados saben cómo darles buenas cosas a sus hijos, cuánto más, su Padre en los cielos, ¿les dará el Espíritu Santo a aquellos quienes se lo pidan?"

<sup>14</sup>Más tarde, Jesús estaba sacando un demonio, y era mudo. Sucedió que cuando el demonio salió, el hombre mudo habló. ¡Las multitudes estaban asombradas!<sup>15</sup>Pero algunas de las personas dijeron: "Él echa fuera demonios por Belcebú, el gobernador de los demonios".

<sup>16</sup>Otros lo probaron y buscaron de Él una señal del cielo.<sup>17</sup>Pero Jesús conocía sus pensamientos y les dijo: "Todo reino dividido contra sí mismo es desolado, y una casa dividida contra sí misma se cae.

<sup>18</sup>Si Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo su reino permanecerá? Pues ustedes dicen que yo saco demonios por Belcebú.<sup>19</sup>Si yo echo fuera demonios por Beelzebú, ¿por quién sus seguidores los echan fuera? Por esto, ellos serán sus jueces.<sup>20</sup>Pero si yo saco demonios por el dedo de Dios, entonces el reino de Dios ha llegado a ustedes.

<sup>21</sup>Cuando un hombre fuerte, que está completamente armado vigila su casa, sus bienes están a salvo,<sup>22</sup>pero cuando un hombre más fuerte derrota, el hombre más fuerte le quita la armadura, y le roba las posesiones.<sup>23</sup>El que no está conmigo, está en contra de mí, y el que no recoge conmigo, desparrama.

<sup>24</sup>Cuando un espíritu inmundo sale de un hombre, éste pasa a través de lugares secos y busca donde descansar. No encontrando ninguno dice:<sup>25</sup>'Voy a volver a la casa de donde vine.' Habiendo regresado, éste encuentra la casa barrida y puesta en orden.<sup>26</sup>Entonces va y trae con él siete espíritus más malvados que él mismo y todos ellos van a vivir allí. Luego, la condición final de ese hombre se vuelve peor que la primera."

<sup>27</sup>Sucedió que, según Él decía estas cosas, cierta mujer alzó su voz por encima de la multitud y le dijo: "Bendito el vientre que te concibió y los pechos que te criaron".<sup>28</sup>Pero Él dijo: "Más bien, benditos son aquellos que escuchan la palabra de Dios y la guardan".

<sup>29</sup>Mientras las multitudes reunían aún más personas, Él comenzó a decir: "Esta generación es una generación malvada. Busca una señal, aunque ninguna señal le será dada, excepto la señal de Jonás.<sup>30</sup>Pues, así como Jonás vino a ser una señal para los ninivitas, así también el Hijo del Hombre será una señal para esta generación.

<sup>31</sup>La Reina del Sur se levantará en juicio contra los hombres de esta generación y los condenará, porque ella vino de los confines de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón, y vean, alguien mayor que Salomón está aquí.

<sup>32</sup>Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio contra esta generación y los condenarán, porque ellos se arrepintieron con la predicación de Jonás, y miren, Alguien mayor que Jonás está aquí.

<sup>33</sup>Nadie, luego de encender una lámpara, la coloca en un lugar escondido o debajo de una canasta, sino sobre un candelabro para que todo el que entre pueda tener luz.<sup>34</sup>Su ojo es la lámpara del cuerpo. Cuando su ojo está bien, todo el cuerpo está lleno de luz. Pero cuando su ojo está mal, todo el cuerpo está lleno de oscuridad.<sup>35</sup>Por lo tanto, ten cuidado de que la luz que hay en ti, no sea oscuridad.<sup>36</sup>Si todo tu cuerpo está lleno de luz, sin ninguna parte en oscuridad, entonces estará iluminado como cuando una lámpara alumbró sobre ti".

<sup>37</sup>Cuando Él terminó de hablar, un fariseo le pidió a Él que comiera en su casa, así que Jesús entró y se reclinó.<sup>38</sup> Y el fariseo se sorprendió de que Él primero no se lavó sus manos antes de cenar.

<sup>39</sup>El Señor le dijo: "Ahora bien, ustedes los fariseos, limpian el exterior de los vasos y platos, pero el interior de ustedes está lleno de maldad."<sup>40</sup> ¡Ustedes hombres insensatos! ¿Acaso aquel que hizo el exterior no hizo también el interior?<sup>41</sup> Den al pobre de lo que está adentro, y luego todas las cosas serán limpias para ustedes.

<sup>42</sup>Pero ¡ay de ustedes fariseos!, porque diezman la menta y la ruda y cualquier otra hierba de jardín, pero descuidan la justicia y el amor de Dios. Es necesario actuar justamente y amar a Dios, sin dejar de hacer las otras cosas también.

<sup>43</sup>¡Ay de ustedes fariseos!, porque ustedes aman los asientos principales de las sinagogas y los saludos respetuosos en las plazas.<sup>44</sup> ¡Ay de ustedes!, porque son como sepulcros que no se ven, que las personas caminan sobre ellos sin saberlo."

<sup>45</sup>Y un cierto maestro de la ley le contestó y dijo: "Maestro, lo que dices también nos insulta."<sup>46</sup> Jesús dijo: "¡Y ay de ustedes, maestros de la ley! Porque cargan a los hombres con cargas difíciles de llevar, pero ustedes ni siquiera tocan esas cargas con uno de sus propios dedos.

<sup>47</sup>¡Ay de ustedes!, porque construyen tumbas conmemorando a los profetas, y sin embargo fueron sus antepasados quienes los mataron."<sup>48</sup> Así que son testigos y consienten las obras de sus antepasados, porque de hecho ellos mataron a los profetas, cuyas tumbas ustedes construyeron para conmemorarlos.

<sup>49</sup>Por esta razón también, la sabiduría de Dios dijo: 'Les enviaré a ellos profetas y apóstoles, y los perseguirán y matarán algunos de ellos.'<sup>50</sup> Esta generación, entonces será hecha responsable por toda la sangre derramada por los profetas desde el inicio del mundo,<sup>51</sup> desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarías, quien fue asesinado entre el altar y el santuario. Sí, les digo a ustedes, esta generación será hecha responsable.

<sup>52</sup>¡Ay de ustedes maestros de la ley!, porque ustedes han quitado la llave del conocimiento; ustedes mismos no entran, y entorpecen a aquellos que están entrando."

<sup>53</sup>Después que Jesús se fue de ahí, los escribas y los fariseos se le opusieron y le discutían acerca de muchas cosas,

<sup>54</sup>tratando de atraparlo en Sus propias palabras.

## Luke 11:1

### Información General

Este es el principio de la próxima parte de la historia. Jesús le enseña a los discípulos a orar.

### Paso

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto entonces puedes considerar usarlo aquí.

Cuando Jesus estaba orando... uno de

Sería más natural establecer que Jesús terminó de orar antes de que el discípulo hiciera la pregunta. AT: "Que Jesús estaba orando en un lugar en específico. Cuando Él terminó de orar, uno de" (UDB)

## Luke 11:2

Jesus le dijo a ellos

"Jesús le dijo a sus discípulos"

Cuando ores di, 'Padre'

Jesus le está encomendando a los discípulos a que honren el nombre de Dios el Padre al dirigirse a Él como "Padre" cuando le oramos a Él.

### Padre

Este es un título importante para Dios.

Que tu nombre sea santificado

"causa que todos honren tu nombre." "Nombre" muchas veces se refiere a la persona completa. TA: "que todas las personas te honren"

Que venga tu reino

La acción de Dios gobernando sobre todo el mundo se habla como si fuera Dios mismo. TA: "Que Tú vengas y reines sobre todos"

## Luke 11:3

### Oración de enlace

Jesús continúa enseñándole a sus discípulos a orar

Dános... Perdánanos ... No nos dirijas

Estos son imperativos, pero deben ser traducidos como solicitud, en lugar de un comando. Puede ayudar si añades algo como "por favor" a ellos para hacerlo claro. TA: "Por favor dános... Por favor perdánanos ... por favor no nos dirijas"

Nuestro pan de cada día

El pan era una comida barata que las personas comían todos los días. En la manera que lo usan aquí se refiere a comida en general. TA: "la comida que necesitamos cada día"

Perdona nuestros pecados

"Perdónanos por pecar en contra de ti" o "Perdona nuestros pecados"

como perdonamos

"ya que también perdonamos"

quien es la deuda con nosotros

"quien a pecado encontra de nosotros" o "quien nos a echó el mal"

No nos dejes caer en tentación

Esto puede estar establecido de forma positiva. TA:

"Aléjanos de la tentación"

## Luke 11:5

oración de enlace

Jesús continúa enseñándole a los discípulos a orar

Cual de ustedes tendrá

Jesús usó una pregunta para enseñarle a los discípulos. TA: "Supongamos que uno de ustedes tiene" o "Supongamos que tienes"

Préstame tres panes

"préstame tres pedazos de panes" o "dame tres pedazos de panes y te pagaré después." El anfitrión no tenía comida par sus invitados.

acabo de llegar de la calle

Está implicado que ellos están lejos de su casa. TA: "estaba

viajando y ya llegué a mi casa  
cualquier cosa para poner delante de él  
"qualquier comida lista para darle"  
No puedo levantarme  
"No es conveniente que me levante"  
Yo te digo a ti  
Jesús estaba hablando con los discípulos. La palabra "tu" es plural.  
dale pan porque es tu amigo  
Jesús se dirigió a sus discípulos como si ellos fueran los que estaban pidiendo pan. TA: "dale pan a él porque él es tu amigo"  
desvergonzado persistencia  
Esto se refiere al hecho de que la persona que pregunta por pan ignora el hecho que es inconveniente para su amigo tener que levantarse en medio de la noche para darle pan  
Luke 11:9  
pide ... busca... toca  
Jesús dio estas órdenes para animar a sus discípulos a orar continuamente. Otros lenguajes pueden también pueden requerir mas información con estos verbos. Usa la forma de "tu" que más sentido tenga en el texto. TA: "sigue pidiendo lo que necesitas... sigue buscando lo que necesitas de Dios... sigue tocando la puerta"  
se te dará  
Esto se puede iniciar de forma activa. TA: " Dios te lo dará" o "tá lo recibirás"  
toca  
Al tocar la puerta se le da varias veces para que la persona que está adentro sepa que hay alguien afuera. También puede ser traducido a como las personas en tu cultura enseñan que han llegado, como "llamar" o "toser" o aplaudir." Aquí quiere decir que la persona debe seguir orándole a Dios hasta que Él te conteste.  
se te abrirá  
Esto se puede iniciar en forma de acción. TA: "Dios abrirá la puerta para ti" o "Dios te dará la bienvenida"  
Luke 11:11  
Oración de enlace  
Jesus termina de enseñar a sus discípulos acerca de la oración.  
¿Qué padre entre vosotros...un pez?  
Jesus usa preguntas para enseñar a sus discípulos. También puede estar escrito como una declaración. TA: "Ninguno de ustedes padres...un pez."  
O si él pregunta...¿Escorpión a él?  
Jesus usa preguntas para enseñar a su discípulos. También puede estar escrito como una declaración. TA:"y tú nunca le darás una escorpión si él pregunta por un huevo"  
Si tú que eres malvado sabes  
"si tú que eres malvado sabes" o "aunque tú seas pecaminoso, tú sabes  
¿Cuánto más le dará tu padre del cielo al Espíritu Santo... a él?  
"¿Cuánto más seguro es que tu padre en el cielo le dará al Espíritu Santo...a él?"Jesus otra vez usa una pregunta para enseñarle a su discípulos. Esto puede ser traducido como una declaración.TA: "Tú puedes estar seguro que tu padre del cielo le dará al Espíritu Santo... a él"  
Escorpión

La escorpión es similar a una araña, pero tiene una cola con una picadora venenosa. Si las escorpiónes no son conocidas en donde tú estas, lo puedes traducir como "venenosa araña" o "araña que pica"  
Luke 11:14  
Información General  
Esto es la próxima parte de la historia. Jesús es cuestionado después de que expulsa a un demonio de un hombre mudo. Jesus estaba expulsando fuera a un demonio.  
puede ser útil añadir información extra .TA:"Jesús estaba expulsando a un demonio fuera de una persona" o " O Jesús estaba sacando al demonio de la persona"  
Era mudo  
Es poco probable que el demonio no pueda hablar. Este demonio aparentemente tenía el poder para prevenir a las personas de poder hablar"  
sucedió que  
Esta frase es usada aquí para marcar donde la acción empieza. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puedes conciderar usándolo aquí. Cuando el demonio sale del hombre, algunas de las personas critican a Jesus, y eso lleva a Jesus enseñar sobre demonios malignos.  
Cuando el demonio salió  
Puede ser util añadir información extra . TA:"cuando el demonio salio del hombre" o " cuando el demonio dejó al hombre"  
El hombre mudo hablo  
"El hombre que no podía hablar ahora habló"  
Por Beelzebul, el gobernante de los demonios, él expulsa a los demonios.  
"El expulsa los demonios por el poder de Beelzebul, el gobernante de demonios"  
Luke 11:16  
Información General  
Jesús comienza a responderle a la multitud.  
Otros lo probaron  
"otras personas lo probaron." Querian que Él probara que su autoridad es de Dios.  
y busco de él una señal del cielo.  
"y le preguntó a él una señal del cielo" o " demandando una señal del cielo." Esto es como ellos querían que Él probara que su autoridad era de Dios.  
Cada reino dividido contra sí mismose hace desolado.  
"reino" aquí se refiere a las personas en Él. Esto también se puede declarar en forma activa.TA:"Si personas del reino pelean entre ellos mismos, destruirán su reino"  
Una casa contra sí misma cae  
Aquí "casa" se refiere a una familia.TA: "Si familiares pelean con uno al otro, destruirán a su familia"  
Cae  
"se estrella y se destruye" Esta imagen de una casa colapsando se refiere a la destrucción de la familia cuando pelean entre sí  
Luke 11:18  
Si Satanás es dividido contra sí mismo.  
"Satanás" aquí se está refiriendo a los demonios que siguen a Satanás como satanás a sí mismo.TA:"Si Satanás y los miembros de su reino están peleando entre ellos mismos"  
Si Satanás...¿como su reino se levanta?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a la gente. Esto puede ser traducido como declaración.TA: "Si Satanás...su reino no durará" o "Si Satanás... su reino se derrumbará" Porque dices que he echado fuera demonios por Bezebul "Porque dices que he echado fuera demonios por Bezebul que yo hago demonios dejar personas." La próxima parte de su argumento es declarado explícitamente: "Eso significa que Satanás se divide contra sí mismo"

Si yo...¿por quién los expulsan tus seguidores?

"Si yo...¿por qué poderes tus seguidores obligan demonios dejar personas?" Jesús usa una pregunta para enseñarle a las personas. El significado de la pregunta de Jesús puede ser explícita.TA: "Si yo... entonces debemos estar de acuerdo en que sus seguidores también expulsan a los demonios por el poder de Beelzebul. Pero tú no crees que eso es real"

Ellos serán tus jueces

"Tus seguidores que expulsan demonios por el poder de Dios te juzgará por decir que expulsas demonios por el poder de Beelzebú.

Por el dedo de Dios

El "dedo de Dios" se refiere al poder de Dios.

Entonces el reino de Dios ha venido a ti

"Esto enseña que el reino de Dios a ido hacia ti"

Luke 11:21

le roba las posesiones

"le roba las posesiones" o "le quita todo lo que él quiere"

el que no está conmigo

"personas que no me apoyan" o "personas que no trabajan conmigo"

está en contra mío

"trabaja en contra mío." Esto se refiere a esos que dijeron que Jesús estaba trabajando con satanás.

el que no se reúne conmigo se dispersa

Jesús se está refiriendo a la reunión con los discípulos que lo siguen. Esto se puede afirmar explícitamente. TA:

"Cualquiera que no haga que la gente venga y me siga hace que se alejen de mí"

Luke 11:24

lugares sin agua

esto se refiere a "lugares desolados" (UBD) donde los espíritus malignos vagan.

encontrando ninguno

"si el espíritu no encuentra descansar ahí"

mi casa de donde vine

esto se refiere a la persona en la que solía vivir. TA: "¡la persona en quien solía vivir!"

encuentra esa casa barrida y puesta en orden.

Esta metáfora habla sobre la persona como si fueran una casa que se limpia y las cosas se ponen en su lugar. Esta implicado que la casa todavía vacía. Esto se puede declarar en forma activa con esa información explícita. TA

"descubre que la persona es como una casa que alguien ha limpiado y puesto todo lo que pertenece en su lugar, pero la dejó vacía" o "descubre que la persona es como la casa limpia y organizada, pero vacía.

peor que la primera

La información que falta se puede agregar. TA: "peor que su condición era antes de que el espíritu se fuera"

Luke 11:27

Información General

Esta es una ruptura en las enseñanzas de Jesús. Una mujer dice una bendición y Jesús responde.

Sucedío que

La frase que se usó aquí es para marcar un evento importante en la historia. Si tu idioma tiene una forma de hacer esto, podrías considerar usar esto.

Alzó su voz por encima de la multitud.

Esta expresión idiomática significa "habló por encima del ruido de la multitud."

Bendito el vientre que te concibió y los pechos que te criaron

La parteS del cuerpo de una mujer están acostumbradas a referirse a toda la mujer. TA: "lo bueno que es para la mujer que te tuvo y te cuida en sus pechos" o "¡que feliz debe ser la mujer que te tuvo y te cuida en su pecho!"

Mas bien, benditos son

"es aun mejor para aquellos"

Luke 11:29

Oración de enlace

Jesús continúa enseñándole al público.

Mientras las multitudes reunían aún más personas

"a medida que más personas se unían a la multitud" o "a medida que la multitud crecía"

Esta generación es una generación malvada

Aquí "generación" se refiere a las personas que viven en ella. TA: "las personas viviendo en este tiempo son malvadas" (UDB)

Busca una señal

"quieren que les dé una señal" o "muchos de ustedes quieren que les de una señal". La información sobre qué tipo de señal puede hacerse explícita. TA: "Muchos de ustedes quieren hacer un milagro como prueba de que he venido de Dios"

ninguna señal le será dada

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Dios no le dará una señal"

la señal de Jonás

"que le sucedió a Jonás" o "el milagro que Dios hizo por Jonás"

Jonás vino a ser una señal...así también... esta generación.

esto se refiere que Jesús servirá como una señal de Dios para los judíos de ese día en exactamente la misma manera en la cual Jonás sirvió como una señal de Dios para las personas de Nínive.

Hijo del Hombre

Jesús se refiere a el mismo

esta generación.

"las personas de hoy en día"

Luke 11:31

La Reina del Sur

Esto se refiere a la reina de Saba. Saba era un reino en el sur de Israel.

se levantará en juicio con los hombres de esta generación

"también se levantará y juzgará a la gente de este tiempo"

ella vino de los confines de la tierra

este expresión idiomática significa que ella vino desde muy lejos. TA: "ella vino de una gran distancia" o "ella vino de un lugar muy lejano"

alguien mayor que Salomón está aquí.

puede ser útil declarar explícitamente que ellos no escucharon a Jesús. TA: "soy mayor que Salomón, pero ustedes no me han escuchado"

alguien mayor que Salomón

Jesús está hablando sobre el mismo. TA: "yo soy mayor que Salomón"

Luke 11:32

Los hombres de Nínive

Puede ser útil afirmar explícitamente que esto se refiere a la ciudad antigua de Nínive. TA: "los hombres que vivían en la antigua ciudad de Nínive"

Los hombres

incluye hombres y mujeres. TA: "

esta generación de personas

" las personas de este tiempo"

ellos se arrepintieron

"porque ellos se arrepintieron"

Alguien mayor que Jonás está aquí.

puede ser útil declarar explícitamente que ellos no escucharon a Jesús. TA: "yo soy mayor que Jonás pero ustedes no se han arrepentido"

Alguien mayor que Jonás

Jesús está hablando sobre sí mismo. TA: "yo soy mayor que Jonás"

Luke 11:33

Oración de Enlace

Jesús termina enseñándole a la multitud.

Información General

Versos 33-36 son una metáfora donde Jesús habla sobre sus enseñanzas como "luz" cual debería ser compartida con todos y actuar en consecuencia. Él habla sobre gente que no acepta sus enseñanzas como estar en "oscuridad".

la coloca en un lugar oculto o debajo de una cesta

"escóndelo o ponlo debajo de una cesta"

pero en un candelero

Puede ser servicial añadir la información. TA: "pero ellos lo ponen en un candelero" o "pero ellos lo ponen en una mesa"

Tus ojos son la lámpara del cuerpo

En esta parte de la metáfora, las cosas que ellos vieron Jesús hacer, proveyó comprensión sólo como un ojo proporciona luz para el cuerpo.

Tu ojo

El ojo es una metonimia para la visión.

el cuerpo

El cuerpo es un sinédoque para la vida de una persona.

Cuando tu ojo es bueno

"eye" aquí es una metonimia para la visión. TA: "Cuando tu visión es buena" o "cuando ves bien"

el cuerpo entero esta lleno de luz

Esto puede empezar en forma activa. TA: "la luz va a llenar tu cuerpo entero" o "tú vas a poder ver todo claro"

cuando tu ojo es malo

Aquí "ojo" es una metonimia para la visión" o "cuando tú ves mal"

tu cuerpo está lleno de oscuridad

"tú no podrás ver nada"

ten cuidado que la luz en ti no sea oscuridad

"asegúrate que lo que tú piensas que es luz no sea

oscuridad" o "asegúrate que tú sepas qué es luz, y que sepas qué es oscuridad"

entonces tu cuerpo entero será una lámpara brilla su brillo en ti

Jesús dice la misma verdad que una símil. Él habla sobre gente que están llenas de verdad como si ellos fueran lámparas que brillan.

Luke 11:37

Información General

Este es el comienzo de la próxima parte de la historia. Jesús es invitado a comer en la casa de un fariseo.

en su casa

Esto se refiere a la casa del fariseo.

reclinado

"se sentó a la mesa." Era costumbre para una comida relajada como esta cena, que los hombres coman mientras están recostados cómodamente alrededor la mesa.

lavar

Los fariseos tenían una regla que la gente debe lavarse las manos para poder ser ceremonialmente limpios ante Dios.

TA: "lava sus manos" o "lava sus manos para ser ritualmente limpio"

Luke 11:39

Información General

Jesús empieza a hablar al fariseo usando una metáfora. Él compara la forma que ellos limpian tazas y cuencos a como ellos se limpian ellos mismos

el exterior de tazas y cuencos

Lavando el exterior de contenedores era parte de las prácticas rituales de los fariseos.

pero el interior tuyo está lleno con codicia y mal

Esta parte de la metáfora contrasta la forma cuidadosa que ellos limpian el exterior de los platos con la forma que ellos ignoran sus propia condición interna.

Ustedes hombres insensatos

Esta expresión puede referirse a los hombres y mujeres, aunque a todos los fariseos que Jesús les estaba hablando eran hombres.

¿Acaso aquel que hizo el exterior no hizo el interior?

Jesús usa preguntas para reprender a los fariseos por no entender que lo que está dentro del corazón le importa a Dios. Esto puede ser traducido como una declaración. TA: "¡El que hizo el exterior también hizo el interior!"

Den al pobre lo que está adentro

Esto se refiere a lo que ellos deberían estar haciendo con sus tazas y cuencos" o "Sé generoso con el pobre"

todas las cosas serán limpias para ustedes

"tú serás completamente limpio" o "tú serás limpio dentro y afuera"

Luke 11:42

diezman la menta y la ruda y cualquier otra hierba de jardín

"tú le das a Dios una décima de tu menta y ruda, y otras hierbas de tu jardín." Jesús estaba dando un ejemplo de que tan extremo los fariseos eran en dar una décima de su ingreso.

menta y ruda

Estos son hierbas. La gente se pone solo un poco de estas hojas en su comida para darle sabor. Si la gente no sabe que son mentas o rudas, puedes usar los nombres de hierbas que conozcan o una expresión general como

"hierbas."

cada otra hierba del jardín

Significado posible son 1) "cualquier otro vegetal" 2)

"cualquier otra hierba de jardín" 3) "cualquier otra planta de jardín."

el amor de Dios

"para amar a Dios" o "amor para Dios." Dios es el amado. sin dejar de hacer las otras cosas también.

"sin dejar" enfatiza que esto siempre debería ser hecho.

Estopuede ser declarado en forma positiva. TA: "y siempre hace lo bueno también"

Luke 11:43

Oración de Enlace

Jesús termina de hablarle a los fariseos.

asientos principales

"las mejores sillas" o "las sillas de al frente"

saludos respetuosos

"a ti te gusta que la gente te salude con honor especial." (UDB)

son como sepulcros no marcados, que las personas caminan sobre ellos sin saberlo.

Los fariseos eran como marcas sin nombre porque ellas parecen ceremonialmente limpias, pero causaron que la gente alrededor de ellos se ensuciara. Traducción Alterna: "ustedes son como tumbas sin nombre que la gente camina sobre ellas sin saberlo"

sepulcros no marcados

Estos "sepulcros" o "tumbas" eran hoyos cavados en la tierra donde un cuerpo muerto era enterrado. Estas no tenían las piedras blancas que la gente normalmente ponía sobre las tumbas para que otros la pudieran ver.

Traducción Alterna: "tumbas sin marcar"

sin saberlo

Cuando los judíos caminaban sobre una tumba, ellos se convertían ceremonialmente limpios. Estas tumbas sin marcar causaron que ellos accidentalmente hicieran eso. Esto puede ser citado claramente. TA: "sin realizarlo y convertirme ceremonialmente sucio."

Luke 11:45

Información General:

Jesús empieza a responderle a un maestro judío.

un cierto maestro de las leyes Judías

Esto introduce un nuevo personaje en la historia.

Lo que dices también nos insulta

Los comentarios de Jesús sobre los fariseos también pareció aplicarle a los maestros de las leyes judías.

¡Y ay de ustedes, maestros de la ley!

Jesús deja claro que Él intentó condenar las acciones de los maestros de la ley junto con los fariseos.

porque cargan a los hombres con cargas difíciles de llevar

Tú pones cargas pesadas en personas para que ellos las cargan.

Jesús habla sobre alguien dándole a la gente muchas reglas como si la persona le estuviese dando cosas pesadas para cargar. TA: "ustedes cargan a la gente dándole a ellos muchas reglas para seguir.

tocan esas cargas con uno de sus propios dedos

Posibles significados son 1) "haz cualquier cosa para ayudar a personas cargar esas cargas" o 2) "no hagas ningún fuerte para cargar esas cargas tu mismo.

Luke 11:47

Así que son testigos y consienten

"Así que son testigos y lo aprueban" Jesús está reprendiendo a los fariseos y a los maestros de la ley. Ellos sabían sobre el asesinato de los profetas, pero no condenaron a sus ancestros por matarlos a ellos. TA: "Así que, en lugar de denunciarlos a ellos, ustedes lo confirman y están de acuerdo"

Luke 11:49

Por esta razón

Esto se refiere al segmento previo que los maestros de la ley sobre cargaron a las personas con reglas.

la sabiduría de Dios dijo

"sabiduría" es tratada como si pudiese hablar por Dios. TA: "Dios en su misericordia dijo" o "Dios sabiamente dijo"

Les enviaré a ellos profetas y apóstoles

"Yo mandaré profetas y apóstoles a mi pueblo." Dios había declarado de antemano que Él mandaría a profetas y aóstoles a los ancestros de la audiencia judía a quien Jesús le estaba hablando.

Ellos perseguirán y mataran a algunos de ellos

"mi gente va a perseguir y a matar a algunos de los profetas y apoóstoles." Dios declaró de antemano que los ancestros de la audiencia Judía a quien Jesús le estaba hablando perseguiría y mataría a los profetas y apóstoles.

Esta generación, entonces, será hecha responsable por toda la sangre que los profetas derramaron.

La gente a quien Jesús le estaba hablando será hecha responsable por el asesino de los profetas por sus ancestros. TA: "Entonces, Dios hará esta generación responsable por todas las muertes de los profetas que la gente ha matado.

la sangre que los profetas derramaron

La "sangre... derramada" se refiere a la sangre derramada cuando ellos fueron matados. TA: "el asesinato de los profetas"

Zacarías

Este probablemente era el sacerdote en el Antiguo Testamento el cual reprendió la gente de Israel por idolatría. Este no era el Padre de Juan el Bautista.

quien fue matado

Esto podría estar citado en forma activa. TA: "que la gente mató.

Luke 11:52

Oracion de Enlace

Jesús termina respondiéndole a los maestros Judíos.

Tú has quitado la llave de la sabiduría... entorpeciendo a aquellos que están entrando

Jesús habla sobre la verdad de Dios como si estuviese en una casa en cual los maestros se negaron a entrar y tampoco dejan a otros tener la llave para entrar. Esto significa que los maestros no conocen verdaderamente a Dios y previenen a otros de conocerlo a Él también.

la llave

Esto representa los medios de acceso, como a una casa o cuarto de almacenaje.

tú no entras en ti mismo

"tú, ustedes mismos no van adentro para adquirir sabiduría.

Luke 11:53

Información General

Este es el final de la parte de la historia donde Jesús comió en la casa de los fariseos. Estos versos le dicen al lector qué pasa luego que la parte central de la historia concluye.

Después que Jesús se fue de ahí

"Después que Jesús se fue de la casa de los fariseos"

discutieron con él... tratando de atraparlo

Los escribas y fariseos no discutieron para defender sus vistas, sino para tratar de atrapar a Jesús para poder acusarlo de haber roto la ley de Dios.

Tratando de atraparlo a Él en sus propias palabras.

Esto significa que ellos querían a Jesús que dijera algo mal para que lo pudieran acusar.

## Translation Questions

Luke 11:3

¿Qué oración enseñó Jesús a sus discípulos a orar?

Oró: "Padre, santifica tu nombre. Deja que venga tu reino.

Danos cada día nuestro pan de cada día y perdónanos nuestros pecados, porque nosotros mismos perdonamos a todos los que están en deuda con nosotros. Y no nos dejes caer en la tentación".

Luke 11:5

En la parábola de Jesús, ¿por qué el hombre se levantó y le dio pan a su amigo a la medianoche?

Debido a la desvergonzada persistencia del amigo.

Luke 11:11

¿Qué dará el Padre en el cielo a los que le preguntan?

Él les dará el Espíritu Santo.

Luke 11:14

Cuando lo vieron expulsar a los demonios, ¿de qué acusaron algunos haber hecho Jesús?

Lo acusaron de expulsar a los demonios por Beelzebul, el gobernante de los demonios.

Luke 11:18

Jesús respondió que él expulsó a los demonios ¿por qué poder?

Él expulsó a los demonios por el dedo de Dios.

Luke 11:24

Si un espíritu inmundo deja a un hombre pero luego regresa, ¿cuál será la condición final del hombre?

La condición final del hombre será peor que la primera condición.

Luke 11:27

Cuando la mujer gritó, bendiciendo a la madre de Jesús, ¿quién dijo Jesús que era bendecida?

Los que oyen la palabra de Dios y la guardan.

Luke 11:32

Jesús dijo que Él era más grande que ¿cuáles dos hombres del Antiguo Testamento?

Salomón y Jonás.

Luke 11:39

¿Con qué dijo Jesús que los fariseos estaban llenos por dentro?

Dijo que estaban llenos de codicia y maldad.

Luke 11:42

¿Qué dijo Jesús que descuidaron los fariseos?

Ellos descuidaron la justicia y el amor de Dios.

Luke 11:45

¿Qué dijo Jesús que los maestros de la ley estaban haciendo con otros hombres?

Cargaron a los hombres con cargas difíciles de llevar, pero sin tocar esas cargas ellos mismos.

Luke 11:49

Jesús dijo que esta generación sería responsable de ¿qué?

Serían responsables de toda la sangre de los profetas derramada desde que comenzó el mundo.

Luke 11:53

¿Qué hicieron los escribas y fariseos después de escuchar las palabras de Jesús?

Se opusieron a él y discutieron con él, tratando de atraparlo en sus propias palabras.

**12** <sup>1</sup>Mientras tanto, cuando miles de personas estaban reunidas, tantos que se atropellaban unos a otros, Él empezó a decirles a sus discípulos primero que a todos: "Cuidado con la levadura de los fariseos, la cual es hipocresía.

<sup>2</sup>Pero no hay nada oculto, que no sea revelado, y nada escondido, que no se sepa. <sup>3</sup>Así que cualquier cosa dicha en las tinieblas será escuchada en la luz, y lo que has hablado al oído en los cuartos de adentro, será proclamado desde las azoteas.

<sup>4</sup>Yo les digo a ustedes mis amigos, no tengan miedo de aquellos quienes matan el cuerpo, y después de eso ellos no tienen nada más que hacer. <sup>5</sup>Pero les advertiré a ustedes acerca de a quién temer. Teman a aquel que, después de matar, tiene autoridad para tirarlos en el infierno. Sí, Yo les digo, témanle.

<sup>6</sup>¿No son vendidos cinco gorriones por dos pequeñas monedas? Todavía ninguno de ellos es olvidado a la vista de Dios.

<sup>7</sup>Pero aún todos los cabellos de su cabeza son contados. No tengan miedo. Ustedes son más valiosos que muchos gorriones.

<sup>8</sup>Yo les digo, quien me confiesa delante de los hombres, el Hijo del Hombre también le confesará ante los ángeles de Dios, <sup>9</sup>pero el que me niegue ante los hombres será negado ante los ángeles de Dios. <sup>10</sup>Cualquiera que hable una palabra en contra del Hijo del Hombre, le será perdonado, pero para aquel que blasfeme contra el Espíritu Santo, eso no le será perdonado.

<sup>11</sup>Cuando los lleven ante las sinagogas, los gobernantes y las autoridades, no se preocupen acerca de cómo hablar en su defensa, o que dirán, <sup>12</sup>porque el Espíritu Santo les enseñará en esa hora qué deberán decir."

<sup>13</sup>Entonces alguien de la multitud le dijo: "Maestro, dile a mi hermano que divida su herencia conmigo." <sup>14</sup>Jesús le dijo: "Hombre, ¿quién me hizo juez o mediador sobre ti?" <sup>15</sup>Y Él les dijo: "Velen que ustedes se guarden de todo deseo de avaricia, porque la vida de una persona no consiste en la abundancia de sus posesiones."



<sup>16</sup>Luego Jesús les contó una parábola, diciendo: "La tierra de un hombre rico había producido abundantemente,<sup>17</sup> y él pensó dentro de sí, diciendo: '¿Qué haré, porque no tengo un lugar para guardar mis cosechas?'<sup>18</sup> Él dijo: 'Esto es lo que haré. Destruiré mis graneros y construiré unos más grandes, y allí guardaré todos mis granos y otros bienes.'<sup>19</sup> Yo le diré a mi alma: 'Alma, tienes muchos bienes guardados para muchos años. Descansa tranquila, come, bebe, alégrate.'"

<sup>20</sup>Pero Dios le dijo: 'Hombre necio, esta noche pedirán tu alma, y las cosas que has preparado, ¿de quién serán?'<sup>21</sup> Así es alguien que guarda tesoros para sí mismo y no es rico delante de Dios."

<sup>22</sup>Jesús les dijo a sus discípulos: "Por tanto les digo a ustedes, no se preocupen por su vida, qué comerán, o acerca de sus cuerpos, qué vestirán.<sup>23</sup> Porque la vida es más que comida, y el cuerpo es más que la ropa.

<sup>24</sup>Consideren los cuervos, ellos no siembran ni cosechan. Ellos no tienen cuarto para almacenar o granero, pero Dios los alimenta. ¡Cuánto más valiosos son ustedes que las aves!<sup>25</sup> ¿Y cuáles de ustedes por estar ansiosos pueden añadir una hora a sus años de vida?<sup>26</sup> Si después ustedes no son capaces de hacer ni las cosas más pequeñas, ¿por qué han de preocuparse por lo demás?

<sup>27</sup>Consideren los lirios, cómo crecen. Ellos no laboran, ni siquiera hilan. Todavía les digo, que ni Salomón en toda su gloria no se vistió como uno de estos.<sup>28</sup> Si Dios viste así la hierba de los campos, la cual existe hoy, y mañana es tirada al horno, cuánto más los vestirá a ustedes, ¡oh ustedes hombres de poca fe!

<sup>29</sup>No se preocupen por lo que han de comer, o lo que han de beber, y no estén ansiosos.<sup>30</sup> Porque toda la gente del mundo mira estas cosas, y su Padre sabe que ustedes necesitan estas cosas.

<sup>31</sup>Pero busquen su reino, y todas estas cosas serán añadidas.<sup>32</sup> No tengan miedo, manada pequeña, porque a su Padre le ha complacido en darles el reino.

<sup>33</sup>Vendan sus posesiones y repartan a los pobres. Háganse carteras las cuales no se gasten, tesoros en los cielos que no se agotan, donde ningún ladrón se acerque, y ninguna polilla destruye.<sup>34</sup> Porque donde sus tesoros estén, allí estarán también sus corazones.

<sup>35</sup>Estén siempre preparados, y dejen que sus lámparas se mantengan encendidas,<sup>36</sup> y sean como las personas que están esperando que su maestro regrese de la boda, para que cuando él venga y toque, ellos inmediatamente abran la puerta para él.

<sup>37</sup>Benditos son esos siervos, a quienes el señor les encontrará vigilando cuando él venga. Verdaderamente les digo que ceñirá su túnica en su correa, les hará sentar a la mesa, y vendrá y les servirá.<sup>38</sup> Si el señor viene en la segunda vigilia de la noche, o si aún en la tercera vigilia, y los encuentra listos, benditos serán esos siervos.

<sup>39</sup>Más aún sepan esto, que si el señor de la casa supiera la hora en que el ladrón vendría, él no hubiera permitido que la casa fuera robada.<sup>40</sup> Estén preparados también, porque ustedes no saben la hora cuando el Hijo del Hombre venga."

<sup>41</sup>Pedro dijo: "Señor, ¿estás diciendo esta parábola sólo a nosotros, o también a todos?"<sup>42</sup> El Señor dijo: "Pues, ¿quién es el fiel y sabio mayordomo a quien su señor pondrá por encima de sus otros siervos para darle su porción de comida en el tiempo correcto?"<sup>43</sup> Bendito es ese siervo, a quien su señor encuentre haciendo eso cuando él venga.<sup>44</sup> Verdaderamente les digo que él lo pondrá a cargo de toda su propiedad.

<sup>45</sup>Pero si ese siervo dice en su corazón: 'Mi señor retrasa su regreso,' y comienza a golpear a los siervos y siervas, y a comer y a beber, y a emborracharse,<sup>46</sup> el señor de ese siervo vendrá en un día cuando él no lo espera, y en una hora que él que no sabe, y lo castigará y señalará para él un lugar con los incrédulos.

<sup>47</sup>Ese siervo, habiendo conocido la voluntad de su señor, y no habiendo preparado o hecho de acuerdo con su voluntad, será golpeado con muchos azotes.<sup>48</sup> Pero él que no sabía, e hizo cosas merecedoras de golpes, será golpeado con pocos azotes. Todo aquel a quien se le da mucho, mucho se le requiere, y a quien se le confía mucho, le pedirán aún más de él.

<sup>49</sup>Yo vine para echar fuego sobre la tierra, y cómo deseo que ya estuviese encendido.<sup>50</sup> Pero tengo un bautismo para ser bautizado, y ¡como yo estoy afligido hasta que sea completado!

<sup>51</sup>¿Piensas que yo vine a traer paz a la tierra? No, yo les digo, pero en cambio división.<sup>52</sup> Pues de ahora en adelante serán cinco en una casa, tres personas contra dos, y dos personas contra tres.<sup>53</sup> Ellos estarán divididos: padre contra hijo, hijo contra padre, madre contra hija e hija contra madre; suegra contra nuera y nuera contra suegra."

<sup>54</sup>Jesús también les decía a las multitudes: "Cuando ustedes ven una nube levantándose en el oeste, ustedes dicen inmediatamente: 'Viene lluvia' y así sucede.<sup>55</sup> Y cuando el viento del sur está soplando, ustedes dicen: 'Hará un calor abrasador' y así sucede.<sup>56</sup> Hipócritas, sí ustedes saben cómo interpretar las apariencias de la tierra y de los cielos, ¿cómo es que ustedes no saben cómo interpretar el tiempo presente?

<sup>57</sup>¿Por qué no juzgan lo que es correcto para ustedes mismos?<sup>58</sup> Porque cuando ustedes van con su adversario ante el magistrado, en el camino hacen un esfuerzo por resolver el asunto con él, para que él no los arrastre hasta el juez, y para que así el juez no les entregue al oficial, y el oficial no los tire en la cárcel.<sup>59</sup> Yo les digo, ustedes nunca saldrán de ahí hasta que hayan pagado lo más mínimo del dinero."

---

Luke 12:1

Información General

Esta es la proxima parte de la historia. Jesús comienza a enseñar, delante de miles de personas, a sus discipulos.

Mientras tanto

Mientras hacian eso.

Mientras tanto, cuando miles de personas ... se atropellaban unos a otros

Esto es información de fondo que explica el escenario de la historia.

miles de personas

"Una gran multitud".

se atropellaban unos a otros

Esto es una exageración para poder demostrar cuantas personas habian. TA: "Ellos se estaban pisando el uno al otro".

Él empezó a decirles a sus discípulos primero que a todos

"Jesús comenzo hablando primero con sus discipulos y les dijo".

"Cuidado con la levadura de los fariseos, la cual es hipocresía

Igual que la levadura se propaga a través de un trozo entero de masa de pan, su hipocresia se propagaba a través de toda la comunidad. TA: "Protegesse contra la hipocresia de los fariseos el cual es como levadura" o "Ten cuidado de no convertirse hipocritas como los fariseos. Su mal comportamiento influye a todos igual que la levadura afecta la masa de pan"

Luke 12:2

Pero no hay

La palabra "Pero" connecta los versos a los versos previos que hablan sobre la hipocresia de los fariseos.

no hay nada oculto, que no sea revelado, y nada escondido, que no se sepa.

"Todo lo que esta escondido sera revelado." Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "la gente aprenderá sobre todo lo que otros hacen en lo secreto".

nada escondido, que no se sepa

Esto significa lo mismo que la primera parte de la oración, para enfatizar su verdad. Tambien se puede declarar como forma activa. TA: "la gente aprenderá sobre todo lo que otros tratan de ocultar".

será escuchado en la luz

. TA: "la gente oirá en la luz"

hablado en el oído

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "susurrado a otra persona"

en los cuartos de adentro

"en un cuarto encerrado". Esto se refiere a discurso

privado. TA: "en privado o secreto"

será proclamado

"sera gritado en voz alta". Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "la gente proclamara"

desde las azoteas

Las casas en Israel tenian techos planos, para que la gente pudiera subir y pararse encima de ellos. Si los lectores se distraen tratando de imaginar cómo las personas se levantan en las cimas de las casas, esto tambien puede ser traducido con una expresión mas general, como "desde lugares altos donde todos podran escuchar."

Luke 12:4

Yo les digo a ustedes mis amigos

Jesús se dirige a sus discipulos para marcar un cambio en su discurso a un nuevo tema, en este caso, para hablar sobre no tener miedo.

ellos no tienen nada más que hacer

"ellos no pueden causar mas daño o "ellos no pueden hacerte mas daño".

Teman a aquel quien

La frase "aquel" se refiera a Dios. Esto se puede afirmar. TA: "Teman a Dios quien" o "Teman a Dios, porque"

después de matar

"despues que el te mate"o "despues que el mate a alguien".

tiene autoridad para tirarlos en el infierno

Esta es una declaración general de la autoridad de Dios para juzgar la gente. Esto no significa que le ocurira a los discipulos. TA: "tiene la autoridad para tirar gente al infierno"

Luke 12:6

¿No son vendidos cinco gorrones por dos pequeñas monedas?

Jesús usa la pregunta para enseñarle a sus discipulos. TA:

"ustedes saben que cinco gorrones son vendidos por solamente dos monedas pequeñas"

ninguno de ellos es olvidado a la vista de Dios

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Dios nunca se olvida de ninguno de ellos"

Pero aún todos los cabellos de su cabeza son contados

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Dios hasta sabe cuantos cabellos estan en tu cabeza"

No tengan miedo

La razon por el miedo no esta fijado. significados posible son 1) "No tengas miedo de lo que te puede pasar" o 2) Asi que no tengas miedo de personas que te pueden hacer daño.

Ustedes son más valiosos que muchos gorrones

"Tu vales mucho mas para Dios que muchos gorrione"

Luke 12:8

Yo les digo

Jesús se dirige a sus discipulos para marcar un cambio en su discurso a un nuevo tema, en este caso, para hablar sobre la confession.

quien me confiesa delante de los hombres

Lo que es confesado es afirmado claramente. TA "quien diga a otros que son mis discipulos" o cualquiera que reconozca delante de otros que el es leal a mi."

Hijo del Hombre

Jesus se referia a si mismo. TA: "yo, el Hijo del Hombre"

el que me niegue ante los hombres

"El que me niega ante las personas. "Lo que se niega se puede expresar claramente. TA: "quien se niega a reconocer a los demas que es mi discipulo" o "si alguien se niega a decir que es leal a mi"

Luke 12:11

Cuando los lleven

No se ha establecido quien los trajo a juicio.

ante las sinagogas

"dentro de la sinagoga a cuestionarte ante los líderes religiosos." (UDB)

gobernantes ... autoridades

Puede ser necesario combinar esto en una decalación.

TA: "otras personas quienes tienen poder en el país." (UDB)

En esa hora

"en ese tiempo" o "entonces"

Luke 12:13

Información General:

Este es un receso en las enseñanzas de Jesús. Un hombre le preguntó a Jesús para hacer algo y Jesús le respondió.

divida su herencia conmigo

Herencia viene de la cultura del padre. Esto se puede declarar. TA: "comparte los bienes de mi padre conmigo" Hombre

Posibles significados son 1) esto es simplemente un manera para dirigirse a un extraño o 2) Jesús esta reprendiendo al hombre. Tu idioma puede tener su manera para dirigirse a las personas con cualquiera de estas formas. Algunas personas no traducen esta palabra de ninguna manera. quién me hizo juez o mediador sobre ti?

Jesús usa una pregunta para reprender el hombre. TA: "Yo no soy tu juez o mediador." Algunos idiomas utilizan la manera plural para "tu" o "tus" (Ver: | Rhetorical Question and | Forms of You)

Y Él les dijo

La palabra "les" probablemente se refiere a la multitud completa de personas. TA: "Y Jesús dijo a la multitud"

Velen que ustedes se guarden de todo deseo de avaricia

"protegete a ti mismo de todo tipo de avaricia." TA: "no te permitas a ti mismo amar teniendo cosas" o "no permitas el deseo de tener más cosas que te controlen"

la vida de una persona

Esto es una declaración general de hechos. No se refiere a cualquier persona específica. Algunos idiomas tienen una manera de expresar aquello.

la abundancia de sus posesiones

"cuantas cosas tu posees" (UDB) o "cuantas riquezas él tiene"

Luke 12:16

Oración de enlace

Jesús continúa sus enseñanzas diciendo una parábola.

Luego Jesús les dijo

Jesús estaba probablemente quieto hablando hacia una multitud entera.

había producido abundantemente

"creció una muy buena cosecha"

¿Qué yo haré, porque no tengo un lugar para guardar mis cosechas?

Esta pregunta refleja que el hombre estaba pensando para sí mismo. TA: "¿Yo no sé que hacer, porque yo no tengo un lugar suficientemente grande para guardar todas mis granos!"

graneros

edificios donde los agricultores guardan sus granos y comidas que ellos cultivan despues que se coseche.

Bienes

"posesiones"

Yo le diré a mi alma

"Yo le diré a mi mismo"

Alme tienes

El hombre esta hablando con él mismo. TA: "Yo tengo"

Luke 12:20

Oración de enlace

Jesús cita como Dios responde al hombre rico, al terminar de decir su parábola.

esta noche se requiere tu alma

El "alma" se refiere a la vida de la persona. TA: "tú morirás esta noche" o "yo tomaré tu vida de ti esta noche"

las cosas que has preparado, ¿de quién serán?

"¿Quién se adueñará de lo que has guardado? o "¿Quién

tendrá lo que has preparado? Dios utiliza una pregunta para hacer al hombre darse cuenta que ya no poseerá esas cosas. TA: "¡las cosas que has preparado le pertenecerá a otra persona!"

guarda tesoros

"almacena cosas valiosas"

no es rico

"pobre"

delante de Dios

El significado es que esta persona no ha estado preocupado con las cosas que son importantes para Dios, o que Dios recompensará. TA: "en el punto de vista de Dios" o "en relación a Dios"

Luke 12:31

Busca su reino

"enfócate en el reino de Dios" o "desea grandemente al reino de Dios"

Estas cosas seran añadidas a tí

"Estas cosas también serán dadas a ti." "Estas cosas" se refiere a comida o ropa. Esto puede ser declarado como forma activa. TA:"Dios te dará estas cosas"

Pequeño Rebaño

Jesús estaba llamando a sus discípulos un rebaño. Un rebaño es un grupo de ovejas o cabras que un pastor cuida. Como un pastor cuida ovejas, Dios cuidará a los discípulos de Jesús. TA:"grupo pequeño" o "querido grupo"

Tu Padre

Esto es un título importante para Dios.

Luke 12:33

Dar a los pobres

Puede ser útil indicar lo que reciben. TA: "dales a los pobres el dinero que ganas con las ventas.

hazos para vosotros mismos bolsos...tesoro en los cielos

Los bolsos y los tesoros en los cielos son lo mismo. Los dos representan las bendiciones de Dios en los cielos.

Hacer por ustedes mismos

Esto es el resultado de darle al pobre. TA: "De esta manera se harán ustedes mismos el favor."

Bolsos que no se desgastará

"bolsas de dinero que no tendrán agujeros en ella"

No se agota

"no disminuye" o "no se vuelve menos"

Ningun ladrón se acerca

"Ladrones no se van cerca

Ninguna polilla destruye

"Las polillas no destruyen"

Polilla

Una "polilla" es un pequeño insecto que hace agujeros en la tela. Tendás que usar un diferente insecto, como hormigas o termitas.

Donde tu tesoro esta, estara tu corazón también

"tu corazón estará enfocado en donde tú almacenas tus tesoros.

Tu corazón

Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos de una persona.

Luke 12:35

Información General

Jesús empieza a decir una parábola.

Deja tu ropa larga metida en tu cinturón

La gente se vestía con túnicas largas. Ellos la metían dentro de su cinturón para que no estuviera en el medio cuando trabajan. TA: "mete tu ropa dentro de tu cinturón para que estés listo para servir" o "Este vestido y listo para servir"

Deja tu lámpara segir quemando

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "deja tu lámpara quemando"

Se como gente buscando su maestro

Esto compara los discípulos estando listos para el regreso de Jesús a sus siervos quienes estan listos para regresar a su maestro.

Vuelve a la fiesta de bodas

"regresa a casa de la fiesta de bodas"

Abre la puerta para él

Esto se refiere a la puerta de la casa del maestro. Era la responsabilidad de sus sirvientes abrirle la puerta.

Luke 12:37

Bendecidos son

"que tan bueno es para"

Quién el maestro vera viendo cuando venga

"Cuyo maestro los encuentra esperando por su regreso" o "quiénes estan listos para la venida de el maestro"

El se vestira para el trabajo, y tenerlos sentados

Porque los sirvientes han sido fieles y listos para servir al maestro, el maestro los recompensará con él sirviéndonos"

En la segunda vigilancia de la noche

En la segunda vigilancia fue entremedio de 9:00 p.m. y medianoche. TA: "tarde por la noche" o "justo antes de la media noche"

o si incluso en la tercera vigilancia

La tercera vigilancia era desde la medianoche hasta las 3:00 a.m. TA: "o si fuera bien tarde por la noche"

Luke 12:39

había sabido la hora

"había sabido cuando"

Él no habría dejado que su casa se rompiera en

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Él no habría dejado el ladrón entrar en su casa"

Porque tú no sabes la hora en que el hijo del hombre venga

La única similaridad entre ladrón y hijo de hombre es que las personas no saben cuando cualquiera de las dos vendrá, así que tienen que estar listos.

no se sabe la hora en que

"no se sabe a que hora"

Cuando el hijo del hombre venga

Jesús estaba hablando de Él mismo. TA: "cuando yo, el hijo del hombre, vendrá"

además sé esto

En adición, también sabe" o "pero también debes acordarte"

Luke 12:41

Oración de enlace:

En el verso 42, Jesús comienza a decir otra parábola.

Información General:

En el verso 41, hay un receso en la trama al Pedro preguntarle a Jesús una pregunta sobre la parábola anterior.

¿Quién es...tiempo correcto?

Jesús usa una pregunta para contestar la pregunta de Pedro indirectamente. Él esperaba aquellos que querían ser mayordomos fieles para entender que la parábola era sobre ellos. TA: "Yo lo dije para todos que son...tiempo correcto" el fiel y sabio mayordomo

Jesús les dice otra parábola sobre como los siervos deben de ser fieles mientras ellos esperan por el regreso de su amo.

quien su señor pondrá por encima de sus otros siervos

"quien su señor pondrá a cargo de sus otros siervos"

Bendito es ese siervo

"Cuan bueno es para ese siervo"

quien su señor encuentre haciendo eso cuando él venga

"si su señor lo encuentra haciendo su trabajo cuando él regrese"

Verdaderamente les digo

Esta expresión significa que ellos deben de prestar atención a lo que él esta por decir.

lo pondrá a cargo de toda su propiedad

"lo pondrá en mando de toda su propiedad"

Luke 12:45

ese siervo

Esto se refiere al siervo que su señor lo ha puesto a cargo de los otros siervos.

dice en su corazón

"corazón" aquí se refiere a la persona. TA: "piensa para sí mismo"

Mi señor retrasa su regreso

"Mi señor no regresará pronto"

siervos y siervas

La palabra que se traduce aquí es como "siervos y siervas" son normalmente traducidos como "hombre o mujer". Ellos pueden indicar que los siervos eran jovenes o que ellos eran cercanos a su señor.

en un día cuando él no lo espera

"cuando el siervo no lo está esperando"

en una hora que él que no sabe

"en una hora en cuando él no lo esta esperando"

cortará en pedazos y señalará para él un lugar con los incrédulos

Posibles significados son 1) esto es una hipérbole por el señor repartiendo castigos crueles hacia los siervos, o 2) esto describe la manera en que los siervos serán ejecutados y enterrados como castigo.

Luke 12:47

Oración de enlace:

Jesús termina diciendo la parábola.

voluntad de su señor

"lo que su señor quería que hiciera"

será golpeado con muchos azotes

"será golpeado muchas veces" o "será azotado muchas veces." Esto se puede declarar de manera activa. TA: "su señor le golpeará muchas veces" o "su señor lo castigará severamente"

muchos azotes... pocos azotes

Ambos siervos son castigados, pero estas frases muestran los siervos que intencionalmente desobedecen a su señor eran castigados más severos que los otros siervos.

Todo aquel a quien se le da mucho, mucho se le requiere

Esto se puede declarar de manera activa. TA: "Ellos le requerirá más de aquellos que han recibido mucho" o "El señor requerirá más de todo aquel que le entregó mucho" quien se le confía mucho, ellos le pedirán aún más de él  
Estos puedes ser declarados de manera activa. TA: "él que el señor le ha dado mucha propiedad para cuidar" o " él que el señor le ha dado mucha responsabilidad"  
Luke 12:49

Oración de enlace:

Jesús continua enseñarle a sus discípulos.

Yo vine para echar fuego sobre la tierra

"Yo vine a lanzar fuego on the earth" o "Yo vine a prender la tierra en fuego." Posibles significados son 1) Jesús ha venido para juzgar las personas o 2) Jesús ha venido para purificar creyentes o 3) Jesús ha venido para causar división entre las personas.

cómo deseo que ya estuviese encendido

Este exclamación enfatiza cuanto el quiere que esto suceda. TA: "Yo deseo demasiado que ya esté encendido" o "cuanto yo deseo que hubiera ya comenzado" (Ver: gs\_exclamations)

Pero tengo un bautismo para ser bautizado

Aquí el "bautismo" se refiere a lo que Jesús debe sufrir. Así como las aguas cubren a las personas durante el bautismo, sufrimiento abrumará a Jesús. TA: "Yo debo ir por el bautismo del sufrimiento terrible"

Pero

La palabra "pero" se utiliza para enseñar que el no puede echar el fuego en la tierra hasta después que él atraviese el bautismo.

como yo estoy afligido hasta que sea completado

Esta exclamación enfatiza cuan afligido él estaba. TA: "Yo soy terriblemente angustiado y seré hasta que complete este bautismo de sufrimiento"

Luke 12:51

Tu piensas que yo vine a traer paz sobre este mundo?

Personas esperando al Mesias para que le traiga la paz de sus enemigos. Jesús no va ir hacer eso ahora hacer eso.

TA: "Tu no debería pensar que yo vine a traer paz sobre la tierra"

pero prefiero dividir

"pero yo vine a traer division" o "gente va a dividir ellos mismos otros por que yo he venido.

division

"hostilidad" o " discordia"

va haber cinco en una casa dividida

Este ejemplo es el tipo de divisiones que hay esta en la familias.

habrán cinco en una casa

Sería bueno establecer que esto se refiere a personas.

Traducción alterna: habrán cinco personas en una casa.

encontra

" va oponer"

Luke 12:54

información general

Jesus empieza a escapar a la multitud.

Cuando tu vez las nubes subiendo...empieza

Esta condición normalente significa la lluvia viene para Israel.

una ducha viene

" La lluvia viene o "Va a llover"( oración de enlace)

## Translation Questions

Luke 12:2

Según Jesús, ¿qué pasará con todo lo que dices en la oscuridad?

Se oirá en la luz.

Luke 12:4

¿A quién dijo Jesús que deberías temer?

Debes temer al que tiene autoridad para arrojarte al infierno.

Luke 12:8

¿Qué hará Jesús por todos los que confiesan el nombre de Jesús ante los hombres?

Jesús confesará el nombre de esa persona ante los ángeles de Dios.

Luke 12:13

Según Jesús, nuestra vida no consiste ¿en qué?

Nuestra vida no consiste en la abundancia de nuestras posesiones.

Luke 12:16

En la parábola de Jesús, ¿qué iba a hacer el hombre rico porque sus campos rendían abundantemente?

Iba a derribar sus graneros y construir otros más grandes, y luego descansar, comer, beber y divertirse.

Luke 12:20

¿Qué le dijo Dios al hombre rico?

Él dijo: "Hombre necio, esta noche tu alma te será requerida; y las cosas que has preparado, ¿de quién serán?"

Luke 12:31

En lugar de estar ansioso por las cosas de la vida, ¿qué dijo Jesús que deberíamos hacer?

Debemos buscar el reino de Dios.

Luke 12:33

¿Dónde dijo Jesús que debemos guardar nuestros tesoros y por qué?

Deberíamos almacenar nuestros tesoros en los cielos, porque allí es donde no viene ningún ladrón y ninguna polilla destruye.

Luke 12:37

Según Jesús, ¿qué siervos de Dios son bendecidos?

Son bendecidos los que se encuentran observando y listos cuando Jesús viene.

Luke 12:39

¿Sabemos la hora en que vendrá Jesús?

No.

Luke 12:45

¿Qué le sucede al sirviente que abusa de los otros sirvientes y no está listo para el regreso de su amo?

El maestro lo cortará en pedazos y le asignará un lugar con el infiel.

Luke 12:47

¿Qué se requiere de aquellos a quienes se les da mucho?

Mucho se requiere de ellos.

Luke 12:51

Según Jesús, ¿qué tipo de divisiones Él traerá a la tierra?

Habrán personas en la misma casa divididas una contra la

otra.

Luke 12:57

Según Jesús, ¿qué debemos hacer antes de ir con nuestro adversario

ante el magistrado?

Debemos hacer un esfuerzo para resolver el asunto de antemano.

**13** <sup>1</sup>En ese tiempo, algunas personas allí le hablaron acerca de los galileos cuya sangre Pilato mezcló con sus propios sacrificios.<sup>2</sup>Jesús respondió y le dijo: "¿Ustedes piensan que estos galileos eran más pecadores que todos los demás galileos porque sufrieron de esta manera?<sup>3</sup>Yo les digo, que no. Pero si ustedes no se arrepienten, todos ustedes van a perecer de la misma manera.

<sup>4</sup>O aquellas dieciocho personas en Siloé sobre las cuales cayó una torre y los mató, ¿ustedes piensan que ellos eran más pecadores que los otros hombres en Jerusalén?<sup>5</sup>No. Pero si ustedes no se arrepienten, todos ustedes también perecerán".

<sup>6</sup>Jesús contó esta parábola: "Alguien tenía un árbol de higos plantado en su viñedo y vino y buscó frutos en él, pero no encontró ninguno.<sup>7</sup>El hombre le dijo al jardinero: 'Mira, por estos tres años yo he venido y he tratado de encontrar frutos en este árbol de higuera y no he encontrado ninguno. Córtalo. ¿Por qué dejarlo malgastar la tierra?'

<sup>8</sup>El jardinero contestó y dijo: 'Déjalo solo por este año mientras yo cave alrededor de él y le pongo estiércol.<sup>9</sup>Y si produce fruto el próximo año, bien; pero si no, ¡córtalo!'

<sup>10</sup>Ahora, Jesús estaba enseñando en una de las sinagogas durante el sábado.<sup>11</sup>He aquí, una mujer que por dieciocho años había tenido un espíritu maligno de debilidad, y estaba jorobada y no era capaz de enderezarse.

<sup>12</sup>Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: "Mujer, eres libre de tu debilidad".<sup>13</sup>Él puso sus manos sobre ella, e inmediatamente se enderezó y glorificó a Dios.<sup>14</sup>Pero el jefe de la sinagoga estaba indignado porque Jesús había sanado en sábado. Así que él dijo a la multitud: "Hay seis días en que es necesario trabajar. Vengan y sean sanados entonces, no en el sábado."

<sup>15</sup>El Señor le respondió y dijo: "¡Hipócritas! ¿Acaso alguno de ustedes no desata su burro o vaca del establo y lo lleva a beber en el sábado?<sup>16</sup>¿Pues también esta hija de Abraham, a quien Satanás amarró por dieciocho largos años, no deberían sus ligaduras ser sueltas en sábado?"

<sup>17</sup>Y mientras decía estas cosas, todos esos que se oponían a Él estaban avergonzados, pero la muchedumbre entera estaba regocijándose por las cosas gloriosas que Él hacía.

<sup>18</sup>Entonces Jesús dijo: "¿Cómo es el reino de Dios, y a que se le puede comparar?<sup>19</sup>Es como un grano de mostaza que un hombre tomó y arrojó en su jardín, y creció en un gran árbol, y las aves del cielo construyeron en él sus nidos".

<sup>20</sup>Otra vez les dijo: "¿A qué puedo Yo comparar el reino de Dios?<sup>21</sup>Es como levadura que una mujer tomó y mezcló con tres medidas de harina hasta que creció."

<sup>22</sup>Jesús visitó cada pueblo y villa de camino a Jerusalén y les enseñaba.<sup>23</sup>Alguien le dijo: "Señor, ¿son pocas las personas que serán salvadas?" Entonces Él les dijo:<sup>24</sup>"Luchen por entrar por la puerta estrecha, porque muchos van a tratar, y no lograrán entrar".

<sup>25</sup>Una vez que el dueño de la casa se levanta y cierra la puerta, ustedes se pararán afuera y golpearán la puerta y dirán: 'Señor, Señor, déjanos entrar'. Y Él les responderá y les dirá: 'Yo no sé quiénes son ni de dónde vienen'.<sup>26</sup>Entonces ustedes dirán: 'Nosotros comimos y bebimos contigo y Tú enseñaste en nuestras calles.'<sup>27</sup>Pero Él les responderá: 'Yo les digo, yo no sé de dónde son. ¡Aléjense de Mí, malhechores!'

<sup>28</sup>Habrà llanto y crujir de dientes cuando vean a Abraham, Isaac, Jacob y a todos los profetas del reino de Dios, pero ustedes, serán arrojados afuera.<sup>29</sup>Vendrán del este, oeste, norte y sur, y se sentarán a la mesa en el reino de Dios.<sup>30</sup>Y sepan esto, los últimos son los primeros y los primeros serán los últimos".

<sup>31</sup>Poco después, algunos fariseos vinieron y le dijeron a Él: "Vete de aquí porque Herodes quiere matarte".<sup>32</sup>Jesús dijo: "Vayan y díganle a ese zorro: 'Miren, yo echo fuera demonios y haré sanidades hoy y mañana, y en el tercer día voy a alcanzar mi meta'.<sup>33</sup>Sin embargo, es necesario para Mí que continúe hoy, mañana y en el día siguiente, porque no es aceptable que maten a un profeta lejos de Jerusalén.

<sup>34</sup>Jerusalén, Jerusalén, quien mata a los profetas y apedreas a los enviados a ti. Cuán a menudo he deseado reunir tus hijos, en la manera que una gallina reúne sus polluelos bajo sus alas, pero ustedes no desearon esto.<sup>35</sup>Miren, su casa está abandonada. Yo les digo, ustedes no me verán hasta que digan: 'Bendecido es Él que viene en el nombre del Señor'".

Luke 13:1

Oración de enlace

Jesús todavía esta hablando frente la multitud. Algunas personas en la multitud le hacen preguntas y el empieza a responder. Esta es la misma parte de la historia que empieza en 12:1.

En ese tiempo

Esta frase conecta este evento con el final de el capítulo 12 cuando Jesús estaba enseñándole a una multitud de personas.

cuya sangre Pilato mezcló con sus propios sacrificios

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de los Galileos. Ellos probablemente fueron matados mientras ofrecían sus sacrificios. Esto puede ser fijado explícitamente como en el UDB.

"¿Ustedes piensan que estos galileos eran más pecadores... manera?

"¿Fueron estos Galileos más pecadores... manera?" o "Esto prueba que estos Galileos eran más pecaminosos... manera? Jesús usa esta pregunta para retar el entendimiento de las personas. TA: "Tu crees que estos Galileos eran más

pecaminosos... manera" o "No piensen que estos Galileos eran más pecaminosos... manera"

cuya sangre Pilato mezcló

Pilato probablemente ordenó a sus soldados matar personas en lugar de hacerlo él mismo. Traducción alterna: a quienes los soldados de Pilato matarán

No, yo te digo

Aquí "Yo te digo" enfatiza "no." TA: "Ellos ciertamente no eran más pecaminosos" o "Tu te equivocaste al pensar que su sufrimiento prueba que ellos son más pecaminosos"

todos ustedes van a perecer de la misma manera

"todos ustedes también morirán." La frase "de la misma manera" significa que ellos experimentarán el mismo resultado, no morirán por el mismo método.

Perecer

"pierde tu vida" o "muere"

Luke 13:4

O aquellas

Este es el segundo ejemplo de Jesús sobre las personas que sufrieron. TA: "O considera aquellos" o "Piensa en aquellos" dieciocho personas

"18 personas"

Siloé

Este es el nombre de un área en Jerusalén.

¿ustedes piensan que ellos eran peores pecadores... Jerusalén?

"¿Esto prueba que ellos eran más pecaminosos... Jerusalén?" Jesús usa esta pregunta para retar el entendimiento de las personas. TA: "no piensen que ellos fueron más pecaminosos... Jerusalén"

ellos eran peores pecadores

La multitud asumía que ellos murieron de esta terrible manera porque ellos eran especialmente pecaminosos. Esto puede ser explícitamente fijado. TA: "ellos murieron porque ellos eran peores pecadores"

otros hombres

"otros hombres." La palabra aquí es el término general para una persona.

No, Yo digo

Aquí "Yo digo" enfatiza "No." Puede servir de ayuda para fijar claramente el punto de Jesús. TA: "Ellos ciertamente no murieron porque eran más pecaminosos" o "Tu te equivocaste al pensar que ellos eran más pecaminosos"

Perece

"pierde tu vida" o "muere"

Luke 13:6

Información General

Jesús empieza a decirle a la multitud una parábola para explicar su última declaración, "Pero si tu no te arrepientes, todos ustedes también perecerán."

Alguien tenía un árbol de higos plantado en su viñedo

"Una persona tenía un viñedo y un árbol de higos fue plantado en él.

¿Por qué dejarlo malgastar la tierra?

El hombre usa una pregunta para enfatizar que el árbol es inútil y el jardinero debe cortarlo. TA: "No lo dejes malgastar en la tierra"

Luke 13:8

Oración de enlace

Jesús termina diciendo su parábola. Este es el fin de la parte

de la historia que empieza en 12:1.

Déjalo solo

"No le hagas nada al árbol" o "No lo cortes"

Ponle estiércol

"Ponle estiércol en la tierra." Estiércol es estiércol animal. Las personas lo ponen en el suelo para hacer buena la tierra para las plantas y los árboles. TA: "Ponle fertilizador"

Y si produce fruto el próximo año, bien

Puede servir de ayuda para fijar lo que ocurrirá. TA: "Si tiene higos el año que viene, podemos permitirle seguir creciendo"

córtalo

El siervo estaba dando una sugerencia; el no le estaba dando una orden al dueño. Traducción alterna: Yo lo cortaré o dime que lo corte.

Luke 13:12

Mujer, eres libre de tu debilidades

"Mujer, tú eres santa de tu enfermedad." Esto puede expresar con un verbo activo: AT: "Mujer, yo te he librado de tus debilidades"

Mujer, eres libre de tus debilidades

Diciendo esto, Jesús la sanó. Así que puede ser expresado con una oración que enseña que él está causando que suceda: "Mujer, se libre de tu debilidad"

Él puso sus manos en ella

"Él la tocó"

ella fue enderezada

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "ella se paró derecha"

estaba indignado

"estaba muy molesto"

contesto y dijo

"dijo" o "respondió"

Luke 13:22

Información General

Esta es la próxima parte de la historia. Jesús responde a las preguntas usando una metáfora de entrar al reino de Dios

Jesús visitó cada pueblo y cada aldea...y les enseñó

Esta es la información de fondo que nos dice que Jesús había estado haciendo cuando este evento ocurrió

¿Son solo unas personas las que han de ser salvas?

Esto puede ser citado de forma activa. TA: "¿Salvará Dios solo a unas pocas personas?"

Lucha para entrar por la puerta estrecha

"Trabaja fuerte para ir por la puerta estrecha." Jesús está hablando sobre la entrada al Reino de Dios como si fuese una puerta chiquita de una casa. Como Jesús está hablándole a un grupo, el "tu" implicado en este comando es plural.

la puerta estrecha

El hecho que la puerta es estrecha implica que eso es muy difícil pasar por eso. Tradúcelo en una manera para mantener este significado restringido.

muchas querrán entrar, pero no podrán entrar.

Es implicado que ellos no van a poder entrar debido a la dificultad que es entrar. El próximo verso explica la dificultad.

Luke 13:25

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando sobre el entrar al reino de Dios.  
"Una vez el dueño"  
"Cuando el dueño"  
El dueño de la casa  
Esto se refiere al dueño de la casa con la puerta estrecha en los versos previos. Esto es una metáfora para Dios como el dueño del reino.  
tú te parará afuera  
Jesús estaba caminando hacia una multitud. La forma "tu" es plural. Él está dirigiéndose a ellos como si ellos no fuesen a entrar por la puerta estrecha del reino.  
dale a la puerta  
"da en la puerta". Esto es un intento para ganar la atención del dueño.  
Vete de mí  
"Aléjate de mí"  
malhechores  
"gente que hacer mal"  
Luke 13:34  
Oración de Enlace:  
Jesús termina respondiendo a los fariseos. Este es el final de esta parte de la historia.  
Jerusalén, Jerusalén  
Jesús habla como si la gente de Jerusalén le escucharan.  
Jesús dijo esto dos veces para demostrar cuan triste estaba por ellos.  
quien mata los profetas y apredrean enviados hacia ti  
Sería extraño dirigirse a la ciudad, puedes aclarar que Jesús

estaba dirigiéndose a la gente de la ciudad: "ustedes, los que matan a los profetas y apredrean a los que los enviaron" esos enviados a ti  
Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "'esos que Dios te ha enviado"  
Cuan frecuente desee  
"Yo frecuentemente desee." Es una exclamación y no una pregunta.  
para reunir a tus hijos  
La gente de Jerusalén son descritos como sus "niños." TA: "para reunir a tu gente" ó "para reunir la gente de Jerusalén"  
la forma en que una gallina junta a su prole bajo sus alas  
Esto describe como una gallina protege su menor de daño por cubriéndolo con sus alas.  
tu casa es abandonada  
Posibles significados son 1) "Dios te ha abandonado" ó 2) "tu ciudad está vacía." Significa que Dios ha parado de proteger la gente de Jerusalén, para que los enemigos los ataquen y ahuyentarlos. Esto es una profecía sobre algo que puede pasar pronto. TA: "tu casa será abandonada" ó "Dios te abandonará"  
tu no me verás hasta que digas  
"no me verás hasta que el tiempo llegue cuando digas" ó "la próxima vez que me veas, dirás"  
el nombre del Señor  
Aquí "nombre" se refiere al poder y autoridad del Señor.

## Translation Questions

Luke 13:1

¿Los galileos que fueron asesinados por Pilato sufrieron de esta manera porque eran más pecadores que los otros galileos?

No.

Luke 13:8

En la parábola de Jesús, ¿qué se hizo con la higuera que no dio fruto después de tres años?

Se le dio estiércol como fertilizante y un año más para dar fruto; Si no fuera así, se reduciría.

Luke 13:10

En la sinagoga, ¿qué había provocado que la mujer se inclinara durante dieciocho años?

Un espíritu maligno de debilidad de Satanás la había atado.

Luke 13:12

¿Por qué se indignó el gobernante de la sinagoga cuando Jesús sanó a la mujer?

Porque Jesús la sanó en el día de reposo.

Luke 13:15

¿Cómo demostró Jesús que el gobernante de la sinagoga era un hipócrita?

Jesús le recordó que desataría a su animal en el día de reposo, pero se indignó cuando Jesús desató a la mujer en el día de reposo.

Luke 13:18

¿Cómo es que el reino de Dios es como una semilla de mostaza?

Porque comienza pequeño como una semilla, pero luego se

convierte en algo grande con muchos lugares para habitar.

Luke 13:22

Cuando se le preguntó si muchos serían salvos, ¿qué respondió Jesús?

Dijo: "Lucha para entrar por la puerta estrecha, porque muchos lo intentarán y no podrán entrar".

Luke 13:28

¿Qué harán las personas que son expulsadas y no pueden entrar al reino de Dios?

Ellos llorarán y rechinarán sus dientes.

¿Quién se reunirá para relajarse en la mesa de la cena en el reino de Dios?

Abraham, Isaac, Jacob, los profetas y muchos del este, oeste, norte y sur.

Luke 13:31

¿Dónde dijo Jesús que debía ser asesinado?

Él debe ser asesinado en Jerusalén.

Luke 13:34

¿Qué quería Jesús hacer con la gente de Jerusalén?

Deseaba juntarlos de la misma forma en que una gallina junta su camada de polluelos.

¿Cómo respondió la gente de Jerusalén al deseo de Jesús por ellos?

Lo rechazaron.

Por lo tanto, ¿qué profetizó Jesús sobre Jerusalén y su gente?

Su casa fue abandonada, y no volverían a ver a Jesús hasta que dijeran: "Bienaventurado el que viene en el nombre del Señor".



<sup>1</sup>Ocurrió un sábado, cuando Él fue a la casa de uno de los líderes de los fariseos para comer pan, que ellos le miraban de cerca.<sup>2</sup>He aquí, frente a Él había un hombre que estaba sufriendo de hidropesía.<sup>3</sup>Jesús les preguntó a los expertos en la ley judía y a los fariseos: "¿Es legal sanar en el sábado, o no?"

<sup>4</sup>Pero se mantuvieron en silencio. Así que Jesús lo sostuvo, lo sanó y lo despachó.<sup>5</sup>Él les dijo a ellos: "¿Quién de ustedes tiene un hijo o un buey que cae en un pozo en el día del reposo, e inmediatamente no lo sacan?"<sup>6</sup>Ellos no fueron capaces de dar una respuesta a estas cosas.

<sup>7</sup>Cuando Jesús notó cómo aquellos que fueron invitados escogieron los asientos de honor, Él conto una parábola, diciéndoles:<sup>8</sup>"Cuando ustedes estén invitados por alguien a un banquete de bodas, no se sienten en el lugar de honor, porque alguien que es más honorable que ustedes, pudo haber sido invitado.<sup>9</sup>Cuando la persona que los invitó a ambos llega, él les dirá a ustedes: 'Dale a esta otra persona tu lugar,' y entonces en vergüenza, ustedes procederán a tomar el lugar más bajo.

<sup>10</sup>Pero cuando ustedes estén invitados, vayan y siéntense en el lugar más bajo, para que así cuando el que los invitó a ustedes venga, él les pueda decir: 'Amigo, vaya más arriba.' Entonces ustedes serán honrados en la presencia de todos los que se sentaron en la mesa con ustedes.<sup>11</sup>Porque todo aquel que se exalte a sí mismo será humillado, y el que se humilla a sí mismo será exaltado."

<sup>12</sup>Jesús también le dijo al hombre que lo invitó: "Cuando tú des una comida o una cena, no invites a tus amigos o a tus hermanos o a tus parientes o a tus vecinos ricos, porque ellos pueden devolverte la invitación, y tú recibirás el pago de vuelta.

<sup>13</sup>Pero cuando tú des un banquete, invita a los pobres, los cojos, los lisiados, y los ciegos,<sup>14</sup>y tú serás bendecido, porque ellos no pueden pagarte de vuelta. Pero tú serás recompensado en la resurrección de los justos."

<sup>15</sup>Cuando uno de los que se sentó a la mesa con Jesús escuchó estas cosas, le dijo: "¡Bendito sea aquel quien coma pan en el reino de Dios!"<sup>16</sup>Pero Jesús le dijo: "Cierta gente preparó una gran cena e invitó a muchos.<sup>17</sup>Cuando la cena fue preparada, Él envió a su sirviente a decir a aquellos quienes estaban invitados, 'Vengan, porque todo está listo ahora.'

<sup>18</sup>Todos ellos a la vez comenzaron a dar excusas. El primero le dijo a él: 'He comprado un campo, voy afuera a verlo. Por favor excúseme.'<sup>19</sup>Y otro dijo: 'He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy a probarlos. Por favor excúseme.'<sup>20</sup>Y otro hombre dijo: 'Me he casado, y por lo tanto no puedo ir.'

<sup>21</sup>El sirviente vino y le dijo a su amo estas cosas. Entonces el amo de la casa se puso furioso y le dijo a su sirviente: 'Ve rápidamente por las calles y caminos del pueblo y trae aquí a los pobres, los lisiados, los ciegos y los cojos.'<sup>22</sup>El sirviente dijo: 'Amo, lo que tú ordenaste ha sido hecho, y aun así queda espacio.'

<sup>23</sup>El amo dijo al sirviente: 'Ve a las carreteras y cercados y obligalos a venir, que se llene mi casa.'<sup>24</sup>Pues yo te digo, ninguno de aquellos hombres quienes fueron invitados probará mi cena."

<sup>25</sup>Ahora grandes multitudes iban con Él, y Él se volvió y les dijo:<sup>26</sup>"Cualquiera que viene a Mí y no aborrece a su propio padre, madre, esposa, hijos, hermanos y hermanas, y hasta su propia vida, él no puede ser Mi discípulo.<sup>27</sup>Quien no cargue su propia cruz y me siga, no puede ser Mi discípulo.

<sup>28</sup>Pues, ¿quién de ustedes, que desea construir una torre, no se sienta primero y cuenta el costo y calcula lo que tiene y necesita para completarlo?<sup>29</sup>De otra manera, cuando él haya puesto un fundamento y no sea capaz de terminar, todos quienes lo vean empezarán a burlarse de él,<sup>30</sup>diciendo: 'Este hombre empezó a construir y no ha sido capaz de terminar.'

<sup>31</sup>O, ¿qué rey mientras va a encontrarse con otro rey en la guerra, no se sentará primero y tomará consejo para saber si es capaz de pelear con diez mil hombres con el otro rey que viene contra él con veinte mil hombres?<sup>32</sup>Y sino, mientras el otro ejército está aún lejos, envía a un embajador y pregunta por condiciones de paz.<sup>33</sup>Así entonces, cualquiera de ustedes que no deje todo lo que tenga no puede ser Mi discípulo.

<sup>34</sup>La sal es buena, pero si la sal pierde su sabor, ¿cómo puede ser salada otra vez?<sup>35</sup>No sirve ni para el terreno o siquiera para la pila de estiércol. Se desecha. El que tenga oídos para oír, que escuche."

## Luke 14:1

### Información General:

Esta es la siguiente parte de la historia. Es sábado y Jesús está en la casa del fariseo. El verso 1 da información de fondo sobre el escenario de la historia.

Pasó un sábado

Esto indica un nuevo evento.

para comer pan

"comer" ó "para una cena." Pan era una parte importante de la comida y se usa en esta oración refiriéndose a una comida.

observándolo de cerca

Ellos querían ver si podían acusarlo por hacer nada malo.

Mirad, delante de él hay había un hombre

La palabra "mirad" nos alerta a una nueva persona en la historia. Tu lenguaje quizás tendrá una manera de hacer esto. Anglosajón usa "Delante de él había un hombre" estaba sufriendo de edema

Edema es una hinchazón causada por la acumulación de agua en partes del cuerpo. Algunos lenguajes tienen un nombre para esta condición. TA: "estaba sufriendo porque algunas partes de su cuerpo estaban hinchadas con agua"

¿Es legal sanar en el sábado, o no?

"¿La ley nos permite sanar en el sábado, o es prohibido?"

Luke 14:4

Pero se quedaron en silencio

El líder religioso se negó a contestar la pregunta de Jesús.

Así que Jesús lo agarró

así que Jesús se apoderó del hombre que sufría de edema.  
Luke 14:10  
oracion de enlace:  
Jesús continua hablandole a las personas en las casas de los Fariseos.  
Cuando estas invitado  
Esto se puede establecer en forma activa. TA: "Cuando alguien te invite a una sena"  
El lugar mas bajo  
"El asiento destinado para los menos importantes  
Subir mas alto  
""Moverse a un asiento para una persona más importante  
Entonces serás honrado  
Esto se puede establecer en una forma activa. TA: "Entonces el que te invito te honrara" o "Entonses los que se sienten a la mesa te honraran"  
Quien se exalta a si mismo  
"quien trata de parecer importante" o "quien toma una posicion importante"  
Luke 14:15  
uno de los que se sentó a la mesa  
Bendito sea aquel  
Luke 14:21  
se puso furioso  
"se puso furios con las personas que él había invitado  
"trae aquí"  
"invita aquí para comer la cena"  
El sirviente dijo

Puede ser necesario para hacer una declaración clara que implica información que el siervo hizo lo que el señor lo mando hacer. TA: "Despues que el siervo salió e hizo eso, él regresó y dijo"  
lo que tú ordenaste ha sido hecho  
Esto puede declarar de manera activa. TA: "Yo hice lo que me ordenaste"  
Luke 14:23  
Oración de enlace:  
Jesús termina su parábola.  
las carreteras y cercados  
Esto se refiere a los camino y cercados fuera de la ciudad.  
TA: "camino principal y cercados fuera de la ciudad"  
obligados a venir  
"demandar que ellos entren"  
que mi casa pueda ser llena  
"así que las personas puedan llenar su casa"  
Pues yo te digo a ti  
La palabra "ti" es plural, así que no esta claro a quien se dirigió.  
aquellos hombres  
La palabra aquí para "hombres" significa "adultos masculino" y no personas en general.  
quienes fueron invitados  
Esto se puede declarar de manera activa. TA: "quien yo invite"  
probará mi cena  
"disfrutará la cena que yo preparé"

## Translation Questions

Luke 14:1  
Con el hombre sufriendo de edema parado frente a él, ¿qué les preguntó Jesús a los expertos en la ley judía y los fariseos?  
"¿Es lícito sanar en el día de reposo, o no?"  
Luke 14:4  
¿Cuál fue la respuesta de los expertos y los fariseos?  
Se mantuvieron en silencio.  
Después de curar al hombre, ¿cómo mostró Jesús que los expertos y los fariseos eran hipócritas?  
Jesús les recordó que ayudarían a su propio hijo o buey que caía en un pozo en el día de reposo.  
Luke 14:10  
¿Qué dijo Jesús que le pasará a quien se exalta a sí mismo?  
Él será humillado.  
¿Qué dijo Jesús que le sucederá a quien se humilla?  
Él será exaltado.  
Luke 14:13  
Según Jesús, ¿cómo será recompensada una persona que invita a los pobres, lisiados, cojos y ciegos a su hogar?  
Ellos serán recompensados en la resurrección de los justos.  
Luke 14:18  
En la parábola de la cena de Jesús, ¿qué hicieron las personas que

fueron invitadas originalmente?  
Comenzaron a poner excusas sobre por qué no podían venir a la cena.  
Luke 14:21  
¿A quién invitó entonces el maestro a su cena?  
Los pobres, lisiados, ciegos y cojos.  
Luke 14:23  
¿Qué dijo entonces el maestro acerca de los primeros invitados a su cena?  
Ninguno de ellos probaría su cena.  
Luke 14:28  
En el ejemplo de Jesús sobre lo que se requiere para seguirlo, ¿qué debe hacer primero una persona que desea construir una torre?  
La persona debe contar el costo.  
Luke 14:31  
Según Jesús, ¿qué deben hacer sus discípulos?  
Deben odiar a su propia familia y vida, llevar su propia cruz, ir tras él y renunciar a todo lo que tienen.  
Luke 14:34  
Si la sal pierde su sabor, ¿qué se hace con ella?  
Se tira a la basura.

15 <sup>1</sup>Entonces todos los recaudadores de impuestos y otros pecadores estaban viniendo a Jesús para escucharlo a Él.  
<sup>2</sup>Ambos, los fariseos y los escribas murmuraban uno al otro, diciendo: "Este hombre les da la bienvenida a pecadores, y hasta come con ellos".  
<sup>3</sup>Jesús les habló esta parábola a ellos, diciendo:<sup>4</sup>"¿Cuál de ustedes, si tiene cien ovejas y entonces pierde una de ellas, no dejará las noventa y nueve en el desierto, y va detrás de la pérdida hasta que la encuentra?"<sup>5</sup>Luego, cuando la encuentra, él la coloca entre sus hombros y se regocija.

<sup>6</sup>Cuando va a su casa, junta a sus amigos y vecinos, diciéndoles: 'Regocijense conmigo, pues he encontrado mi oveja perdida.'<sup>7</sup>Yo les digo aún más, habrá más alegría en el cielo cuando un pecador se arrepiente, que por noventa y nueve personas justas que no necesitan arrepentirse.

<sup>8</sup>O, ¿qué mujer que tiene diez monedas de plata, si perdiera una moneda, no prendería una lámpara, barrería la casa, y buscaría diligentemente hasta que la encuentre?<sup>9</sup>Y cuando la encuentra, ella llama a todos sus amigos y vecinos, diciéndoles: 'Regocijense conmigo, pues he encontrado la moneda que yo había perdido'.<sup>10</sup>Así les, hay gozo en la presencia de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente".

<sup>11</sup>Luego Jesús dijo: "Certo hombre tenía dos hijos,<sup>12</sup>y el más joven le dijo a su padre: 'Padre, dame ahora toda la porción de bienes que me toca.' Así que él dividió sus propiedades entre ellos.

<sup>13</sup>No muchos días más tarde, el más joven empacó todo lo que poseía y se fue para un país lejano, y él malgastó su dinero, comprando cosas que no necesitaba, y malgastando su dinero en una vida desenfrenada.<sup>14</sup>Entonces cuando hubo gastado todo, una gran hambruna ocurrió en ese país, y él empezó a pasar necesidad.

<sup>15</sup>Él fue y solicitó trabajo a uno de los ciudadanos de ese país, quien lo envió a sus campos para cuidar cerdos.<sup>16</sup>Y él con gusto se hubiera comido las semillas de las algarrobas que los cerdos comían, pero nadie le daba nada de comer.

<sup>17</sup>Pero cuando el joven volvió en sí, se dijo: '¡Cuántos sirvientes que mi padre contrata tienen suficiente comida, y yo estoy aquí, muriendo de hambre!<sup>18</sup>Me voy de aquí e iré a mi padre, y le diré a él: "Padre, he pecado contra el cielo, y contra ti.

<sup>19</sup>Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como uno de tus jornaleros".

<sup>20</sup>Así que el hijo joven se marchó y vino hacia su padre. Mientras aún él estaba lejos, su padre lo vio, y sintió compasión, y corrió, y lo abrazó y lo besó.<sup>21</sup>El hijo le dijo: 'Padre, he pecado contra el cielo y contra ti. No soy digno de ser llamado tu hijo.'

<sup>22</sup>El padre les dijo a sus sirvientes: "Traigan rápido la mejor túnica, y póngala sobre él, y pongan un anillo en su mano, y sandalias en sus pies."<sup>23</sup>Luego traigan el becerro más gordo y mátenlo. ¡Celebremos con una fiesta!<sup>24</sup>Pues mi hijo había muerto, y ahora está vivo. Él estaba perdido, y ahora fue encontrado'. Y ellos comenzaron a celebrar.

<sup>25</sup>Ahora su hijo mayor, estaba afuera en los campos, mientras venía y se acercaba a la casa, escuchó música y baile.<sup>26</sup>Él llamó a uno de los sirvientes y le preguntó, qué cosas son estas.<sup>27</sup>El sirviente le dijo: "Tu hermano ha vuelto a casa y tu padre ha matado el becerro gordo, debido a que él ha regresado seguro".

<sup>28</sup>El hijo mayor estaba enojado, y no entró, su padre salió, y le suplicó.<sup>29</sup>Pero el hijo mayor le contestó y le dijo a su padre: 'Mira, por muchos años yo me esclavice para ti, y nunca rompí una de tus reglas, sin embargo, tú nunca me diste ni un cabrito para que yo pudiera celebrar con mis amigos,<sup>30</sup>pero cuando tu hijo, que lo ha gastado viviendo con prostitutas, tú mataste para él, el becerro gordo'.

<sup>31</sup>El padre le dijo al hijo: 'Hijo, tú siempre estás conmigo, y todo lo mío es tuyo.<sup>32</sup>Pero era lo propio para nosotros festejar y estar contentos, pues tu hermano había muerto, y ahora está vivo; él estaba perdido y ahora fue encontrado'".

---

## Translation Questions

Luke 15:3

En la parábola de Jesús, ¿qué hace el pastor que pierde una de sus cien ovejas?

Deja a los otros noventa y nueve y va y encuentra la oveja perdida, luego la trae de vuelta, regocijándose.

Luke 15:8

En la parábola de Jesús, ¿qué hace la mujer que pierde una de sus diez monedas de plata?

Ella busca diligentemente hasta que lo encuentra, luego se regocia con sus amigos y vecinos.

¿Qué sucede en el cielo cuando un pecador se arrepiente?

Hay gozo en la presencia de los ángeles de Dios.

Luke 15:11

En la parábola de Jesús, ¿qué petición le hizo el hijo menor a su padre? Dame ahora la propiedad que debo heredar.

Luke 15:13

¿Qué hizo el hijo menor con su herencia?

Él desperdició el dinero con una vida tremendamente extravagante.

Luke 15:15

Después de que su dinero se gastara, ¿qué hizo el hijo menor para vivir? Se contrató para alimentar a los cerdos de otro hombre.

Luke 15:17

Cuando comenzó a pensar con claridad, ¿qué decidió hacer el hijo

menor?

Decidió ir y confesar su pecado a su padre, y pedir que lo contraten como uno de sus sirvientes.

Luke 15:20

¿Qué hizo el padre cuando vio al hijo menor regresar a casa?

Corrió y lo abrazó y lo besó.

Luke 15:22

¿Qué hizo el padre rápidamente por el hijo menor?

El padre le dio una túnica, un anillo y sandalias, y organizó una fiesta.

Luke 15:28

¿Cuál fue la reacción del hijo mayor cuando le contaron sobre la fiesta para el hijo menor?

Estaba enojado y no quería ir a la fiesta.

¿Cuál fue la queja del hijo mayor a su padre?

El hijo mayor se quejó de que había seguido las reglas de su padre, pero nunca se le había dado una cabra para tener un banquete con sus amigos.

Luke 15:31

¿Cuál fue la respuesta del padre al hijo mayor?

Él dijo: "Hijo, siempre estás conmigo, y todo lo que es mío es tuyo".

¿Por qué el padre dijo que era apropiado tener una fiesta para el hijo menor?

Porque el hijo menor se perdió y ahora ha sido encontrado.

16 <sup>1</sup>Jesús también les dijo a sus discípulos: "Había un cierto hombre rico quien tenía un administrador, y le fue informado que este administrador estaba derrochando sus posesiones.<sup>2</sup> Así que el hombre rico lo llamó y le dijo a él: '¿Qué es esto que he escuchado de ti? Dame un informe de lo que manejas, porque tú ya no puedes ser administrador.'<sup>3</sup> El administrador se dijo a sí mismo: "¿Qué debo hacer, ya que mi amo me está quitando mi trabajo de administrador? Yo no tengo fuerza para cavar, y me avergüenza mendigar.<sup>4</sup> Ya sé lo que voy a hacer, para cuando me quiten de mi trabajo de administrador, las personas me reciban en sus casas.'<sup>5</sup> Entonces el administrador llamó a cada uno de los deudores de su amo, y le preguntó al primero: "¿Cuánto le debes a mi amo?"<sup>6</sup> Él le dijo: 'Cien medidas de aceite de oliva'. Y él le dijo a él: 'Toma tu cuenta, siéntate rápido, y escribe cincuenta.'<sup>7</sup> Entonces el administrador le dijo al otro: '¿Y cuánto tú debes?' Él le dijo: 'Cien medidas de harina.' Él le dijo: 'Toma tu cuenta, y escribe ochenta.'

<sup>8</sup>El amo elogió al administrador injusto porque había actuado con perspicacia. Es que los hijos de este mundo son más perspicaces con su propia gente que los hijos de la luz.<sup>9</sup> Les digo, háganse amigos por medio de las riquezas mundanas, para que cuando se terminen, les puedan dar la bienvenida en la morada eterna.

<sup>10</sup>Ese quien es fiel en lo poco, también es fiel en lo mucho, y ese que es injusto en lo poco, también es injusto en lo mucho.

<sup>11</sup>Si ustedes no han sido fieles usando las riquezas mundanas, ¿quién les confiará la verdadera riqueza?<sup>12</sup> Y si ustedes no han sido fieles usando el dinero de otras personas, ¿quién les dará dinero propio?

<sup>13</sup>Ningún siervo puede servir a dos amos, pues odiará a uno y amará al otro, o igual le será devoto a uno y despreciará al otro. Ustedes no pueden servir a Dios y a la riqueza."

<sup>14</sup>Ahora los fariseos, quienes amaban el dinero, escucharon todas estas cosas, y lo ridiculizaron.<sup>15</sup> Y Él les dijo: "Ustedes se justifican a los ojos de los hombres, pero Dios conoce sus corazones. Eso que es exaltado entre los hombres es detestable a los ojos de Dios.

<sup>16</sup>La ley y los profetas estaban en efecto hasta que Juan llegó. De ese tiempo en adelante, el evangelio del reino de Dios es predicado, y todos tratan de forzar su entrada en él.<sup>17</sup> Pero es más fácil que pasen el cielo y la tierra, que una tilde de una letra de la ley se vuelva inválida.

<sup>18</sup>Todo aquel que se divorcia de su esposa y se casa con otra, comete adulterio, y el que se casa con una divorciada, comete adulterio.

<sup>19</sup>Ahora había un cierto hombre rico quien estaba vestido de púrpura y lino fino y disfrutaba de su gran riqueza cada día.

<sup>20</sup>Un cierto mendigo llamado Lázaro estaba echado en su puerta, cubierto de llagas,<sup>21</sup> y él anhelaba ser alimentado con lo que se caía de la mesa del hombre, y además de eso, los perros venían y lamían sus llagas.

<sup>22</sup>Sucedió que el mendigo murió y fue cargado por los ángeles hasta al lado de Abraham. El hombre rico también murió y fue sepultado,<sup>23</sup> y en el hades, estando en tormento, alzó sus ojos y vio a Abraham muy lejos y a Lázaro sobre su pecho.

<sup>24</sup>Así que él gritó y dijo: 'Padre Abraham, ten misericordia de mí y envía a Lázaro, que él pueda mojar la punta de su dedo en agua y refrescar mi lengua, porque estoy en angustia en esta llama'.

<sup>25</sup>Pero Abraham le dijo: 'Hijo, recuerda que en tu vida recibiste tus bienes, y Lázaro, cosas malas. Pero ahora él está confortado aquí y tú estás en agonía.<sup>26</sup> Además de todo esto, un gran abismo fue puesto, para que esos que quieren cruzar de aquí hacia ti no lo puedan lograr, y nadie sea capaz de cruzar de ahí hasta nosotros.'

<sup>27</sup>El hombre rico dijo: 'Te ruego, Padre Abraham, que lo envíes a casa de mi padre,<sup>28</sup> porque tengo cinco hermanos, para que él pueda advertirlos, de modo que no vengan a este lugar de tormento.'

<sup>29</sup>Pero Abraham le dijo: "Ellos tienen a Moisés y los profetas; déjalos que los escuchen a ellos."<sup>30</sup> El hombre rico respondió: 'No, Padre Abraham, pero si alguien fuera a ellos desde los muertos, ellos se arrepentirán.'<sup>31</sup> Pero Abraham le dijo: 'Si ellos no escuchan a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadir aunque alguno se levante de los muertos.'"

Luke 16:1

Oracion de Enlace

Jesus comenzo a decir otra parabola. Es sobre un amo y su administrador de sus deudores. Esta es aun la misma parte de la historia y el mismo dia que comenzo en 15:3.

Jesus tambien dijo a los discipulos

La ultima seccion fue dirigida a los Fariseos y Escribas, aunque los discipulos de Jesus quizas eran parte de la multitud que oia.

Habia un cierto hombre rico

Esto presenta a un nuevo personaje en la parabola.

fue reportado a el

Esto pudo haber sido declarado en una forma activa. At:

"la gente reporto al hombre rico "

desperdiciando sus posesiones

"gastando tontamente los bienes del hombre rico"

Que es esto que oigo sobre ti?

El hombre rico uso una pregunta para reganar al administrador. AT: " he oido lo que estas haciendo"

Rinde cuenta de tu administracion

"Pon en orden tus archivos para pasarlos a otro" o "prepara los archivos que has escrito de mi dinero

Luke 16:3

" Que debo hacer...trabajo?

El administrador pregunto esto sobre si mismo, como una manera de revisar sus opciones. Traduccion Alterno:

"Necesito pensar sobre que debo hacer...trabajo"

mi amo

Esto se refiere al hombre rico. El administrador no era un esclavo. Traducción Alternativa: "mi empleador"

No tengo fuerza para cavar  
 "No soy lo suficientemente fuerte para cavar el suelo" o "No puedo cavar"

cuando sea removido de mi empleo de administración  
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "cuando pierda mi trabajo administrativo" o "cuando mi amo me quite mi trabajo administrativo"

la gente me recibiera en sus casas  
 Esto implica que esas personas proveeran un empleo u otras cosas que él necesita para vivir.

Luke 16:5  
 Los deudores de su amo  
 "la gente en deuda con su amo". En esta historia, los deudores debían aceite de oliva y trigo.  
 Él dijo... Y él le dijo  
 "El deudor dijo... Y el administrador dijo al deudor"  
 'Cien medidas de aceite de oliva'  
 Esto era como 3,000 litros de aceite de oliva.  
 Cien... cincuenta...ochenta  
 "100...50...80"

el administrador dijo a otro...Él dijo...Él dijo a él  
 "el administrador dijo a otro deudor...El deudor dijo ... El administrador dijo al deudor"

Cien batos de trigo  
 Tú puedes convertir esto en una medida moderna.  
 Traducción Alternativa: "veinte mil litros de trigo" o mil canastas de trigo"

Luke 16:8  
 Oración de Conexión  
 Jesús terminó de contar la parábola del amo y del administrador de sus deudores. En el verso 9, Jesús continuó enseñando a sus discípulos.  
 Entonces el amo ordenó  
 El texto no dice como el amo no supo de las acciones del administrador.  
 Elogio  
 "alabo" o "hablo bien de " o "aprobo"

él actuó astutamente  
 "él actuó inteligentemente" o "él hizo algo inteligente"

los hijos de este mundo  
 Esto se refiere a quienes como los administradores injustos que no saben o les importa sobre Dios. Traducción Alternativa: "la gente de este mundo" o "gente del mundo"

los hijos de luz  
 Esto se refiere a los justos que no tienen nada que ocultar.  
 Traducción Alternativa: "la gente de la luz" o "la gente que vive en la luz"

Yo te digo a ti  
 "Yo" se refiere a Jesús. La frase "Yo te digo a ti", marca el fin de la historia y ahora Jesús dice a la gente como aplicar la historia a sus vidas.  
 hagan amigos por medio de el dinero injusto  
 El enfoque aquí es en usar el dinero para ayudar a otras personas, no en la manera de como se obtuvo la riqueza de forma engañosa.

Luke 16:10  
 Ese quien es fiel

"Personas que son fieles." Esto incluiría mujeres.  
 fiel en lo muy poco  
 "fiel aun en cosas pequeñas." Asegúrate que esto no suena como como que son muy fieles.  
 injusto en lo muy poco  
 "injusto aun en cosas pequeñas." Asegúrate que esto no suene como que ellos no son usualmente injustos.  
 dinero injusto  
 Posibles significados son 1) "dinero ganado de forma deshonesto" o 2) dinero ganado en actividades seculares.  
 Ve cómo tradujo esto en el 16:8.  
 ¿quién les confiará la verdadera riqueza?  
 Jesús utiliza una pregunta para enseñar a las personas.  
 Traducción alternativa: "nadie confiará en ti con riqueza verdadera" o "nadie te dará riqueza verdadera para manejar"

verdadera riqueza  
 Esto se refiere a riqueza que es más genuina, real o duradera que el dinero injusto.  
 ¿quién les dará dinero propio?  
 Jesús utiliza esta pregunta para enseñar a las personas.  
 Traducción alternativa: "nadie te dará riqueza para tí mismo"

Luke 16:13  
 Ningún siervo puede  
 "un siervo no puede"

servir a dos amos  
 Está implícito que él no puede "servir a dos diferentes amos al mismo tiempo" (UDB)  
 pues ya sea que... o igual le será  
 Estas dos cláusulas son esencialmente las mismas. La única diferencia significativa es que el primer amo es odiado en la primera cláusula, pero el segundo amo es odiado en la segunda cláusula.  
 odiará  
 "el siervo odiará"

devoto  
 "dedicado." Esto significa esencialmente lo mismo que "amor" en la cláusula previa.  
 despreciará al otro.  
 "mantener al otro en desprecio" o "odiar al otro"

despreciará  
 Esto significa esencialmente lo mismo que "odiar" en la cláusula anterior.  
 Ustedes no pueden servir  
 Jesús estaba hablando a un grupo de personas, así que lenguajes que tiene una forma plural de "tú" deben utilizar dicha forma.

Luke 16:14  
 Información general:  
 Esta es una pausa en las enseñanzas de Jesús, el versículo 14 nos muestra información de trasfondo sobre cómo los fariseos ridiculizaban a Jesús. En el versículo 15, Jesús continúa enseñando y responde a los fariseos.  
 Ahora  
 Esta palabra marca un cambio a la información de fondo.  
 quienes amaban el dinero  
 "quienes amaban el dinero" o "los que eran muy codiciosos por el dinero"

ellos lo ridiculizaron a Él.

"los fariseos ridiculizaron a Jesús"  
Y Él les dijo a ellos:  
"Y Jesús dijo a los fariseos"  
Ustedes se justifican a los ojos de los hombres,  
"Ustedes tratan de hacer que las personas los vean bien"  
Dios conoce sus corazones  
Aquí "corazones" se refiere a los deseos de las personas.

Traducción alterna: "Dios entiende tus deseos reales" o  
"Dios conoce tus motivos"  
Eso que es exaltado entre los hombres  
Esto puede ser declarado de forma activa: "Aquellas cosas  
que los hombres piensan que son muy importante"  
es detestable a los ojos de Dios  
"Dios odia" o "son cosas que Dios odia"

## Translation Questions

Luke 16:1

¿Qué informe escuchó el hombre rico acerca de su administrador?  
Escuchó que el administrador estaba desperdiciando las  
posesiones del hombre rico.

Luke 16:5

¿Qué hizo el administrador justo antes de que se viera obligado a dejar  
su trabajo?

Llamó a cada uno de los deudores del rico y redujo su  
deuda.

Luke 16:8

¿Cuál fue la respuesta del hombre rico a las acciones de su  
administrador?

Felicitó al administrador porque había actuado con astucia.

¿Qué les dijo Jesús a otros que hicieran en base a esta historia?

Él dijo: "Haz amigos para ti mismo por medio de la riqueza  
mundana, para que cuando se acabe, ellos puedan darte la  
bienvenida a las moradas eternas".

Luke 16:10

Jesús dijo que una persona que es fiel con un poco también será fiel  
¿con qué más?

La persona también será fiel con mucho.

Luke 16:13

¿Qué dos maestros dijo Jesús que debemos elegir para servir?

Debemos elegir entre Dios y la riqueza.

Luke 16:16

Según Jesús, ¿qué estaba vigente hasta que vino Juan el Bautista?

La ley y los profetas estaban en efecto.

Según Jesús, ¿qué se está predicando ahora?

El evangelio del reino de Dios ahora está siendo predicado.

Luke 16:18

Según Jesús, ¿qué tipo de persona es una que se divorcia de su esposa y  
se casa con otra?

Esta persona es un adúltera.

Luke 16:22

En la historia de Jesús, ¿adónde fue el mendigo Lázaro después de su  
muerte?

El mendigo Lázaro fue llevado por los ángeles al lado de  
Abraham.

¿A dónde fue el hombre rico después de que murió?

Para el tormento en el hades.

Luke 16:24

¿Cuál fue la primera petición que el hombre rico hizo a Abraham?

Él dijo: "Por favor, que Lázaro venga y traiga un poco de  
agua porque estoy angustiado en esta llama".

Luke 16:25

¿Cuál fue la respuesta de Abraham al hombre rico?

Él dijo: "Hay un gran abismo entre nosotros que nadie  
puede cruzar".

Luke 16:27

¿Cuál fue la segunda petición que el hombre rico hizo a Abraham?

Dijo: "Por favor, envíe a Lázaro para advertir a mis  
hermanos sobre este lugar."

Luke 16:29

¿Cuál fue la respuesta de Abraham al hombre rico?

Él dijo: "Tienen a Moisés y a los profetas; que los escuchen."

Abraham dijo que si no escuchaban a Moisés y los profetas, ¿qué otra  
cosa no los persuadiría?

No serán persuadidos, incluso si alguien se levanta de entre  
los muertos.

17 <sup>1</sup>Jesús dijo a sus discípulos: "Es seguro que habrá cosas que nos llevan a pecar, pero ¡ay de aquel por medio de quien  
vienen!"<sup>2</sup>Sería mejor para él si una piedra de molino fuera puesta alrededor de su cuello y fuera echado al mar, a que  
él causara a uno de estos pequeños tropezar.

<sup>3</sup>Velen ustedes. Si tu hermano peca, repréndelo, y si se arrepiente, perdónalo.<sup>4</sup>Si peca contra ti siete veces al día, y siete  
veces vuelve a ti, diciendo: 'Me arrepiento', ¡debes perdonarlo!"

<sup>5</sup>Los apóstoles dijeron al Señor: "aumenta nuestra fe."<sup>6</sup>El Señor les dijo: "Si tuvieras fe como una semilla de mostaza, tú  
dirías a este árbol de sicomoro: 'Sé desarraigado, y sé plantado en el mar', y te obedecería.

<sup>7</sup>Pero ¿quién de ustedes, tiene un siervo arando o velando ovejas, le dice cuando haya vuelto del campo: 'Ven  
inmediatamente y siéntate a comer.'?<sup>8</sup>No le dirá él a éste: '¿Prepárame algo para yo comer, y pon un cinturón alrededor  
de tu ropa y sírveme hasta que yo haya terminado de comer y beber, entonces luego tú comerás y beberás'?

<sup>9</sup>¿Agradece al siervo porque éste hizo las cosas que se le mandaron?<sup>10</sup>Así también, cuando hayas hecho todo lo que te fue  
ordenado, debes decir: 'Somos siervos inútiles. Solamente hemos hecho lo que debíamos hacer.'"

<sup>11</sup>Sucedió que mientras Él viajaba a Jerusalén, estaba viajando a través de las fronteras de Samaria y Galilea.<sup>12</sup>Mientras  
entraba a cierta aldea, allí se encontró con diez hombres que eran leprosos. Se pararon lejos de Él<sup>13</sup>y alzaron sus voces,  
diciendo: "Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros."

<sup>14</sup>Cuando Él los vio, Él les dijo: "Vayan y muéstrense a los sacerdotes." Y sucedió que mientras iban, fueron limpiados.

<sup>15</sup>Cuando uno de ellos vio que fue sanado, se tornó de vuelta, con voz fuerte glorificando a Dios.<sup>16</sup>Se postró a los pies de  
Jesús, dándole gracias. Él era samaritano.

<sup>17</sup>Jesús contestándole, dijo: "¿No fueron limpios los diez?"<sup>18</sup>¿Dónde están los nueve? ¿No había otros que regresaran a dar gloria a Dios, excepto este extranjero?"<sup>19</sup>Él le dijo: "Levántate, y ve. Tu fe te ha sanado."

<sup>20</sup>Siendo cuestionado por los fariseos sobre cuando el reino de Dios vendría, Jesús le contestó y dijo: "El reino de Dios no llegará con señales que puedan ser observadas.<sup>21</sup>Ni tampoco dirán: '¡Mira aquí!' o, '¡Mira allá!', porque el reino de Dios ya está entre ustedes."

<sup>22</sup>Él dijo a los discípulos: "Los días vendrán cuando ustedes desearán ver uno de los días del Hijo del Hombre, pero no lo verán."<sup>23</sup>Entonces les dirán a ustedes: '¡Mira, allí! ¡Mira, aquí!' Pero no salgan o corran tras ellos,<sup>24</sup>pues como el relámpago aparece cuando resplandece de una parte del cielo a otra parte del cielo, así el Hijo del Hombre será en su día.

<sup>25</sup>Pero primero, Él debe sufrir muchas cosas y ser rechazado por esta generación.<sup>26</sup>Como sucedió en los días de Noé, así también sucederá en los días del Hijo del Hombre.<sup>27</sup>Ellos comieron, tomaron, se casaron, y fueron dados en matrimonio, hasta el día que Noé entró al arca, y el diluvio llegó y los destruyó a todos.

<sup>28</sup>Asimismo, como sucedió en los días de Lot, ellos comieron, bebieron, compraron, vendieron, sembraron, y edificaron.

<sup>29</sup>Pero en el día que Lot salió de Sodoma, llovió fuego y azufre desde el cielo y los destruyó a todos.

<sup>30</sup>De la misma manera será el día que el Hijo del Hombre sea revelado.<sup>31</sup>En ese día, el que esté en la azotea, no baje a sacar sus bienes de la casa. Y que el que esté en el campo aquí no regrese.

<sup>32</sup>Recuerda a la esposa de Lot.<sup>33</sup>Quien busque ganar su vida la perderá, pero quien pierda su vida la salvará.

<sup>34</sup>Te digo, en esa noche habrá dos personas en una cama. Uno será tomado, y el otro será dejado.<sup>35</sup>Habrán dos mujeres moliendo juntas. Una será tomada, y la otra será dejada.<sup>36</sup>Habrán dos en el campo; uno será tomado y el otro dejado.

<sup>37</sup>Ellos le preguntaron: "¿Dónde, Señor?" Y Él les dijo: "Donde esté el cadáver, allí también se reunirán los buitres."

## Luke 17:1

Oración de enlace

Jesús continua enseñando, pero dirige su atención hacia sus discípulos. Esto sigue siendo la misma parte de la historia y el mismo día que comienza 15:3

Es seguro que habrán cosas que nos causen pecar

"Cosas que tientan a las personas a pecar definitivamente sucederán" (UDB)

Pero ¡ay de aquel por medio de quién vienen!

"para cualquiera que cause las tentaciones" o a cualquier persona que cause que las personas sean tentadas"

Sería mejor para él si

Esto introduce una situación hipotética. Esto significa que el castigo a esta persona por causar que las personas pequen será peor que si se ahogaran en el mar.

Para él ... su cuello ... él fuera ... el debería

Estos términos se refieren a mujer así como a hombre.

Piedra de molino

Esto es una muy grande, pesada piedra circular usada para moler trigo en harina. Traducción alterna: "una piedra pesada"

Uno de estos pequeños

Aquí se refiere a personas cuya fe es débil. Traducción alterna: "estas personas cuya fe es pequeña"

a tropezar

Esta es una forma de referirse a pecar involuntariamente. Traducción alterna: "pecar"

## Luke 17:3

Si tu hermano peca

Esto es una sentencia condicional que habla de un evento que probablemente ocurra en el futuro.

Tu hermano

"hermano" aquí es usado en el sentido de alguien con la misma creencia. Traducción altern: "un compañero creyente

repréndelo

"dile con firmeza que lo que hizo estuvo incorrecto" o

"corrígelo"

Si peca contra ti siete veces

Esto es una hipotética situación futura. Nunca debe ocurrir, pero si sucede, Jesús dice que lo perdones.

siete veces al día

El número siete en la Biblia es un símbolo de completo.

Traducción alterna: "muchas veces en el día"

## Luke 17:5

Información general

Jesús hace un pequeño receso en sus enseñanzas cuando sus discípulos le hablan. Entonces Jesús continua enseñando.

aumenta nuestra fe

"Por favor danos más fe" o "por favor añade más fe a nuestra fe"

si tuviere fe como una semilla de mostaza

Una "semilla de mostaza" es una semilla muy pequeña.

Jesús implica que ellos ni tan siquiera tienen una pequeña cantidad de fe. Traducción alterna: "Si tuvieras fe que fueran aún mas pequeña que una semilla de mostaza" o "si sólo tu fe fuera tan grande como una semilla de mostaza, pero no lo es"

Este árbol de sicómoro

Si este tipo de árbol no es familiar, será de ayuda sustituir por otro tipo de árbol. Traducción alterna: "un árbol de trigo" o un árbol" (Ver: translateunknown)

'Sé desarraigado, y sé plantado en el mar

Esto se puede formular en forma activa. Traducción alterna: "desarraigate y plantate en el mar" o "saca tus raíces de la tierra, y lleva tus raíces al fondo del océano"

te obedecería

"el árbol te obedecería a ti" Este resultado es condicional.

Sucedirá únicamente si tienen fe.

## Luke 17:7

Pero quien de ustedes ... le dira a él ... siéntate a comer?

Jesús le hizo una pregunta a sus discípulos para ayudarlos a pensar en el papel de un sirviente. Esto podría ser una declaración. Traducción alterna: "pero ninguno de ustedes... no le diría a él... siéntate a comer"

un sirviente arando o velando ovejas  
 "un siervo que ara tu campo o cuida tus ovejas"  
 ¿no le dirá él a éste ... come y bebe?  
 Jesús usa una segunda pregunta para explicar como los discípulos actualmente tratan un sirviente. Esto puede ser una declaración. Traducción alterna: "El seguramente le dirá a él ... come y bebe"  
 Pon un cinturón alrededor tus ropa y sírveme  
 "ata tus ropa a tu cintura y sírveme" o vistete apropiadamente y ten cuidado de mí." Las personas atarán sus ropa alrededor de su cintura para que así sus ropa no se les enrede mientras trabajan.  
 Entonces luego  
 "Entonces luego tu me servirás"  
 Luke 17:9  
 Oración de enlace  
 Jesús terminó sus enseñanzas. Este es el final de esta parte de la historia.  
 ¿No agradece al siervo ... mandaron, él?  
 s usa esta pregunta para mostrar a las personas como tratar a los sirvientes. Esto puede ser una declaración. Traducción alterna: "El no le agradecerá al sirviente...ordenado"  
 las cosas que te fueron ordenadas  
 Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: " las cosas que tu le ordenate a él que haga"  
 Él?  
 "correcto?" o "no es esto cierto?"  
 tu también  
 Jesús le estaba hablando a sus discípulos, por lo que los lenguajes que tienen una forma plural de "tu" deben ser utilizados  
 que te fue ordenado  
 Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "ese Dios te ha ordenado"  
 Somos siervos indignos  
 Es una exageración expresar que ellos no hicieron nada digno de elogio. Traducción alterna: "Somos ordinariamente esclavos" o "sirvientes que no merecemos su elogio"  
 Luke 17:11  
 Información general  
 Esta es la próxima parte de la historia. Jesús sana 10 hombres con lepra. Versos 11 y 12 da una información de trasfondo y el escenario de la historia.  
 Sucedió que mientras  
 Esta frase es usada aquí para marcar el principio de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tienes una forma para hacer esto, considera usarlo aquí.  
 Mientras viajaba a Jerusalén  
 "mientras Jesús y sus discípulos estaban viajando a Jerusalén"  
 Cierta aldea  
 Esta frase no identifica la aldea.  
 allí se encontró con diez hombres que eran leprosos.  
 Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna "diez hombres leprosos lo conocieron" o "diez hombres que tenían lepra lo conocieron"  
 Se pararon lejos de él  
 Esto fue un gesto de respeto, porque los leprosos no

estaban autorizados acercarse a las personas.  
 Alzaron sus voces  
 En este idioma significa hablar ruidosamente. Traducción alterna: "ellos llamaron con voz alta" o "ellos llamaron en voz alta"  
 ten misericordia de nosotros  
 Ellos fueron específicos al pedir ser sanados. Traducción alterna: "por favor ten misericordia de nosotros y sanáanos"  
 Luke 17:20  
 Información general:  
 Esta es la próxima parte de la historia. No sabes donde esto sucedió; simplemente es un día en la cual Jesús hablaba con los fariseos.  
 Siendo preguntado por los fariseos cuando el reino de Dios vendría  
 Este es el comienzo de una nueva parte de la historia.  
 Algunas traducciones la comienzan con "Un día" o "Una vez". Puede ser fijado en forma activa. Traducción Alterna: "Un día los fariseos le preguntaron a Jesús '¿Cuándo vendrá el reino de Dios?'  
 El reino de Dios no llega con señales que puedan ser observadas.  
 Las personas pensaban que ellos llegarían a ver señales del reino venir. La idea de señales puede ser fijada claramente. Traducción Alterna: El reino de Dios no viene con señales que las personas pueden observar.  
 el reino de Dios está entre ustedes  
 La idea del sustantivo "reino" puede ser expresado con el verbo "reina." Traducción Alterna: "Dios reina entre ustedes"  
 el reino de Dios está entre ustedes  
 Jesús le estaba hablando a los líderes religiosos que eran hostiles hacia él. Posibles significados son 1) la palabra "ustedes" se refiere a personas en general. Traducción Alterna: "el reino de Dios está entre las personas" o 2) la palabra traducida "entre" significa "en medio". Traducción Alterna: "el reino de Dios esta en medio de ustedes"  
 Luke 17:22  
 Declaración de conexión:  
 Jesús comienza a enseñarles a sus discípulos.  
 Los días vendrán cuando  
 La idea de "días vendrán" representa algo que vendrá pronto o llegara pronto. Traducción Alterna: "El tiempo vendrá cuando" o "pronto"  
 ustedes desearán ver  
 "ustedes querrán ver grandemente" o "ustedes querrán experimentar"  
 uno de los días del Hijo del Hombre  
 Esto se refiere al reino de Dios. Traducción Alterna: "uno de los días cuando el Hijo del Hombre gobernará como rey" el Hijo del Hombre  
 Jesús está hablando acerca de él mismo.  
 pero no lo verán  
 "ustedes no lo experimentarán"  
 ¡Mira, allí! ¡Mira, aquí!  
 Esto se refiere a buscar al Mesías. Traducción Alterna: ¡Mira, el Mesías esta por allá! ¡Él esta por allá!  
 no salgan o corran tras ellos  
 El proposito de salir puede ser fijado claramente.  
 Traducción Alterna: "No salgas con ellos a verlo"



pues como el relámpago brilla intensamente  
La venida del Hijo de Hombre será clara y repentina, como la apariencia del relámpago. Traducción Alterna: " pues como el relámpago es visible a todos cuando aparece y" o "pues como el relámpago aparece de repente"  
así el Hijo del Hombre será en su día.  
Esto se refiere al futuro reino de Dios. Traducción Alterna: "será así en el día que el Hijo de Hombre venga a reinar"  
Luke 17:25  
Pero primero Él debe sufrir  
"Pero primero el Hijo de Hombre debe sufrir." Jesús está hablando de él mismo en tercera persona.  
ser rechazado por esta generación  
Esto puede ser fijado en una forma activa. Traducción

Alterna: "las personas de esta generación deben rechazarme"

Como sucedió en los días de Noé  
Los "días de Noé" se refiere al tiempo durante la vida de Noé justo antes de que Dios castigara a las personas del mundo. Traducción Alterna: "Como las personas estaban haciendo en los días de Noé" o "Como las personas estaban haciendo cuando Noé vivía"  
así también sucederá en los días del Hijo del Hombre  
Los "días del Hijo de Hombre" se refiere al periodo justo antes de que el Hijo de Hombre venga. Traducción Alterna: "las personas estarán haciendo las mismas cosas en los días del Hijo de Hombre" o "las personas estarán haciendo las mismas cosas cuando el Hijo de Hombre este por venir."

## Translation Questions

Luke 17:3

¿Qué dijo Jesús que debemos hacer si nuestro hermano peca contra nosotros y regresa diciendo: "Me arrepiento"?

Debemos perdonarlo.

Luke 17:9

Como sirvientes, ¿qué deberíamos decir después de haber hecho todo lo que nos ordenó nuestro Maestro?

Deberíamos decir: "Somos servidores indignos; solo hemos hecho lo que deberíamos hacer".

Luke 17:11

¿Con quién se reunió Jesús al entrar en una aldea en las fronteras de Samaria y Galilea?

Conoció a diez leprosos.

¿Qué le dijeron a Jesús?

Ellos dijeron: "Jesús, Maestro, ten piedad de nosotros".

Luke 17:14

¿Qué les dijo Jesús que hicieran?

Les dijo que fueran y se mostraran a los sacerdotes.

¿Qué pasó con los leprosos cuando iban?

Ellos fueron limpiados.

¿Cuántos de los diez leprosos regresaron para agradecer a Jesús?

Solamente uno regresó.

¿De dónde era el leproso que regresó para agradecer a Jesús?

Él era de Samaria.

Luke 17:20

Cuando se le preguntó acerca de la venida del reino, ¿dónde dijo Jesús que está el reino de Dios?

El reino de Dios está dentro de ti.

Luke 17:22

¿Cómo dijo Jesús que será en su día, cuando Él vuelva a aparecer?

Será como el relámpago, resplandeciendo de una parte del cielo a otra.

Luke 17:25

¿Qué dijo Jesús que debe suceder primero?

Debe sufrir muchas cosas y ser rechazado por esa generación.

¿Cómo serán los días del Hijo del Hombre, los días de Noé y los días de Lot?

Muchos comerán, beberán, se casarán, comprarán, venderán, plantarán y construirán, sin saber que el día de la destrucción ha llegado.

Luke 17:32

¿En qué no debemos ser como la esposa de Lot?

No debemos regresar para tratar de mantener nuestra vida terrenal en ese día.

Luke 17:34

¿Qué imagen de la naturaleza usó Jesús para responder a la pregunta de sus discípulos: "¿Dónde, Señor?"

Donde hay un cuerpo, allí los buitres se reúnen.

**18** <sup>1</sup>Entonces él les contó una parábola sobre cómo siempre deben orar, y no desanimarse,<sup>2</sup>diciendo: "Había en una cierta ciudad, un cierto juez que no le temía a Dios y no respetaba a las personas.

<sup>3</sup>Ahora en esa ciudad había una viuda y ella con frecuencia iba al juez diciéndole: 'Ayúdame a obtener justicia contra mi oponente.'<sup>4</sup>Por mucho tiempo él no estuvo dispuesto a ayudarla, pero después de un tiempo él se dijo a sí mismo: 'A pesar de que no temo a Dios ni respeto a los hombres,<sup>5</sup>porque esta viuda me está dando problemas le ayudaré y le haré justicia, para que no me harte con sus constantes visitas. '"

<sup>6</sup>Entonces el Señor dijo: "Escuchen lo que el juez injusto dijo.<sup>7</sup>¿Dios no traerá también justicia a sus escogidos que le claman día y noche? ¿Se tardará Él?<sup>8</sup>Yo les digo que les hará justicia rápidamente. Así también cuando el Hijo del Hombre vuelva, ¿ciertamente, encontrará fe en la tierra?"

<sup>9</sup>Entonces él también les habló esta parábola a algunos que estaban persuadidos de que eran justos y despreciaban a otras personas:<sup>10</sup>"Dos hombres subieron al templo a orar, uno era un fariseo y el otro era un cobrador de impuestos.

<sup>11</sup>El fariseo se paró a orar y oraba estas cosas de sí mismo: 'Dios, te doy gracias porque no soy como otras personas que son ladrones, personas injustas, adúlteros o hasta como este cobrador de impuestos.<sup>12</sup>Yo ayuno dos veces en la semana. Yo doy diezmo de todo lo que gano.'

<sup>13</sup>Pero el cobrador de impuesto, parado a la distancia, ni siquiera levantó sus ojos al cielo, pero golpeaba su pecho diciendo: 'Dios, sé misericordioso conmigo, un pecador.'<sup>14</sup>Yo les digo a ustedes, este hombre fue a su casa justificado antes

que el otro, porque cualquiera que se exalte a sí mismo será humillado, pero cualquiera que se humille a sí mismo será exaltado."

<sup>15</sup>Las personas también les llevaban a sus infantes, para que Él los tocara, pero cuando sus discípulos vieron esto, los reprendieron. <sup>16</sup>Entonces Jesús los llamó, diciendo: "Permítanles a los niños que vengan a mí, no se lo prohíban. Pues el reino de Dios pertenece a ellos. <sup>17</sup>Verdaderamente les digo, quien quiera que no reciba el reino de Dios como un niño, definitivamente no entrará."

<sup>18</sup>Un hombre prominente le preguntó, diciendo, "Maestro bueno, ¿qué puedo hacer para heredar la vida eterna?" <sup>19</sup>Jesús le dijo, "¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, excepto sólo Dios. <sup>20</sup>Tú conoces los mandamientos - no cometas adulterio, no mates, no robes, no testifiques falsamente, honra a tu padre y a tu madre." <sup>21</sup>El hombre dijo: " He obedecido todas estas cosas desde que era joven."

<sup>22</sup>Cuando Jesús escuchó esto le dijo a él: "Una cosa aún te falta. Debes vender todo lo que tienes y distribuirlo a los pobres y tendrás tesoros en el cielo y ven y sígueme." <sup>23</sup>Pero cuando el hombre rico escuchó esas cosas, se puso muy triste, porque era muy rico.

<sup>24</sup>Entonces Jesús, viéndolo, también se puso muy triste y dijo: "¡Cuán difícil es para aquellos que son ricos entrar al reino de Dios! <sup>25</sup>Es más fácil para un camello entrar por el ojo de una aguja, que un rico entrar en el reino de Dios."

<sup>26</sup>Aquellos escuchando dijeron: "¿Entonces quién puede ser salvo?" Jesús contestó: "Las cosas que son imposibles con los hombres son posibles con Dios."

<sup>28</sup>Pedro dijo: "Bueno, nosotros hemos dejado todo lo que es nuestro y te hemos seguido." <sup>29</sup>Jesús entonces les dijo: "Verdaderamente, les digo que no hay nadie que no haya dejado casa, esposa, hermanos, padres, o niños, por el bien del reino de Dios, <sup>30</sup>que no reciba mucho más en este mundo, y en el reino venidero, vida eterna."

<sup>31</sup>Luego Él reunió a los doce, les dijo: "Miren, vamos a subir a Jerusalén, y todas las cosas que han escrito los profetas sobre el Hijo del Hombre serán cumplidas. <sup>32</sup>Pues Él será entregado a los gentiles, y será burlado, y será tratado humillantemente, y escupido. <sup>33</sup>Después de darle latigazos, ellos lo matarán, pero al tercer día, Él resucitará."

<sup>34</sup>Ellos no entendieron nada de estas cosas, pues esta palabra fue escondida de ellos, y no entendían las cosas que fueron dichas.

<sup>35</sup>Aconteció, que mientras Jesús se acercaba a Jericó, un cierto hombre ciego estaba sentado al lado del camino rogando, <sup>36</sup>y escuchando la multitud que pasaba, él preguntó qué estaba pasando. <sup>37</sup>Ellos le dijeron que Jesús de Nazaret estaba pasando.

<sup>38</sup>El hombre ciego clamó, diciendo: "Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí." <sup>39</sup>Los que estaban caminando delante de él lo reprendían, diciéndole que permaneciera callado. Pero él clamó aún más: "Hijo de David ten misericordia de mí."

<sup>40</sup>Jesús se detuvo y ordenó que el hombre fuera traído a Él. Entonces cuando el hombre ciego estuvo cerca, Jesús le preguntó: <sup>41</sup>"¿Qué deseas que haga por ti?" Él dijo: " Señor, quiero recibir mi vista."

<sup>42</sup>Jesús le dijo: "Recibe tu vista. Tu fe te ha sanado." <sup>43</sup>Inmediatamente él recibió su vista, y lo siguió, glorificando a Dios. Viendo esto, todas las personas alabaron a Dios.

---

Luke 18:22

cuando jesus escucho esto

esto le dijo a el

una cosa te aun te falta

vende todo lo que tienes

distribuyelo a los pobres

y tendras tesoros en el cielo

ven y sigueme

Luke 18:24

cuan dificil es ...reino de Dios

esto es una exclamación, y no una pregunta. Traducción

alterna: "es muy dificil... reino de Dios!"

Es más facil para un camello entrar por el ojo de una aguja

ojo de aguja

Luke 18:26

Aquellos escuchando dijeron

¿Quien puede ser salvo

""Las cosas que son imposibles para con las personas

son posibles para Dios

Luke 18:28

Oración de Enlace

Esto es el fin de la conversación a cerca del reino de Dios.

""Bueno nosotros

Este parrafo solo se refiere a los dicipulos, y contrasta con las reglas de los ricos.

Hemos dejado todo

"hemos regalado todo" o "hemos dejado atras todo.

Todo lo que es nuestro

Todas nuestras riquezas o todas nuestras poseciones.

vedaderamente les digo

Jesús usa esta expreción para enfatizar la importancia de lo que él dice.

No hay ninguno que haya dejado

En esta expreción incluye a los dicipulos, pero también a

cada uno que haya hecho el mismo sacrificio.

Quien no recibe

Esto se mira en una forma positiva :Traducción Alterna

"todo el que haya dejado atras...recibe

En el reino venidero, vida eterna

tambien vida eterna en el reino vennidero

Luke 18:31

Oración Enlace

En esta parte de la historia la que comienza 17:20 Jesús no

le habla a sus dicipulos

Luego que el reunio a los doce

Esto significa que Jesús tomó a los doce decipulos y los llevó

aparte donde no habia gente presente  
Y todas las cosas que han escrito los profetas  
Esto puede ser fijado en una forma activa Traducción  
Alternativa. Esas profecias que fueron escritas por los  
profetas  
Los profetas  
se refiere a los profetas del Antiguo Testamento  
El hijo del hombre  
Jesús habla sobre si mismo cuando se refiere al hijo del  
hombre.Traducción Alternativa: yo el hijo del Hombre  
Seran cumplidas  
Esto puede ser fijado en forma activa. Traducción

Alternativa: puede pasar o puede ocurrir  
Y será entregado a los gentiles  
Esto puede ser fijado en forma activa. Traducción Alternativa:  
Por los lideres de los Judios el será entregado a los gentiles"  
Será burlado, y será tratado humillantemente y escupido  
Esto puede ser fijado en forma activa. Traducción  
Alternativa: " Ellos se burlaran de el lo humillaran y lo  
escupiran.  
Pero al tercer dia.  
Esto se refiere al tercer día despues de su muerte .Pero los  
dici

## Translation Questions

### Luke 18:1

¿Qué quería enseñar Jesús a los discípulos acerca de la oración de esta historia?

Quería enseñarles que siempre deben orar y no desanimarse.

### Luke 18:3

¿Qué siguió pidiendo la viuda al juez injusto?

Ella pidió justicia contra su oponente.

Después de un rato, ¿qué se dijo el juez injusto a sí mismo?

Él dijo: "Debido a que esta viuda me causa problemas y viene constantemente a mí, la ayudaré a obtener justicia".

### Luke 18:6

¿Qué quería Jesús enseñar a sus discípulos acerca de cómo Dios contesta la oración?

Quería enseñarles que Dios traerá justicia a los que le claman.

### Luke 18:9

¿Cuál fue la actitud del fariseo sobre su propia justicia y sobre otras personas?

Pensó que era más justo que otras personas.

En la historia de Jesús, ¿qué dos hombres subieron al templo para orar?

Un fariseo y un recaudador de impuestos subieron al templo para orar.

### Luke 18:13

¿Cuál fue la oración del recaudador de impuestos a Dios en el templo?

Él oró: "Dios, ten piedad de mí, un pecador".

¿Qué hombre volvió a su casa justificado ante Dios?

El recaudador de impuestos fue justificado ante Dios.

### Luke 18:15

Jesús dijo que el reino de Dios pertenece ¿a quién?

Pertenece a quienes son como niños.

### Luke 18:22

¿Qué cosa le pidió Jesús al gobernante (el que había obedecido los mandamientos de Dios desde su juventud) que hiciera?

Jesús le pidió que vendiera todo lo que tenía y que lo distribuyera a los pobres.

¿Cómo respondió el gobernante a la declaración de Jesús y por qué?

Se puso extremadamente triste, porque era muy rico.

### Luke 18:28

¿Qué les prometió Jesús a los que han dejado las cosas terrenales por causa del reino de Dios?

Jesús les prometió mucho más en este mundo, y la vida eterna en el mundo venidero.

### Luke 18:31

Según Jesús, ¿qué habían escrito los profetas del Antiguo Testamento acerca del Hijo del Hombre?

Que sería entregado a los gentiles, burlado y tratado de manera vergonzosa, azotado y asesinado, pero al tercer día resucitaría.

### Luke 18:38

¿Qué le gritó el hombre ciego por el camino a Jesús?

Él dijo: "Jesús, hijo de David, ten piedad de mí".

### Luke 18:42

¿Cómo reaccionó la gente después de ver sanar al ciego?

Ellos glorificaron y alabaron a Dios.

**19** <sup>1</sup>Jesús y estaba pasando por Jericó y entró. <sup>2</sup>He aquí, había un hombre llamado Zaqueo. Él era un jefe recaudador de impuestos y era rico.

<sup>3</sup>Él estaba tratando de ver quién era Jesús, pero no podía ver por encima de la multitud, porque él era pequeño en estatura. <sup>4</sup>Entonces él corrió adelantándose a la gente y se subió a un árbol de sicómoro para verlo, porque Jesús estaba por pasar por allí.

<sup>5</sup>Cuando Jesús llegó al lugar, Él miró hacia arriba y Le dijo: "Zaqueo, baja rápidamente, porque hoy debo quedarme en tu casa." <sup>6</sup>Así que él se apresuró y bajó y lo recibió alegremente. <sup>7</sup>Cuando todos vieron esto, se quejaron, diciendo: "Él ha ido a visitar a un hombre que es un pecador."

<sup>8</sup>Zaqueo se paró y le dijo al Señor: "Mira, Señor, la mitad de mis bienes lo doy a los pobres, y si en algo he engañado a alguien, yo le repondré cuatro veces la cantidad." <sup>9</sup>Jesús le dijo, hoy la salvación ha llegado a esta casa, porque él también es hijo de Abraham. <sup>10</sup>Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar la gente que se había perdido."

<sup>11</sup>Mientras ellos escuchaban estas cosas, Él continuó hablando y contó una parábola, porque Él estaba cerca de Jerusalén, y ellos pensaban que inmediatamente Él reino de Dios iba aparecer. <sup>12</sup>Él dijo: "Un cierto hombre noble fue a un país lejano a recibir un reino, para luego regresar.

<sup>13</sup>Llamó a diez de sus siervos, y les dio diez minas, y les dijo: 'Dirijan los negocios hasta que yo regrese.' <sup>14</sup>Pero sus ciudadanos lo odiaban y enviaron una delegación de embajadores tras él, diciendo: 'No queremos a este hombre

gobernando sobre nosotros.<sup>15</sup> Sucedió que, al regresar, después de recibir el reino, él mandó a llamar a sus siervos a quiénes les había entregado el dinero, para saber qué ganancias habían hecho a través del negocio.

<sup>16</sup>El primero vino delante de él: diciendo: 'Señor, tu mina ha hecho diez minas más.'<sup>17</sup>El hombre noble le dijo: 'Bien hecho, buen siervo. Porque fuiste fiel en lo poco, tendrás autoridad sobre diez ciudades.'

<sup>18</sup>El segundo vino, diciendo: 'Tu mina, señor, ha hecho cinco minas.'<sup>19</sup>El hombre noble le dijo: 'Tú toma autoridad sobre cinco ciudades.'

<sup>20</sup>Y otro vino, diciendo: 'Señor, aquí está tu mina, la cual he guardado segura en un paño,<sup>21</sup> porque tuve miedo de ti, porque sé que eres un hombre severo. Tú recoges lo que no depositaste, y cosechas lo que no sembraste.'

<sup>22</sup>El hombre noble le dijo: 'Por tus propias palabras te juzgaré, tú, siervo malvado. Tú sabías que yo soy un hombre severo, que recojo lo que no deposité, y cosecho lo que no sembré.'<sup>23</sup>Entonces ¿por qué no pusiste mi dinero en el banco, para que cuando yo regresara lo hubiera recogido con intereses?'

<sup>24</sup>El hombre noble les dijo a ellos los que estaban cerca: 'Quítenle la mina, y denla al que tiene diez minas.'<sup>25</sup>Ellos le dijeron: 'Señor, él tiene diez minas.'

<sup>26</sup>Yo les digo, que a cualquiera que tiene se le dará más, pero de aquel que no tiene, incluso lo que tiene se le quitará.

<sup>27</sup>Pero a estos enemigos míos, aquellos que no querían que gobernara sobre ellos, tráiganlos aquí y mátenlos delante de mí.'"

<sup>28</sup>Cuando Él dijo estas cosas, siguió adelante, subiendo a Jerusalén.

<sup>29</sup>Ocurrió que cuando Él se acercó a Betfagé y Betania, en el monte llamado Olivos, Él envió dos de sus discípulos,

<sup>30</sup>diciendo: "Vayan a la siguiente aldea. Cuando entren, encontrarán un burrito que nunca ha sido montado. Desátenlo y tráiganlo."<sup>31</sup>Si alguien les pregunta: '¿por qué lo están desatando?' digan: 'El Señor lo necesita.'"

<sup>32</sup>Aquellos que fueron enviados, fueron y encontraron el burrito como Jesús les había dicho.<sup>33</sup>Mientras estaban desatando el burrito, los dueños les dijeron: "¿Por qué están desatando el burrito?"<sup>34</sup>Ellos le dijeron: "El Señor lo necesita."<sup>35</sup>Ellos lo trajeron a Jesús, y ellos tiraron sus mantos sobre el burrito y montaron a Jesús sobre él.<sup>36</sup>Mientras él iba, la gente tendía sus mantos en el camino.

<sup>37</sup>Mientras se acercaban al lugar donde el Monte de los Olivos desciende, toda la multitud de discípulos empezó a regocijarse y alabar a Dios con voz fuerte por todas las maravillas que habían visto,<sup>38</sup> diciendo: "¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor! ¡Paz en el cielo y gloria en las alturas!"

<sup>39</sup>Algunos de los fariseos en la multitud le dijeron: "Maestro, reprende tus discípulos."<sup>40</sup>Jesús respondió y dijo: "Yo les digo, si estos estuvieran callan, las piedras gritarían."

<sup>41</sup>Jesús se acercó a la ciudad, lloró sobre ella,<sup>42</sup> diciendo: "¡Si tú hubieras sabido en este día, las cosas que te traen paz! Pero ahora ellas están ocultas a tus ojos.

<sup>43</sup>Porque vendrán días sobre ti, cuando tus enemigos construirán un muro a tu alrededor, y te rodearán, y te presionarán de cada lado.<sup>44</sup>Ellos te derribarán y tus hijos dentro de ti. Ellos no dejarán una piedra sobre otra, porque no reconociste cuando Dios estaba tratando de salvarte."

<sup>45</sup>Jesús entró el templo y comenzó a expulsar aquellos que estaban vendiendo,<sup>46</sup> diciéndole: "Escrito está, 'MI CASA SERÁ UNA CASA DE ORACIÓN,' pero ustedes la han convertido en una cueva de ladrones."

<sup>47</sup>Así Jesús enseñaba diariamente en el templo. Los principales sacerdotes y los escribas y los líderes de la gente querían matarlo,<sup>48</sup> pero ellos no podían encontrar una manera para hacerlo, porque toda la gente lo escuchaban a Él atentamente.

## Luke 19:1

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia. Zaqueo es introducido en la historia. El versículo 1 da información de trasfondo sobre los viajes de Jesús.

He aquí, había un hombre allí

La frase "He aquí" alerta sobre una nueva persona en la historia. Tu lenguaje puede tener una manera de hacer esto. Traducción Alterna: "Había un hombre que estaba"

Él era un jefe recaudador de impuestos y era rico

Esto es información de trasfondo sobre Zaqueo.

## Luke 19:3

Él estaba tratando

"Zaqueo estaba tratando"

porque él era pequeño en estatura

"porque él era pequeño"

un árbol de sicómoro

"un árbol de higo sicómoro." Este produce una fruta

pequeña y redonda de más o menos 2.5 centímetros de

ancho. Traducción Alterna: "un árbol de higo" o "un árbol"

## Luke 19:5

al lugar

"el árbol" o "donde estaba Zaqueo"

Así que él se apresuró

"Así que Zaqueo se apresuró"

ellos se quejaron

Los judíos odiaban a los cobradores de impuestos y no pensaban que una persona buena debería asociarse con ellos.

Él ha ido a visitar a un hombre que es un pecador

"Jesús ha ido al hogar de un pecador para visitarlo"

un pecador

"un pecador obvio" o "un verdadero pecador" (UDB)

## Luke 19:8

al Señor

Esto se refiere a Jesús

repondré cuatro veces la cantidad

"devolveré a ellos cuatro veces más de lo que tomé de ellos"

la salvación ha venido a esta casa  
Era entendido que la salvación viene de Dios. Traducción Alternativa: "Dios ha salvado esta casa"  
esta casa  
La palabra "casa" aquí se refiere a la gente que vive en la casa o la familia.  
él también  
"este hombre también" o "Zaqueo también"  
hijo de Abraham  
Los posibles significados son 1) "descendiente de Abraham" y 2) "persona que tiene fe como Abraham la tuvo."  
el Hijo del Hombre  
Jesús habla de él mismo. Traducción Alternativa: "Yo, el Hijo del Hombre"  
la gente que se había perdido  
"la gente que se ha alejado de Dios" o "aquellos que al pecar se han alejado de Dios"  
Luke 19:11  
Información General:  
Jesús comienza a contar una parábola a la multitud. El versículo 11 da información de trasfondo sobre por qué Jesús cuenta esa parábola.  
El reino de Dios iba aparecer  
Los judíos creían que el Mesías establecería el reino tan pronto llegara a Jerusalén. Traducción Alternativa: "que Jesús inmediatamente comenzaría a gobernar sobre el reino de Dios"  
Un cierto hombre noble  
"Un cierto hombre que era miembro de la clase gobernante" o "Un cierto hombre de una familia importante"  
a recibir por sí mismo un reino  
Esta es la imagen de un rey menor acercándose a un rey mayor. El rey mayor le daría al rey menor el derecho de gobernar sobre su propio país.  
Luke 19:13  
Él llamó  
"El hombre noble llamó." Puede ser de ayuda declarar que el hombre hizo esto antes de irse a recibir su reino.  
Traducción Alternativa: "Antes de irse, él llamó"  
les dio diez minas  
"le dio a cada uno una mina"  
diez minas  
Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. traducción Alternativa: "diez monedas valiosas" o "una gran cantidad de dinero"  
Dirijan los negocios  
"Hagan negocio con este dinero" o "Utilicen este dinero para poder ganar más"  
sus ciudadanos  
"la gente de su país"  
una delegación  
"un grupo de personas para representarlos" o "varios mensajeros"  
Sucedió  
Esta frase se utiliza aquí para marcar un evento importante en la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, puede considerar utilizarlo aquí.  
después de recibir el reino

"luego de haberse convertido en rey"  
a ser llamados a él  
Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "venir a él"  
qué ganancia ellos habían hecho  
"cuanto dinero habían ganado"  
Luke 19:16  
El primero  
"El primer siervo"  
vino delante de él  
"vino delante del hombre noble"  
tu mina ha hecho diez minas más  
Está implícito que el siervo fue el que causó la ganancia.  
Traducción Alternativa: "Utilicé tu mina para hacer una ganancia de diez minas más"  
mina  
Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. Vea como tradujo esto en 19:13.  
Bien hecho  
"Haz hecho bien." Tu lenguaje puede tener una frase que un empleador puede utilizar para demostrar aprobación, tal como "Buen trabajo."  
poco  
Esto se refiere a una mina, la cual el hombre noble no consideró como mucho dinero.  
Luke 19:18  
El segundo  
"El segundo siervo"  
Tu mina, señor, ha hecho cinco minas  
Está implícito que el siervo fue el que causó la ganancia.  
Traducción Alternativa: "Señor, utilicé tu mina para hacer una ganancia de cinco minas más"  
mina  
Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. Vea como tradujo esto en 19:13.  
Tú toma autoridad sobre cinco ciudades  
"Tú tendrás autoridad sobre cinco ciudades"  
Luke 19:20  
otro vino  
"otro siervo vino"  
mina  
Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. Vea como tradujo esto en 19:13.  
guardado segura en un paño  
"envuelta en un paño y guardada"  
un hombre severo  
"un hombre rígido" o "un hombre que exige mucho de sus siervos"  
Tú recoges lo que no depositaste  
Era un proverbio que describe a una persona codiciosa.  
Traducción Alternativa: "Tú sacas lo que no pusistes" o "Tú tomas lo que no es tuyo" (Ver: [[rc://\*/tw/bible/other/proverb]])  
cosechas lo que no sembraste  
"cosechas lo que no plantaste" El siervo estaba comparando a su maestro con un granjero que toma la comida que otro

sembró.

Luke 19:22

Por tus propias palabras

Sus "palabras" se refiere a todo lo que él ha dicho.

Traducción Alterna: "Basado en lo que tú has dicho"

que yo soy un hombre severo, que recojo

El hombre noble estaba repitiendo lo que el siervo ha dicho sobre él. Él no estaba diciendo que era cierto.

un hombre severo

"un hombre duro"

¿por qué no pusiste mi dinero... intereses?

El hombre noble utiliza esta pregunta para reprender al siervo malvado. Traducción Alterna: "debíste haber puesto mi dinero... intereses"

pusiste mi dinero en el banco

"prestado mi dinero a un banco." Las culturas que no tengan bancos pueden traducir esto como "prestarle mi dinero a alguien."

banco

Un banco es un negocio que guarda seguramente el dinero de las personas. Los bancos prestan ese dinero a otras personas para una ganancia. Por lo tanto, paga una cantidad extra, o interés, a las personas que guardan su dinero en el banco.

lo hubiera recogido con intereses

"yo pudiera haber recogido esa cantidad mas el interés que hubiera ganado" (UDB) o "yo hubiera tenido una ganancia de él"

intereses

Los intereses son dinero que un banco le paga a las personas que guardan su dinero en el banco

Luke 19:24

El hombre noble

El hombre noble se había convertido en rey. Veá como se tradujo esto en 19:11.

ellos que estaban cerca

"las personas que estaban parados cerca de ellos"

mina

Una mina es 600 gramos. Cada mina tenía un valor igual al que alguien pagaba en cuatro meses. Vea como se tradujo esto en 19:13.

él tiene diez minas

"él ya tiene diez minas!"

Luke 19:26

Yo les digo

Esto era el rey hablando. Algunos traductores pueden querer comenzar este versículo con "Y el rey constesto, 'Yo les digo' ó 'Pero el rey dijo 'Yo les digo esto'" (UDB) cualquiera que tiene

Es implicado que el dinero que él tiene es el dinero que el ganó por usar su mina fielmente. Traducción Alterna: "todo el mundo que use bien lo que se le ha dado" ó "todo el mundo que use bien lo que yo le he dado"

se le dará más

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo le dare más"

aquel que no tiene

Esto es implicado que la razón que él no tiene dinero es porque el no usó su mina fielmente. Traducción Alterna:

"de la persona que no use bien lo que yo le he dado"

se le quitará

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción

Alterna: "Yo le quitaré de él"

estos enemigos míos

Como los enemigo no estaban allí con él, algunos lenguajes dirían "esos enemigos míos"

Luke 19:28

Oración de Enlace:

Esto es el final de la parte de la historia de Zaqueo. Este versículo nos dice lo que Jesús hizo después de esta parte de la historia.

Cuando Él hubo dicho estas cosas

"Cuando Jesús hubo dicho esta cosas"

subiendo a Jerusalén.

Jerusalén estaba mas alto que Jericó, así que era normal que los Israelitas hablaran de subir a Jerusalén.

Luke 19:29

Información General:

Está es la siguiente parte de la historia. Jesús se acercaba a Jerusalén.

Ocurrió que cuando

Esta frase es utilizada aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una forma para hacer esto, podrias considerarlo usarlo aquí.

cuando Él se acercó

La palabra "Él" se refiere a Jesús. Sus discipulos también viajaban con Él.

Betfagé

Betfagé era una aldea en el Monte de los Olivos, el cuál esta a través del Valle de Cedrón desde Jerusalén.

el monte llamado Olivos

"el cerro que es llamado el Monte de los Olivos" ó "el cerro que es llamado "Montaña del Olivo"

un potro

"un burro joven" ó "un joven animal de montes"

que nunca ha sido montado

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción

Alterna: "que nadie ha montado nunca"

Si alguien les pregunta... 'lo necesita.'"

Jesús les dice a sus discípulos como contestar a una pregunta que todavía no ha sido preguntada. Sin embargo, las personas en la aldea pronto haran la pregunta.

Luke 19:32

Aquellos que fueron enviados

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción

Alternat: "Los dos discípulos que Jesús envió"

los dueños

"los dueños del potro"

¿Por qué están desatando... El Señor lo necesita.

Esta es la pregunta y la contestación que Jesús predijo en 19:29 y que debe ser traducida de mismas manera que el verso.

tiraron sus mantos sobre el potro

"pongan los mantos en el potro joven". Mantos son tunicas exteriores.

montaron a Jesús sobre él

"ayudaron a Jesús a levantarse y montar en el potro "

extendieron sus mantos

"la gente extiende sus capas." Esto es una señal de dar honor a una persona.

Luke 19:37

Mientras Él se acercaba

"Como Jesús se acercaba." Los discípulos de Jesús estaban viajando con él.

donde el Monte de los Olivos desciende

"donde el camino va hacia abajo desde el Monte de los Olivos"

obras poderosas que ellos habían visto

"grandes cosas ellos habían visto hacer de Jesús"

Bendito es el Rey

Ellos estaban diciendo esto sobre Jesús.

en el nombre del Señor

Aquí "nombre" se refiere al poder y la autoridad. También

"Señor" se refiere a Dios.

Paz en el cielo

"Que haya paz en el cielo." Ellos estaban expresando que quieren que suceda."

gloria en lo más alto

"lo más alto" se refiere al cielo, donde Dios vive. Traducción

Alternativa: "dejen que todo el mundo de gloria a Dios en cielo más alto" ó "Dejen que todo el mundo alabé a Dios el más alto"

Luke 19:39

en la multitud

"en la gran multitud"

reprende tus discípulos.

"diles a tus discípulos que paren de hacer estas cosas"

Yo les digo

Jesús les dijo esto para enfatizar lo proximo que iba a decir. si estos estuvieran callados ... gritarían."

Esto es una situación hipotética. Algunos traductores puede que tengan que dejar claro lo que Jesús implicaba cuando dijo esto: "no, yo no los voy a reprender, porque si estas personas estuvieran callados... gritarían"

las piedras gritarían

"las piedras gritarían alabanzas"

Luke 19:41

la ciudad

Esto se refiere a Jerusalén

El lloró sobre ella

La palabra "ella" se refiere a la ciudad de Jerusalén, pero esta representa a las personas que vivían en aquella ciudad.

Si solamente tú hubieras sabido ... te traen paz

Jesús expresaba su tristeza de que las personas de Jerusalén habían perdido una oportunidad de estar en paz con Dios.

tú

La palabra "tú" es singular porque Jesús estaba hablando de la ciudad. Pero si esto fuera poco natural en su idioma, usaría una forma plural de "usted" para referirse a la gente de la ciudad.

ellas están escondidas de tus ojos.

"tus ojos" se refieren a la habilidad para ver. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "ya no puedes verlos" ó "Ya no eres capaz de saberlo"

Luke 19:43

Oración de Enlace:

Jesús continua hablando

Porque

Lo que sigue es la razón por la tristeza de Jesús.

los días vendrán sobre ti

Esto indica que ellos iban a experimentar tiempos difíciles.

Algunos idiomas no hablan del tiempo que viene.

Traducción Alternativa: "en el futuro estas cosas te pasarán" ó "pronto soportarás tiempos problemáticos"

barricada

Esto se refiere a un muro para evitar que la gente salga de la ciudad.

Ellos te golpearán hasta el suelo

Desde que Jesús estaba hablando de la ciudad, esto se

refiere a los muros y edificios de la ciudad. Traducción

Alternativa: "Ellos van a destruir tus muros" ó "Ellos destruyan tu ciudad"

tus hijos contigo

Esto se refiere a las personas que viven en la ciudad.

Traducción Alternativa: "Te mataran gente en la ciudad"

Ellos no dejarán una piedra sobre otra

"Ellos no dejarán ni una piedra en este lugar". Esto es una hipérbole para expresar como los enemigos van a destruir completamente la ciudad que estaba construida de piedras.

porque no reconociste

"tú no lo reconociste"

Luke 19:45

Oración de Enlace:

Esto es el próximo evento en esta parte de la historia. Jesús entra al templo de Jerusalén.

Jesús entró al templo

Esto puede ser útil para establecer de que el templo a Jerusalén primero, donde el templo estaba localizado.

Traducción Alternativa: "Jesús entró a Jerusalén y después fue al patio del templo"

entró al templo

Solamente los sacerdotes les era permitido entrar al edificio del templo. Traducción Alternativa: "entró en el patio del templo"

expulsar

"tirar" ó "arrojar"

Escrito está

Esto es una cita de Isaías. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Las escrituras dicen" ó "Un profeta escribió estas palabras en las escrituras"

Mi casa

La palabra "Mi" se refiere a Dios y "casa" se refiere al templo.

casa de oración

"un lugar donde las personas me orán"

una cueva de ladrones

Jesús habla sobre el templo como si fuera el lugar donde los ladrones se reúnen. Traducción Alternativa: "un lugar donde los ladrones se esconden"

Luke 19:47

Oración de Enlace:

Esto es el final de esta parte de la historia. Estos versos hablan sobre la acción en curso que continúa en curso

después de que termina la parte principal de la historia.  
en el templo  
"en el patio del templo" ó "en el templo"

lo estaba escuchando a Él atentamente.  
"estaban prestando cercana atención a lo que Jesús les  
decía"

## Translation Questions

Luke 19:1

¿Quién subió a un árbol para ver a Jesús y cuál fue su ocupación y posición en la sociedad?

Era Zaqueo, un rico recaudador de impuestos.

Luke 19:5

¿Qué queja hicieron todos cuando Jesús fue a la casa de Zaqueo?

Dijeron: "Jesús ha ido a visitar a un hombre que es pecador".

Luke 19:8

¿Qué dijo Jesús acerca de Zaqueo después de que éste anunciara sus regalos a los pobres?

Dijo: "Hoy ha llegado la salvación a esta casa".

Luke 19:11

¿Qué esperaba la gente que sucediera cuando Jesús llegara a Jerusalén?

Ellos pensaron que el reino de Dios aparecería inmediatamente.

En la parábola de Jesús, ¿a dónde viajaría el noble?

Iba a un país lejano para recibir un reino, y luego regresaría.

Luke 19:16

¿Qué hizo Jesús por el siervo que había sido fiel y había hecho diez minas más?

Les dio autoridad sobre diez ciudades.

Luke 19:18

¿Qué hizo Jesús por el siervo que había sido fiel y había hecho cinco minas más?

Les dio autoridad sobre cinco ciudades.

Luke 19:20

¿Qué clase de hombre pensó el malvado sirviente que era el noble?

Pensó que el noble era un hombre severo.

Luke 19:24

¿Qué hizo el noble con el malvado sirviente?

Le quitó la mina del siervo malvado.

Luke 19:26

¿Qué hizo el noble con los que no querían que Él reinara sobre ellos?

El noble los hizo matar delante de él.

Luke 19:29

¿Qué clase de animal montó Jesús cuando entró en Jerusalén?

Un potro que nunca había sido montado.

Luke 19:37

¿Qué gritó la multitud cuando Jesús descendió del Monte de los Olivos?

Dijeron: "¡Bendito el Rey que viene en nombre del Señor!"

Luke 19:39

¿Qué dijo Jesús que sucedería si la gente no gritara regocijándose?

Dijo que las piedras gritarían.

Luke 19:41

¿Qué hizo Jesús cuando se acercó a la ciudad?

Él lloró.

Luke 19:43

¿Qué profetizó entonces Jesús que sucedería a la gente y la ciudad?

Dijo que la gente sería derribada y que no se dejaría una piedra sobre la otra.

Luke 19:47

¿Quién quería matar a Jesús mientras enseñaba en el templo?

Los principales sacerdotes y los escribas y los líderes de la gente querían matar a Jesús.

¿Por qué no podrían matarlo en este momento?

Porque la gente lo escuchaba atentamente.

20 <sup>1</sup>Aconteció un día, que mientras Jesús enseñaba a la gente en el templo y predicaba el evangelio, vinieron a Él los sacerdotes principales, los escribas y los ancianos. <sup>2</sup>Y Le hablaron, diciéndole: "Dinos ¿con qué autoridad haces todas estas cosas? ¿O quién es ese que te otorgó dicha autoridad?"

<sup>3</sup>Él les respondió y les dijo: "Yo también les haré una pregunta. Díganme, a cerca <sup>4</sup>del bautismo de Juan, ¿fue del cielo o del hombre?"

<sup>5</sup>Ellos discutieron entre sí, diciendo: "Si decimos, 'del cielo', Él dirá: 'Entonces, ¿por qué no le creyeron?' <sup>6</sup>Pero si decimos: 'de los hombres' la gente nos apedreará, pues han sido persuadidos de que Juan era un profeta."

<sup>7</sup>Así que ellos respondieron que no sabían de dónde había venido. <sup>8</sup>Jesús les dijo a ellos: "Tampoco yo les diré por cuál autoridad es que hago estas cosas."

<sup>9</sup>Le dijo a la gente esta parábola: "Un hombre plantó un viñedo, lo arrendó a unos viticultores, y se fue a otro país por mucho tiempo. <sup>10</sup>En el tiempo determinado, envió un sirviente a los viticultores, que debían darle del fruto del viñedo. Pero los viticultores le golpearon, y lo enviaron con las manos vacías.

<sup>11</sup>Entonces, él envió otro sirviente y ellos también le golpearon, lo trataron de manera vergonzosa, y lo enviaron con las manos vacías. <sup>12</sup>Él también envió todavía un tercero y también lo hirieron, y lo expulsaron.

<sup>13</sup>Entonces el señor del viñedo dijo: "¿Qué haré? Enviaré a mi hijo amado. Tal vez ellos lo respeten." <sup>14</sup>Pero cuando los viticultores lo vieron, se dijeron entre sí, 'Este es el heredero. Matémoslo, para que su herencia sea nuestra.'

<sup>15</sup>Lo expulsaron del viñedo, y lo mataron. Entonces, ¿qué le hará el señor del viñedo a ellos? <sup>16</sup>Él vendrá y destruirá a los viticultores, y les dará el viñedo a otros." Cuando ellos oyeron esto, dijeron: "¡Dios libre!"

<sup>17</sup>Pero Jesús los miró a ellos, y dijo: "¿Qué significa esta escritura? ¿'LA ROCA QUE LOS CONSTRUCTORES RECHAZARON, HA SIDO HECHA LA ROCA ANGULAR'? <sup>18</sup>Todo el que caiga en esa roca será hecho pedazos. Pero sobre quien ésta caiga, lo aplastará."

<sup>19</sup>Así que los escribas y los sacerdotes principales trataban poner manos sobre Él en aquella misma hora, pues sabían que la parábola era contra ellos. Pero temían a la gente. <sup>20</sup>Y acechándolo, enviaron espías que fingían ser justos, para que hallaran falta en su mensaje, a fin de entregarlo al gobierno y a la autoridad del gobernador.



<sup>21</sup>Le preguntaban, diciendo: "Maestro, sabemos que enseñas y hablas correctamente, y no estás influenciado por la posición de nadie, sino que enseñas la verdad acerca del camino de Dios. <sup>22</sup>¿Es legal que paguemos impuestos al César, o no?"

<sup>23</sup>Pero Jesús, entendió su astucia, y les dijo: <sup>24</sup>"Enséñame un denario. ¿De quién es la imagen y la inscripción que está en ella?" Dijeron: "La de César."

<sup>25</sup>Él les dijo: "Entonces, denle a César las cosas que son de César, y a Dios, las cosas que son de Dios." <sup>26</sup>Ellos no fueron capaces de criticar lo que Él había dicho frente a la gente. Se quedaron allí maravillados de su respuesta y no dijeron nada.

<sup>27</sup>Cuando algunos de los saduceos, quienes dicen que no hay resurrección fueron a Él, <sup>28</sup>ellos le preguntaron: diciendo "Maestro, Moisés nos escribió que, SI EL HERMANO DE UN HOMBRE MUERE, TENIENDO ESPOSA, Y SIN TENER HIJOS, EL HOMBRE DEBE TOMAR LA ESPOSA DE SU HERMANO, Y TENER UN HIJO POR SU HERMANO.

<sup>29</sup>Había siete hermanos y el primero tomó una esposa, y murió sin hijos, <sup>30</sup>y el segundo también. <sup>31</sup>La tomó el tercero, y así mismo los siete no dejaron hijos, y murieron. <sup>32</sup>Luego la mujer también murió. <sup>33</sup>En la resurrección, ¿de quién será ella esposa? Pues los siete la tuvieron de esposa."

<sup>34</sup>Jesús les dijo: "Los hijos de este mundo se casan, y son dados en matrimonio. <sup>35</sup>Pero aquellos que sean en aquel tiempo considerados como dignos de recibir la resurrección de los muertos, ni se casarán, ni serán dados en matrimonio. <sup>36</sup>Ni pueden morir más, pues son iguales a los ángeles y son hijos de Dios, siendo hijos de la resurrección.

<sup>37</sup>Pero pobre que los muertos resucitan, Moisés lo enseñó, en el pasaje relacionado con la zarza, donde él llama al Señor, EL DIOS DE ABRAHAM Y EL DIOS DE ISAAC Y EL DIOS DE JACOB. <sup>38</sup>Él no es el Dios de los muertos, sino de vivos, porque todos viven para Él."

<sup>39</sup>Algunos de los escribas respondieron: "Maestro, has respondido bien." <sup>40</sup>Pues no se atrevían a hacerle más preguntas.

<sup>41</sup>Jesús les dijo: "¿Cómo dicen que el Cristo es el hijo de David? <sup>42</sup>Pues el mismo David dice en el libro de los Salmos, El Señor le dijo a mi Señor: 'SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, <sup>43</sup>HASTA QUE HAGA A TUS ENEMIGOS COMO ESTRADO A TUS PIES.' <sup>44</sup>Por lo tanto David llama al Cristo 'Señor', ¿pues cómo sería Él, hijo de David?"

<sup>45</sup>A oídos de toda la gente le dijo a sus discípulos: <sup>46</sup>"Cuidado con los escribas, quienes desean caminar en túnicas largas, y aman saludos especiales en los mercados, y sillas principales en las sinagogas, y lugares principales en las fiestas. <sup>47</sup>Ellos también devoran las casas de las viudas, y de manera presumida hacen oraciones largas. Estos recibirán mayor condenación."

Luke 20:1

Oración de Enlace:

Los principales sacerdotes, escribas y ancianos interrogaban a Jesús en el templo.

Aconteció

Esta frase es usada aquí para señalar el comienzo de una parte nueva de la historia.

en el templo

" en el patio del templo" o "en el templo"

Luke 20:3

Información General:

Jesús respondió a los principales sacerdotes, escribas, y ancianos.

Él les respondió y le dijo a ellos

"Jesús contestó"

¿Fue del cielo o del hombre?

Jesús sabía que la autoridad de Juan venía del cielo. El hizo la pregunta para que los líderes judíos le tuvieran que decir a todos los que escuchaban lo que ellos pensaban.

Traducción Alterna: "¿ Ustedes piensan que la autoridad de Juan para bautizar a las personas vino del cielo o del hombre?" o " Ustedes piensan que Dios le dijo a Juan que bautizara a las personas, o las personas le dijeron que lo hiciera?"

del cielo

"de Dios". Los judíos evitaban referirse a Dios por su nombre "SEÑOR". A menudo ellos usan la palabra "cielo" para referirse a El.

Luke 20:5

Ellos razonaron

"Ellos discutieron"o "Ellos consideraron su respuesta".

entre sí

"entre ellos"o "juntos"

Si decimos, 'Del cielo',

Algunos idiomas podrían preferir una cita indirecta.

Traducción Alterna: "Si decimos que la autoridad de Juan es del cielo,"

Del cielo

"De Dios". Dependiendo cómo la pregunta fue traducida en el versículo anterior, este puede ser traducido como "Dios lo hizo"o "Dios lo autorizó".

él dirá

"Jesús dirá"

si decimos, 'De los hombres,'

Algunos idiomas podrían preferir una cita indirecta.

Traducción Alterna: "si decimos que la autoridad de Juan es de los hombres."

nos apedrearán

"nos matarán lanzándonos piedras." La Ley de Dios mandaba que su gente apedreará aquellas personas que se burlaran de El o de sus profetas.

Luke 20:7

Así que ellos respondieron

"Así que los principales sacerdotes, escribas y ancianos respondieron." La palabra "así que" indica un evento que ocurrió debido a algo más que ocurrió primero. En este caso, ellos razonaron entre ellos mismos en 20:5, y no tenían una respuesta que ellos querían decir.

de dónde había venido

"de donde había venido el bautismo de Juan." Traducción Alterna: "de donde vino la autoridad de Juan para bautizar" o "quién autorizó a Juan para que bautizara a las personas"

Tampoco les diré yo

"Y yo no les diré." Jesús sabía que ellos no le querían responder, así que él les respondió de la misma manera.

Traducción Alterna: "Así como ustedes no me quieren decir, yo no les diré"

Luke 20:9

Información General:

Jesús comenzó a decirle una parábola a las personas en el templo.

lo rentó a viticultores

"permitió a algunos viticultores a usarlo a cambio de un pago" o permitió algunos viticultores a usarlo y ellos le pagarían mas tarde." El pago podría ser en forma de dinero, o una porción de la cosecha.

viticultores

Ellos eran personas quienes trabajaban en los viñedos y el cultivo de uvas. Traducción Alterna: "agricultores de uvas"

En el tiempo determinado

"el tiempo que ellos acordaron pagarle." Este pudo haber sido en el tiempo de la cosecha.

del fruto del viñedo

"algo de las uvas" o "algo de lo que ellos producían en el viñedo." Esto también se puede referir a las cosas que ellos hacían de los uvas o el dinero que ellos ganaban por vender las uvas.

lo expulsaron con manos vacías

entregado- Una mano vacía es una metáfora para "nada."

Traducción Alterna: "lo expulsaron sin pagarle" o "lo expulsaron sin las uvas"

Luke 20:11

le golpearon

"golpearon ese sirviente"

lo trataron de manera vergonzosa

"lo humillaron"

envió todavía un tercero

"incluso a un tercer sirviente" o "todavía otro sirviente." La palabra "todavía" indica el hecho que el dueño de la tierra no debió haber enviado el segundo sirviente, pero él fue más alla de eso y envió al tercer sirviente.

lo hirieron

"lesionaron ese sirviente"

lo expulsaron

"lo expulsaron del viñedo"

Luke 20:13

¿Qué yo haré?

Esta pregunta enfatiza la decisión del dueño de la viña.

Traducción Alterna: " Esto es lo que haré"

cuando los viticultores lo vieron a él

"cuando los agricultores vieron al hijo del dueño"

Matémoslo

Ellos no pidieron permiso. Ellos dijeron esto para incitar a cada uno para matar al heredero.

Luke 20:15

Oración de Enlace:

Jesús terminó diciendo su parábola a la multitud.

Lo expulsaron del viñedo

"Los viticultores sacaron al hijo fuera del viñedo"

¿qué le hará el señor del viñedo a ellos?

Jesús utilizó una pregunta para lograr que sus oyentes presten atención a lo que el dueño del viñedo haría.

Traducción Alterna: "Así que ahora, escuchen lo que el dueño de la viña les hará a ellos"

¡Dios libre!

" ¡Que Dios evite que esto suceda!" o "¡ Que esto nunca suceda!" Las personas entendieron que esta parábola significaba que Dios los sacaría de Jerusalén porque ellos rechazaron al Mesías. Ellos fuertemente expresaron su deseo que esta terrible cosa no pasará.

Luke 20:17

Oración de Enlace:

Jesús continúa enseñando a la multitud.

Pero Jesús los miró a ellos

"Pero Jesús los miró fijamente" o "Pero él los miró directamente a ellos." El hizo esto para hacerlos responsables de entender lo que él les estaba diciendo.

¿Cuál es el significado de qué significa esta escritura: 'La roca... roca angular'?

Jesús utiliza una pregunta para enseñar a la multitud.

Traducción Alterna: "Ustedes deben ser capaces de entender lo que está escrito: 'La roca...roca angular.'"

La roca que los constructores rechazaron a sido hecha la roca angular.

Esta es la primera de tres metáforas en una profecía del libro de los Salmos. Esta se refiere al Mesías como si el fuera la roca que los constructores no usaron, pero que Dios hizo la más importante roca.

La roca que los constructores rechazaron

"La roca la cual los constructores dijeron que no era lo suficientemente buena para usarse en el edificio." En aquellos días las personas construían las paredes de las casas y otros edificios de rocas.

los constructores

Esto se refería a los líderes religiosos quienes rechazaron a Jesús como el Mesías .

la roca angular

"la roca principal del edificio" o "la roca más importante del edificio"

Todo el que caiga ...será hecho pedazos

Esta segunda metáfora habla de las personas quienes rechazan al Mesías como si ellos cayeran sobre una roca y son heridos.

será hecho pedazos

Esto se puede poner en forma activa. Traducción Alterna: "se romperá en pedazos." Este es el resultado de caer sobre la roca.

Pero en quien esta caiga

"Pero sobre quien caiga esta roca." Esta tercera metáfora habla sobre el Mesías juzgando aquellos quienes lo rechazan como si el fuera una roca grande que puede aplastarlos.

Luke 20:19

buscaban poner manos sobre Él

Esta expresión se refiere a las personas que ejercían autoridad sobre los discípulos. Traducción Alterna:

"buscaban una manera de arrestar a Jesús"

en aquella misma hora  
 "inmediatamente"  
 temían a la gente  
 Esta es la razón por la que ellos no arrestaban a Jesús inmediatamente. La gente respetaba a Jesús, y los líderes religiosos tenían miedo de las personas si ellos lo arrestaban. Traducción Alterna: "ellos no lo arrestaban porque le temían a las personas"  
 enviaron espías  
 "los escribas y los principales sacerdotes enviaron espías a vigilar a Jesús"  
 para que hallaran falta en su mensaje  
 "debido a que ellos querían acusar a Jesús de decir algo mal"  
 para entregarlo al  
 "para llevárselo" o "para que ellos puedan entregárselo a" al gobierno y a la autoridad del gobernador  
 "Gobierno"y "autoridad"son dos formas de decir que ellos querían que el gobernador juzgara a Jesús. Puede ser traducido con una o ambas expresiones. Traducción Alterna: "para que el gobernador castigara a Jesús"  
 Luke 20:23  
 Pero Jesús entendió su astucia  
 "Pero Jesús entendió lo difíciles que eran" o "Pero Jesús vio que estaban tratando de atraparlo." Las palabra "su" se refiere a los espías.  
 un denario  
 Esta es una moneda de plata romana que vale el salario de un día.  
 ¿De quién es la imagen y el sobrescrito que está en ella?  
 Jesús usa una pregunta para responderle a aquellos que trataban de atraparlo.  
 imagen y nombre  
 "foto y nombre"  
 Luke 20:25  
 Oración de Enlace  
 Este es el final de los eventos sobre los espías y la parte de la historia que comenzó en el 20:1.  
 Él les dijo a ellos  
 "Luego Jesús les dijo a ellos"  
 César  
 Aquí César se refiere al gobierno romano.  
 y a Dios  
 "y darle a Dios"  
 No pudieron encontrar fallas en lo que dijo  
 "Los espías no pudieron encontrar algo malo en lo que él dijo"  
 se quedaron allí maravillados con su respuesta y no dijeron nada  
 "pero estaban maravillados con su respuesta y no dijeron nada"  
 Luke 20:27  
 Información General  
 Esta es la próxima parte de la historia. No sabemos dónde toma lugar, pero es posible que estén en el patio del templo. Jesús está hablando con algunos saduceos.  
 aquellos que dicen que no hay resurrección  
 Esta frase identifica a los saduceos como el grupo de judíos que dicen que nadie resucitaría de la muerte. No significa que algunos saduceos creían en la resurrección y otros no.

si el hermano de un hombre muere, teniendo esposa, y sin tener hijos  
 "si el hermano de un hombre muere cuando tiene esposa pero no tiene hijos"  
 el hombre debe tomar la esposa de su hermano  
 "el hombre debe casarse con la viuda de su hermano muerto"  
 tener un hijo por su hermano  
 Los judíos consideraban que estos niños nacidos en el segundo matrimonio pertenecían al hombre muerto. Ellos heredaban sus propiedades y sus posesiones y seguían su nombre.  
 Luke 20:29  
 Oración de Enlace  
 Los saduceos terminan preguntándole a Jesús su pregunta.  
 Información General  
 Los saduceos le dicen a Jesús una pequeña historia en los versos 29-32. Esta historia se la inventaron como un ejemplo. En el verso 33, ellos le preguntan a Jesús sobre la historia que dijeron.  
 Habían siete hermanos  
 Esto pudo haber pasado, pero probablemente fue una historia que se inventaron para probar a Jesús.  
 el primero...el segundo...El tercero  
 "hermano número uno...el hermano número dos...Hermano número tres"  
 y murió sin hijos  
 "y murió sin tener hijos" o "y murió, pero no tuvo ningún hijo"  
 y el segundo también  
 Ellos no repitieron mucho de los detalles para mantener la historia corta. Traducción Alterna: "el segundo se casó con ella y ocurrió lo mismo" o "el segundo hermano se casó con ella y murió sin tener hijos"  
 El tercero la tomó  
 "El tercero se casó con ella"  
 así mismo los siete no dejaron hijos y murieron  
 No repitieron mucho de los detalles para mantener la historia corta. Traducción Alterna: "en la misma manera el resto de los siete hermanos se casaron con ella y no tuvieron hijos y murieron"  
 los siete  
 "todos siete de los hermanos" o "cada uno de los siete hermanos"  
 En la resurrección  
 "Cuando las personas son levantadas de la muerte" o "Cuando las personas muertas vuelven a la vida" (UDB). Algunos lenguajes tienen una manera de enseñar que los saduceos no creían que iba a haber una resurrección, tales como "En la supuesta resurrección" o "Cuando las personas muertas son supuestamente resucitadas de la muerte."  
 Luke 20:34  
 Oración de Enlace:  
 Jesús empieza a contestarle a los saduceos.  
 Los hijos de este mundo se casan  
 "Las personas de este mundo" o "Las personas de estos tiempos". Esto es en contraste con aquellos en el cielo o las personas que viven después de la resurrección.  
 se casan y son dados en matrimonio  
 En esa cultura ellos hablaban de hombres casándose con

mujeres y mujeres siendo dadas en matrimonio a sus esposos. Esto también se puede establecer de forma activa. Traducción alterna: "casarse"

aquellos que son considerados como dignos en aquel tiempo  
Esto se puede establecer de forma activa. Traducción alterna: Las personas en esa edad a quienes Dios considerará dignas"

de recibir la resurrección de los muertos  
"de ser levantados de la muerte" o "levantarse de la muerte"

ni se casan ni son dados en matrimonio  
En aquella cultura ellos hablaban de hombres casándose con mujeres y mujeres siendo dadas en matrimonio a sus esposos. Esto también se puede establecer de forma activa. Traducción alterna: "no se casarán" o "no se van a casar."  
Esto es después de la resurrección.

Ni pueden morir más  
Esto es después de la resurrección. Traducción alterna: ""No podrán morir más"

son hijos de Dios, siendo hijos de la resurrección  
"son hijos de Dios porque Él los ha traído de vuelta de la muerte"

Luke 20:37

Oración de Enlace

Jesús termina de contestarle a los saduceos.

Pero que los muertos son levantados, hasta Moisés mostró  
La palabra "hasta" esta aquí porque los saduceos quizás no fueron sorprendidos que algunas escrituras dicen que los muertos son resucitados, pero no esperaban que Moisés escribiera algo así. Traducción alterna: "Pero hasta Moisés enseñó que las personas muertas se levantan de los muertos"

en el lugar relacionado al arbusto  
"en la parte de la escritura donde él escribió sobre el arbusto ardiente" o "en la escritura sobre el arbusto ardiente"

donde él llama al Señor  
"donde Moisés llama al Señor"

El Dios de Abraham y el Dios de Isaac y el Dios de Jacob  
"el Dios de Abraham, Isaac y Jacob." Ellos adoraban al mismo Dios.

Ahora

Esta palabra se utiliza aquí para romper en la enseñanza principal. Aquí Jesús explica como esta historia prueba que las personas se levantan de la muerte.

Él no es Dios de los muertos, sino de los vivos  
Estas dos oraciones tienen significados similares dicho dos veces para énfasis. Algunos lenguajes tienen diferentes maneras de mostrar énfasis. Traducción alterna: "el Señor es el Dios de sólo las personas vivas"

sino de los vivos  
"sino el Dios de los vivos." Ya que estas personas murieron físicamente, ellos aún deben estar vivos espiritualmente. Traducción alterna: "pero el Dios de las personas cuyos espíritus están vivos, aunque sus cuerpos hayan muerto" porque todos viven para Él

"porque en los ojos de Dios todos todavía están vivos" o "porque sus espíritus están vivos en la presencia de Dios"  
Luke 20:39

Algunos de los escribas respondieron

"Alguno de los escribas le dijeron a Jesús." Habían escribas presentes cuando los saduceos cuestionaban a Jesús.

Pues no se

Está poco claro si esto se refiere a los escribas, o a los saduceos, o a ambos. Es mejor mantener frase general.

no se atrevían a hacer más preguntas

"tenían miedo hacer...preguntas" o "ellos no arriesgaron hacer...preguntas." Ellos entendían que no sabían tanto como Jesús, pero no querían decir eso. Esto puede ser explícito. Traducción alterna: "ellos le hicieron preguntas confusas porque temían que las respuestas sabías los iba hacer ver tontos"

Luke 20:41

Información General

Jesús le hace una pregunta a los escribas.

¿Cómo dicen que...hijo?

"¿Por qué ellos dicen...hijo?" Jesús usa una pregunta para hacer pensar a los escribas quien era el Mesías. Traducción alterna: "Pensemos en ellos diciendo...hijo." o "Yo hablaré de ellos diciendo...hijo"

ellos dicen

Los profetas, los líderes religiosos, y las personas judías en general sabían que el Mesías era el hijo de David.

Traducción alterna: "todos dicen" o "personas dicen"

hijo de David

"el descendiente del rey David." La palabra "hijo" esta usada aquí para referirse a un descendiente. En este caso se refiere al que reinará sobre el reino de Dios.

El Señor le dijo a mi Señor

Esta es una cita del libro de Salmos que dice "Yahweh le dijo a mi Dios." Pero los judíos dejaron de decir "Yahweh" y más a menudo decían "Señor". Traducción alterna: "El Señor Dios le dijo a mi Señor" o "Dios le dijo a mi Señor"

mi Señor

David se refería a Cristo como "mi Señor."

mi mano derecha

El lugar derecho es el lugar de honor. Dios estaba honorando al Mesías al decirle que se sentará el el lugar de honor en el trono al lado de Dios.

hasta que haga a tus enemigos como estrado a tus pies

Los enemigos del Mesías son hablados como si fueran muebles en los que descansaría sus pies. Esta fue la imagen de submisión. Traducción alterna: "hasta que haga tus enemigos como estrado a tus pies" o "hasta que conquiste tus enemigos por ti"

Por lo tanto David llama al Cristo "Señor"

En la cultura de ese tiempo, un padre era más respetado que un hijo. El uso de David del título de "Señor" para Cristo implica que Él era más grande que David.

¿pues como sería Él, hijo de David?

"¿así que cómo Cristo puede ser el hijo de David?" Esto puede ser una declaración. Traducción alterna: "esto enseña que el Cristo no es meramente el descendiente de David"

Luke 20:45

Oración de Enlace:

Jesús ahora dirige su atención a los discípulos y les habla principalmente a ellos.

Cuidado con  
"Estar en guardia contra"  
quienes desean caminar en túnicas largas  
Largas túnicas mostrarían que ellos eran importantes.  
Traducción alterna: "quienes les gusta caminar con sus túnicas importantes"  
Ellos también devoran las casas de las viudas  
"También comen en las casas de las viudas." Los escribas son hablados como si fueran animales que comen todo lo que tienen las viudas. Traducción alterna: "Ellos también toman todas las posesiones de las viudas"

## Translation Questions

Luke 20:3

Cuando los líderes judíos le preguntaron a Jesús por la autoridad que enseñó, ¿qué pregunta les hizo Jesús?

Preguntó: "¿Fue el bautismo de Juan del cielo o de los hombres?"

Luke 20:5

Si respondieran "desde el cielo", ¿qué pensaron los líderes judíos que Jesús les diría?

Los líderes judíos pensaron que Jesús diría: "¿Entonces por qué no le creíste?"

Si respondían "de los hombres", ¿qué pensaban que les haría la gente? Ellos pensaron que la gente los apedrearía.

Luke 20:11

En la parábola de Jesús, ¿qué hicieron los encargados de la vid cuando el señor envió a sus siervos para obtener el fruto de la viña?

Golpearon a los sirvientes, los trataron vergonzosamente y los enviaron con las manos vacías.

Luke 20:13

Finalmente, ¿a quién envió el señor a los encargados del viñedo?

Envío a su amado hijo.

Luke 20:15

¿Qué hicieron los encargados del viñedo cuando el hijo vino a la viña?

Lo echaron de la viña y lo mataron.

¿Qué hará el señor de la viña a los encargados del viñedo?

Destruirá a esos encargados del viñedo y le dará la viña a otros.

Luke 20:19

¿Contra quién dijo Jesús esta parábola?

Contó esta parábola contra los escribas y los principales sacerdotes.

Luke 20:25

y de manera presumida hacen oraciones largas  
"pretenden ser justos y hacen oraciones largas" o "hacen oraciones largas para que las personas los vean"  
de manera presumida  
Esto significa que los escribas hacen cosas para hacerse ver más importantes y justos de lo que son realmente.  
Estos recibirán mayor condenación  
"Ellos recibirán un juicio más severo que otros pecadores."  
Esto se puede establecer de forma activa. Traducción alterna: "Dios los castigará más severamente que otros"

¿Cómo respondió Jesús a la pregunta sobre si era o no legal pagar impuestos a César?

Él dijo que le diera a César las cosas que son de César, ya Dios las cosas que son de Dios.

Luke 20:27

¿En qué evento no creyeron los saduceos?

No creyeron en la resurrección de los muertos.

Luke 20:34

¿Qué dijo Jesús acerca del matrimonio en este mundo y en la eternidad?

En este mundo hay matrimonio, pero no hay matrimonio en la eternidad.

Luke 20:37

¿Qué historia del Antiguo Testamento recordó Jesús para probar la verdad de la resurrección?

Recordó la historia de Moisés y la zarza, en la que Moisés llama al Señor el Dios de Abraham y el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.

Luke 20:41

¿Qué declaración de David de los Salmos citó Jesús en su pregunta a los escribas?

Citó: "El Señor le dijo a mi Señor, siéntate a mi mano derecha, hasta que yo ponga a tus enemigos por estrado de tus pies".

Luke 20:45

Detrás de sus acciones exteriormente justas, ¿qué cosas malas estaban haciendo los escribas?

Estaban devorando las casas de las viudas y pretenciosamente hacían largas oraciones.

¿Cómo dijo Jesús que estos escribas serían juzgados?

Recibirán una mayor condena.

**21** <sup>1</sup>Jesús alzó la mirada y vio a los hombres ricos poniendo sus ofrendas en el tesoro. <sup>2</sup>Él vio a cierta viuda pobre poniendo dos pequeñas monedas de cobre. <sup>3</sup>Así que Él dijo: "De cierto les digo, esta pobre viuda puso más que todos ellos. <sup>4</sup>Todos estos dieron ofrendas de su abundancia. Pero esta viuda, de su pobreza, puso todo el dinero que ella tenía para vivir."

<sup>5</sup>Mientras algunos hablaban del templo, cómo estaba decorado con hermosas piedras y ofrendas, Él dijo: <sup>6</sup>"Estas cosas que ustedes ven, vendrán los días en que ni una piedra quedará sobre otra que no será derribada"

<sup>7</sup>Entonces le preguntaron, diciendo: "Maestro, ¿cuándo sucederán estas cosas? ¿Y cuál será la señal de cuando estas cosas estén próximas a suceder?" <sup>8</sup>Jesús contestó: "Tengan cuidado de que ustedes no sean engañados. Porque muchos vendrán en mi nombre, diciendo: 'Yo soy Él,' y, 'El tiempo está cerca.' No vayan tras ellos. <sup>9</sup>Cuando escuchen de guerras y motines, no se aterroricen, porque estas cosas tienen que ocurrir primero, pero el final no ocurrirá inmediatamente."

<sup>10</sup>Entonces Él les dijo: "Se levantará nación contra nación, y reino contra reino. <sup>11</sup>Habrán grandes terremotos, y en varios lugares hambrunas y plagas. Habrá eventos espantosos y grandes señales del cielo.

<sup>12</sup>Pero antes de todas estas cosas, ellos echarán mano de ustedes y los perseguirán, entregándoles a las sinagogas y prisiones, trayéndolos ante reyes y gobernadores por causa de mi nombre. <sup>13</sup>Esto les dará una oportunidad de testificar.

<sup>14</sup>Por lo tanto, resuelvan en sus corazones preparar sus defensas antes de tiempo, <sup>15</sup>porque Yo les daré palabras y sabiduría, la cual sus adversarios no serán capaces de resistir o contradecir.

<sup>16</sup>Pero ustedes serán aun entregados por padres, hermanos, parientes y amigos, y matarán a algunos de ustedes. <sup>17</sup>Por todo serán odiados por causa de mi nombre. <sup>18</sup>Pero ni un cabello de su cabeza se perderá. <sup>19</sup>En su perseverancia ganarán sus almas.

<sup>20</sup>Cuando vean a Jerusalén rodeada por ejércitos, entonces sabrán que su destrucción está cerca. <sup>21</sup>Entonces los que estén en Judea huyan a las montañas, y los que estén en la ciudad, váyanse, y que los que estén en el campo no entren en ella.

<sup>22</sup>Porque estos son días de venganza, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.

<sup>23</sup>¡Ay de aquellas que estén embarazadas y amamantando en esos días! Porque habrá gran angustia sobre la tierra y sobre esta gente irá. <sup>24</sup>Y caerán a filo de espada y serán llevados cautivos a todas las naciones, y Jerusalén será pisoteada por los gentiles, hasta que el tiempo de los gentiles sea cumplido.

<sup>25</sup>Habrà señales en el sol, en la luna y en las estrellas. Y en la tierra habrá angustia de las naciones y desesperación por el rugido del mar y las olas. <sup>26</sup>Habrà hombres desfalleciendo del miedo y la expectación de las cosas que están vendrán sobre el mundo. Porque los poderes de los cielos serán estremecidos.

<sup>27</sup>Entonces, ellos verán al Hijo del Hombre viniendo en una nube con poder y gran gloria. <sup>28</sup>Pero cuando estas cosas empiecen a ocurrir, pónganse de pie, y levanten sus cabezas, porque su liberación se acerca."

<sup>29</sup>Jesús les dijo una parábola: "Miren al árbol de higos y a todos los árboles. <sup>30</sup>Cuando echan retoños, ustedes ven y saben que el verano está cerca. <sup>31</sup>Así mismo, cuando vean estas cosas suceder, ustedes sabrán que el reino de Dios se acerca.

<sup>32</sup>Verdaderamente, Yo les digo, esta generación no pasará, hasta que todas estas cosas ocurran. <sup>33</sup>El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras nunca pasarán.

<sup>34</sup>Pero pongan atención, para que sus corazones no sean agobiados con libertinaje, embriaguez y las preocupaciones de la vida. Porque ese día vendrá sobre ustedes de repente <sup>35</sup>como una trampa. Porque vendrá sobre todos los que viven sobre la faz de la tierra.

<sup>36</sup>Pero ustedes estén alerta en todo momento, orando para que sean lo suficientemente fuertes, para escapar a todas estas cosas que ocurrirán y estar delante del Hijo de Hombre."

<sup>37</sup>Así que durante el día Él enseñaba en el templo y en la noche salía, y pasaba la noche en el monte que se llamaba de los Olivos. <sup>38</sup>Toda la gente venía temprano por la mañana a escucharlo en el templo.

## Luke 21:1

Oración de Enlace

Este siguiente evento en la historia. Posiblemente ajuste lo siguiente. 1) esto puede ocurrir en los mismos días que Jesús fue cuestionado por el saduceo.

regalo

regalos de dinero

tesorería

"caja de colección" o "caja de dinero". Este fue uno de las cajas en el patio donde la gente coloca dinero como regalo para Dios.

una cierta ventana pobre

Esta es la forma de introducir un nuevo personaje a la historia.

dos ácaros

"dos pequeñas monedas" o "dos pequeñas monedas de cobre." Estas fueron las menos valiosas monedas que usaban las personas. AT: "dos centavos" o "dos pequeñas monedas de pequeños valores"

De verdad te digo

Significa que lo que Jesús estaba apunto de decir fue muy importante.

Te digo

Jesús fue hablarle a sus discípulos.

Esta pobre ventana puso más que todos ellos.

Esto no significa que ella puso tanto dinero como los hombres ricos. Más bien significa que Dios considera su regalo para ser mas significativo que las sumas mayores que los hombres dieron. AT: "el regalo pequeño de esa ventana fue mas valioso que los regalos mas grandes del

hombre rico"

Dio regalos de su abundancia

"tener mucho dinero pero solo dio una pequeña porción de eso"

fuera de su pobreza

"quién tiene muy poco dinero"

Luke 21:5

Oración de Enlace

Jesús pasa de hablar de la ventana a enseñar sobre el templo.

ofrenda

"cosas que la gente le habían dado a Dios"

estas cosas que ves

Esto se refiere a lo bello y sus decoraciones.

los días vendrán cuando

"habrá un momento" o "algún día"

ninguna piedra quedará en otra

Este puede afirmar de forma activa. AT: "los enemigos no dejarán ninguna piedra encima de otra" .

ni un apiedra se dejará... ni se derribará

Esto se puede afirmar de forma positiva. AT: "cada piedra será removida de su lugar y todas serán derribadas.

qué no será derribado

Esto puede traducirse como una nueva oración. AT: "Todos serán derribados" o "Los enemigos derribarán cada piedra"

Luke 21:7

le preguntaron

"los discípulos le preguntaron a Jesús" o "los discípulos de Jesús le preguntaron a Él."

estas cosas

Se refiere a lo que Jesús acaba de decir acerca de los enemigos que destruyen el templo.

que no eres engañado

Jesús habla con sus discípulos

Luke 21:10

Entonces Él les dijo a ellos

"entonces Jesús le dijo a sus discípulos." Ya que esto es una continuación de Jesús hablando en el versículo anterior, algunos lenguajes prefieren no decir "entonces Él les dijo a ellos."

Se levantara nación contra nación

"Una nación atacara a otra nación." Esto también se puede tratar como una declaración general. Traducción Alterna: "Naciones atacarán a otras naciones"

Luke 21:20

Jerusalén rodeado por ejércitos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "ejércitos rodeando Jerusalén "

que su destrucción está cerca

"que esto será destruido pronto" o "que ellos pronto lo destruirán"

huyan

"huir del peligro"

en el campo

Esto se refiere a las áreas rurales a las afueras de Jerusalén, y no a la nación. Traducción Alterna: "fuera de la ciudad" entren

"entrar a Jerusalén"

estos son días de venganza

"estos son los días de castigo" o "este será el tiempo cuando Dios castigará a esta ciudad"

todas las cosas que están escritas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "todas las cosas que los profetas escribieron en las escrituras hace mucho tiempo"

para que se cumplan

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "pasará"

Luke 21:23

aquellas que estén amamantando

"a las madres quienes están amamantando a sus criaturas"

habrá gran angustia sobre la tierra

Posibles significados son 1) las personas de la tierra estarán angustiadas o 2) habrán desastres físicos en la tierra.

sobre esta gente, ira

"habrá ira en la gente de ese tiempo". Dios traerá esa ira.

Traducción Alterna: "esa gente experimentarán el coraje de Dios" o "Dios estará muy enojado y castigará a esta gente" caerán a filo de espada

"ellos serán asesinados por el filo de la espada". Traducción Alterna: "los soldados del enemigo los asesinarán"

serán llevados cautivos a todas las naciones

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "sus enemigos los capturarán y serán llevados a otras naciones"

a todas las naciones

"a muchas otras naciones"

Jerusalén será pisoteada por los gentiles

Posibles significados son 1) los Gentiles conquistarán

Jerusalén y la ocuparán o 2) los Gentiles destruirán la ciudad de Jerusalén o 3) los Gentiles destruirán la gente de Jerusalén.

pisoteada por los gentiles

Esta metáfora habla de Jerusalén como si la gente de otras naciones estuvieran caminando sobre ella y aplastándola con sus pies.

el tiempo de los gentiles sea cumplido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el periodo de los Gentiles a llegado a su fin"

Luke 21:25

habrá angustia de las naciones

Aquí "las naciones" se refiere a las personas o a la gente en ellas. Traducción Alterna: "las personas o la gente de las naciones estarán angustiadas" o "las personas o la gente de las naciones estarán muy ansiosas"

desesperación por el rugido del mar y las olas

"porque ellos estarán muy confundidos por el rugido de los mares y las olas" o "y el fuerte ruido de los mares y su embravecido movimiento asustarán a la personas o a la gente". Esto parece referirse a las tormentas o desastres inusuales envolviendo a los mares.

las cosas que están viniendo sobre el mundo

"las cosas que ocurrirán en el mundo" o "las cosas que le ocurrirán al mundo"

los poderes de los cielos serán estremecidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Posibles significados son 1) las cosas en cielo como el sol, la luna, las estrellas no se moverán de manera normal. Traducción

Alternativa: "Dios sacudirá las cosas poderosas en los cielos" o 2) los poderosos espíritus en los cielos serán afligidos". La primera es recomendada.

Luke 21:27

Hijo del Hombre

Jesús se refiere a sí mismo. Traducción Alterna: "yo, Hijo del Hombre"

viniendo en una nube

"bajando en una nube"

con poder y gran gloria

Aquí "poder" probablemente se refiere a su autoridad de juzgar al mundo. Aquí "gloria" se puede referir a una luz brillante. Dios algunas veces muestra su grandeza con una luz brillante. Traducción Alterna: "poderosa y gloriosamente" o "y el será poderoso y muy glorioso"

pónganse de pie

En algunas ocasiones, cuando las personas están asustadas, ellos se agachan hacia abajo para evitar ser vistos o lastimados. Cuando ellos ya no tienen temor, ellos se levantan. Traducción Alterna: "levántate con confianza"

levanten sus cabezas

Al levantar sus cabezas para buscar, ellos podrán ver a su salvador viniendo hacia ellos. Traducción Alterna:

"buscar" (See: |Idiom)

porque su liberación se acerca

"Dios, quién libera", se habla de como si él fuera la liberación que él causa. Traducción Alterna: "porque tu libertador viene hacia ti" o "porque Dios te salvará pronto"

Luke 21:29

Oración de Enlace

Jesús continúa enseñando a sus discípulos, él les dice una parábola.  
Cuando echan retoños  
"Cuando las nuevas hojas comienzan a crecer"  
el verano ya está cerca  
"el verano está por comenzar". El verano en Israel le sigue al brote de las hojas del árbol de higo y es el tiempo cuando el higo madura"

Así mismo, cuando vean estas cosas suceder  
La apariencia de los signos que Jesús acababa de describir señalan la llegada del reino de Dios así como la apariencia de las hojas de árbol de higo señalan la llegada del verano. el reino de Dios se acerca  
"Dios pronto establecerá su reino". Traducción Alternativa:  
"Dios pronto gobernará como rey"

## Translation Questions

Luke 21:1

¿Por qué dijo Jesús que la viuda pobre ponía más en el tesoro que todos los demás?

Porque ella dio de su pobreza y los otros dieron de su abundancia.

Luke 21:5

¿Qué dijo Jesús que le pasaría al templo en Jerusalén?

Dijo que sería derribado y que ninguna piedra quedaría sobre otra.

Luke 21:7

¿Qué dos preguntas le hizo la gente a Jesús sobre el templo?

Preguntaron: "¿Cuándo sucederán estas cosas y cuál será la señal de que va a suceder?"

Jesús advirtió que vendrán muchos engañadores. ¿Qué dirán estos engañadores?

Ellos dirán: "Yo soy Él" y "El tiempo está cerca".

Luke 21:10

¿Qué eventos terribles dijo Jesús que ocurrirían antes del final?

Habrà guerras, terremotos, hambrunas, plagas y grandes señales del cielo.

Luke 21:12

¿Qué oportunidad creará la persecución de los creyentes?

Crearà una oportunidad para su testimonio.

Luke 21:16

¿Quiénes odiarán a los seguidores de Jesús?

Los padres, hermanos, familiares, amigos y "todos" los odiarán.

Luke 21:20

¿Qué evento indicaría que la destrucción de Jerusalén estaba cerca?

Cuando Jerusalén está rodeada de ejércitos, su destrucción está cerca.

¿Qué le dijo Jesús a la gente que hiciera que veían que la destrucción de Jerusalén estaba cerca?

Les dijo que huyeran a las montañas, que abandonaran la

ciudad y que no entraran en la ciudad.

¿Cómo llamó Jesús a los días de la destrucción de Jerusalén?

Él los llamó los días de la venganza, cumpliendo todas las cosas escritas.

Luke 21:23

¿Hasta cuándo será pisoteada Jerusalén por los gentiles?

Jerusalén será pisoteada por los gentiles hasta que se cumplan los tiempos de los gentiles.

Luke 21:25

¿Qué señales dijo Jesús que precederían a su venida con poder y gran gloria?

Dijo que habría señales en el sol, la luna y las estrellas, y la angustia de las naciones en la tierra.

Luke 21:29

¿Qué ejemplo dio Jesús de cómo sus oyentes sabían cuándo había llegado una temporada?

Se refirió a la higuera: cuando brotaban capullos, sabían que el verano estaba cerca.

Luke 21:32

¿Qué dijo Jesús que pasarán?

El cielo y la tierra pasarán.

¿Qué nunca pasarán?

Las palabras de Jesús nunca pasarán.

Luke 21:34

¿Qué les advirtió Jesús a sus oyentes que no hicieran, ya que ese día vendrá de repente?

Les advirtió que no permitieran que sus corazones se llenen de libertinaje, embriaguez y preocupaciones de la vida.

Luke 21:36

¿Qué les advirtió Jesús a sus oyentes que hagan ya que ese día vendrá de repente?

Les advirtió que estuvieran alertas y orando.

22 <sup>1</sup>Ahora, la Fiesta de los Panes sin Levadura estaba cerca, la cual es llamada la Pascua.<sup>2</sup>Los principales sacerdotes y los escribas discutieron sobre cómo podían matar a Jesús, pero tenían miedo de la gente.

<sup>3</sup>Satanás entró en Judas el Iscariote, uno de los doce.<sup>4</sup>Judas fue y discutió con los principales sacerdotes y los capitanes acerca de cómo podía entregarles a Jesús.

<sup>5</sup>Ellos estaban contentos y acordaron darle dinero.<sup>6</sup>Él consintió, y buscó una oportunidad para entregarlo lejos de la multitud.

<sup>7</sup>El día de los panes sin levadura llegó, en el cual el cordero de Pascua debía ser sacrificado.<sup>8</sup>Jesús envió a Pedro y Juan, diciéndoles: "Vayan y preparen para nosotros la comida de la Pascua, para comerla."<sup>9</sup>Ellos le preguntaron: "¿Dónde quieres que hagamos los preparativos?"

<sup>10</sup>Él les respondió; "Escuchen, cuando ustedes entren en la ciudad, un hombre que carga un cántaro de agua les encontrará. Sígalo hacia la casa que él entre.<sup>11</sup>Entonces díganle al señor de la casa: 'El Maestro te dice: "¿Dónde es la habitación de huéspedes, donde Yo comeré la Pascua con mis discípulos?"'

<sup>12</sup>Él les mostrará una habitación superior amueblada. Hagan los preparativos allí."<sup>13</sup>Así que ellos fueron, y hallaron todo como Él les había dicho. Entonces ellos prepararon la Pascua.



<sup>14</sup>Cuando llegó la hora, Él se sentó con los apóstoles.<sup>15</sup>Entonces les dijo: "Yo he deseado grandemente comer esta Pascua con ustedes antes de que Yo sufra.<sup>16</sup>Porque les digo a ustedes, Yo no la comeré otra vez, hasta que sea cumplida en el reino de Dios."

<sup>17</sup>Entonces Jesús tomó una copa y cuando hubo dado gracias dijo: "Tómenla, y compártanla entre ustedes."<sup>18</sup>Porque Yo les digo a ustedes, Yo no beberé del fruto de la vid otra vez, hasta que el reino de Dios venga."

<sup>19</sup>Entonces Él tomó pan y habiendo dado gracias, lo partió, y lo dio a ellos, diciendo: "Este es mi cuerpo, el cual es dado por ustedes. Hagan esto en memoria de Mí."<sup>20</sup>De la misma manera Él tomó la copa después de la cena, diciendo: "Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, la cual es vertida por ustedes."

<sup>21</sup>Pero presten atención. El que me traiciona está conmigo en la mesa.<sup>22</sup>Pues el Hijo del Hombre ciertamente va como ha sido determinado. ¡Pero ay de aquel hombre por medio del cual Él es traicionado!"<sup>23</sup>Y ellos comenzaron a preguntarse entre sí, cuál de ellos sería el que haría tal cosa.

<sup>24</sup>Entonces surgió una disputa entre ellos acerca de cuál de ellos era considerado el más grande.<sup>25</sup>Él les dijo: "Los reyes de los gentiles tienen señorío sobre ellos, y aquellos que tienen autoridad sobre ellos, son llamados gobernantes honorables."

<sup>26</sup>Pero entre ustedes no debe ser así. En cambio, dejen que el más grande entre ustedes sea como el menor. Y dejen que el que sea más importante sea como el que sirve.<sup>27</sup>Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta a la mesa, o el que sirve? ¿No es el que se sienta a la mesa? Aun así, Yo estoy entre ustedes como uno que sirve."

<sup>28</sup>Pero ustedes son los que han continuado conmigo en mis pruebas.<sup>29</sup>Yo les doy a ustedes un reino, tal como mi Padre me ha dado un reino,<sup>30</sup>en el que ustedes pueden comer y beber en mi mesa en mi reino. Y ustedes se sentarán en tronos juzgando a las doce tribus de Israel."

<sup>31</sup>Simón, Simón, sé consciente, Satanás pidió tenerte, para zarandearte como el trigo.<sup>32</sup>Pero Yo he orado por ti, para que tu fe no falle. Cuando regreses, fortalece a tus hermanos."

<sup>33</sup>Pedro le dijo a Él: "Señor, yo estoy listo para ir contigo a ambos, a la prisión y a la muerte."<sup>34</sup>Jesús replicó: "Yo te digo, Pedro, el gallo no cantará este día, antes que hayas negado tres veces que me conoces."

<sup>35</sup>Luego Jesús les dijo a ellos: "Cuando yo les envié sin un bolso, saco de provisión, o zapatos, ¿les faltó algo a ustedes?" Y ellos contestaron: "Nada."<sup>36</sup>Entonces Él les dijo: "Pero ahora, el que tiene bolso, que lo lleve y también un saco de provisiones. El que no tiene una espada debería vender su manto y comprar una."

<sup>37</sup>Pero Yo les digo, lo que está escrito acerca de Mí debe cumplirse. 'Y ÉL FUE CONSIDERADO COMO UN DELINCUENTE.' Pues lo que ha sido predicho de Mí se está cumpliendo."<sup>38</sup>Entonces ellos dijeron: "¡Señor, mira! Aquí hay dos espadas." Y Él les dijo: "Es suficiente."

<sup>39</sup>Después de la cena, Jesús fue, como a menudo hacía, al Monte de los Olivos, y los discípulos lo siguieron.<sup>40</sup>Cuando llegaron, Él les dijo: "Oren para que ustedes no entren en tentación."

<sup>41</sup>Él se alejó de ellos como a la distancia de un tiro de piedra, se arrodilló y oró,<sup>42</sup>diciendo: "Padre, si es Tu voluntad, pasa esta copa de mí. Nunca se haga Mi voluntad, sino que se haga la tuya."

<sup>43</sup>Entonces un ángel del cielo se le apareció fortaleciéndolo.<sup>44</sup>Estando en agonía, Él oró más fervientemente y Su sudor se convirtió como grandes gotas de sangre cayendo hasta el suelo."

<sup>45</sup>Cuando Él se levantó de Su oración, fue a los discípulos y los encontró durmiendo a causa de su tristeza,<sup>46</sup>y les preguntó: "¿Por qué están durmiendo? Levántense y oren, para que no entren en tentación."

<sup>47</sup>Cuando Él aún estaba hablando, he aquí una multitud apareció con Judas, uno de los doce, guiándolos. Él se acercó a Jesús para besarle,<sup>48</sup>pero Jesús le dijo: "Judas, ¿con un beso traicionas al Hijo del Hombre?"

<sup>49</sup>Cuando los que estaban alrededor de Jesús vieron lo que ocurría dijeron: "Señor, ¿atacamos con la espada?"<sup>50</sup>Entonces uno de ellos golpeó al sirviente del sumo sacerdote, y le cortó su oreja derecha.<sup>51</sup>Jesús dijo: "Basta ya." Y Él tocó su oreja, y lo curó."

<sup>52</sup>Jesús dijo a los sacerdotes principales, capitanes del templo y a los ancianos que venían contra Él: "¿Ustedes vienen, como contra un ladrón, con espadas y garrotes?"<sup>53</sup>Cuando Yo estaba diariamente con ustedes en el templo, ustedes no pusieron sus manos sobre Mí. Pero esta es su hora y de la autoridad de la oscuridad."

<sup>54</sup>Capturándolo, lo llevaron a la casa del sumo sacerdote. Pedro los siguió desde lejos.<sup>55</sup>Después que ellos encendieron un fuego en medio del patio y se sentaron juntos, Pedro se sentó entre ellos."

<sup>56</sup>Una cierta criada lo vio mientras se sentaba a la luz del fuego y lo miró directamente y dijo: "Este hombre también estaba con Él."<sup>57</sup>Pero Pedro lo negó, diciendo: "Mujer, yo no lo conozco."<sup>58</sup>Después de un tiempo, alguien más lo vio y dijo: "Tú también eres uno de ellos." Pero Pedro dijo: "Hombre, no soy."

<sup>59</sup>Cerca de una hora después otro hombre insistió y dijo: "Ciertamente este hombre también estaba con Él, porque él es galileo."<sup>60</sup>Pero Pedro dijo: "Hombre, yo no sé lo que me estás diciendo." E inmediatamente, mientras él estaba hablando, un gallo cantó."

<sup>61</sup>Girándose, el Señor miró a Pedro. Y Pedro recordó la palabra del Señor, cuando Él le dijo: "Antes que el gallo cante hoy tú me negarás tres veces."<sup>62</sup>Saliendo, Pedro lloró amargamente."

<sup>63</sup>Entonces los hombres custodiando a Jesús se burlaron y lo golpearon.<sup>64</sup>Luego de vendarle los ojos, ellos le pidieron, diciéndole: "¡Profetiza! ¿Quién es el que te ha golpeado?"<sup>65</sup>Ellos hablaron muchas otras cosas en contra de Jesús, blasfemando."

<sup>66</sup>Tan pronto como fue de día, los ancianos del pueblo se reunieron, ambos sacerdotes superiores y escribas. Lo llevaron al Concilio,<sup>67</sup> y dijeron: "Si tú eres el Cristo, dínos." Pero Él les dijo: "Si Yo les digo, ustedes no me creerán,<sup>68</sup> y si Yo les pregunto, ustedes no responderán.

<sup>69</sup>Pero de ahora en adelante, el Hijo del Hombre estará sentado a la derecha del poder de Dios."<sup>70</sup> Todos ellos dijeron: "¿Entonces Tú eres el Hijo de Dios?" Y Jesús les dijo: "Ustedes dicen que Yo lo soy."<sup>71</sup> Ellos dijeron: "¿Por qué necesitamos un testigo? Pues nosotros mismos hemos oído de Su propia boca."

Luke 22:1

Información General:

En esta siguiente parte de la historia. Judas agrega para b  
Ahora

Esta palabra es usada aquí para introducir una nueva parte de la historia.

Fiesta de pan sin levadura

La fiesta era llamada por su nombre por lo que duraba la fiesta, los judíos no podían comer pan hecho con levadura.

"Cuando se relizaba la fiesta solo se comía pan sin levadura"

se aprovechaban

todo estaba listo para regresar

como ellos podían matar a Jesús

El sacerdote y los escribas no tenían autoridad para matar a Jesús ellos mismos, pero ellos buscaron a otro para matarlo.

Miedo a la gente

(1) Posiblemete cosas que hicieron (2) Miedo a lo que la gente les fuese a coronar a que hicieran a Jesús su rey

Luke 22:3

Información General

Este es el regreso a la acción en esta parte de la historia

Satanás entra en Judas Iscariote

Esto fue probablemente muy similar a una posesión demoniaca.

Sumo Sacerdote

el líder de los sacerdotes

Capitanes

oficiales de cuidar el templo

Como él le entrega a Jesús para esto

como él ayudó para que arrestaran a Jesús

Luke 22:5

Ellos

El sumo sacerdote y capitanes

Para obtener dinero

para Judas obtener dinero

Consitió

accedió

Buscó una oportunidad para entregarlo lejos de la multitud

Esto es una acción que continua después de esta parte la historia.

Para entregarlo

Ayudar en el arresto de Jesús

Lejos de la multitud

"privatizadamente"o "cuando ellos iban no había multitud alrededor de él"

Luke 22:7

Información General

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús envía a Pedro y Juan a prepararse para la cena. Verso 7 sirve como

información de trasforndo sobre esta historia.

El día de pan sin levadura

"El día del pan sin levadura" Este era el día de los judíos hacian este pan en sus casas.

Vayan y preparen para nosotros la comida

La palabra "ustedes"no esta incluido Jesús. Jesús no forma parte del grupo

Luke 22:10

He answered them

El les contestó

Listen

Escuchen

a man bearing a pitcher of water will meet you

un hombre con un cántaro de agua saldrá a su encuentro

bearing a pitcher of water

cántaro de agua

Follow him into the house

Sigánlo hasta dentro de la casa

The Teacher says to you

El Maestro te dice

The Teacher

El Maestro

eat the Passover

comer la Pascua

Luke 22:12

He will show you

El te mostrará

upper room

cuarto de arriba

So they went

Así que ellos fueron

Luke 22:14

When the time came

Cuando llegó el tiempo

he sat down

el se entristeció

I have greatly desired

Yo he deseado grandemente

before I suffer

antes de que yo sufra

For I say to you

Porque les digo a ustedes

until it is fulfilled

hasta que sea cumplida

Luke 22:17

took a cup

tomó la copa

when he had given thanks

cuando el dió gracias

he said

él dijo

share it among yourselves  
 compartanla entre ustedes  
 For I say to you  
 Porque a ustedes le digo  
 fruit of the vine  
 fruto del vino  
 until the kingdom of God comes  
 hasta que el reino de Dios se venga  
 Luke 22:19  
 bread  
 pan  
 he broke it  
 lo partió  
 This is my body  
 Este es mi cuerpo  
 my body which is given for you  
 mi cuerpo que es dado por ustedes  
 Do this  
 Hagann esto  
 in remembrance of me  
 en memoria de mi  
 This cup  
 Esta copa  
 the new covenant in my blood  
 el nuevo pacto en mi sangre  
 my blood, which is poured out for you  
 mi sangre que derramada por ustedes  
 Luke 22:21  
 The one who betrays me  
 El que me entrega  
 For the Son of Man indeed goes  
 El Hijo del Hombre ciertamente va  
 the Son of Man  
 el Hijo de hombre  
 as it has been determined  
 como ha sido determinado  
 But woe to that man through whom he is betrayed!  
 Pero ay de aquel hombre por el cual he de ser traicionado  
 Luke 22:24  
 Then there arose also a quarrel among them  
 Entonces surgió una disputa entre ellos  
 was considered to be greatest  
 era considerado el más grande  
 He said to them  
 El le dijo a ellos  
 are masters over them  
 potestad sobre de ellos  
 are referred to as  
 son referidos como  
 Luke 22:26  
 Oración de enlace  
 Jesús continúa enseñandole  
 Luke 22:52  
 ¿Ustedes vienen, como contra un ladrón, con espadas y garrotes?  
 "¿Ustedes vienen con espadas y garrotes porque piensan que yo soy un ladrón?" Jesús utiliza esta pregunta para regañar a los líderes judíos. Traducción Alterna: "Ustedes saben que no soy un ladrón, sin embargo vienen a mí con espadas y garrotes"

Yo estaba diariamente con ustedes  
 "Yo estaba entre ustedes todos los días"  
 en el templo  
 Solo los sacerdotes entraban al templo. Traducción Alterna: "en las cortes del templo" o "dentro del templo"  
 pusieron sus manos sobre Mí  
 Esta expresión se refiere a la gente ejercitando su autoridad sobre los discípulos. Traducción Alterna: "arrésteme"  
 su hora  
 "su tiempo" o "su tiempo de actuar"  
 y de la autoridad de la oscuridad  
 Puede ser de ayuda repetir la referencia al tiempo.  
 Traducción Alterna: "y el tiempo de la autoridad de la oscuridad"  
 la autoridad de la oscuridad  
 Esto se refiere al gobernante malvado, Satanás. Traducción Alterna: "el tiempo del gobernante de la oscuridad" o "el tiempo de Satanás para actuar"  
 Luke 22:54  
 lo dirigieron lejos  
 "dirigieron a Jesús lejos del jardín donde lo habían arrestado"  
 dentro de la casa del sumo sacerdote  
 "al patio de la casa del sumo sacerdote"  
 ellos encendieron un fuego  
 "algunas personas encendieron un fuego." El fuego era para mantener a las personas calentadas durante las noches frías. Traducción Alterna: "algunas personas encendieron un fuego para calentarse"  
 en medio del patio  
 Este era el patio de la casa del sumo sacerdote. Tenía paredes alrededor pero no tenía techo.  
 en medio de ellos  
 "junto con ellos"  
 Luke 22:56  
 lo miró directamente y dijo  
 "miró directamente a Pedro y dijo a las otras personas en el patio"  
 Este hombre también estaba con Él  
 La mujer le estaba diciendo a la gente que Pedro estaba con Jesús. Ella probablemente no sabía el nombre de Pedro.  
 Pero Pedro lo negó  
 "Pero Pedro dijo que no era cierto"  
 Mujer, yo no lo conozco  
 Pedro no sabía el nombre de la mujer. Él no la estaba insultando al decirle "mujer." Si las personas piensan que la está insultando, puede utilizar una manera culturalmente aceptable para un hombre dirigirse hacia una mujer que él no conoce, o puede obviar la palabra.  
 Tú también eres uno de ellos  
 "Tú también eres uno de los discípulos de Jesús"  
 Hombre, no soy  
 Pedro no sabía el nombre del hombre. Él no lo estaba insultando al decirle "Hombre." Si las personas piensan que la está insultando, puede utilizar una manera culturalmente aceptable para un hombre dirigirse hacia otro hombre que él no conoce, o puede obviar la palabra.  
 Luke 22:59  
 insistió y dijo

"dijo insistentemente" o "dijo altamente" (UDB)  
 Ciertamente este hombre  
 Aquí "este hombre" se refiere a Pedro. EL hablador probablemente no sabía el nombre de Pedro.  
 él es galileo  
 Este hombre probablemente sabía que Pedro era de Galilea por su forma de hablar.  
 Hombre  
 Pedro no sabía el nombre del hombre. Él no lo estaba insultando al decirle "Hombre." Si las personas piensan que la está insultando, puede utilizar una manera culturalmente aceptable para un hombre dirigirse hacia otro hombre que él no conoce, o puede obviar la palabra.  
 Vea como tradujo esto en 22:56.  
 yo no sé lo que me estás diciendo  
 "yo no sé de lo que estas hablando." Esta expresión significa que Pedro estaba completamente en desacuerdo con el hombre. Traducción Alterna: "lo que tú dijiste no es para nada cierto" o "lo que dijiste es completamente falso" mientras él estaba hablando  
 "mientras Pedro estaba hablando"  
 un gallo cantó  
 Los gallos usualmente cantan justo antes de que el sol aparezca en la mañana. Vea como tradujo una frase similar en 22:33.  
 Luke 22:61  
 Girándose, el Señor miró a Pedro  
 "El Señor se giró y miró a Pedro"  
 la palabra del Señor  
 La "palabra" de Jesús aquí se utiliza para referirse a todo lo que Él ha dicho. Traducción Alterna: "las palabras de Jesús" o "lo que Jesús ha dicho"  
 un gallo cante  
 Los gallos usualmente cantan justo antes de que el sol aparezca en la mañana. Vea como tradujo una frase similar en 22:33.  
 hoy  
 El día de los judíos comenzaba con la puesta del sol y continuaba hasta el próximo atardecer. Jesús había hablado en la tarde anteriormsobre lo que pasaría justo antes del amanecer o en el amanecer. Traducción Alterna: "esta noche"  
 negarás tres veces  
 "negarás tres veces que me conoces"  
 Saliendo  
 "Saliendo del patio"  
 Luke 22:63  
 ¡Profetiza! ¿Quién es el que te ha golpeado?  
 Los guardias no creían que Jesús era un profeta. En vez, creían que un verdadero profeta sabría quién lo golpeó aunque no pudiera ver. Ellos llamaban a Jesús un profeta, pero ellos querían demostrar que Él no era un profeta. Traducción Alterna: "Demuestra que eres un profeta.  
 ¡Dinos quien te ha golpeado!" o "Oye profeta, ¿quién te ha dado?"  
 ¡Profetiza!  
 "¡Habla palabras de Dios!" La información implícita es que Dios tendría que decirle a Jesús quién lo ha golpeado ya que Jesús estaba vendado y no podía ver.

Luke 22:66  
 Información General:  
 Ahora es el próximo día y Jesús es traído ante el Concilio.  
 Tan pronto como fue de día  
 "Al amanecer la próxima mañana" (UDB)  
 Ellos lo llevaron al Concilio  
 Los posibles significados son 1) "Los ancianos ordenaron a que trajeran a Jesús al Concilio" o 2) "Los guardias llevaron a Jesús al Concilio de los ancianos." Algunos lenguajes pueden evitar decir quienes lo llevaron utilizando el pronombre "ellos" y dijeron  
 Esto puede ser traducido como una nueva oración.  
 Traducción Alterna: "Los ancianos le dijeron a Jesús" dinos  
 "dinos que tú eres el Cristo"  
 Si Yo les digo... si Yo les pregunto  
 Jesús está diciendo que no importaba si hablaba o les pedía que hablaran, ellos no iban a responder correctamente. Estas dos frases juntas expresan la actitud de Jesús de que el Concilio no estaba buscando la verdad.  
 Si Yo les digo, ustedes no me creerán  
 Este es el primero de dos declaraciones hipotéticas hechas por Jesús. Era una manera para Jesús responder sin darles a ellos una razón de decir que era culpable de blasfemia. Tu lenguaje puede tener una manera de indicar que la acción aún no ha ocurrido.  
 si Yo les pregunto, ustedes no responderán  
 Esta es la segunda de las declaraciones hipotéticas. Era una manera para Jesús reprenderlos sin darles una razón para condenarlo. Tu lenguaje puede tener una manera de indicar que la acción aún no ha ocurrido.  
 Luke 22:69  
 Oración de Enlace:  
 Jesús continúa hablándole al Concilio.  
 de ahora en adelante  
 "desde este día" o "empezando hoy"  
 el Hijo del Hombre  
 Jesús utilizaba esta frase para referirse a Él mismo. Este título también se refería al Cristo, pero los ancianos tendrían que preguntar para verificar que el estaba afirmando que Él era el Cristo.  
 sentado a la mano derecha del poder de Dios  
 Los judíos entendían que solo Dios se podía sentar ahí. Ellos consideraban esto igual a decir "estará con Dios como Dios." del poder de Dios  
 "el Dios Todopoderoso." Aquí "poder" se refiere a su autoridad suprema.  
 ¿Entonces Tú eres el Hijo de Dios?  
 El concilio hizo esta pregunta porque ellos querían que Jesús confirmara explícitamente su entendimiento de que Él estaba diciendo ser el Hijo de Dios. Traducción Alterna: "Así que cuando dijiste eso, ¿te referías a que eres el Hijo de Dios?"  
 Hijo de Dios  
 Esto es un título importante para Jesús.  
 Ustedes dicen que Yo lo soy  
 "Sí, es como ustedes dicen" (UDB)  
 ¿Por qué nosotros aún necesitamos un testigo?

Ellos utilizan esta pregunta para enfatizar. Traducción Alternativa: "¿No tenemos más necesidad de un testigo!" hemos oído de Su propia boca

La frase "su propia boca" se refiere a su discurso. Traducción Alternativa: "lo escuchamos decir que el cree ser el Hijo de Dios"

## Translation Questions

Luke 22:1

En este momento, ¿qué fiesta judía se acercaba?

La fiesta del pan sin levadura, llamado la Pascua.

Luke 22:5

¿En qué circunstancias estaba Judas buscando una oportunidad para entregar a Jesús a los principales sacerdotes?

Él estaba buscando una oportunidad cuando Jesús estaba lejos de la multitud.

Luke 22:10

¿Dónde comieron Jesús y los discípulos la cena de Pascua?

Lo comieron en una habitación de huéspedes en Jerusalén.

Luke 22:14

¿Cuándo dijo Jesús que volvería a comer la cena de Pascua?

Él volvería a comer la cena de la Pascua cuando se cumpla en el reino de Dios.

Luke 22:19

¿Qué dijo Jesús cuando partió el pan y se lo dio a los discípulos?

Él dijo: "Este es mi cuerpo que se les da a ustedes. Hagan esto en memoria de mí".

¿Qué dijo Jesús cuando dio la copa a los discípulos?

Él dijo: "Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que se derramó por ustedes".

Luke 22:21

¿Fue el plan de Dios que Jesús fuera traicionado?

Sí.

¿Sabían los discípulos quién estaba a punto de traicionar a Jesús?

No.

Luke 22:26

¿Quién dijo Jesús que era el más grande entre sus discípulos?

El más grande es el que sirve.

Luke 22:28

¿Dónde prometió Jesús a sus discípulos que se sentarían?

Dijo que se sentarían en tronos, a juzgar por las doce tribus de Israel.

Luke 22:33

¿Qué predijo Jesús que haría Pedro?

Dijo que Pedro negaría que conociera a Jesús tres veces antes de que el gallo cantara.

Luke 22:37

¿Qué predicción escrita sobre Jesús se estaba cumpliendo en estos eventos?

La predicción en las Escrituras dice: "Y Él fue considerado como uno de los que no tienen ley".

Luke 22:39

En el Monte de los Olivos, ¿qué les dijo Jesús a sus discípulos que

oraran?

Él quería que ellos oraran para que no entraran en tentación.

Luke 22:41

En el Monte de los Olivos, ¿qué oró Jesús?

Oró: "Padre, si quieres, retira esta copa de mí. Sin embargo, no se haga mi voluntad, sino la tuya".

Luke 22:45

¿Qué estaban haciendo los discípulos cuando Jesús volvió de orar?

Ellos estaban durmiendo.

Luke 22:47

¿Cómo traicionó Judas a Jesús delante de la multitud?

Él traicionó a Jesús con un beso.

Luke 22:49

¿Qué hizo Jesús con el hombre cuya oreja fue cortada?

Se tocó la oreja y lo sanó.

Luke 22:52

¿Dónde dijo Jesús que estaba diariamente con los principales sacerdotes?

Él estaba en el templo.

Luke 22:54

Después de atraparlo, ¿a dónde llevaron a Jesús?

Lo llevaron a la casa del sumo sacerdote.

Luke 22:56

¿Qué dijo Pedro cuando cierta criada dijo que Pedro había estado con Jesús?

Dijo: "Mujer, no lo conozco".

Luke 22:59

¿Qué sucedió inmediatamente después de que Pedro negó conocer a Jesús por tercera vez?

Un gallo cantó.

Luke 22:61

¿Qué hizo Pedro después de que Jesús lo miró?

Salió y lloró amargamente.

Luke 22:63

¿Qué le hicieron a Jesús los hombres que lo custodiaban?

Se burlaron de él, lo golpearon, y lo blasfemaron.

Luke 22:66

Cuando el concilio exigió que Jesús les dijera si él es el Cristo, Jesús dijo que si él les dijera, ¿no harían qué?

Ellos no creerían.

Luke 22:69

¿Por qué dijo el concilio que no necesitaban testigos para probar que Jesús afirmó ser el Cristo?

Porque lo habían oído de la propia boca de Jesús.

**23** <sup>1</sup>Toda la asamblea de ellos se levantaron, y llevaron a Jesús frente a Pilato. <sup>2</sup>Ellos comenzaron a acusarle, diciendo: "Encontramos a este hombre pervirtiendo nuestra nación, prohibiendo dar tributo a César, y diciendo que Él mismo es Cristo, un rey."

<sup>3</sup>Pilato le preguntó, diciendo: "¿Eres Tú el Rey de los Judíos?" Y Jesús le contestó y dijo: "Tú lo dices." <sup>4</sup>Pilato dijo a los principales sacerdotes y las multitudes: "Yo no encuentro falta en este hombre." <sup>5</sup>Pero ellos estaban insistiendo, diciendo: "Él alborota la gente, enseñando a través de toda Judea, comenzando en Galilea incluso hasta en este lugar."

<sup>6</sup>Así que cuando Pilato escuchó esto, preguntó si el hombre era galileo. <sup>7</sup>Cuando descubrió que Él estaba bajo la autoridad de Herodes, envió a Jesús a Herodes, quien también estaba en Jerusalén en esos días.

<sup>8</sup>Cuando Herodes vio a Jesús, le dio mucho gusto, porque él había querido verle por un largo tiempo. Él había escuchado sobre Él y esperaba verle realizar algún milagro.<sup>9</sup>Herodes le preguntó a Jesús muchas cosas, pero Jesús no le contestó nada.<sup>10</sup>Los principales sacerdotes y escribas se pararon, acusándolo violentamente.

<sup>11</sup>Herodes con sus soldados lo insultaron, y se burlaron de Él, y le vistieron con ropa hermosa, luego lo enviaron de vuelta a Pilato.<sup>12</sup>Herodes y Pilato se hicieron amigos ese mismo día (antes ellos habían sido enemigos).

<sup>13</sup>Luego Pilato llamó a los principales sacerdotes y los gobernantes y la multitud de gente,<sup>14</sup>y les dijo: "Ustedes me trajeron este hombre como uno que dirige a la gente a actuar mal, y vean, yo, habiéndole cuestionado ante ustedes, no encuentro falta en este hombre sobre las cosas por las cuales ustedes le acusan.

<sup>15</sup>No, ni Herodes, por lo que lo envié de vuelta a nosotros, y vean, nada digno de muerte ha sido hecho por Él.<sup>16</sup>"Yo, por lo tanto, lo castigaré y lo soltaré."<sup>17</sup>Pilato estaba obligado a soltarles a los judíos un prisionero en la fiesta.

<sup>18</sup>Pero ellos gritaron todos, diciendo: "¡Fuera con este hombre, y suéltanos a Barrabás!"<sup>19</sup>Barrabás fue un hombre que había sido puesto en prisión por cierta rebelión en la ciudad y por homicidio.

<sup>20</sup>Pilato se dirigió a ellos otra vez, deseando soltar a Jesús.<sup>21</sup>Pero ellos gritaron, diciendo: "Crucifícalo, crucifícalo."<sup>22</sup>Él les dijo a ellos una tercera vez: "¿Por qué? ¿Qué maldad ha hecho este hombre? No he hallado algo en Él que merezca la pena de muerte. Por lo tanto, luego de castigarlo, lo soltaré."

<sup>23</sup>Pero ellos fueron insistentes con fuertes voces, exigiendo que Él fuera crucificado. Y sus voces convencieron a Pilato.<sup>24</sup>Así que Pilato decidió conceder su demanda.<sup>25</sup>Él soltó al que ellos pedían, el cual había sido puesto en prisión por amotinarse y homicidio. Pero les entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

<sup>26</sup>Mientras le llevaban fuera, agarraron a Simón de Cirene, que venía del campo, y pusieron la cruz sobre él para que la cargara, siguiendo a Jesús.

<sup>27</sup>Una gran multitud de gente y de mujeres quienes lloraban y lamentaban por Él, le seguían.<sup>28</sup>Pero volviéndose a ellos, Jesús dijo: "Hijas de Jerusalén, no lloren por Mí, lloren por ustedes mismas y por sus hijos.

<sup>29</sup>Pues vean, vienen días en los cuales ellos dirán: 'Benditas las estériles y las matrices que no concibieron y los pechos que no amamantarón.'<sup>30</sup>Luego ellos comenzarán a decir a las montañas: 'Caigan sobre nosotros,' y a los collados:

'Cúbrenos.'<sup>31</sup>Pues si hacen estas cosas mientras el árbol está verde, ¿qué pasará cuando esté seco?"

<sup>32</sup>Otros hombres, dos criminales, fueron llevados con Él para ser muertos.

<sup>33</sup>Cuando llegaron al lugar que se llama "La Calavera", allí ellos le crucificaron junto a los criminales, uno a la derecha y el otro a su izquierda.<sup>34</sup>Jesús dijo: "Padre, perdónalos, porque ellos no saben lo que hacen." Y ellos echaron suertes, dividiendo sus vestidos.

<sup>35</sup>La gente permaneció observando mientras los gobernantes también se burlaban de Él, diciendo: "Él salvó a otros. Que se salve a sí mismo, si Él es el Cristo de Dios, el Escogido."

<sup>36</sup>Los soldados también lo ridiculizaron, acercándose a Él, ofreciéndole vinagre,<sup>37</sup>y diciendo: "Si Tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo."<sup>38</sup>También había un cartel sobre Él: "Este es el rey de los judíos."

<sup>39</sup>Uno de los criminales quien estaba crucificado, le insultó, diciendo: "¿No eres Tú el Cristo? Sálvate a ti mismo y a nosotros."<sup>40</sup>Pero el otro lo reprendió: "¿Acaso no temes tú a Dios, ya que estás bajo la misma condena?"<sup>41</sup>Nosotros sin duda estamos aquí justamente, porque estamos recibiendo lo que merecemos por nuestras acciones. Pero este hombre no hizo nada malo."

<sup>42</sup>Y él añadió: "Jesús, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino."<sup>43</sup>Jesús le dijo: "Ciertamente Yo te digo, hoy estarás conmigo en el paraíso."

<sup>44</sup>Ahora era como la hora sexta y la oscuridad vino sobre toda la tierra hasta la hora novena<sup>45</sup> mientras que la luz del sol se oscureció. Entonces la cortina del templo se rompió por la mitad.

<sup>46</sup>Gritando con una fuerte voz, Jesús dijo: "Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu." Habiendo dicho esto, Él murió.

<sup>47</sup>Cuando el centurión vio lo sucedido, él glorificó a Dios, diciendo: "Seguramente este era un hombre justo."

<sup>48</sup>Cuando todas las multitudes quienes se reunieron a presenciar este evento vieron las cosas que se habían hecho, ellos regresaron golpeándose sus pechos.<sup>49</sup>Pero todos sus conocidos y las mujeres quienes lo siguieron desde Galilea se mantuvieron a la distancia, observando estas cosas.

<sup>50</sup>He aquí, había un hombre llamado José, perteneciente al Concilio, un hombre bueno y justo<sup>51</sup>(él no había estado de acuerdo con la decisión y su acción), el cual era de Arimatea en Judea, él estaba esperando por el reino de Dios.

<sup>52</sup>Este hombre, acercándose a Pilato, pidió el cuerpo de Jesús.<sup>53</sup>Él lo bajó y lo envolvió en lino fino y lo colocó en una tumba que había sido cortada en la piedra, donde nadie había sido colocado.

<sup>54</sup>Era el Día de la Preparación y el día de reposo estaba por comenzar.<sup>55</sup>Las mujeres, quienes salieron con Él de Galilea, le siguieron después y vieron la tumba y cómo su cuerpo fue puesto.<sup>56</sup>Ellas volvieron a sus casas y prepararon especias y ungüentos. Luego, en el día de reposo ellas descansaron de acuerdo al mandamiento.

Luke 23:1

Información General

Jesús es traído ante Pilato.

Toda la compañía de ellos

"Todos los líderes judíos" o "Todos los miembros del Concilio"

se levantaron

"levantar" o "poner sobre sus pies"

frente a Pilato  
Estar frente a alguien significa someterse a su autoridad.  
AT "para ser juzgado por Pilato"  
Encontramos  
"Encontramos" se refiere solamente a los miembros del Concilio, y no a Pilato de cualquier otra persona cercana. pervirtiendo nuestra nación  
"provocando a que nuestra gente haga cosas incorrectas" o "provocando problemas diciendo mentiras a nuestra gente" (UDP)  
prohibiendo dar tributo  
"diciéndoles a ellos que no paguen impuestos" (UDP)  
a César  
César representa el Emperador de Roma. AT: "para el Emperador"  
Luke 23:3  
Pilato le preguntó  
"Pilato le preguntó a Jesús"  
Tú lo dices  
Esta es una Expresión idiomática que significa que la afirmación es correcta.  
multitudes  
"grupo e gente"  
No encuentro falta en el hombre  
"No encontré hombre culpable de nada"  
Remover  
"causas problemas entre"  
Comienzo para Galilea incluso para este lugar  
Este nueva oración es traducida:. (Expresión idiomática)"

Empezó a causar problemas en Galilea y ahora está causando problemas aquí"  
Luke 23:6  
escuchó esto  
"escuchó que Jesús comenzó a enseñar en Galilea"  
si  
"sí"  
el hombre  
Se refiere a Jesús.  
descubrió  
"Pilato descubrió"  
Él estaba bajo la autoridad de Herodes  
El pasaje no menciona el hecho de que Herodes era el gobernante de Galilea. AT: "Jesús estaba bajo la autoridad de Herodes porque Herodes gobernaba Galilea"  
envió  
"Pilato envió"  
quien también  
Hace referencia a Herodes.  
en esos días  
"en ese tiempo" (UDP)  
Luke 23:8  
le dio mucho gusto  
"A Herodes le dio mucho gusto"  
porque él había querido verle  
"Herodes había querido ver a Jesús"  
Él había escuchado sobre Él  
"Herodes había escuchado sobre Jesús"

## Translation Questions

Luke 23:1  
¿Qué acusaciones contra Jesús hicieron los líderes judíos a Pilato?  
Dijeron que Jesús estaba pervirtiendo a la nación, prohibiendo el tributo a César y diciendo que Él era el Cristo, un rey.  
Luke 23:3  
Después de interrogar a Jesús, ¿qué dijo Pilato sobre Él?  
Dijo: "No encuentro faltas en este hombre".  
Luke 23:8  
¿Por qué Herodes quería ver a Jesús?  
Herodes quería ver a Jesús haciendo un milagro.  
¿Cómo respondió Jesús a las preguntas de Herodes?  
Él no le respondió nada.  
Luke 23:18  
¿A quién quería la multitud que fuera liberado de la prisión para la fiesta de la Pascua?  
Querían a Barrabás, un criminal.  
Luke 23:20  
¿Qué gritó la multitud a Jesús?  
Ellos gritaban: "Crucifícalo, crucifícalo".  
Por tercera vez, ¿qué le dijo Pilato a la multitud sobre Jesús?  
Pilato dijo: "No he encontrado nada que merezca la pena de muerte en Él".  
Luke 23:23  
¿Por qué Pilato finalmente concedió la demanda de la multitud para crucificar a Jesús?  
Porque insistían con voces fuertes.  
Luke 23:26

¿Quién llevó la cruz de Jesús y lo siguió?  
Simón de Cirene llevó la cruz de Jesús.  
Luke 23:27  
¿Por quién dijo Jesús que deberían llorar las mujeres de Jerusalén en lugar de Él?  
Deben llorar por ellos mismos y por sus hijos.  
Luke 23:32  
¿Quién fue crucificado con Jesús?  
Dos criminales fueron crucificados con Jesús.  
Luke 23:33  
Desde la cruz, ¿qué oró Jesús por los que lo crucificaron?  
Oró: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que están haciendo".  
Luke 23:35  
¿La gente, los soldados y uno de los criminales desafiaron a Jesús a hacer qué, ya que Jesús afirmó ser el Cristo?  
Lo desafiaron a salvarse a sí mismo.  
Luke 23:36  
¿La gente, los soldados y uno de los criminales desafiaron a Jesús a hacer qué, ya que Jesús afirmó ser el Cristo?  
Lo desafiaron a salvarse a sí mismo.  
¿Qué fue escrito en una señal sobre Jesús?  
Decía: "ESTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS".  
Luke 23:39  
¿La gente, los soldados y uno de los criminales desafiaron a Jesús a hacer qué, ya que Jesús afirmó ser el Cristo?  
Lo desafiaron a salvarse a sí mismo.  
Luke 23:42

¿Qué petición le hizo el segundo criminal a Jesús?  
Él dijo: "Acuérdate de mí cuando entres en tu reino".  
¿Qué promesa hizo Jesús al segundo criminal?  
Dijo: "Hoy estarás conmigo en el paraíso".  
Luke 23:44  
¿Qué eventos milagrosos ocurrieron inmediatamente antes de la muerte de Jesús?  
La oscuridad cubrió la tierra y la cortina del templo se rasgó por la mitad.  
Luke 23:46

¿Qué dijo el centurión sobre Jesús después de la muerte de Jesús?  
Él dijo: "Seguramente este era un hombre justo".  
Luke 23:52  
¿Qué hizo José de Arimatea después de la muerte de Jesús?  
Le pidió a Pilato el cuerpo y lo puso en una tumba.  
Luke 23:54  
¿Qué día estaba por comenzar cuando Jesús fue sepultado?  
El día de reposo estaba por comenzar.  
¿Qué hicieron las mujeres que habían estado con Jesús el día de reposo?  
Ellas descansaron, según el mandamiento de Dios.

24<sup>1</sup> Bien temprano en el primer día de la semana, ellas fueron a la tumba, trayendo las especias que habían preparado.  
<sup>2</sup> Ellas encontraron que la piedra había sido removida de la tumba.<sup>3</sup> Entraron, pero no encontraron el cuerpo del Señor Jesús.  
<sup>4</sup> Sucedió que, mientras ellas estaban confundidas sobre esto, repentinamente, dos hombres, con vestiduras resplandecientes, aparecieron de pie a su lado.<sup>5</sup> Las mujeres se llenaron de miedo e inclinaron sus rostros al suelo y ellos le dijeron a las mujeres: "¿Por qué buscan al que está vivo entre los muertos?"  
<sup>6</sup> Él no está aquí, Él resucitó! Recuerden cómo Él les habló a ustedes mientras Él estaba todavía en Galilea,<sup>7</sup> diciendo que el Hijo del Hombre debe ser entregado en las manos de hombres pecadores y ser crucificado y en el tercer día, resucitaría.  
<sup>8</sup> Las mujeres recordaron sus palabras<sup>9</sup> regresaron de la tumba y le contaron todas estas cosas a los once y al resto.<sup>10</sup> Ahora María Magdalena, Juana, María la madre de Santiago y las otras mujeres con ellas, les contaron estas cosas a los apóstoles.  
<sup>11</sup> Pero este mensaje parecía habladuría rara para los apóstoles, y ellos no les creyeron a las mujeres.<sup>12</sup> Pero Pedro se levantó y corrió a la tumba, deteniéndose y mirando dentro, vio solo las vestiduras de lino. Entonces Pedro se fue a su casa, pensando qué había pasado.  
<sup>13</sup> He aquí, dos de ellos iban ese mismo día a una aldea llamada Emaús, la cual estaba a once kilómetros de Jerusalén.  
<sup>14</sup> Ellos comentaban entre si sobre todas las cosas que habían pasado.  
<sup>15</sup> Y sucedió que, mientras discutían y se cuestionaban entre ellos, Jesús mismo se les acercó y fue con ellos.<sup>16</sup> Pero sus ojos estaban impedidos de reconocerlo.  
<sup>17</sup> Jesús les dijo: "¿De qué están hablando ustedes dos mientras caminan?" Ellos se quedaron allí tristes.<sup>18</sup> Uno de ellos, llamado Cleofás, le contestó: "¿Acaso eres la única persona en Jerusalén que no sabe las cosas que han estado sucediendo allí en estos días?"  
<sup>19</sup> Jesús les dijo a ellos: "¿Qué cosas?" Ellos respondieron: "Las cosas sobre Jesús el nazareno, que era profeta, poderoso en obra y palabra ante Dios y todas las personas."<sup>20</sup> Y cómo los principales sacerdotes y nuestros gobernadores lo entregaron para ser condenado a muerte y le crucificaron.  
<sup>21</sup> Pero nosotros esperábamos que fuera Él quién liberará a Israel. Sí, y además de todo esto, hoy es el tercer día desde que han pasado estas cosas.  
<sup>22</sup> Pero también, algunas mujeres de nuestro grupo nos sorprendieron, cuando fueron a la tumba temprano en la mañana.  
<sup>23</sup> Cuando ellas no encontraron su cuerpo, vinieron, diciendo que también tuvieron una visión de ángeles quienes dijeron que Él estaba vivo.<sup>24</sup> Algunos hombres quienes estaban con nosotros fueron a la tumba y la encontraron justo como las mujeres contaron. Pero no lo vieron."  
<sup>25</sup> Jesús les dijo: "¡Oh hombres tontos y tardos de corazón en creer en todo lo que los profetas han dicho!"<sup>26</sup> ¿No era necesario que el Cristo sufriera estas cosas y entrara en su gloria?"<sup>27</sup> Luego, comenzando con Moisés y a través de los profetas, Jesús les interpretó a ellos todas las cosas sobre sí mismo en todas las escrituras.  
<sup>28</sup> Mientras se acercaban a la aldea, a donde ellos iban, Jesús actuó como que continuaría más adelante.<sup>29</sup> Pero ellos le instaron diciendo: "Quédate con nosotros, porque está cerca la noche y el día está casi terminando." Así que Jesús entró y se quedó con ellos.  
<sup>30</sup> Sucedió que, cuando Él se sentó con ellos a comer, Él tomó el pan, lo bendijo y partiéndolo, se lo entregó a ellos.<sup>31</sup> Luego sus ojos fueron abiertos y ellos lo reconocieron y Él desapareció de su vista.<sup>32</sup> Se dijeron el uno al otro: "¿No estaba nuestro corazón ardiendo dentro de nosotros, mientras Él nos hablaba en el camino, mientras Él nos abría las escrituras?"  
<sup>33</sup> Ellos se levantaron en esa misma hora y regresaron a Jerusalén. Ellos encontraron a los once reunidos y los que estaban con ellos,<sup>34</sup> diciendo: "El Señor ciertamente ha resucitado y se le ha aparecido a Simón."<sup>35</sup> Así que ellos contaron las cosas que le pasaron en el camino y cómo Jesús se les mostró a ellos cuando Él partió el pan.  
<sup>36</sup> Mientras hablaban de estas cosas, Jesús mismo se paró en medio de ellos y les dijo: "Paz a ustedes."<sup>37</sup> Pero ellos estaban aterrorizados y llenos de temor y pensaron que vieron un espíritu.  
<sup>38</sup> Jesús les dijo: "¿Por qué están preocupados? ¿Por qué se levantan cuestionamientos en sus corazones?"<sup>39</sup> Vean mis manos y mis pies, Soy Yo. Tóquenme y vean. Pues un espíritu no tiene carne y huesos, como ven que tengo."<sup>40</sup> Cuando Él dijo esto, les mostró sus manos y sus pies.



<sup>41</sup>Mientras ellos todavía estaban incrédulos con alegría, y maravillados, Jesús les dijo: "¿Tienen algo para comer?"<sup>42</sup>Ellos le dieron un pedazo de pescado asado.<sup>43</sup>Jesús lo tomó y lo comió delante de ellos.

<sup>44</sup>Él les dijo: "Cuando estaba con ustedes, les dije que todo lo que estaba escrito en la ley de Moisés, y los profetas, y en los Salmos, tenía que cumplirse."

<sup>45</sup>Entonces Él les abrió sus mentes, para que pudieran entender las escrituras.<sup>46</sup>Él les dijo: "Por lo tanto está escrito, que el Cristo debe sufrir y resucitar de los muertos al tercer día.<sup>47</sup>Y arrepentimiento y perdón de pecados debe ser predicado en su nombre en todas las naciones, comenzando por Jerusalén.

<sup>48</sup>Ustedes son testigos de estas cosas.<sup>49</sup>Miren, yo estoy enviando sobre ustedes lo que Mi Padre prometió. Pero permanezcan en la ciudad hasta que sean investidos con poder de lo alto."

<sup>50</sup>Entonces Jesús los condujo fuera hasta cerca de Betania. Él levantó sus manos y los bendijo.<sup>51</sup>Sucedió que, mientras Él los bendecía, Él los dejó y fue llevado arriba al cielo.

<sup>52</sup>Así que le adoraron y regresaron a Jerusalén con gran gozo.<sup>53</sup>Ellos estaban continuamente en el templo, alabando a Dios.

---

## Translation Questions

Luke 24:1

¿Cuándo llegaron las mujeres a la tumba de Jesús?

Llegaron muy temprano el primer día de la semana.

¿Qué encontraron las mujeres en la tumba?

Descubrieron que la piedra había sido removida y que el cuerpo de Jesús no estaba allí.

Luke 24:6

¿Qué dijeron los dos hombres en ropa deslumbrante (ángeles) que le habían sucedido a Jesús?

Dijeron que Jesús había resucitado.

Luke 24:11

¿Cuál fue la reacción de los apóstoles cuando las mujeres contaron su experiencia en la tumba?

Desestimaron el informe como charla ociosa

¿Qué vio Pedro cuando miró en la tumba?

Vio los lienzos por sí mismos.

Luke 24:15

¿Por qué los dos discípulos que fueron a Emaús no reconocieron a Jesús cuando Jesús se unió a ellos?

Sus ojos fueron impedidos de reconocerlo.

Luke 24:21

Mientras Jesús estaba vivo, ¿qué esperaban los discípulos que Él haría?

Esperaban que Él liberaría a Israel de sus enemigos.

Luke 24:25

¿Qué les explicó Jesús a los dos hombres de las Escrituras?

Explicó lo que decían las escrituras acerca de Él.

Luke 24:30

¿Qué hizo Jesús cuando lo reconocieron?

Desapareció de su vista.

Luke 24:33

¿Cuándo los dos hombres finalmente reconocieron a Jesús?

Lo reconocieron cuando bendijo el pan, lo partió y se los dio.

Luke 24:36

¿Qué dijo Jesús primero cuando se apareció a los discípulos en Jerusalén?

Él dijo: "La paz sea con ustedes".

Luke 24:38

¿Cómo demostró Jesús que no era solo un espíritu?

Invitó a los discípulos a que lo tocaran, y les mostró las manos y los pies.

Luke 24:45

¿Cómo pudieron los discípulos entender las Escrituras?

Jesús abrió sus mentes para que pudieran entender.

¿Qué dijo Jesús que debía ser predicado a todas las naciones?

El arrepentimiento y el perdón de los pecados deben ser predicados a todas las naciones.

Luke 24:48

¿Para qué les dijo Jesús a los discípulos que esperaran?

Les dijo que esperaran hasta que estén vestidos con poder de lo alto.

Luke 24:50

¿Qué le sucedió a Jesús cuando bendijo a los discípulos cerca de Betania?

Fue llevado al cielo.

Luke 24:52

¿Dónde pasaron los discípulos su tiempo y qué hicieron?

Estaban continuamente en el templo, bendiciendo a Dios.

---

## Translation Words

Aarón

Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad. Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara. Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser los sacerdotes del pueblo de Israel.

Abel

Definición:

Abel fue el segundo hijo de Adán y Eva. El fue el hermano menor de Caín.

Abel era un pastor. Abel sacrificaba algunos de sus animales como ofrenda a Dios. Dios estaba satisfecho con Abel y sus ofrendas. El primogénito de Adán y Eva, Caín mató a Abel.

Abraham, Abram

Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

El nombre de Abram significa: "padre exaltado" "Abraham" significa "padre de muchos." Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación. Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán. Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

### Abías

Definición:

Abías fue el nombre de un rey de Judá, quien reinó desde 915-913 BC. Él era el hijo del Rey de Roboam. También habían otros hombres llamados Abías en el Viejo Testamento.

Los hijos de Samuel Abías y Joel fueron líderes sobre las personas de Israel en Bersebá. Abías y Joel eran deshonestos y codiciosos, así que las personas le pidieron a Samuel que escogiera un rey para que los gobernara en su lugar. Otro Abías, fue uno de los sacerdotes de los durante el tiempo del Rey David. Uno de los hijos del Rey Jeroboam también se llamaba Abías. Otro Abías fue un sacerdote quien regresó con Zorobabel a Jerusalén de la cautividad de Babilonia.

### Adán

Definición:

Adán fue la primera persona a quien Dios creó. Él y su esposa Eva fueron hechos a la imagen de Dios.

Dios formó a Adán con la tierra y le soplo vida. El nombre de Adán suena familiar a la palabra hebrea para "tierra roja" o "suelo." El nombre de "Adán" es lo mismo que la palabra del Viejo Testamento "humanidad" o "ser humano." Todas las personas son descendientes de Adán y Eva. Adán y Eva desobedecieron a Dios. Esto los separó a ellos de Dios y causó que el pecado y la muerte vinieran a este mundo.

### Alma

Definición:

El alma es una parte interna, invisible y eterna de una persona. Se refiere a la parte no física de una persona.

Los términos "alma" y "espíritu" pueden ser dos conceptos diferentes, o pueden ser dos términos que se refiere al mismo concepto. Cuando una persona muere, su alma sale del cuerpo. La palabra "alma" en ocasiones se usa de forma figurada para referirse a la persona completa. Por ejemplo, "el alma que peque" significa "la persona que peque" y "mi alma esta cansada" significa, "yo estoy cansado".

### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "alma" puede ser también traducido como "ser interior" o "persona interior". En algunos contextos, "mi alma" puede ser traducido como, "yo" o "mí". Usualmente la frase "el alma" puede ser traducido como "la persona" o "el" o "le", dependiendo del contexto. Algunos lenguajes pueden solamente tener una palabra para traducir los términos "alma" y "espíritu". En Hebreos 4:12, la frase figurada, "dividir alma y espíritu" puede significar, "discernir profundamente o exponer la persona interior".

### Amós

Definición:

Amós era un profeta Israelita que vivió durante el tiempo del rey Uzías de Judá.

Antes de ser llamado como profeta, Amós era originalmente un pastor y un cultivador de higos que vivía en el reino de Judá. Amós profetizó contra el próspero reino del norte de Israel en relación a su trato injusto contra las personas.

### Ana

Definición:

Ana era la madre del profeta Samuel en el Antiguo Testamento. Ella era una de las dos esposas de Elcana.

Ana no podía concebir un hijo, lo cual era un gran dolor para ella. En el templo, Ana oró fervientemente para que Dios le diera un hijo, prometiendo dedicarlo al servicio de Dios. Dios le concedió su pedido y cuando el niño Samuel fue de edad suficiente, ella lo trajo para que sirviera en el templo bajo el cuidado del sacerdote Elí. Dios también le dio a Ana otros hijos después de eso.

### Andrés

Definición:

Andrés era uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos más cercanos (más tarde llamados apóstoles).

El hermano de Andrés era Simón Pedro. Ambos eran pescadores. Pedro y Andrés estaban pescando en el Mar de Galilea cuando Jesús los llamó para ser sus discípulos. Antes de que Pedro y Andrés conocieran a Jesús, ellos habían sido discípulos de Juan el Bautista.

### Anás

Definición:

Anás fue el alto sacerdote de los judíos en Jerusalén por 10 años, desde aproximadamente 6 d.C. hasta 15 d.C. Luego él fue removido del alto sacerdocio por el gobierno romano, aunque él continuó siendo un líder influyente entre los judíos.

Anás era el suegro de Caifás, el alto sacerdote oficial durante el ministerio de Jesús. Después que los altos sacerdotes se

retiraban, ellos aún mantenían el título, junto a algunas de las responsabilidades del oficio, así que todavía se le refería a Anás como alto sacerdote durante el sacerdocio de Caifás y otros. Durante su juicio ante los líderes judíos, a Jesús se le llevó primero a Anás para interrogarlo.

### **Aram, Arameo, Aramico**

Definición:

"Aram" es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También era el nombre de una región noreste de Canaán, donde en los días modernos esta localizado Siria.

Las personas viviendo en Aram eran conocidos como "arameos" y hablan "araméo." Jesús y otros judíos de su tiempo también hablaban arameo. Uno de los hijos de Sem fue llamado Aram. Otro hombre llamado Aram era el primo de Rebeca. Es probable que la región de Aram fue nombrada luego de algunos de estos dos hombres. Aram luego fue conocido por el nombre griego, "Siria." El término "Padán Aram" significa "plano de Aram" y era localizado en el norte de Aram. Alguno de los parientes de Abraham vivieron en la ciudad de Harán, la que estaba localizada en "Padán Aram." En el Viejo Testamento, a veces el término "Aram" y "Padán Aram" son utilizados más generales para referirse a la misma región. El término "Aram Naharaim" pueden significar "Aram de dos Ríos." Esta región fue localizada en la parte norte de Mesopotamia y estaba en la parte este de "Padán Aram."

### **Aser**

Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea. Su nombre significa "feliz" o "bendecido." Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

### **Barrabás**

Definición:

Barrabás era un prisionero en Jerusalén en el tiempo en que Jesús fue arrestado.

Barrabás era un criminal quien había cometido crímenes de asesinato y rebelión en contra del gobierno romano. Cuando Poncio Pilato ofreció soltar a Barrabás o Jesús, las personas escogieron a Barrabás. Así que Pilato permitió que Barrabás fuera libre, pero condenó a Jesús a ser muerto.

### **Bartolomé**

Definición:

Bartolomé fue uno de los doce apóstoles de Jesús.

En unión a los otros apóstoles, Bartolomé fue enviado a predicar el evangelio y a hacer milagros en el nombre de Jesús. El también fue uno de los que vio a Jesús cuando regreso al cielo. Unas semanas después de eso, el estuvo con los otros apóstoles en Jerusalén en Pentecostés cuando el Espíritu Santo vino a ellos.

### **Belcebú**

Definición:

Belcebú es otro nombre para Satanás, o el diablo. En algunas ocasiones se escribía Beelcebú.

Este nombre significa literalmente "dios de moscas" que significa, "gobernante sobre demonios". Pero es mejor traducir este término lo más cercano al original en lugar de traducir su significado. También puede ser traducido como "Belcebú el diablo" para que sea claro a quien se refiere. Este nombre está relacionado con el nombre del dios falso "Baal-cebú" de Ecrón.

### **Belén, Efrata**

Definición:

Belén era una ciudad pequeña en la tierra de Israel, cerca de la ciudad de Jerusalén. También era conocida como "Efrata", la cual probablemente era su nombre original.

Belén ha sido llamada la "ciudad de David", pues, el rey David nació allí. El profeta Miqueas dijo que el Mesías vendría de "Belén Efrata". Cumpliéndose la profecía, Jesús nació en Belén, muchos años después. El nombre "Belén" significa "casa de pan" o "casa de alimento."

### **Betania**

Definición:

El pueblo de Betania estaba localizado en la base de los valles al este del Monte de los Olivos, como a 2 millas al este de Jerusalén.

Betania estaba cerca del camino que pasaba entre Jerusalén y Jericó. Jesús a menudo visitaba Betania, donde sus amigos cercanos, Lazaro, Marta y María, vivían. Betania es mejor conocida como el lugar donde Jesús resucitó de los muertos a Lazaro.

### **Booz**

Definición:

Booz era un israelita quien fue esposo de Ruth, el bisabuelo del rey David y un ancestro de Jesucristo.

Booz vivió durante el tiempo de los jueces en Israel. Él era un pariente de una mujer israelita llamada Noemí que regresó

a Israel después que su esposo y sus hijos murieron en Moab. El es visto como una imagen de cómo Jesús nos rescataría y nos redimiría a nosotros del pecado.

## **Bueno, bondad**

Definición:

La palabra "bueno" tiene diferentes significados dependiendo del contexto. Muchos idiomas usarán diferentes palabras para traducir estos significados diferentes.

En general, algo es bueno si encaja con el carácter de Dios, propósitos y voluntad. Algo que es "bueno" podría ser agradable, excelente, de ayuda, beneficioso, provechoso o moralmente correcto. Una tierra que es "buena" podría ser llamada "fértil" o "productiva". Una "buena" cosecha podría ser una "abundante". Una persona puede ser "buena" en lo que hace si es habilidoso en su tarea o profesión como "un buen granjero". En la Biblia, el significado general de "bueno" es usualmente contrastado con "maldad". El término "bondad" usualmente se refiere a ser moralmente bueno o recto en pensamientos y acciones. La bondad de Dios se refiere a cómo Él bendice a las personas dándole cosas buenas y beneficiosas. También se puede referir a su perfección moral.

Sugerencias de Traducción

En general el término "bueno" en el idioma que se quiere traducir debería ser usado en donde sea que este término general sea acertado y natural, especialmente en los contextos donde es contrastado con maldad. Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir: "amable", "excelente", "agradable a Dios", "recto", "moralmente honesto" o "beneficioso". "Buena tierra" podría ser traducida como: "tierra fértil" o "tierra productiva"; una "buena cosecha" podría ser traducida como una "abundante cosecha" o "gran cantidad de cosechas". La frase "hacer bien" significa hacer algo que beneficie a otros y puede ser traducida como "ser amable", "ayudar" o "beneficiar" a alguien. "Hacer el bien en el día sábado" significa "hacer cosas buenas para ayudar a otros en el sábado." Dependiendo del contexto, maneras de traducir el término "bondad" podrían incluir: "bendición", "amabilidad", "perfección moral", "rectitud" o "pureza".

## **Caifás**

Definición:

Caifás era el sumo sacerdote de Israel durante el tiempo de Juan el Bautista y Jesús.

Caifás jugó un papel mayor en el juicio y condenación de Jesús. Los sumos sacerdotes Anás y Caifás estuvieron en el juicio de Pedro y Juan cuando fueron arrestados después de sanar a un hombre lisiado. Caifás es el que dijo que era mejor que un hombre muriera por toda la nación a que toda la nación pereciera. Dios causó que él dijera esto como una profecía sobre la manera en que Jesús moriría para salvar a su pueblo.

## **Capernaúm**

Definición:

Capernaúm era una pueblo pesquero en la costa noroeste del Mar de Galilea.

Jesús vivió en Capernaúm siempre que enseñaba en Galilea. Varios de sus discípulos eran de Capernaúm. Jesús también hizo muchos milagros en esta ciudad, incluyendo devolverle la vida a una niña muerta. Capernaúm fue una de tres ciudades que Jesús reprendió públicamente porque su gente lo rechazó y no creyó Su mensaje. Él les advirtió que Dios los castigaría por su incredulidad.

## **Cirene**

Definición:

Cirene era una ciudad griega en la costa norte de África en el Mar Mediterráneo, directamente al sur de la isla de Creta.

En los tiempos del Nuevo Testamento, tanto judíos como cristianos vivían en Cirene. Cirene es probablemente mejor conocida en la Biblia como la ciudad natal de un hombre llamado Simón quien cargó la cruz de Jesús.

## **Como, parecido, semejanza**

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símbolos" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o

"ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

## Concilio

Definición:

Un concilio es un grupo de personas que se reúne para discutir, dar consejos, y tomar decisiones sobre asuntos importantes.

Un concilio es usualmente organizado en forma oficial y algo permanente con un propósito específico, tal como tomar decisiones sobre asuntos legales. El "concilio judío" en Jerusalén, también conocido como el Sanedrín, tenía 70 miembros, que incluían líderes judíos como el sumo sacerdote, ancianos, escribas, fariseos, y saduceos que se reunían regularmente para decidir asuntos de la ley judía. Fue este concilio de líderes religiosos que enjuició a Jesús y decidió que debía morir. Había también otros concilios judíos más pequeños en otras ciudades.

El apóstol Pablo fue llevado ante un concilio romano cuando fue arrestado por enseñar el evangelio.

Dependiendo del contexto, la palabra "concilio" se puede traducir como "asamblea legal" o "asamblea política." Estar "en concilio" significa estar en una reunión especial para decidir algo. Note que esta es una palabra diferente a "consejo" que significa "sugerencia sabia."

## Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte. En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra. A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría. Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese. La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús." "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

Este término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios." Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

## César

Definición:

El término "César" era el nombre o título usado por muchos gobernantes del Imperio Romano. En la Biblia, este nombre se refiere a tres diferentes gobernantes romanos.

El primer gobernante romano llamado César fue "Augusto César," quien estuvo gobernando durante el tiempo en que Jesús nació. Como treinta años después, en el tiempo en que Juan el Bautista predicaba, Tiberio César fue el gobernante del Imperio Romano. Tiberio César estaba todavía gobernando Roma cuando Jesús le dijo al pueblo que le pagaran al César lo que se le debía y darle a Dios lo que se le debía a Él. Cuando Pablo apeló al César, esto se refería al emperador romano Neron, quien también tuvo el título de "César." Cuando "César" es utilizado por sí mismo como un título, puede ser traducido como "el Emperador" o "el Gobernante Romano." En nombres tales como César Augusto o César Tiberio, "César" puede ser deletreado a la manera en que una lengua nacional lo deletrea.

## Dan

Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén. Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén. El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también miembros de su clan.

## David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

## Demonio, espíritu maligno, espíritu impuro

### Definición:

Todos estos términos se refieren a los demonios, que son seres espirituales que se oponen a la voluntad de Dios.

Dios creó los ángeles para que le sirvieran. Cuando el diablo se rebeló contra Dios, algunos de esos ángeles también se rebelaron y fueron lanzados fuera del cielo. Se cree que los demonios y los espíritus malignos son esos "ángeles caídos". En ocasiones esos demonios son llamados "espíritus impuros". El término "impuro" significa "no limpio" o "maligno" o "no santo". Como los demonios sirven a diablo, ellos hacen cosas malvadas. En ocasiones ellos viven dentro de personas y las controlan. Los demonios son más poderosos que los seres humanos, pero no tan poderosos como Dios.

### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "demonio" también podría ser traducido como "espíritu maligno". El término "espíritu impuro" podría ser traducido como "espíritu inmundo" o "espíritu corrupto" o "espíritu maligno". Asegúrese que la palabra o frase utilizada para traducir este término es diferente para el término usado para referirse al diablo. También considere cómo el término "demonio" es traducido en el lenguaje local o nacional.

## Dios

### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

### Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

## Eliaquim, Eliaquín

### Definición:

Eliaquim era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Un hombre llamado Eliakim fue el administrador del palacio bajo el Rey Ezequías. Otro hombre llamado Eliakim fue un hijo del Rey Josías. Él fue nombrado rey de Judá por el Faraón egipcio Neco. Neco cambió el nombre de Eliaquim a Joacim.

## Elías

### Definición:

Elías fue uno de los más importantes profetas de Jehová. Elías profetizó durante los reinados de varios reyes de Israel o Judá, incluyendo al Rey Acab.

Dios hizo muchos milagros a través de Elías, incluyendo el resucitar a un muchacho muerto. Elías reprendió al Rey Acab por adorar a Baal, el dios falso. Él desafió a los profetas de Baal a una prueba que comprobó que Jehová es el único Dios verdadero. Al final de la vida de Elías, Dios lo llevó milagrosamente al cielo mientras aún estaba vivo. Cientos de años después, Elías, junto a Moisés, apareció con Jesús en una montaña y hablaron juntos acerca del inminente sufrimiento y muerte de Jesús en Jerusalén.

## Enoc

### Definición:

Enoc es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Un hombre llamado Enoc fue descendiente de Set. Él fue el bisabuelo de Noé. Este Enoc tuvo una relación estrecha con Dios y cuando tuvo 365 años, Dios lo llevó al cielo sin que él muriera. Un hombre distinto llamado Enoc fue hijo de Caín.

## Enviar, enviar fuera, enviado

### Definición:

"Enviar" es causar que alguien o algo vaya a algún lugar. "Enviar fuera" alguien es decirle a esa persona que vaya a hacer un recado o una misión.

A menudo una persona que es "enviada fuera" ha sido señalada para hacer una tarea específica. Frases como "enviar lluvia" o "enviar desastre" significa "causar... que venga". Este tipo de expresión es usualmente usada en referencia a Dios

causando que estas cosas sucedan. El término "enviar" es también usado en expresiones así como "enviar palabra" o "enviar un mensaje" lo cual significa darle a alguien un mensaje para decirle a alguien más. "Enviar a alguien con algo" significa "dar esa cosa a alguien más", usualmente moviéndolo desde cierta distancia para que así esa persona lo reciba. Jesús frecuentemente utilizó la frase "Él que me envió" para referirse a Dios el padre quien lo envió a la Tierra para redimir y salvar al pueblo. Esto también se puede traducir como "me comisionó" o "hizo venir" o "me señaló para ir."

#### Escrito

##### Definición:

La frase "como está escrito" o "lo que está escrito" aparece frecuentemente en el Nuevo Testamento y usualmente se refiere a órdenes o profecías que fueron escritas en las escrituras hebreas.

A veces "como está escrito" se refiere a lo que fue escrito en la Ley de Moisés. Otras veces es una cita de uno de los profetas del Antiguo Testamento. Esto podría ser traducido "como está escrito en la Ley de Moisés" o "como los profetas escribieron tiempo atrás" o "lo que dice en las leyes de Dios que Moisés escribió tiempo atrás." Otra opción es mantener "está escrito" y añadir una nota al calce que explique lo que significa.

#### Espíritu, espiritual

##### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

##### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

#### Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

##### Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad." Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace. Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo. Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios. El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

##### Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu." Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

#### Fariseo

##### Definición:

Los fariseos eran un importante grupo poderoso de líderes judíos en el tiempo de Jesús.

Muchos de ellos eran negociantes de clase media y algunos eran también sacerdotes. De todos los líderes judíos, los fariseos eran los más estrictos en obedecer las leyes de Moisés y otras leyes y tradiciones. Ellos estaban muy preocupados en mantener al pueblo judío separado de la influencia de los gentiles que tenían a su alrededor. El nombre "fariseo" viene de la palabra "separar." Los fariseos creían en la vida después de la muerte; ellos también creían en la existencia de ángeles y otros seres espirituales. Los fariseos y los saduceos activamente se oponían a Jesús y a los primeros cristianos.

#### Fe

##### Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en alguien o algo.

El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y confiable. El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio

para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado. La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él. A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe." En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza." En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

### **Felipe, el evangelista**

Definición:

En la primera iglesia cristiana en Jerusalén, Felipe era uno de los siete líderes escogidos para encargarse de los cristianos pobres y necesitados, especialmente de las viudas.

Dios usó a Felipe para compartir el evangelio con las personas de diferentes pueblos en las provincias de Judea y Galilea, incluyendo a un hombre de Etiopía que él conoció en el camino del desierto de Jerusalén a Gaza. Años más tarde, Felipe estaba viviendo en Cesarea cuando Pablo y sus compañeros se quedaron en su casa en su viaje de vuelta a Jerusalén. La mayoría de los estudiosos de la Biblia creen que Felipe el evangelista no era el mismo hombre que el apóstol de Jesús con ese nombre. Algunos lenguajes tal vez prefieran usar otra manera de escribir sus nombres para que se entienda claramente que ellos son diferentes hombres.

### **Felipe, el apóstol**

Definición:

Felipe, el apóstol, era uno de los doce discípulos originales de Jesús.

Felipe trajo a Natanael para que conociera a Jesús. Jesús le preguntó a Felipe sobre cómo proveer comida para una multitud de 5,000 personas. En la última cena de Pascua que Jesús comió con sus discípulos, Él habló con ellos acerca de Dios, Su Padre. Felipe le pidió a Jesús que les mostrara el Padre. Algunos lenguajes podrán preferir deletrear el nombre de este Felipe de una manera diferente al otro Felipe (el evangelista) para evitar la confusión.

### **Fiesta, festín, festejar**

Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas. Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas. En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretener a sus familias o amigos. En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial para celebrar el regreso de su hijo. Una fiesta a veces dura varios días o más. El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagantemente" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial." Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

### **Gabriel**

Definición:

Gabriel es el nombre de uno de los ángeles de Dios. Se menciona por nombre en varias ocasiones, tanto en el Antiguo y Nuevo Testamento.

Dios envió a Gabriel para que le dijera al profeta Daniel, el significado de la visión que él había visto. En otro momento, mientras Daniel oraba, el ángel Gabriel voló hacia él y profetizó sobre lo que pasaría en el futuro. Daniel lo describió como un "hombre." En el Nuevo Testamento se registra que Gabriel fue donde Zacarías a profetizarle que su anciana esposa Elizabeth tendría un hijo, Juan. Seis meses luego de esto, Gabriel fue enviado donde María para decirle que Dios milagrosamente iba permitirle concebir un niño que sería el "Hijo de Dios." Gabriel le dijo a María que llamara a su hijo "Jesús."

### **Gad**

Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel. Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confrontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita. Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

### **Galilea, galileo**

Definición:

Galilea es la parte más norteña de Israel, justo al norte de Samaria. Un "galileo" era una persona que vivía en Galilea.

Galilea, Samaria y Judea eran las tres provincias principales de Israel durante el tiempo del Nuevo Testamento. Galilea



está rodeada al este por el gran lago llamado "el Mar de Galilea". Jesús creció y vivió en el pueblo de Nazaret en Galilea. La mayoría de los milagros y enseñanzas de Jesús tomaron lugar en la región de Galilea.

## Gloria, glorioso

### Definición:

En general, el término "gloria" significa honor, esplendor y extrema grandeza. Cualquier cosa que tenga gloria se dice que es "glorioso".

Algunas veces "gloria" se refiere a algo de gran valor e importancia. En otro contexto comunica esplendor, brillo o juicio. Por ejemplo, la expresión "gloria de los pastores" se refiere al frondoso pastizal donde las ovejas tenían mucha hierba para comer. "Gloria" es especialmente usada para describir a Dios, quien es más glorioso que cualquier persona o cualquier cosa en el universo. Todo en Su carácter revela su gloria y esplendor. La expresión "glorificarse" significa alardear o estar orgulloso de algo.

### Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, diferentes maneras de traducir "gloria" pueden incluir: "esplendor", "brillo", "majestad", "grandeza asombrosa" o "extremo valor". El término "glorioso" podría ser traducido como "lleno de gloria", "extremadamente valioso", "brillando intensamente" o "asombrosamente majestuoso". La figura idiomática "dar gloria a Dios" podría ser traducida como "honrar la grandeza de Dios", "alabar a Dios por su esplendor" o "decirle a otros cuán grande es Dios". La palabra "gloriarse en" podría ser traducida también como "alabar", "enorgullecerse de", "alardear acerca de" o "encontrar placer en".

## Hades, seol

### Definición:

Los términos "Hades" y "Seol" son usados en la Biblia para referirse a la muerte y al lugar donde van las almas de las personas cuando mueren. Sus significados son similares.

El término hebreo "Seol" es usado a menudo en el Antiguo Testamento para referirse generalmente al lugar de muerte. En el Nuevo Testamento, el término griego "Hades" se refiere a un lugar para las almas de las personas que se rebelaron contra Dios. Estas almas son mencionadas como dirigiéndose hacia "abajo" al Hades. Esto a veces se contrasta con ir hacia "arriba" al cielo, donde viven las almas de las personas que creen en Jesús. El término "Hades" está a la par con el término "muerte" en el libro de Apocalipsis. En los últimos tiempos, ambos, la muerte y el Hades, serán echados en el Lago de Fuego, que es el infierno.

### Sugerencias para la Traducción:

El término "Seol" en el Antiguo Testamento podría ser traducido como "lugar de los muertos" o "lugar para las almas muertas." Algunas traducciones traducen esto como "la fosa," el "abismo" o "muerte," dependiendo del contexto. El término "Hades" en el Nuevo Testamento puede ser traducido como "lugar para las almas muertas incrédulas" o "lugar de tormento para los muertos" o "lugar para las almas de los muertos incrédulos." Algunas traducciones mantienen la palabra "Seol" o "Hades," deletreándolos para acomodar el patrón de sonidos del lenguaje de traducción.

## Hermano

### Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a hombre quien comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado como una referencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas. En el Nuevo Testamento, los apóstoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial. Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los apóstoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o para enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

### Sugerencias de Traducción

Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto. En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos" es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas". En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual". Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres. Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos". Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

## Herodías

**Definición:**

Herodías fue la esposa de Herodes Antipas en Judea durante el tiempo de Juan el Bautista.

Herodías originalmente fue la esposa de Felipe, el hermano de Herodes Antipas, pero luego se casó ilegalmente con Herodes Antipas. Juan el Bautista reprendió a Herodes y Herodías por su matrimonio ilegal. Debido a esto, Herodes mandó a encarcelar a Juan y eventualmente lo mandó a ser decapitado.

## Hijo, hijo de

**Definición:**

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

"Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto. El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor. A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo. Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales. La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno". La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares. Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En la mayoría de ocurrencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo. Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado. Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón. En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres. La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

## Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

**Definición:**

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de Dios el Padre, y es completo Dios. Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en esencia uno. A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido. En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo. Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

### SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano. Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto. Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

## Hijo de Hombre

**Definición:**

El título, "Hijo de Hombre" es mejor conocido como un título que Jesús usó para referirse a sí mismo.

En la Biblia, "hijo de hombre" puede ser una manera de referirse a un hombre. También puede significar "ser humano". A través del libro del profeta Ezequiel, Dios se dirige a él como "hijo del hombre". Por ejemplo él dice, "tú, hijo de hombre, debes profetizar". El profeta Daniel vio una visión donde el "hijo de hombre" vuelve en las nubes, lo cual es una referencia a la venida del Mesías. Jesús también decía que el Hijo de Hombre vendría de vuelta en las nubes. Estas referencias al Hijo de Hombre volviendo en las nubes revela que Jesús el Mesías es Dios.

### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Cuando Jesús utiliza el término "Hijo de Hombre", esto puede ser traducido como, "el que se volvió ser humano" o "el Hombre del cielo". Algunas traducciones ocasionalmente incluyen "yo" o "mí" con este título.

## Hipócrita, hipocresía

**Definición:**

El término "hipócrita" se refiere a una persona que hace cosas que aparentan ser justas, pero que secretamente actúa de manera malvada. El término "hipocresía" se refiere a la conducta que engaña a las personas a pensar que alguien es

recto.

Los hipócritas quieren ser vistos haciendo cosas buenas para que la gente piense que ellos son buenas personas. En ocasiones un hipócrita va a criticar a otras personas de hacer las mismas cosas percaminosas que él mismo hace. Jesús llamó a los fariseos hipócritas porque ellos hacían cosas religiosas como vestir ciertas ropas y comer ciertas comidas, pero ellos no eran amables ni justos hacia las personas. Un hipócrita señala las faltas de otras personas pero no admite sus propias faltas.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes tienen una expresión como "doble cara" que se refiere a un hipócrita o a las acciones de un hipócrita. Otra manera de traducir "hipócrita" pueden incluir "fraudulento" o "pretencioso" o "persona arrogante y engañosa." El término "hipocresía" podría ser traducido por "decepción" o "acciones falsas" o "pretensión."

## Isaac

Definición:

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

El nombre "Isaac" significa "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia. Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez. Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre. Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac. El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

## Isaí

Definición:

Isaí fue el padre del Rey David, y el nieto de Ruth y Boaz.

Él era un "efrateo" que significa que era del pueblo de Efrata (Belén) y de la tribu de Judá. El profeta Isaías dio una prolongada profecía acerca de un "retoño" o "vástago" que saldría del "tronco de Isaí" y llevaría fruto. Esto se refiere a Jesús que era descendiente de Isaí.

## Isaías

Definición:

Isaías era un profeta de Dios que profetizó durante los reinados de cuatro reyes de Judá: Uzías, Jotam, Acáz y Ezequías.

Él vivió en Jerusalén durante el tiempo cuando los asirios estaban atacando la ciudad, durante el reinado de Ezequías. El libro de Isaías del Antiguo Testamento es uno de los libros principales de la Biblia. Isaías escribió muchas profecías que se cumplieron mientras él todavía vivía. Isaías es conocido especialmente por las profecías que él escribió acerca del Mesías que se cumplieron 700 años después cuando Jesús vivió en la tierra. Jesús y sus discípulos citaban las profecías de Isaías para enseñarle a las personas acerca del Mesías.

## Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

## Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos. Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

## Jericó

Definición:

Jericó fue una poderosa ciudad en la tierra de Canaán. Estaba localizada justo al oeste del Río Jordán y justo al norte del Mar Salado.

Como todos los cananitas, la gente de Jericó adoraba a los dioses falsos. Jericó fue la primera ciudad en la tierra de Canaán que Dios le dijo a los Israelitas que conquistaran. Cuando Josué dirigió a los israelitas contra Jericó, Dios hizo un gran milagro para ayudarlos a derrotar la ciudad.

## Jerusalén

### Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

## Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

### Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados. De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados. Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

### Sugerencias para la Traducción:

Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas. Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito. También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

## Jonás

### Definición:

Jonás fue un profeta hebreo en el Antiguo Testamento.

El libro de Jonás narra la historia de cuando Dios envió a Jonás a predicar a la gente de Nínive. Jonás rehusó ir a Nínive y, en cambio, se subió a un barco dirigido a otra ciudad. Dios causó una gran tormenta que abrumó ese barco. Cuando los hombres que navegaban el barco supieron que Jonás estaba desobedeciendo a Dios, ellos lo arrojaron al mar y la tormenta cesó. Jonás fue tragado por un gran pez y estuvo en el vientre de ese pez por tres días y noches. Después de eso, Jonás fue a Nínive y predicó a la gente de allí y se volvieron de sus pecados.

## Josué

### Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida. Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos. Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida. En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó. El libro de Josué en el Antiguo Testamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir. Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del Antiguo Testamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén. Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

## Judas Iscariote

### Definición:

Judas Iscariote fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue quien traicionó a Jesús ante los líderes judíos.

El nombre "Isuariote" puede significar "de Queriote," quizás indicando que Judas se crió en esa ciudad. Judas Iscariote administraba el dinero de los apóstoles y regularmente se robaba un poco para uso propio. Judas traicionó a Jesús

diciéndole a los líderes religiosos dónde Jesús se encontraba para ellos poder arrestarlo. Después de que los líderes religiosos condenaran a Jesús a morir, Judas se arrepintió de traicionar a Jesús, así que devolvió el dinero a los líderes religiosos y luego se suicidó. Hay otros hombres llamados Judas en la Biblia, tales como el hermano de Jesús y otro de los doce apóstoles.

## Judea

Definición:

El término "Judea" se refiere a un área de tierra en la antigua Israel. Es usado tanto en sentido restringido como en un sentido más amplio.

Algunas veces "Judea" es usado en un sentido restringido para referirse solo a la provincia ubicada en la parte sur de la antigua Israel, justo al oeste del Mar Muerto. Algunas traducciones llaman a esta provincia "Judá." En otros momentos "Judea" tiene un sentido más amplio y se refiere a todas las provincias antiguas de Israel, incluyendo Galilea, Samaria, Perea, Edom y Judea (Judá). Si los traductores quieren mantener la distinción clara, el sentido amplio de Judea (ej. Lucas 1:5) puede traducirse como "el país de Judea" y en el sentido restringido (ej. Lucas 1:39) puede traducirse como "la provincia de Judea" o "la provincia de Judá," ya que esta es la parte de la tierra de la antigua Israel donde la tribu de Judá vivió originalmente.

## Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

## Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

## Judío, judíos

Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia. Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado. A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío. En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

## Lamec

Definición:

Lamec era el nombre de dos hombres mencionados en el libro de Génesis.

El primer Lamec mencionado era el descendiente de Caín. El alardeó a sus dos esposas que había matado a un hombre por haberlo herido a él. El segundo Lamec era descendiente de Set. Él también fue el padre de Noé.

## Levadura, levar

Definición:

Levadura es un término general a la sustancia que hace que la masa de pan suba y crezca. Leudar es un tipo de levadura.

La levadura llena la masa del pan de burbujas de gas, haciendo que la masa expanda antes de hornearla. La levadura es amasado dentro de la masa para que se riegue completamente dentro. En los tiempos del Antiguo Testamento, la levadura o agente elevador era producido al dejar que la masa se asentara un rato. Pequeñas cantidades de masa de una tanda anterior eran guardadas como levadura para la tanda siguiente. Cuando los israelitas escaparon de Egipto, ellos no tuvieron tiempo para esperar que la masa de pan se elevara, así que hicieron pan sin levadura para llevar con ellos en su viaje. Como recordatorio de esto, cada año el pueblo judío celebra la Pascua comiendo pan sin levadura. El término "leudar" o "levadura" es usado figuradamente en la Biblia como una ilustración de cómo el pecado se riega por la vida de una persona o cómo el pecado puede influenciar a otras personas. También puede referirse a las falsas enseñanzas que se transmiten a otras personas e influyen en ellas. El término "levadura" también es usado de una manera positiva para

explicar cómo la influencia del reino de Dios se esparce de persona en persona.

Sugerencias para la Traducción:

Esto puede ser traducido como "levadura" o "substancia que hace que la harina se expanda." La palabra "elevar" puede ser expresada como "expandir" o "crecer" o "hincharse." Si un agente leudante local es usado para hacer que la masa de pan se eleve, ese término puede ser usado.

**Ley, ley de Moisés, ley de Dios, ley de Jehová**

Definición:

Todos éstos términos se refieren a los mandamientos e instrucción que Dios le dio a Moisés para que los israelitas obedecieran. Los términos "ley" y "ley de Dios" se usan también más de forma general para referirse a todo lo que Dios quiere que Su pueblo obedezca.

Dependiendo del contexto, la "ley" se puede referir

a: los Diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de la ley para los israelitas, todas las leyes dadas a Moisés los primeros cinco libros del Antiguo Testamento, todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento), todas las instrucciones y la voluntad de Dios. La frase "la ley y los profetas" es utilizada en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas o "Antiguo Testamento".

Sugerencias para la traducción: Estos términos se pueden traducir usando el plural, "leyes" ya que se refieren a muchas instrucciones.

La "Ley de Moisés" puede ser traducida como "las leyes que Dios le dio a Moisés para que se las diera a los israelitas." Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" se podría traducir como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés para que las diera a los israelitas." Maneras de traducir "la ley" o "ley de Dios" pueden incluir "leyes de parte de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dio" o "todo lo que Dios ordena" o o "todas las instrucciones de Dios." La frase "ley de Yahvé" puede ser traducida como "leyes de Yahvé" o "leyes que Yahvé dijo que obedecieran" o "leyes de parte de Yahvé" o "cosas que Yahvé ordenó".

**Ley, principio**

Definición:

Una "ley" es una regla legal que usualmente se escribe y es impuesta por alguien de autoridad. Un "principio" es una guía o un estándar para la toma de decisiones y para el comportamiento.

Ambas, tanto la "ley" como el "principio" se pueden referir a una regla general o una creencia que guía el comportamiento de una persona. Este significado de "ley" es diferente al significado en el término "ley de Moisés," donde se refiere a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a los israelitas. Cuando se está refiriendo a una ley general, "ley" podría traducirse como "principio" o "regla general."

**Los doce, los once**

Definición:

El término "los doce" se refiere a los doce hombres que Jesús escogió para ser sus discípulos más cercanos, o apóstoles. Después que Judas se suicidó, se les llamó "los once."

Jesús tuvo muchos otros discípulos, pero el título "los doce" distinguió a los que Le siguieron a través de Su ministerio de tres años. Los nombres de estos doce discípulos están enumerados en Mateo 10, Marcos 3 y Lucas 6. Algún tiempo después de que Jesús había regresado al cielo, "los once" escogieron a un discípulo llamado Matías para tomar el lugar de Judas. Entonces fueron llamados "los doce" otra vez.

Sugerencias para la Traducción:

Para muchos lenguajes puede hacerse más claro o más natural añadir el sustantivo y decir "los doce apóstoles" o "los doce discípulos más cercanos de Jesús." "Los once" también puede ser traducido como "los once discípulos restantes de Jesús." Algunas traducciones pueden preferir usar letra mayúscula para mostrar que fue utilizado como un título, como en "los doce" y "los once."

**Lot**

Definición:

Lot fue el nombre del sobrino de Abraham.

Él era el hijo de Harán, el hermano de Abraham. Lot viajó con Abraham a la tierra de Canaán y se estableció en la ciudad de Sodoma. Lot fue el ancestro de los moabitas y los amonitas. Cuando los reyes enemigos atacaron a Sodoma y cautivaron a Lot, Abraham vino con varios centenares de hombres a rescatar a Lot y a recuperar sus pertenencias. La gente que vivía en la ciudad de Sodoma eran personas muy malvadas así que Dios destruyó esa ciudad. Pero primero le dijo a Lot y a su familia que salieran de la ciudad para que pudieran escapar.

**Maestro**

Definición:

Un maestro es una persona que le da a otras personas información nueva. Los maestros ayudan a otros a obtener y utilizar tanto los conocimientos como las destrezas.

En la Biblia, la palabra "maestro" se utiliza en un sentido especial para referirse a alguien que enseña acerca de Dios. No

se refiere a un maestro de escuela. Las personas que aprenden de un maestro son llamados "estudiantes" o "discípulos." En algunas traducciones bíblicas, este término se escribe con letra mayúscula ("Maestro") cuando es usado como un título para Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

La palabra común para maestro puede ser utilizada para traducir este término, a menos que esa palabra sólo se use para referirse a un maestro de escuela. Algunas culturas pueden tener un título especial que es usado para los maestros religiosos como "Señor" o "Rabino" o "Predicador."

### **Marta**

Definición:

Marta era una mujer de Betania que seguía a Jesús.

Marta tenía una hermana llamada María y un hermano llamado Lázaro, que también seguía a Jesús. Una vez cuando Jesús los estaba visitando en su casa Marta estaba distraída con la preparación de comida mientras su hermana estaba sentada y escuchaba a Jesús enseñar. Cuando Lázaro murió, Marta le dijo a Jesús que ella creía que Jesús era el Cristo, el Hijo de Dios.

### **María, la madre de Jesús**

Definición:

María era una mujer joven que vivía en la ciudad de Nazaret quien estaba comprometida a casarse con un hombre llamado José. Dios escogió a María para ser la madre de Jesús el Mesías, Hijo de Dios.

El Espíritu Santo milagrosamente hizo que María quedara embarazada mientras ella era una virgen. Un ángel le dijo a María que el bebé que nacería de ella era el Hijo de Dios y que ella debía llamarlo Jesús. María amó a Dios y le adoró por ser bueno con ella. José se casó con María, pero ella siguió siendo virgen hasta después que el bebé nació. María pensó profundamente en las cosas asombrosas que los pastores y sabios dijeron sobre el niño Jesús. María y José llevaron al niño Jesús para dedicarle en el templo. Más tarde ellos lo llevaron a Egipto para escapar del plan del rey Herodes para matar al niño. Eventualmente ellos se mudaron a Nazaret. Cuando Jesús era adulto, María estaba con Él cuando cambió el agua en vino en la boda de Canaán. Los evangelios también mencionan que María estaba cerca de la cruz cuando Jesús estaba muriendo. Él le dijo a su discípulo Juan que cuidara de ella como si fuera su propia madre.

### **María Magdalena**

Definición:

María Magdalena era una de las muchas mujeres que creían en Jesús y Le seguían en Su ministerio. Ella era conocida como la que Jesús había liberado de siete demonios que la controlaban.

María Magdalena y algunas otras mujeres ayudaron sosteniendo a Jesús y sus apóstoles ofrendándoles. Ella también es mencionada como una de las mujeres que fueron las primeras en ver a Jesús después que Él se levantó de la muerte. Como María se detuvo a las afuera de la tumba, ella vio a Jesús parado allí y Él le dijo que fuera a decirle a los otros discípulos que Él estaba vivo otra vez.

### **Mateo, Leví**

Definición:

Mateo era uno de los doce hombres que Jesús escogió para ser un apóstol. Mateo también era conocido como Leví, el hijo de Alfeo.

Mateo (Leví) era un recolector de impuestos de Capernaum antes de que él conociera a Jesús. Mateo escribió el Evangelio que lleva su nombre. Hay varios hombres llamados Leví en la Biblia.

### **Moisés**

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vio la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

### **Naamán**

Definición:

En Viejo Testamento, Naamán era el comandante de el ejército del rey Aram.

Naamán tenía una terrible enfermedad en la piel llamada lepra que no podía ser curada. Un esclavo judío en la casa de Naamán le dijo que le pidiera a Eliseo que lo sanara. Eliseo le dijo a Naamán que se lavara siete veces en el Río Jordán. Cuando Naamán obedeció, Dios lo sanó de su enfermedad. Como resultado, Naaman vino a creer en el único Dios, el SEÑOR. Otros dos hombres llamados Naamán eran descendientes de Benjamín, hijo de Jacob.

### **Nacor**

Definición:

Nacor era el nombre de dos parientes de Abraham: su abuelo y su hermano.

Nacor, el hermano de Abraham, era el abuelo de Rebeca la esposa de Isaac. La frase "La ciudad de Nacor," podía significar "La ciudad llamada Nacor" ó "La ciudad donde Nacor había vivido" ó "La ciudad de Nacor."

### Nahúm

Definición:

Nahúm era un profeta que predicó durante el tiempo cuando el malvado Rey Manasés estaba reinando sobre Judá.

Nahúm era de la ciudad de Elcos, aproximadamente a veinte (20) millas de Jerusalén. El libro de Nahúm del viejo testamento registra sus profecías sobre la destrucción de la ciudad Asiria de ninive.

### Natán

Definición:

Natán era un fiel profeta de Dios que vivió durante el tiempo en que David era rey sobre Israel.

Dios envió a Natán a confrontar a David después que David pecó gravemente contra Urías. Natán reprendió a David, a pesar de el hecho que David era el rey. David se arrepintió de su pecado después que Natán lo confrontó a él.

### Nazaret

Definición:

Nazaret es una ciudad en la región de Galilea en el norte de Israel. Estaba como a 100 kilometros del norte de Jerusalem, lo cual tomaba entre tres a cinco días de viaje a pie.

José y María eran de Nazaret, y aquí es donde criaron a Jesús. Es por eso que Jesús fue conocido como "el Nazareno". Muchos de los judíos que vivían en Nazaret no respetaban las enseñanzas de Jesús, porque él había crecido entre ellos y pensaban que era una persona normal. Una vez, cuando Jesús estaba enseñando en la sinagoga de Nazaret, los judíos intentaron matarlo porque él decía que era el Mesías y los había reprendido por rechazarlo. La observación de Natanael cuando escuchó que Jesús era de Nazaret indica que esta ciudad no fue muy bien considerada.

### Noé

Definición:

Noé era un hombre que vivió hace más de 4,000 años atrás, en el tiempo cuando Dios envió un diluvio mundial para destruir todas las personas malvadas en el mundo. Dios les dijo a Noé que construyera un bote gigantesco en donde él y su familia pudiera vivir mientras las aguas del diluvio cubrieran la tierra.

Noé era un hombre justo que obedeció a Dios en todo. Cuando Dios le dijo a Noé como construir el bote gigantesco, Noé lo construyó exactamente a la manera que Dios le había dicho. Dentro del bote, Noé y su familia se mantuvieron a salvo y luego sus hijos y nietos llenaron la tierra con personas otra vez. Todo nacido desde el diluvio es un descendiente de la familia de Noé.

### Nínive, Ninivita - T

Definición:

Nínive era la capital de la ciudad de Asiria. Un Ninivita era una persona que vivía en Nínive.

Dios envió a el profeta Jonás a advertirles a los Ninivitas a que se volvieran de sus malos caminos. Ellos se arrepintieron, y Dios no los destruyó. Luego los Asirios se detuvieron de servir a Dios. Ellos conquistaron el reino de Israel y lo llevaron al pueblo de Nínive.

### Olivo

Definición:

El olivo (o aceituna) es la pequeña, fruta ovalada de un árbol de olivo, el cual crece mayormente en las regiones que rodean al Mar Mediterráneo.

Los árboles de olivo son un tipo de arbusto grande de hoja perenne con diminutas flores blancas. Estos crecen mejor en clima cálido y pueden sobrevivir bien con poca agua. El fruto del árbol de olivo es de color verde, y cambia a negro cuando madura. Los olivos (o aceitunas) son usados para comer y para extraer aceite. El aceite de olivo fue usado para cocinar, para encender lámparas y en ceremonias religiosas. En la Biblia, los árboles de olivo y sus ramas son, en ocasiones, usados figuradamente para referirse a las personas.

### Pascua

Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judios celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios. La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto. Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

### Paz, tranquilo, pacífico

Definición:



El término "paz" se refiere a un estado o un sentimiento en que no hay conflicto, ansiedad o temor. Una persona que está "tranquila" siente calma y seguridad.

La "paz" también se puede referir a un tiempo cuando grupos de personas o países no están en guerra unos contra otros. Se dice que estas personas tienen "relaciones pacíficas." "Hacer la paz" con una persona o un grupo de personas significa tomar acciones para hacer que el conflicto cese. Un "pacificador" es alguien que hace y dice cosas para influir en la gente para que vivan en paz unos con otros. Estar "en paz" con otras personas significa estar en un estado de no pelear en contra de esas personas. Una buena y correcta relación entre Dios y Su pueblo ocurre cuando Dios salva a Su pueblo de su pecado. Esto se llama tener "paz con Dios." El saludo "gracia y paz" fue usado por los apóstoles en sus cartas a sus hermanos creyentes como una bendición. El término "paz" también puede referirse a estar en una buena relación con otras personas o con Dios.

### **Pedro, Simón Pedro, Cefas**

Definición:

Pedro fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue un líder importante de la Iglesia Primitiva.

Antes de que Jesús lo llamara a ser Su discípulo, el nombre de Pedro fue Simón. Luego, Jesús también lo llamó "Cefas," que significa "piedra" o "roca" en el lenguaje arameo. El nombre Pedro también significa "piedra" o "roca" en la lengua griega. Dios trabajó por medio de Pedro para sanar a las personas y para predicar las buenas noticias acerca de Jesús. Dos libros del Nuevo Testamento son cartas que Pedro escribió para animar y enseñar a los hermanos creyentes.

### **Pilato**

Definición:

Pilato era el gobernador de la provincia romana de Judea que condenó a Jesús a la muerte.

Porque Pilato era el gobernador, él tenía la autoridad para condenar a los criminales a la muerte. Los líderes religiosos judíos querían que Pilato crucificara a Jesús y también querían que mintiera y diera que Jesús era un criminal. Pilato se dio cuenta de que Jesús no era culpable, pero le temía a la multitud y quiso complacerlos, así que ordenó a sus soldados a que crucificaran a Jesús.

### **Reina**

Definición:

Una reina es la gobernante femenina de un país o la esposa de un rey.

Ester llegó a ser la reina del Imperio Persa cuando se casó con el Rey Asuero. La Reina Jezabel fue la esposa malvada del Rey Acab. La Reina de Sabá fue una gobernante famosa que vino a visitar al Rey Salomón. El término "reina madra Atalía" usualmente se refiere a la madre o abuela de un rey gobernante o a la viuda del rey anterior. Una reina-madre tenía mucha influencia, como se vio en el caso de Atalía, quien influyó al pueblo para que adorara a los ídolos.

### **Rey**

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano." La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

### **Rey de los judíos**

Definición:

El término "Rey de los judíos" es un título que se refiere a Jesús, el Mesías.

La primera vez que la Biblia registra este título es cuando fue usado por los hombres sabios que viajaron a Belén buscando al bebé que era el "Rey de los judíos." El ángel le reveló a María que su hijo, un descendiente del Rey David, sería un rey cuyo reinado duraría para siempre. Antes de que Jesús fuera crucificado, los soldados romanos se burlaron llamando a Jesús "Rey de los judíos." Este título fue escrito también en un pedazo de madera y lo clavaron en la parte de arriba de la cruz de Jesús. Jesús verdaderamente es el Rey de los judíos y el rey sobre toda la creación.

Sugerencias para la Traducción:

El término "Rey de los judíos" podría también ser traducido como "rey sobre los judíos" o "rey que gobierna sobre los judíos" o "gobernante supremo de los judíos." Verifica cómo la frase "rey de" es traducida en otros lugares en la traducción.

### **Río Jordán, Jordán**

Definición:

El Río Jordán es un río que fluye de norte a sur, y forma la frontera oriental de la tierra que fue llamada Canaán.

Hoy, el Río Jordán separa a Israel en el oeste de Jordania en el este. El Río Jordán fluye a través del Mar de Galilea y luego desemboca en el Mar Muerto. Cuando Josué guió a los israelitas a Canaán, ellos tuvieron que cruzar el Río Jordán. Como era demasiado profundo, Dios milagrosamente detuvo la corriente de agua para que pudieran atravesarlo. A menudo, en la Biblia al Río Jordán se le refiere como "el Jordán."

### **Salmo**

Definición:

El término "salmo" se refiere a una canción sacra, muchas veces en la forma de un poema que fue escrito para ser cantado.

El libro de los Salmos en el Antiguo Testamento tiene una colección de estas canciones escritas por el Rey David y otros israelitas como Moisés, Salomón, Asaf, entre otros. Los salmos fueron usados por la nación de Israel en su adoración a Dios. Los salmos pueden ser usados para expresar gozo, fe, y reverencia, como también dolor y tristeza. En el Nuevo Testamento, los cristianos son instruidos a cantar salmos a Dios como forma de adorarle.

### **Salmos, pausa para adorar**

Definición:

El término "selah" es una palabra hebrea que aparece mayormente en el libro de los Salmos. Tiene varios posibles significados.

Puede significar "pausa y adora" lo que invitaría a la audiencia a pensar cuidadosamente acerca de lo que justamente se había dicho. Ya que muchos de los Salmos fueron escritos como canciones, es pensado que "selah" haya sido un término musical para instruir al cantante a pausar en su cántico para permitir a los instrumentos musicales a tocar solos o para alentar a los que escuchan a pensar sobre las palabras de la canción.

### **Salomón**

Definición:

Salomón era una de los hijos del Rey David. Su madre era Betsabé.

Cuando Salomón se hizo rey, Dios le dijo que pidiera lo que quisiera. Así que Salomón pidió sabiduría para gobernar sobre la gente justamente y bien. Dios estaba satisfecho con el pedido de Salomón y le dio ambos sabiduría y riquezas. Salomón es muy bien conocido por hacer construir un templo magnífico en Jerusalén. Aunque Salomón gobernó de manera sabia en los primeros años de su reinado, luego se casó neciamente con varias mujeres extranjeras y empezó a adorar sus dioses. Debido a la infidelidad de Salomón, después de su muerte Dios dividió los israelitas en dos reinos: Israel y Judá. Estos reinos a menudo luchaban entre ellos.

### **Salvador**

Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provee a ellos.

En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir. En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación". Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

### **Samaria, samaritano**

Definición:

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria. Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria. Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos. Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes eran llamados samaritanos. Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos. En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

### **Santo, santidad**

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece

a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

**Satanás, diablo, el maligno**

Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios. Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios. Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás. El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo". La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado". "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo. Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno. Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

**Sem**

Definición:

Sem era uno de los tres hijos de Noé que fueron con él dentro del arca durante la inundación mundial descrita en el libro de Génesis.

Sem era el ancestro de Abraham y sus descendientes. Los descendientes de Sem eran conocidos como "semitas" quienes hablaban "semita" lenguaje como el hebreo y árabe. La Biblia registra la longitud de la vida de Sem siendo casi de 600 años.

**Set**

Definición:

En el libro de Génesis, Set era el tercer hijo de Adán y Eva.

Eva dijo que Set le había sido dado a ella en lugar de Abel, quien fue asesinado por su hermano Caín. Noé era uno de los descendientes de Seth, por lo que todos los que han vivido desde la época del Diluvio también son descendientes de Seth. Seth y su familia fueron las primeras personas en "invocar el nombre del Señor".

**Señor, amo**

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

**Señor**

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace

en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### Sidón, sidonios

Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano. Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor. En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

### Simeón

Definición:

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá. Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a Dios por permitirle ver al Mesías.

### Siria

Definición:

Siria es un país localizado noreste de Israel. Durante los tiempos del Viejo Testamento, fue una provincia bajo el gobierno del Imperio Romano.

En el tiempo Viejo Testamento, los Sirios fueron unos fuertes enemigos militares de los Israelitas. Naamán fue un comandante del ejército Sirio quien fue curado de lepra por el profeta Eliseo. Muchos de los habitantes de Siria son descendientes de Aram, quien era descendiente de Sem, hijo de Noé. Damasco, la capital de Siria, es mencionada en la Biblia muchas veces. Saúl fue la ciudad de Damasco con planes de perseguir Cristianos ahí pero Jesús lo detuvo.

### Sodoma

Definición:

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán. La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruidas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían. El pecado más significativo que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

### Taré

Definición:

Taré era un descendiente del hijo de Noé, Sem. Él era el padre de Abram, Nacor y Harán.

Taré dejó su hogar en Ur para ir a la tierra de Canaán con su hijo Abram, su sobrino Lot y la esposa de Abram, Sarai. De camino a Canaán, Taré y su familia vivieron por años en la ciudad de Harán en Mesopotamia, Terá murió en Harán a la edad de 205.

### Tiro, tirios

Definición:

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa. Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa. El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David. Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aceite de oliva. Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

### Tomás

Definición:

Tomás fue uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos (también conocidos como apóstoles). Tomás también era conocido como Dídimo, que significa "gemelo."

Cerca del fin de la vida terrenal de Jesús, Él le dijo a Sus discípulos que Él se iba para estar con el Padre y que les prepararía un lugar para ellos estar con Él. Tomás le preguntó cómo ellos podrían saber el camino para llegar allí cuando

ni siquiera sabían para dónde Él iba. Después que Jesús murió y resucitó, Tomás dijo que él no creería que Jesús estaba realmente vivo otra vez a menos que él pudiera ver y sentir las cicatrices donde Jesús había sido herido.

## Vino, odre, vino nuevo

### Definición:

En la Biblia, el término "vino" se refiere a un tipo de bebida fermentada hecha del jugo de una fruta llamada uvas. El vino era guardado en "odres," que eran unos recipientes hechos de la piel de animales.

El término "vino nuevo" se refería al jugo de uva que acababa de sacarse de la uva y que todavía no estaba fermentado. A veces el término "vino" también se refiere al jugo de uva no fermentado. Para hacer el vino, las uvas son aplastadas en una prensa para que el jugo salga. El jugo eventualmente se fermenta y se forma el alcohol en él. En los tiempos de la Biblia, el vino era a bebida normal con las comidas. No tenía tanto alcohol como el vino de hoy día. Antes de tomar el vino con la comida, a menudo era mezclado con agua. Un "odre" que estaba viejo y frágil, se agrietaba, lo cual permitía que el vino se saliera. Odres nuevos eran suaves y flexibles, lo cual significaba que no se rajaban fácilmente y podían guardar el vino con seguridad. Si el vino no es conocido en su cultura, podría ser traducido como "jugo de uva fermentado," o "bebida fermentada hecho de una fruta llamada uvas" o "jugo de fruta fermentado." Maneras para traducir "odre" podrían incluir "bolso para el vino" o "bolsa para el vino de piel de animal" o "recipiente para el vino hecho de piel de animal."

## Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

### Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

## Zaqueo

### Definición:

Zaqueo era un recolector de impuestos de Jericó, quien trepó un árbol para ver a Jesús que estaba rodeado de una multitud de gente.

Zaqueo fue completamente cambiado cuando creyó en Jesús. Él se arrepintió de sus pecados y prometió dar la mitad de sus posesiones a los pobres. También prometió que le pagaría a la gente vuelta cuatro veces más de la cantidad que les había cobrado en exceso de sus impuestos.

## Zebedeo

### Definición:

Zebedeo fue un pescador de Galilea, que fue conocido por sus hijos, Jacobo (Santiago) y Juan, quienes eran discípulos de Jesús. Ellos a menudo eran identificados en el Nuevo Testamento con los hijos de Zebedeo.

Los hijos de Zebedeo eran también pescadores y trabajaban con el atrapando peces. Santiago y Juan dejaron el trabajo de la pesca con su padre Zebedeo y le dejaron para seguir a Jesús.

## Zorobabel

### Definición:

Zorobabel fue el nombre de dos hombres Israelitas en el Antiguo Testamento.

Uno de esos hombres era descendiente de Joacim y Sedequías. Un Zorobabel diferente, hijo de Salatiel, era la cabeza de la tribu de Judá durante uno de sus regresos de la cautividad en Babilonia. Este Zorobabel vivió durante el tiempo cuando Ciro rey de Persia liberó a los Israelitas de su cautividad en Babilonia. Zorobabel y el alto sacerdote Josué estaban entre esos quienes ayudaron a reconstruir el templo y el altar de Dios.

## levita, Leví

### Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones. Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.) Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo. Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el

evangelio de Lucas. Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

## pan

### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. Esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llama a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

## santuario

### Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad. En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana. Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.

---